К О Д Е К С
газотранспортної системи

C O D E
of the gas transmission system

ЗМІСТ
CONTENT

I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ 9
I. GENERAL PROVISIONS 9
1. Загальні засади, терміни та скорочення 9
1. General provisions, terms and abbreviations 9
2. Умови визначення обсягу та фізико-хімічних показників природного газу. 20
2. Conditions for the specification of a volume and physical and chemical properties of natural gas. 20
3. Основні засади доступу до газотранспортної системи. 21
3. Main principles of access to gas transmission system. 21
II. ХАРАКТЕРИСТИКА ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ВИЗНАЧЕННЯ ТОЧОК ВХОДУ І ТОЧОК ВИХОДУ 26
II. CHARACTERISTICS OF GAS TRANSMISSION SYSTEM, SPECIFICATION OF ENTRY AND EXIT POINTS 26
1. Характеристика газотранспортної системи 26
1. Characteristics of the gas transmission system 26
2. Визначення точок входу і точок виходу, віртуальних точок газотранспортної системи 27
2. Specification of entry and exit points, virtual points of the gas transmission system. 27
III. НОРМИ ЯКОСТІ, ФІЗИКО-ХІМІЧНІ ПОКАЗНИКИ ТА ІНШІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИРОДНОГО ГАЗУ, ПРАВИЛА ОБЛІКУ ТА ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ОФОРМЛЕННЯ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ ПРИРОДНОГО ГАЗУ 30

III. QUALITY NORMS, PHYSICAL AND CHEMICAL INDICATORS AND OTHER CHARACTERISTICS OF NATURAL GAS, RULES OF METERING AND DOCUMENTARY EXECUTION OF ACCEPTANCE AND DELIVERY OF NATURAL GAS. 30

1. Норми якості, фізико-хімічні показники та інші характеристики природного газу, що допускається до транспортування в газотранспортній системі. 30

1. Quality norms, physical and chemical properties and other characteristics of natural gas, accepted for transmission in the gas transmission system. 30

2. Порядок обліку природного газу. 35

2. Procedure for natural gas metering. 35

3. Порядок перевірок, повірок, експертиз вузлів обліку газу. 41

3. Procedure of examination, calibration, expert assessment of gas metering facilities. 41

4. Порядок ведення обліку газу у разі тимчасової несправності або виведення комерційного ВОГ (ПВВГ) з експлуатації. 43

4. Procedure of gas metering in case of a temporary failure or decommissioning of the GCMS (DMS). 43

5. Порядок вирішення спірних питань щодо обсягу та ФХП переданого/прийнятого газу. 43

5. Disputes settlement procedure with regard to the quantity and PCP of the delivered/received gas. 43

6. Порядок обміну даними про виміряні обсяги газу та організація системи збору передачі даних 44

6. Procedure for exchanging data on the metered gas volumes and organization of data transfer system. 44

7. Документальне оформлення приймання-передачі природного газу 46

7. Documentary execution of natural gas acceptance and delivery. 46

IV. УМОВИ ВЗАЄМОДІЇ З ОПЕРАТОРОМ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ ТА ПОРЯДОК ПРИСВОЄННЯ EIC-КОДІВ СУБ'ЄКТАМ РИНКУ ПРИРОДНОГО ГАЗУ 53

IV. CONDITIONS OF COOPERATION WITH THE TSO AND PROCEDURE OF ASSIGNING EIC-CODES TO NATURAL GAS MARKET ENTITIES. 53

1. Умови взаємодії з оператором газотранспортної системи. 53

1. Conditions of cooperation with the TSO. 53

2. Порядок присвоєння EIC-кодів суб’єктам ринку природного газу. 56

2. Procedure of assigning EIC-codes to natural gas market entities. 56

V. УМОВИ НАДІЙНОЇ ТА БЕЗПЕЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ОСНОВНІ ПРАВИЛА ТЕХНІЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ПЛАНУВАННЯ РОЗВИТКУ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ 62

V. CONDITIONS OF SECURE AND RELIABLE OPERATION OF THE GAS TRANSMISSION SYSTEM, BASIC RULES OF TECHNICAL OPERATION OF THE GAS TRANSMISSION SYSTEM, GAS TRANSMISSION SYSTEM DEVELOPMENT PLANNING 62
1. Умови надійної та безпечної експлуатації газотранспортної системи, основні правила технічної експлуатації газотранспортної системи 62
1. Conditions of secure and reliable operation of the gas transmission system, basic rules of technical operation of the gas transmission system. 62
2. Планування розвитку газотранспортної системи 65
2. Gas transmission system development planning. 65
VI. ТЕХНІЧНІ УМОВИ ДОСТУПУ ТА ПОРЯДОК ПРИЄДНАННЯ ДО ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ 68
VI. TECHNICAL CONDITIONS OF ACCESS AND PROCEDURE OF CONNECTION TO THE GAS TRANSMISSION SYSTEM. 68
1. Загальні умови 68
1. General provisions. 68
2. Порядок приєднання об’єктів замовників до газотранспортної системи. 71
2. Procedure of connection of Users’ facilities to the gas transmission system. 71
VII ПРОВЕДЕННЯ РЕМОНТНИХ РОБІТ НА ГАЗОТРАНСПОРТНІЙ СИСТЕМІ 84
VII. PERFORMANCE OF REPAIR WORKS IN THE GAS TRANSMISSION SYSTEM 84
1. Планування робіт, що викликають зміну в умовах функціонування газотранспортної системи. 84
1. Planning of works that cause a change under conditions of gas transmission system operation. 84
2. Повідомлення замовника послуг транспортування про зміни в умовах функціонування газотранспортної системи. 86
2. Notification of the Network User of changes in conditions of gas transmission system operation. 86
VIII. ПОРЯДОК УКЛАДЕННЯ ДОГОВОРУ ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИРОДНОГО ГАЗУ ТА ФІНАНСОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 88
VIII. PROCEDURE OF CONCLUSION OF NATURAL GAS TRANSMISSION AGREEMENT AND FINANCIAL SECURITY 88
1. Порядок укладення договору транспортування природного газу. 88
1. Procedure of conclusion of the natural gas transmission agreement. 88
2. Фінансове забезпечення. 91
2. Financial security. 91

IX. РОЗПОДІЛ ПОТУЖНОСТІ. 99
IX. CAPACITY ALLOCATION 99
1. Загальні умови. 99
1. General conditions. 99
2. Надання доступу до потужності. 103
2. Provision of access to capacity. 103
3. Заявка на розподіл потужності. 105
3. Application for capacity allocation. 105
4. Процедура попереднього розгляду заявки на розподіл потужності. 105
4. Procedure of preliminary review of the application for capacity allocation. 105
5. Процедура розподілу потужності. 106
5. Procedure of Capacity Allocation. 106
6. Узгодження розподілу потужності. 109
6. Capacity allocation coordination. 109
7. Потужність на період однієї газової доби. 110
7. Capacity for the period of one gas day. 110
X. ПРИПИНЕННЯ, ОБМЕЖЕННЯ ТА ВІДНОВЛЕННЯ ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИРОДНОГО ГАЗУ 111
X. TERMINATION, RESTRICTION AND RENEWAL OF NATURAL GAS TRANSMISSION 111
1. Припинення, обмеження транспортування природного газу. 111
1. Termination, restriction of natural gas transmission. 111
2. Відновлення транспортування природного газу. 115
2. Restoration of natural gas transmission. 115
XI. НОМІНАЦІЯ ТА РЕ-НОМІНАЦІЯ 116
XI. NOMINATION AND RE-NOMINATION 116

1. Загальні умови надання номінацій. 116
1. General conditions for providing nominations. 116
2. Процедура надання номінації (у тому числі місячної номінації) 123
2. Nomination submission procedure (including monthly nomination). 123
3. Процедура надання ре-номінації. 126
3. Re-nomination submission procedure. 126
4. Перевірка відповідності номінацій та ре-номінацій для суміжних газотранспортних систем. 128
4. Verification of compliance of the nominations and re-nominations for the adjacent gas transmission systems. 128
5. Перевірка відповідності номінацій для точок входу від суміжних газовидобувних підприємств та точок входу з газорозподільної системи. 128
5. Verification of compliance of nominations for entry points from adjacent gas producers and entry points from gas distribution system. 128
6. Перевірка відповідності номінацій для точок виходу до прямого споживача. 130
6. Verification of compliance of nominations for exit points to the direct consumer. 130
7. Перевірка відповідності номінації для віртуальних точок входу або точок виходу з/до газосховищ. 131
7. Verification of compliance of nominations for virtual entry or exit points from/to gas storage facilities. 131
8. Перевірка відповідності номінацій для віртуальних точок виходу до газорозподільних систем. 132
8. Verification of compliance of nominations for virtual exit points to the gas distribution systems. 132
9. Перевірка відповідності реномінації для точок входу від суміжних газовидобувних підприємств, для точок виходу до прямого споживача, для віртуальних точок входу або віртуальних точок виходу до/з газорозподільних систем та для віртуальних точок входу або віртуальних точок виходу до/з газосховищ. 135
9. Verification of compliance of re-nominations for entry points from adjacent gas producers, for exit points to the direct consumer, for virtual entry or exit points from/to gas distribution systems and for virtual entry or exit points from/to gas storage facilities. 135
XII. АЛОКАЦІЯ ОБСЯГІВ ПРИРОДНОГО ГАЗУ 136
XII. ALLOCATION OF NATURAL GAS VOLUMES 136
1. Загальні положення. 136
1. General provisions 136

2. Алокація обсягів природного газу для точок входу 138
2. Allocation of natural gs volumes for the entry points. 138
3. Алокація обсягів природного газу для точок виходу 142
3. Allocation of natural gas volumes for exit points 142
4. Угода стосовно провадження оперативного балансового рахунку 146
4. The agreement on maintenance of the operational balance sheet account. 146
XIII. ФІЗИЧНЕ БАЛАНСУВАННЯ 147
XIII. PHYSICAL BALANCING 147
XIV. КОМЕРЦІЙНЕ БАЛАНСУВАННЯ 149
XIV. COMMERCIAL BALANCING 149
1. Загальні умови. 149
1. General provisions. 149
2. Добовий небаланс замовника послуг транспортування. 150
2. Daily imbalance of the transmission services customer. 150
3. Місячний небаланс замовника послуг транспортування 152
3. Monthly imbalance of the Network User. 152
4. Послуги балансування та порядок розрахунків. 154
4. Balancing services and payments services 154
5. Розпорядження коштами, які отримав оператор газотранспортної системи за надані послуги з балансування 155
5. Managing the funds received by the TSO for provided balancing services. 155
XV. ПРАВИЛА РЕГУЛЮВАННЯ ПЕРЕВАНТАЖЕНЬ 156
XV. CONGESTION MANAGEMENT 156
1. Загальні умови 156
1. General provisions. 156

2. Процедура регулювання перевантажень у разі виникнення договірних перевантажень. 156
2. Congestion management procedure in case of contractual congestion. 156
3. Управління фізичними перевантаженнями газотранспортної системи 160
3. Physical congestion management of the gas transmission system 160
XVI. ПРАВИЛА ОБМІНУ ІНФОРМАЦІЄЮ, ПОВ'ЯЗАНОЮ ВИКОНАННЯМ УГОД, БАЛАНСУВАННЯМ ТА УПРАВЛІННЯМ ПЕРЕВАНТАЖЕННЯМИ 164
XVI. RULES OF EXCHANGE OF INFORMATION CONNECTED WITH CONTRACT EXECUTION, BALANCING AND CONTROL OF OVERLOADS 164
1. Загальні умови. 164
1. General provisions 164
2. Відомості, які розміщуються та надсилаються оператором газотранспортної системи 165
2. Data published and sent by the TSO. 165
3. Відомості, які передають оператору газотранспортної системи оператори суміжних систем, газовидобувні підприємства, прямі споживачі, замовники послуг транспортування 167
3. Data that are provided to the TSO by operators of adjacent systems, gas producers, direct consumers, Network Users. 167
XVII. ПРАВИЛА ПОВЕДІНКИ НА ВИПАДОК ВИНИКНЕННЯ ЗБОЇВ У РОБОТІ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ ТА ПОРУШЕННЯ БЕЗПЕКИ ПОСТАЧАННЯ ПРИРОДНОГО ГАЗУ 172
XVII. PROCEDURE IN CASE OF FAILURES IN THE OPERATION OF THE GAS TRANSMISSION SYSTEM AND VIOLATION OF SAFETY OF THE NATURAL GAS DELIVERY 172
1. Загальні умови 172
1. General provisions 172
XVIII. ПАРАМЕТРИ ТЕХНІЧНОЇ ТА ВІЛЬНОЇ ПОТУЖНОСТІ В ГАЗОТРАНСПОРТНІЙ СИСТЕМІ ТА ЇХ ПУБЛІЧНІСТЬ 173
XVIII. PARAMETERS OF TECHNICAL AND AVAILABLE CAPACITY IN THE GAS TRANSMISSION SYSTEM AND THEIR AVAILABILITY 173
1. Порядок розрахунку величини технічної та вільної потужності в газотранспортній системі 173
1. Procedure for calculation of technical and available capacity in the gas transmission system 173

2. Порядок опублікування параметрів потужності в газотранспортній системі 175
2. The procedure for publication of capacity parameters of the gas transmission system 175
XIX. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ АУКЦІОНІВ РОЗПОДІЛУ ПОТУЖНОСТІ НА МІЖДЕРЖАВНИХ З'ЄДНАННЯХ 176
XIX. PROCEDURE OF CAPACITY ALLOCATION AUCTIONS AT THE INTERCONNECTION POINTS 176
1. Загальні умови 176
1.General provisions 176
2. Визначення обсягів потужностей, які пропонуються на аукціоні 181
2. Determination of volumes of capacity to be offered in auction 181
3. Алгоритм проведення аукціону 182
3. Auction algorithms 182

К О Д Е К С
газотранспортної системи

I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
1. Загальні засади, терміни та скорочення

1. Цей Кодекс газотранспортної системи (далі - Кодекс) розроблено відповідно до Законів України "Про ринок природного газу", "Про метрологію та метрологічну діяльність", "Про трубопровідний транспорт", "Про нафту і газ", "Про природні монополії" та інших нормативно-правових актів.

2. Цей Кодекс є регламентом функціонування газотранспортної системи України та визначає правові, технічні, організаційні та економічні засади функціонування газотранспортної системи України
3. Дія цього Кодексу поширюється на всіх суб'єктів ринку природного газу України: операторів суміжних систем, газовидобувні підприємства, замовників, споживачів та постачальників природного газу, незалежно від підпорядкування та форми власності.

4. Доступ суб'єктів ринку природного газу до газотранспортної системи здійснюється на принципах:
   - рівного права доступу та приєднання для всіх суб'єктів ринку природного газу;
   - збереження цілісності, безпечної та стабільної роботи газотранспортної системи;
   - надання оператором газотранспортної системи послуг доступу та приєднання виключно на договірних засадах;
   - надання оператором газотранспортної системи послуг належної якості;

C O D E
of the gas transmission system

I. GENERAL PROVISIONS
1. General provisions, terms and abbreviations

1. This Gas Transmission System Code (hereinafter the Code) has been developed in accordance with the Laws of Ukraine "On the Natural Gas Market", "On Metrology and Metrological Activity", "On Pipeline Transport", "On Oil and Gas", "On Natural Monopolies" and other legal acts.

2. This Code is a regulatory document of the gas transmission system of Ukraine and defines legal, technical, organizational and economic principles of operation of the gas transmission system of Ukraine

3. Validity of this Code covers all natural gas market entities of Ukraine: adjacent systems operators, gas production companies, customers, consumers and suppliers of natural gas, regardless of their subordination and form of ownership.

4. Entities of the natural gas market access the gas transmission system on the basis of the following principles:
   - equal rights to access and connection to all entities of the natural gas market;
   - preservation of integrity, secure and stable operation of the gas transmission system;
   - provision by the TSO (hereinafter – TSO) of access and connection services exclusively on a contractual basis;
   - provision by the TSO of services of appropriate quality;
   - timely and full payment of services provided by the TSO.

своєчасної та повної оплати послуг, наданих оператором газотранспортної системи.

5. Терміни, що використовуються в цьому Кодексі, мають такі значення:

адміністратор аукціонної платформи - підприємство, яке здійснює управління аукціонною платформою та організовує і забезпечує проведення на ній аукціонів розподілу потужностей у фізичних точках входу або виходу на міждержавних з'єднаннях;
адміністрування - внесення оператором газотранспортної системи відомостей про перехід права власності на природний газ від одного замовника послуг транспортування до іншого замовника послуг транспортування на віртуальній торговій точці;
алокація - віднесення оператором газотранспортної системи обсягу природного газу в точках входу/виходу до/з газотранспортної системи по замовниках послуг транспортування (у тому числі в розрізі їх контрагентів (споживачів)) з метою визначення за певний період обсягів небалансу таких замовників;
аукціонна надбавка - різниця між ціною в останньому раунді аукціону і стартовою ціною за одиницю потужності;
аукціонна платформа - інформаційна система в мережі Інтернет, що включає апаратне та програмне забезпечення і використовується для проведення аукціонів відповідно до вимог розділу XIX цього Кодексу;

аукціонна премія - грошові кошти, які підлягають сплаті учасником аукціону, який за результатами аукціону отримав доступ до розподілу потужності, на користь оператора газотранспортної системи;
аукціонне зобов'язання - безвідклична, безумовна банківська гарантія, видана відповідно до вимог чинного законодавства України, яка надається оператору газотранспортної системи замовником послуг транспортування з метою гарантування своїх фінансових зобов'язань щодо оплати аукціонної премії;

5. Terms used in this Code shall have the following meanings:

auction platform administrator - the enterprise that manages the auction platform, organizes and ensures holding of auctions for capacity allocation in the physical entry/exit points of international connections;

administration – entering of the information by the TSO about natural gas title transfer from one Network User to another Network User on Virtual trading point.

allocation – attribution of natural gas volumes to entry/exit point to/from GTS to Network User, (including with the breakdown to their counterparties (customers)) with the purpose of determination of the volume of imbalance of such customers for a certain period;

Auction markup – the difference between the price of the final round of the auction and the starting price for the capacity unit;
auction platform –informational system in the Internet, which includes hardware and software and is used to hold auctions in accordance with the requirements of Chapter XIX of the Code;

auction premium - funds that shall be payed in favor of the TSO by auction participant, who as a result of auction gained access to the capacity allocation.
auction commitments - irrevocable, unconditional bank guarantee issued in accordance with the requirements of legislation of Ukraine in force provided by Network User to TSO to ensure its financial obligations for the payment of auction premium;

аукціонний внесок - грошові кошти, які надаються оператору газотранспортної системи замовником послуг транспортування з метою гарантування своїх фінансових зобов'язань щодо оплати аукціонної премії;

Auction contribution – funds provided by Network User to TSO to ensure its financial obligations for the payment of auction premium;

базова ціна газу (далі - БЦГ) - ціна природного газу, яка формується протягом розрахункового періоду оператором газотранспортної системи на основі витрат на закупівлю, транспортування та зберігання природного газу;

Base price of gas (BPG) - natural gas price formed by the TSO for the payment period on the basis of costs related to the purchase of natural gas, transmission and its storage.

Балансування системи -діяльність, яка здійснюється оператором газотранспортної системи в рамках надання послуг транспортування, яка полягає у врівноваженні попиту та пропозиції природного газу у Газотранспортній системі, включаючи Фізичне балансування та Комерційне балансування.

Balancing of the system - activities carried out by the TSO in the framework of transmission services, which lie in the balancing of natural gas demand and supply in the gas transmission system, including physical balancing and commercial balancing.

банківська гарантія - вид забезпечення виконання зобов'язань, відповідно до якого банк-гарант бере на себе грошове зобов'язання перед оператором газотранспортної системи на його першу вимогу сплатити кошти за замовника послуг транспортування в разі невиконання останнім у повному обсязі або частково своїх фінансових зобов'язань перед оператором газотранспортної системи за договором транспортування природного газу. Банківська гарантія є належним фінансовим забезпеченням для цілей цього Кодексу, якщо вона є безвідкличною, непередаваною та безумовною.

Bank guarantee – type of security of obligation fulfillment, which prescribes that bank-guarantor undertakes the financial obligation towards the TSO to pay upon its first request the amount for the Network User in case the latter fails to fulfil in whole or in part its financial obligations towards the TSO under natural gas transportation agreement. Bank guarantee is an appropriate financial security for the purpose of this Code, if it is irrevocable, non-transferable and unconditional.

великий ціновий крок - встановлена оператором газотранспортної системи величина, на розмір якої в процесі проведення аукціону підвищується стартова ціна даного аукціону в кожному наступному раунді торгів аукціону;

Large price step – value specified by TSO, for the size of which the starting price of the auction raises in each subsequent round of bidding auction;

вища теплота згоряння - кількість теплоти, яку виділяє в результаті повного згоряння в повітрі визначена кількість природного газу, за умови, що реакція відбувається при постійному тиску; крім води, продукти згоряння знаходяться в газовому стані; вода, що виникає в процесі горіння, конденсується; всі продукти згоряння (у газоподібному

Higher calorific value - the amount of heat that would be released as a result of complete combustion in the air of a specified amount of natural gas, assuming that the reaction took place at constant pressure; except for water, combustion products would be in a gaseous state; water, generated during the combustion process, would be condensed, and all the products of combustion (in a gaseous state and water in a liquid state) are brought to the

стані та вода в рідинному стані) доводяться до тієї самої температури, яку мають субстрати;	same temperature of the substrates.
відчуження потужності - відчуження договірної потужності між двома замовниками послуг транспортування в межах газотранспортної системи;	Deposession of capacity – deposession of agreed capacity between two transmission customers within the gas transmission system;
вільна потужність - частина технічної потужності газотранспортної системи, право користування якою не надане замовникам послуг транспортування або не реалізоване замовником послуг транспортування згідно з договором транспортування природного газу;	Free (available) capacity - share of the technical capacity of the gas transmission system, the right to use whereof is not provided to Network Users or not realized by a Network User in accordance with the natural gas transmission contract;
віртуальна точка - точка в газотранспортній системі з невизначеним фізичним розташуванням;	Virtual point - point in the gas transmission system with undefined physical location;
віртуальна торгова точка (віртуальна точка, на якій відбувається передача природного газу) - точка входу/виходу в газотранспортній системі з невизначеним фізичним розташуванням, на якій здійснюються торгові та інші комерційні операції на ринку природного газу між оптовими продавцями та оптовими покупцями / постачальниками природного газу та відносно якої оператор газотранспортної системи здійснює адміністрування таких точок;	Virtual trading point, (virtual point, where natural gas is transferred) - point in the gas transmission system with undefined physical location, where trade and other commercial operations on natural gas market between wholesalers and wholesale buyers / suppliers of natural gas are conducted and with regard to which the TSO conducts the administration of such points *(sic);*
віртуальна точка на міждержавному з'єднанні - віртуальна точка входу/виходу, яка об'єднує дві чи більше фізичні точки входу/виходу до/з газотранспортної системи на міждержавному з'єднанні з однією сусідньою країною;	Virtual cross-border point – virtual entry/exit point, which connects two or more physical entry/exit points to/from gas transmission system in cross-border connection with one neighboring country;
газова доба - період часу з 05:00 всесвітньо координованого часу (далі - UTC) (з 07:00 за київським часом) дня до 05:00 UTC (до 07:00 за київським часом) наступного дня для зимового періоду та з 04:00 UTC (з 07:00 за київським часом) дня до 04:00 UTC (до 07:00 за київським часом) наступного дня для літнього періоду;	Gas day - period from Coordinated Universal Time (UTC) 05:00 (7:00 Kiev time) of the given day to UTC 5:00 (7:00 Kiev time) of the following day for the winter season and from UTC 4:00 (7:00 Kiev time) of the given day to UTC 4:00 (7:00 Kiev time) of the following day for the summer season;

Газовидобувне підприємство - суб’єкт господарювання, що займається видобутком (виробництвом) природного газу в тому числі виробник біогазу або інших видів газу з альтернативних джерел;

Gas producer - economic entity that deals with the extraction (production) of natural gas, including biogas producer or producer of other types of gas from renewable energy sources;

газовий місяць - період часу, який розпочинається з першої газової доби поточного місяця і триває до початку першої газової доби наступного місяця;

Gas month – time period, which starts on the first gas day of the given month and lasts till the first gas day of the following month.

Газовий рік - період від 1 жовтня попереднього року до 1 жовтня поточного року.

Gas year – time period, which starts on the first gas day of October of the current year and lasts till the first gas day of October of the following year.

Газорозподільна зона - територія ліцензованої діяльності оператора газорозподільної системи.

Gas distribution area - territory of licensed activities of the gas DSO.

гарантована потужність - потужність газотранспортної системи, яка надається замовнику з гарантією реалізації права її користування протягом періоду надання послуг транспортування природного газу;

Guaranteed capacity – capacity of the gas transmission system, which is provided to the customer with a guarantee of the right to use it during the period of provision of the natural gas transmission service;

Диспетчерська служба - підрозділ оператора газотранспортної системи який здійснює оперативно-диспетчерське керування газотранспортною системою

Dispatch service - unit of the TSO which exercises operational and dispatch control of the gas transmission system

Договір приєднання - договір між оператором газотранспортної системи та замовником приєднання про приєднання об’єктів замовника до газотранспортної системи.

Agreement on connection - agreement between the TSO and the connection customer on the connection of customer’s facilities to the gas transmission system.

договір транспортування - договір, укладений між оператором газотранспортної системи та замовником послуг транспортування природного газу на основі типового договору транспортування природного газу, затвердженого Регулятором, згідно з яким оператор газотранспортної системи надає замовнику одну чи декілька складових послуг транспортування природного газу (замовлення розподілу потужності, замовлення транспортування природного газу, послуга балансування) на період та умовах, визначених у такому договорі, а

transmission contract - Agreement, concluded between the TSO and natural gas Network User on the basis of a standard natural gas transmission contract, approved by the regulator, under which the TSO provides one or several components of the services of gas transmission (booking of distribution capacity, booking of transporting service, balancing service) to the customer for the period and under conditions, specified in such an agreement, and the transmission services customer pays to the TSO a cost of received service(s);

замовник послуг транспортування оплачує оператору газотранспортної системи вартість отриманих послуг (послуги);

договірні перевантаження - перевищення попиту на послуги із транспортування природного газу з гарантією реалізації права користування потужністю над обсягом технічної потужності;

Contractual congestions - prevalence of the demand for natural gas transmission services with a guarantee of realization of a right to use the capacity over the volume of technical capacities.

електронний аукціон розподілу потужності (далі - аукціон) - конкурсна процедура, що проводиться на аукціонній платформі, в рамках якої здійснюється правочин щодо розподілення доступу до потужності у фізичних точках входу або виходу на міждержавних з'єднаннях між учасниками аукціону;

electronic auction for capacity allocation (hereinafter - the auction) - tender procedure carried out on the auction platform within which the transaction regarding the allocation of access to capacities at the physical entry/exit point to the cross-border connections between auction participant;

замовник послуг зберігання - юридична особа або фізична особа - підприємець, яка на підставі договору з оператором газосховища замовляє надання послуги зі зберігання (закачування, відбору) природного газу;

Storage services customer - private entrepreneur or legal entity that orders provision of the natural gas transmission service and/or system balancing according to the agreement concluded with the TSO.

замовник послуг транспортування - юридична особа або фізична особа - підприємець, яка на підставі договору транспортування, укладеного з оператором газотранспортної системи, замовляє одну чи декілька складових послуг транспортування природного газу (замовлення розподілу потужності, замовлення транспортування природного газу, послуга балансування);

Network User - private entrepreneur or legal entity that orders the provision of one or several components of the services of gas transmission (booking of distribution capacity, booking of transporting service, balancing service) according to the transmission agreement concluded with the operator of the gas storage facility.

замовник приєднання - юридична особа або фізична особа - підприємець, яка бажає приєднати свої об'єкти до газотранспортної системи;

connection client – private entrepreneur or legal entity that wishes to connect its objects to the gas transmission system.

Запас газу в газопроводах - обсяг природного газу, який перебуває в газопроводі.

Gas stock in gas pipelines - volume of natural gas contained in the gas pipeline.

зовнішнє газопостачання - газові мережі від місця забезпечення потужності до місця приєднання об'єкта або земельної ділянки замовника;

external gas supply – gas system from the place to ensure capacity to the point of facility connection or the land parcel of the client;

комерційне балансування - діяльність оператора газотранспортної системи, що полягає у визначенні та врегулюванні небалансу, який виникає з різниці між обсягами природного газу, що надійшли через точки входу, і обсягів природного газу, відібраного через точку виходу, у розрізі замовників послуг транспортування, що здійснюється на основі даних, отриманих у процедурі алокації;

Commercial balancing - activities of the TSO, which consists of identifying and regulating an imbalance arising from the difference between natural gas volumes delivered through entry points and natural gas volumes withdrawn through the exit point, in the context of Network Users, conducted on the basis of data, received under the allocation procedure;

комерційний вузол обліку природного газу (ВОГ) - вузол обліку, що застосовується для проведення комерційних розрахунків при визначенні об'єму (обсягу) транспортування (споживання/постачання) природного газу в точці комерційного обліку;

Commercial gas metering facility (GCMS) – metering facility used to conduct commercial calculations to determine volumes of transmission (consumption/suppy) of natural gas at a point of commercial metering;

малий ціновий крок - встановлена оператором газотранспортної системи величина, що не перевищує великий ціновий крок;

small price step –value specified by TSO which is smaller than the large price step;

міждержавне з'єднання - місце з'єднання газотранспортної системи України з газотранспортною системою сусідньої держави;

Cross-border connection – place of connection the GTS of Ukraine and GTS of neigbouring state;

місце забезпечення (точка забезпечення) потужності - місце (точка) в існуючих газових мережах газотранспортного підприємства, від якого оператор газотранспортної системи забезпечує розвиток газових мереж з метою приєднання об'єктів замовника відповідної потужності;

Place (point) to ensure capacity – place (point) of existing natural gas system of gas transporter, from which the TSO ensures development of the gas network to connect customer’s facilities of respective capacity

місце приєднання (точка приєднання) - запроектована або існуюча межа балансової належності об'єктів замовника приєднання;

Place of connection (point of connection) – designed or existing boundary of balance sheet attribution of client’s connection facilities

місячна номінація - заявка замовника послуг транспортування, надана оператору газотранспортної системи стосовно обсягів природного газу, які будуть подані замовником послуг транспортування протягом місяця в розрізі кожної доби до газотранспортної системи в точках входу та відібрані з газотранспортної системи в точках виходу, у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності);

Monthly nomination - application by the Network User, provided to the TSO regarding the volumes of natural gas will be injected by the Network User to the entry points and withdrawn from the gas transmission system in the exit points, including from the perspective of contractors (consumers) of the Network User and their points of commercial metering (as necessary).

небаланс - різниця між обсягами природного газу, поданими замовником послуг транспортування для транспортування на точці входу, та відібраними замовником послуг транспортування з газотранспортної системи на точці виходу, що визначається за процедурою алокації;

Imbalance - difference between natural gas volumes provided for transmission by the Network User at the entry point and withdrawn from the gas transmission system by the Network User at the exit point, calculated on the basis of the allocation process.

несанкціонований відбір природного газу - відбір природного газу: за відсутності по суб'єкту ринку природного газу підтвердженої номінації (підтвердженого обсягу природного газу) на відповідний розрахунковий період; без укладення відповідного договору з постачальником; шляхом самовільного під'єднання та/або з навмисно пошкодженими приладами обліку природного газу або поза охопленням приладами обліку; шляхом самовільного відновлення споживання природного газу;

unauthorized withdrawal of natural gas - the withdrawal of natural gas: in the absence of confirmed nomination (confirmed natural gas volume) for the respective payment period; without concluding a corresponding agreement with the supplier; caused by unauthorized connection and/or with intentionally damaged gas metering devices or beyond the range of metering devices, by way of unauthorized restoration of natural gas consumption;

нижча теплота згоряння - кількість тепла, яку виділяє в результаті повного згоряння в повітрі визначена кількість природного газу за умови, що реакція відбувається при постійному тиску, а всі продукти згоряння знаходяться в газовому стані та доводяться до тієї самої температури, яку мали субстрати;

Lower calorific value - the amount of heat that would be released as a result of complete combustion in the air of the specified quantity of natural gas, if the reaction took place under constant pressure, and all combustion products were in a gaseous state and brought to the same temperature of the substrates.

Номінація - заявка замовника послуг транспортування, надана оператору газотранспортної системи стосовно обсягів природного газу, які будуть подані замовником послуг транспортування протягом відповідного періоду до газотранспортної системи в точках входу та відібрані з газотранспортної системи в точках виходу , у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності).

Nomination - order of the Network User provided to the TSO concerning volumes of natural gas that will be provided by the Network User during the day to the gas transmission system at the entry points and withdrawn from the gas transmission system at the exit points , including from the perspective of contractors (consumers) of the Network User and their points of commercial metering (as necessary).

оперативний балансовий рахунок (ОБР) - документ, у якому оператори газотранспортних систем України та сусідньої країни та/або оператор газотранспортної системи України та оператор газосховища зазначають обсяги балансування природного газу за звітний період по кожному пункту приймання-передачі газу;

Operational balance sheet account (OBSA) - document in which operators gas transmission systems of Ukraine and of a neighboring country and/or TSO of Ukraine and operator of gas storages indicate balanced volumes of natural gas for the reporting period for each natural gas acceptance and delivery point;

оператор суміжної системи - оператор газорозподільної системи, оператор газосховища, оператор установки LNG, оператор іншої газотранспортної системи, який співпрацює з оператором газотранспортної системи;

Operator of the adjacent system - operator of the gas distribution system, gas storage facility operator, LNG facility operator, operator of another gas transmission system, which cooperates with the TSO;

операція з віртуального заміщення природного газу - операція, при якій приймання-передача природного газу здійснюється шляхом документального оформлення зустрічних потоків природного газу: який знаходиться в суміжних газотранспортних системах, перевізниками-

Operation of virtual substitution of natural gas – operation, in which the acceptance and delivery of natural gas is conducted through documentation of the counter gas flows: located in adjacent gas transmission systems - by operators of gas transmission system of Ukraine and a neighboring country

операторами газотранспортних систем України та сусідньої країни по кожному пункту приймання-передачі газу окремо, без його переміщення трубопровідним транспортом через митний кордон України; який надходить до газотранспортної системі та/або знаходиться у газосховищах України під митним контролем - перевізником-оператором газотранспортної системи України та оператором газосховища, без його фізичного закачування/відбору в/з газосховища;

separately at each point of acceptance and delivery of natural gas, without transmission via pipelines through the Ukrainian customs border; located in the Ukrainian gas storages under customs control – by the TSO of Ukraine and operator of gas storage, without physical injection/withdrawal into/from the gas storage;

підключення до газотранспортної системи - фізичне підключення (врізка) об'єктів замовників до газотранспортної системи;

Connection to the gas transmission system - physical connection (tie-in) of customers' gas consuming facilities to the gas transmission system.

підтверджена номінація - підтверджений оператором газотранспортної системи обсяг природного газу замовника послуг транспортування, який буде прийнятий від замовника в точках входу до газотранспортної системи та переданий замовнику в точках виходу з газотранспортної системи у відповідний період, у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності);

Confirmed nomination – natural gas volume confirmed by the TSO for transmission service, which will be accepted from the Network User at entry points to gas transmission system and delivered to the Network User at exit points from the gas transmission system during the respective period, including from the perspective of contractors (consumers) of the Network User and their points of commercial metering (as necessary).

підтверджений обсяг природного газу - обсяг (об'єм) природного газу споживача (у тому числі прямого споживача), погоджений оператором газотранспортної системи на відповідний розрахунковий період із ресурсу постачальника споживача, що включений до підтвердженої номінації цього постачальника;

Confirmed natural gas volume – the volume of natural gas of consumer (including direct consumer), confirmed by the GTS Operator for the respective payment period from the resource base of the supplier of the consumer, which is included in the confirmed nomination of this supplier.

потужність - максимально допустиме перетікання обсягу природного газу, виражене в одиницях енергії до одиниці часу, що надається замовнику послуг транспортування відповідно до договору транспортування;

Capacity - maximum permissible flow of natural gas volume, expressed in units of energy per unit of time, which is provided to the Network User in accordance with the transmission contract.

потужність приєднання - запланована максимальна можливість подачі або прийому природного газу за одну годину;

Connection capacity - planned maximum capacity of supply or reception of natural gas per hour;

"правило меншого" - принцип, який застосовується оператором газотранспортної системи у випадках, якщо обсяг природного газу, зазначений в номінаціях/реномінаціях, у точці входу та точці виходу не співпадає і полягає в підтвердженні найменшого із заявлених обсягів природного газу в номінації/реномінації та інформує про це замовників послуг транспортування;	Rule of lesser - principle which is applied by the TSO in cases if the volume of natural gas indicated in nominations/re-nominations at the entry and exit point does not correspond, and consists of TSO confirming the least declared volume of natural gas in nominations/re-nominations and informing the Network Users thereof.
переривчаста потужність - потужність газотранспортної системи, яка надається замовнику без гарантії реалізації права користування нею, а з можливістю її обмеження (переривання) на умовах, визначених договором транспортування природного газу та цим Кодексом;	Interruptible capacity – capacity of the gas transmission system, which is provided to the customer without guarantee of the right to use it, but with a possibility of its limitation (interruption) on the conditions determined by the agreement of natural gas transmission and this Code;
прямий споживач - споживач, об'єкти якого приєднані безпосередньо до газотранспортної системи;	Direct consumer - consumer whose facilities are directly connected to the gas transmission system;
раунд - період часу, протягом якого замовники послуг транспортування можуть подати, змінити або відкликати ставку учасника аукціону;	bidding round is the period of time during which network users can submit, amend and withdraw bids;
реномінація - зміна підтвердженої місячної номінації або номінації;	Renomination - change of the confirmed monthly nomination or nomination.
робочі дні - дні з понеділка до п'ятниці, за винятком святкових днів, передбачених законодавством, та робочих днів, перенесених на вихідні дні відповідно до законодавства;	Business days - days from Monday to Friday, excluding holidays, provided by the legislation, and working days carried over according to the legislation;
розподіл потужності - частина договору транспортування, яка визначає порядок та умови надання і реалізації права на користування договірною потужністю, яке надається замовнику транспортування у визначеній точці входу або точці виходу;	Capacity allocation (CA) - part of the transmission agreement that defines a procedure and conditions of granting and realizing a right to use the contractual capacity, which is provided to the Network User at the specified entry or exit point;
розподілена (договірна) потужність - частина технічної потужності газотранспортної системи, яка розподілена замовнику послуг транспортування згідно з договорами транспортування;	allocated (contractual) capacity - share of the technical capacity of the gas transmission system, which is allocated to the Network User according to transmission agreements;
ставка учасника аукціону (далі - ставка) - пропозиція учасника аукціону щодо обсягу потужності, доступ до якої він планує отримати у відповідному раунді аукціону за відповідною ціною;	Bid of the auction participant (bid) – proposition of the auction participant concerning capacity volume, acces to which he plans to receive in respective auction round at corresponding price;

стартова ціна аукціону - ціна, запропонована в першому раунді аукціону, що дорівнює тарифу, встановленому Регулятором по точці входу або виходу на міждержавних з'єднаннях;

starting price of the auction - the price offered in the first round of the auction, which is equal to tariff determined by Regulator on entry/exit point for the cross-border connections;

суміжне газовидобувне підприємство - газовидобувне підприємство, промисловий газопровід якого безпосередньо підключений до газотранспортної системи;

Adjacent gas producer – natural gas producing company, which field pipeline is directly connected to GTS.

суміжна система - інша газотранспортна система, газорозподільна система, газосховище, установка LNG, система суміжного газовидобувного підприємства, інша система, що мають фізичне з'єднання з газотранспортною системою;

Adjacent system - another gas transmission system, gas distribution system, gas storage facility, LNG facility, system of adjacent gas producer, another system, which have a physical connection to the gas transmission system;

технічні умови - документ, що визначає комплекс умов і вимог до інженерного забезпечення приєднання об'єкта системи газоспоживання або газопостачання та його підключення до газотранспортної системи і містить вихідні дані для проектування;

Specifications - document defining a set of conditions and requirements for engineering support of connection of the gas consumption or gas supply facility and its connection to the gas transmission system. It contains initial data for designing

транскордонний газопровід - магістральний газопровід, що перетинає лінію кордону між Україною та сусідньою державою та призначений для сполучення газотранспортних систем України з газотранспортними системами цієї держави (далі - Інтерконектор);

Cross-border gas pipeline - main gas pipeline that crosses the border line between Ukraine and a neighboring country and intended for connection of the gas transmission system of Ukraine and gas transmission systems of this country (hereinafter the Interconnector);

управління системними обмеженнями - комплекс заходів, що здійснюються оператором газотранспортної системи в рамках наданих послуг транспортування з метою забезпечення безпечного функціонування газотранспортної системи, а також забезпечення необхідних технічних параметрів природного газу;

System limitations management - package of measures performed by the TSO within the framework of provision of transmission services in order to ensure safe operation of the gas transmission system, as well as to provide necessary technical parameters of natural gas;

учасник аукціону - замовник послуг транспортування, який здійснив в установленому порядку реєстрацію на аукціонній платформі та надав оператору газотранспортної системи аукціонний внесок або аукціонне зобов'язання та дотримується інших вимог розділу XIX Кодексу;

Auction participant - Network User, who registered in the prescribed manner on the auction platform and provided the TSO with the auction contribution or auction commitment and adheres to other requirements of Chapter XIX of the Code;

фізичне балансування - заходи, що вживаються оператором газотранспортної системи для забезпечення цілісності газотранспортної системи, а саме, необхідного співвідношення обсягів природного газу,

Physical balancing - implementation of appropriate measures by the TSO to ensure integrity of the gas transmission system, namely the ratio of natural gas volumes received via entry points, and the natural gas volumes

що фізично надійшли через точки входу, і обсягів природного газу, фізично відібраного з точок виходу;
фізичні перевантаження - перевищення попиту на послуги із транспортування природного газу над обсягом технічної потужності газотранспортної системи;
EIC-код - код енергетичної ідентифікації суб'єкта ринку природного газу та/або точки комерційного обліку, визначений за правилами Європейської мережі операторів газотранспортних систем (ENTSOG), з метою уніфікації та однозначної ідентифікації суб'єктів ринку природного газу та точок комерційного обліку, розміщених на об'єктах газової інфраструктури, у тому числі для участі у регіональних (міжнародних) газових ринках, та для забезпечення спрощення процедур зміни постачальників природного газу та електронного обміну даними між суб'єктами ринку природного газу;
ENTSOG - європейська мережа операторів газотранспортних систем.

Інші терміни використовуються в цьому Кодексі у значеннях, наведених у Законах України «Про ринок природного газу», «Про метрологію та метрологічну діяльність», «Про трубопровідний транспорт», «Про нафту і газ», «Про забезпечення комерційного обліку природного газу», «Про регулювання містобудівної діяльності».

2. Умови визначення обсягу та фізико-хімічних показників природного газу.

1. Визначення обсягу та фізико-хімічних показників природного газу проводиться за нормальних та стандартних умов.
Нормальні умови

Визначення обсягу газу:

Тиск Рн:	101,325 кПа
Температура Тн:	273,15 К (= 0˚С)

Визначення вищої теплоти згоряння:

Тиск Рн	101,325 кПа
Температура згоряння Тзг:	298,15 К (= 25˚С)

withdrawn from exit points;

Physical overloads - prevalence of the demand for natural gas transmission services over the volume of technical capacities of the gas transmission system;
EIC-code - energy identification code of a natural gas market entity and/or commercial metering point, specified as per the rules of the European Network of Transmission System Operators for Gas (ENTSOG), for the purposes of unification and unique identification of natural gas market entities and commercial metering points, located at gas infrastructure facilities, including for the purposes of participation in regional (international) gas markets and to ensure simplification of replacement procedures for natural gas suppliers and electronic data exchange between natural gas market entities.
ENTSOG - the European Network of Transmission System Operators for Gas
Other terms are used in this Code as defined in the Laws of Ukraine "On the Natural Gas Market", "On Metrology and Metrological Activity", "On Pipeline Transport", "On Oil and Gas", "On Providing Commercial Metering of Natural Gas" "On Regulation of Town Planning".

2. Conditions for the specification of a volume and physical and chemical properties of natural gas.

1. Volume and physical cum chemical properties of natural gas are specified under normal and standard conditions.
Normal conditions

Specification of a volume of gas:

Pressure Pn:	101,325 kPa
Temperature Tn:	273,15 K (=0 °C)

Specification of a higher calorific value:

Pressure Pn	101,325 kPa
Temperature of combustion Tcb:	298,15 K (= 25 °C)

Температура вимірювання Тн: 273,15 К (= 0˚С)

Стандартні умови

Визначення обсягу газу:

Тиск Рс: 101,325 кПа (760 мм. Рт. ст)

Температура Тс: 293,15 К (=20˚С)

Визначення нижчої теплоти згоряння:

Тиск Рс: 101,325 кПа

Температура згоряння Тзг: 298,15 К (= 25˚С)

Температура вимірювання Тс: 293,15 К (= 20˚С)

2. Визначення обсягу в енергетичних одиницях проводиться шляхом множення об’єму на теплоту згоряння за умов, визначених у пункті 1 цієї глави.

Перерахунки значень об’єму та теплоти згоряння на різні стандартні умови проводяться згідно з чинними нормативними документами.

3. Основні засади доступу до газотранспортної системи.

1. Оператор газотранспортної системи на підставі договору транспортування природного газу та згідно з умовами, визначеними в цьому Кодексі, надає суб'єктам ринку природного газу:

   право користування газотранспортною системою в межах розподілу потужностей на точках входу та виходу;

   послуги транспортування природного газу газотранспортною системою в межах договірних потужностей та підтверджених номінацій.

1. Виробники біогазу або інших видів газу з альтернативних джерел мають право на отримання доступу до газотранспортних і газорозподільних систем, газосховищ, установки LNG та на приєднання до газотранспортних та газорозподільних систем, за умови дотримання технічних норм та стандартів безпеки відповідно до законодавства та за умови, що біогаз або інші види газу з

Temperature of measurement Tn 273,15 K (= 0 °C)

Standard conditions

Specification of a volume of gas:

Pressure Ps: 101,325 kPa (760 mm Mercury)

Temperature Ts: 293,15 K (=20 °C)

Specification of a lower calorific value:

Pressure Ps 101,325 kPa

Temperature of combustion Tcb: 298,15 K (= 25 °C)

Temperature of measurement Ts 293,15 K (= 20 °C)

2. Volume in energy units is specified by multiplying a volume by a heat of combustion under the conditions, determined in Article 1 of this Chapter.

Recalculations of values of volume and heat of combustion to different standard conditions are carried out in accordance with the current legal acts.

3. Main principles of access to gas transmission system.

1. The TSO, under the natural gas transmission agreement, in compliance with conditions set out in this Code, shall provide the following to entities of the natural gas market:

   right to use the gas transmission system within the limits of capacity allocation at the entry and exit points;

   services of natural gas transmission through the gas transmission system within the contractual capacity and confirmed nominations.

2. Producers of biogas or of other types of gas from alternative sources have the right to access to gas transmission and gas distribution system, gas storages, LNG installation and to connection to gas transmission and distribution systems provided that technical norms and safety standards are observed according to the legislation and under condition that biogas

альтернативних джерел за своїми фізико-технічними характеристиками відповідають стандартам на природний газ.

2. Оператор газотранспортної системи, застосовуючи об’єктивні та прозорі засади, які забезпечують однакове поводження із замовниками послуг транспортування, а також беручи до уваги вимоги захисту довкілля, забезпечує:

стале функціонування газотранспортної системи та виконання договорів транспортування природного газу із замовником послуг транспортування;

функціонування газотранспортної системи в скоординований та ефективний спосіб зі збереженням необхідної надійності транспортування природного газу та його якості;

експлуатацію, ремонти мереж, установок та пристроїв газотранспортної системи разом зі з'єднаннями з іншими газовими системами в спосіб, що гарантує надійність функціонування газотранспортної системи;

спроможність газотранспортної системи задовольняти потреби у транспортуванні природного газу, а також можливість її розвитку при зростанні потреб в обсягах транспортування;

співпрацю з операторами суміжних систем або суб'єктами ринку природного газу з метою надійного та ефективного функціонування газових систем, а також координацію їх розвитку;

оперативно-диспетчерське управління транспортуванням природного газу, а також підтримку його якісних та кількісних параметрів у газотранспортній системі та в точках входу та виходу в/з неї;

вжиття заходів, необхідних для надійного функціонування газотранспортної системи;

балансування системи та управління перевантаженнями в

or other types of gas from alternative sources have the same physical and technical characteristics as those of natural gas.

3. TSO, using objective and transparent principles, which ensure equal treatment of Network Users, and taking into account the requirements of environmental protection, shall provide:

sustainable operation of the gas transmission system and the execution of the natural gas transmission agreements signed with the Network User;

coordinated and efficient operation of the gas transmission system maintaining the required reliability of natural gas transmission and its quality;

operation and repairs of networks, installations and equipment of the gas transmission system together with connection to other gas systems in a way that guarantees reliability of the gas transmission system;

ability of the gas transmission system to meet the needs of natural gas transmission, as well as a possibility of development with the growing need for transmission volumes;

cooperation with operators of adjacent systems or the entities of natural gas market in order to ensure secure and efficient operation of gas systems and coordination of their development;

operational and dispatcher control of natural gas transmission and support of its qualitative and quantitative parameters in the gas transmission system and at entry and exit points to/from it;

taking measures needed for reliable operation of the gas transmission system;

газотранспортній системі, а також проведення розрахунків із замовниками послуг транспортування, які виникають через їх незбалансованість;

надання операторам суміжної системи, замовникам послуг транспортування інформації про умови надання послуг із транспортування;

управління перевантаженнями для замовників послуг транспортування та прямих споживачів;

впровадження періодичних досліджень потреби ринку в новій транспортній інфраструктурі, результати яких враховуються при підготовці планів розвитку.

3. Експлуатацію газотранспортної системи здійснює виключно оператор газотранспортної системи.

4. Оператор газотранспортної системи надає доступ до газотранспортної системи в межах технічної та вільної потужності газотранспортної системи.

5. У разі неочікуваного зростання споживання природного газу споживачами, виникнення перебоїв в транспортуванні природного газу, аварійної ситуації, що загрожує безпеці функціонування газотранспортної системи, оператор газотранспортної системи зобов'язаний вжити заходів, передбачених цим Кодексом, Національним планом дій та правилами про безпеку постачання природного газу, затвердженими центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізацію державної політики в нафтогазовому комплексі (далі - Національний план дій, правила про безпеку постачання природного газу).

6. Оператор газотранспортної системи здійснює надання послуг транспортування природного газу з моменту отримання природного газу в точці входу та до моменту передачі природного газу в точці виходу.

system balancing and overload management in the gas transmission system, as well as settlements with Network Users arising from their imbalance,

provision to operators of adjacent system, Network Users of information on conditions of rendering transmission services,

congestion management for Network Users and direct consumers,

introduction of periodic research of market needs for new transport infrastructure, the results of which shall be taken into account during the preparation of development plans.

4. Exclusively the TSO shall exercise operation of the gas transmission system.

5. TSO shall provide services of access to the gas transmission system within the technical and available capacity of the gas transmission system.

6. In case of unexpected growth in consumption of natural gas by consumers, occurrence of disruptions in the transmission of natural gas, emergencies, which threatens security of operation of the gas transmission system, TSO shall take the measures provided for in this Code, National action plan and the Rules of security of supply of natural gas, approved by the central body of executive power, which ensures development and realization of the national policy in the oil and gas sector (hereiafter, National action plan, Rules of the security of supply of natural gas).

7. TSO provides natural gas transmission services since the moment when natural gas is received at the entry point and till the moment when the natural gas is delivered at the exit point.

7. Взаємодія оператора газотранспортної системи з оператором іншої газотранспортної системи регулюється угодою про взаємодію, яка укладається з урахуванням вимог цього Кодексу.
8. Замовник послуг транспортування користується потужністю газотранспортної системи на засадах, визначених Законом України «Про ринок природного газу», Кодексом, а також договором транспортування природного газу.
9. Прямий споживач забезпечує:

доступ оператора газотранспортної системи до вузлів обліку природного газу, які перебувають у його власності;

дотримання обмежень споживання природного газу, які полягають в обмеженні максимальної кількості споживання природного газу за годину та на добу згідно з повідомленнями оператора газотранспортної системи;

можливість цілодобового зв'язку оператора газотранспортної системи з прямим споживачем у разі виникнення раптових подій, які мають вплив на виконання транспортних послуг;

негайне виконання розпорядження диспетчерських служб оператора газотранспортної системи.

Прямий споживач, який є власником комерційного вузла обліку природного газу, зобов’язаний:

утримувати об’єкти газової інфраструктури в належному технічному стані;

виконувати періодичні перевірки та повірки вузла обліку в пункті одержання природного або передачі природного газу згідно з положеннями Кодексу та технічними нормами та стандартами;

інформувати оператора газотранспортної системи про терміни виконуваних періодичних перевірок, повірок та надання його представникам доступу до комерційного вузла обліку під час здійснення цих робіт;

8. Interaction of the TSO with the operator of another gas transmission system is regulated by a cooperation agreement concluded taking into account the requirements of this Code.
9. Network User shall use the capacity of the gas transmission system on the basis defined in the Law of Ukraine "On the Natural Gas Market", this Code and the natural gas transmission agreement.
10. Direct consumer shall ensure the following:

access of the TSO to natural gas metering stations, which are owned by it,

compliance with restrictions on natural gas consumption, consisting of limitations on the maximum amount of consumed natural gas per hour and per day according to notifications of the TSO,

possibility of 24/7 communication of the TSO with the direct consumer in case of occurrence of sudden events that influence execution of transmission services,

immediate performance of orders of dispatching services of the TSO.

Direct consumer, who is the owner of the gas custody metering station, shall:

maintain facilities of gas infrastructure in appropriate technical conditions,

perform routine inspections and calibrations of the metering facility at the point of acceptance or delivery of natural gas according to the provisions of the Code and technical norms and standards;

inform the TSO about terms of performed routine inspections, calibrations and provide its representatives access to the commercial measuring point during the performance of these works,

забезпечувати доступ представників(а) оператора газотранспортної системи для перевірки належної роботи комерційного вузла обліку природного газу;

забезпечувати виконання перевірки належної роботи системи комерційного вузла обліку природного газу за кожним запитом оператора газотранспортної системи, але не частіше одного разу на тиждень;

надавати представникам оператора газотранспортної системи можливість пломбування комерційного вузла обліку газу;

надавати оператору газотранспортної системи можливості дистанційного зчитування даних вимірювання у разі функціонування системи телеметрії та встановлювати системи телеметрії;

надавати оператору газотранспортної системи можливість встановлення власної системи телеметрії.

provide access to representative(s) of the TSO to inspection of the proper functioning of the natural gas custody metering station,

ensure inspection of proper functioning of the natural gas custody metering station upon each request of the TSO, but at most once a week;

provide representatives of the TSO with a possibility of sealing the gas custody metering station,

provide possibilities to the TSO of performing remote readings of metering data in case the telemetry system is operational, and installing telemetry systems,

provide possibilities to the TSO of installing its own telemetry system.

Прямий споживач, який не є власником комерційного вузла обліку природного газу

Direct consumer, who is not an owner of the natural gas custody metering station

зобов’язаний утримувати об’єкти газової інфраструктури в належному технічному стані та має право: :

бути поінформованим про терміни періодичних перевірок та повірок, які виконуються службами оператора газотранспортної системи, і може бути присутнім під час здійснення цих робіт;

опломбовувати засоби вимірювальної техніки, допоміжні пристрої та елементи газопроводів у місцях, де несанкціоноване втручання може вплинути на результати вимірювань об'єму газу;

здійснювати дистанційне зчитування вимірювальних даних у разі функціонування системи телеметрії на газорозподільній станції;

shall maintain facilities of gas infrastructures in appropriate technical condition and has the right to:

be informed about the timeframe of routine inspections and calibrations performed by services of the TSO, and may be present during these works;

seal the facilities of the metering equipment, ancillary devices and elements of gas pipelines at places, where unauthorized intrusion may affect the metering results of gas volume;

remotely read metering data in case the telemetry system is operational at the gas distribution station;

встановлювати власну систему телеметрії в порядку, визначеному цим Кодексом, за відсутності телеметрії та надавати оператору газотранспортної системи можливість отримання даних.

II. ХАРАКТЕРИСТИКА ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ВИЗНАЧЕННЯ ТОЧОК ВХОДУ І ТОЧОК ВИХОДУ

1. Характеристика газотранспортної системи

1. До складу газотранспортної системи у межах балансової приналежності оператора газотранспортної системи входять:

газопроводи з відводами та лупінгами від місця видобутку чи підземного зберігання газу (вихід з установки підготовки газу на об’єктах газодобування чи газосховище) до місця його розподілення зі зниженням тиску до 1,2 МПа (вихід із газорозподільної станції) з перекривною арматурою, переходами через природні і штучні перешкоди (автомобільні дороги, залізниці, канали тощо), вузлами запускання та приймання очисних засобів, вузлами збирання і зберігання газового конденсату, засобами введення в газопровід метанолу, ємностями для зберігання і розгазування конденсату, земляними амбрами для аварійного зливання конденсату;

компресорні станції;

газорозподільні станції;

установки підготовки газу;

установки протикорозійного захисту;

лінії і споруди систем технологічного зв’язку і телемеханіки;

лінія електропередачі і обладнання для електроживлення електроустановок магістральних газопроводів, систем

install its own telemetry system according to the procedure prescribed by this Code in the absence of telemetry and provide the TSO a possibility to obtain data.

II. CHARACTERISTICS OF GAS TRANSMISSION SYSTEM, SPECIFICATION OF ENTRY AND EXIT POINTS

1. Characteristics of the gas transmission system

1. Within the balance sheet attribution of the TSO, gas transmission system includes the following components:

gas pipelines with taps and loop lines from the place of production or underground gas storage (exit from the gas treatment facility at gas production facilities or gas storage facility) to a place of its distribution with pressure drop to 1.2 MPa (at the exit from the gas distribution station) with shut-off valves, crossings over natural and artificial obstacles (automobile roads, railroads, canals, etc.), facilities for in-let and acceptance of treatment means, facilities for collection and storage of gas condensate, means of injection of methanol into the gas pipeline, reservoirs for the storage and de-gassing of the condensate, earth ambras for the emergency draining of the condensate;

compressor stations;

gas distribution stations;

gas treatment facilities;

anti-corrosion protection facilities;

lines and structures of process communications and teleautomatics;

power transmission lines and equipment for powering electrical facilities of main pipelines, teleautomatics systems and electrochemical protection facilities;

телемеханіки та установок електрохімічного захисту;
газовимірювальні станції, газовимірювальні пункти і газовимірювальні блоки на лінійній частині магістрального газопроводу;
міжгазопровідні пункти редукування газу;
протипожежні засоби, протиерозійні і захисні споруди газопроводів;
будівлі та споруди на лінійній частині магістрального газопроводу;
розпізнавальні і сигнальні знаки місцезнаходження газопроводів, що призначені для обслуговування технологічних об’єктів газотранспортної системи та знаходяться на балансі оператора газотранспортної системи;
інші об’єкти газотранспортної системи.

2. Визначення точок входу і точок виходу, віртуальних точок газотранспортної системи

1. У газотранспортній системі виділяються такі точки входу:

1) точки входу з фізичним розташуванням (далі - фізичні точки входу):

точки входу на міждержавних з'єднаннях;
точки входу від суміжних газовидобувних підприємств (через мережі яких може передаватися природний газ іншого газовидобувного підприємства чи групи газовидобувних підприємств);
точки входу з установок LNG;
точки входу з газосховищ;

2) віртуальні точки входу з невизначеним фізичним розташуванням (далі - віртуальні точки входу):

точки входу з газорозподільних систем (місце надходження газу від газовидобувного підприємства в точці його підключення до газорозподільної системи, через яку, у тому числі, може передаватися газ іншого

gas metering stations, gas metering points and gas metering units at the line part of the main gas pipeline;

interpipe gas reduction points;
fire-fighting means, erosion protection and protective structures of gas pipelines;
buildings and structures on the line part of the main gas pipeline;

distinctive signs and signal signs of the location of gas pipelines, designed for servicing technological facilities of the gas transmission system and recorded on the balance sheet of the TSO;
other facilities of the gas transmission system.

2. Specification of entry and exit points, virtual points of the gas transmission system.

1. The following entry points are identified in the gas transmission system:

1) entry points with physical location (heireinafter physical point):

cross-border entry points;
entry points from adjacent gas producers (whose networks can be used for transmission of natural gas of another gas producers or group of gas producers);
entry points from LNG facilities;
entry points from gas storage facilities.

2) virtual entry points with undefined physical location (hereinafter – virtual entry point):

entry points from the gas distribution systems (point of gas injection from gas producer in its interconnection point to the distribution system, which – inter alia – may be used for

газовидобувного підприємства чи групи газовидобувних підприємств);
точки входу з газосховища чи групи газосховищ;
точки входу від суміжних газовидобувних підприємств (через мережі яких може передаватися природний газ іншого газовидобувного підприємства чи групи газовидобувних підприємств);
віртуальна торгова точка входу;
точки входу на міждержавних з'єднаннях.

2. У газотранспортній системі виділяються такі точки виходу:
1) точки виходу з фізичним розташуванням (далі - фізичні точки виходу):
точки виходу на міждержавних з'єднаннях;
точки виходу до прямих споживачів;
точки виходу до газорозподільних систем;
точки виходу до газосховищ.
2) віртуальні точки виходу з невизначеним фізичним розташуванням (далі - віртуальні точки виходу):
точки виходу до газорозподільних систем;
точки виходу до газосховища чи групи газосховищ;
віртуальна торгова точка виходу;
точки виходу на міждержавних з'єднаннях;
точка виходу для операцій оператора газотранспортної системи, пов'язаних із закупівлею оператором газотранспортної системи природного газу для власних потреб та виробничо-технологічних витрат.

3. Для кожної газорозподільної зони оператор газотранспортної системи створює одну віртуальну точку виходу до газорозподільної системи, що охоплює всі точки виходу до цієї системи, розташовані на території ліцензованої діяльності оператора газорозподільної системи.

transmission of natural gas of another gas producer or group of gas producers may be transmitted),
entry points from the gas storage facility or group of gas storage facilities,
entry points from the adjacent gas producers (whose networks can be used for transmission of natural gas of another gas producers or group of gas producers),
virtual trading entry point;
cross-border entry points.

2.The following exit points are identified in the gas transmission system:
1) exit points with physical location (hereinafter physical exit points) to:
cross-border exit points;
exit points to direct consumers;
exit points to gas distribution systems;
exit points to gas storage facilities.
2) Virtual exit points with undefined physical location (hereinafter – virtual exit points):
exit points to the gas distribution system;
exit points to gas storage facilities or groups of gas storage facilities;
virtual trading exit point;
cross-border exit points;
exit point for operations of the TSO, related to purchasing by the TSO of natural gas for own needs and technological losses.

3. For each gas distribution area, the TSO shall create one virtual exit point to the gas distribution system covering all exit points to the system, located in the territory of the licensed activities of the operator of the gas distribution system.

4. По кожному суміжному газовидобувному підприємству оператор газотранспортної системи створює одну віртуальну точку входу від цього суміжного газовидобувного підприємства, що об'єднує всі його фізичні точки входу в газотранспортну систему (навіть якщо це єдина фізична точка входу).

4. For each adjacent gas producer, the TSO shall create one virtual entry point from this adjacent gas producer, which connects all its physical entry points to gas transmission system (even if there is one ohysical entry point).

У випадку якщо до газорозподільної системи оператора газорозподільної системи підключений промисловий газопровід газовидобувного підприємства (підприємств), оператор газотранспортної системи створює одну віртуальну точку входу з газорозподільної системи (окремо для кожної газорозподільної зони), в яку об'єднує всі фізичні підключення газовидобувних підприємств, безпосередньо підключених до газорозподільної системи.

If field pipeline of gas producer (producers) is connected to gas distribution system of the operator of distribution system (hereinafter – DSO), the TSO shall create one virtual entry point from gas distribution system (separately for each gas distribution zone), which connects all physical connections of gas producers directly connected to gas distribution system.

5. З метою забезпечення ефективного та максимального використання технічної потужності газотранспортної системи, сприяння транскордонній торгівлі природним газом оператор газотранспортної системи за погодженням з Регулятором має право створити віртуальні точки входу/виходу на міждержавному з'єднанні, які повинні відповідати таким умовам:

1) загальна потужність кожної віртуальної точки входу/виходу міждержавного з'єднання дорівнює або перевищує суму технічних потужностей усіх фізичних точок входу/виходу на міждержавному з'єднанні, які вона об'єднує;

2) створення віртуальної точки входу/виходу на міждержавному з'єднанні не суперечить угодам із оператором газотранспортної системи сусідньої країни;

3) віртуальна точка на міждержавному з'єднанні може поєднувати фізичні точки на міждержавному з'єднанні виключно з однією сусідньою країною.

5. In order to ensure efficient and maximal utilization of technical capacities of gas transmission system, to facilitate cross-border trade of natural gas, the TSO – after approval of the Regulator – is entitled to establish virtual cross-border entry/exit points subject to the following criteria:

1) total capacity of each virtual cross-border entry/exit point shall be equal or exceed the sum of technical capacities of all physical cross-border entry/exit points, connected by it;

2) establishment of virtual cross-border entry/exit point shall comply with the Agreements with the adjacent TSO;

3) virtual cross-border point may connect only physical cross-border points solely with one neighboring country.

6. Оператор газотранспортної системи розміщує на власному веб-сайті перелік усіх точок входу та виходу газотранспортної системи.

6. On its own web page, the TSO shall publish a list of all entry and exit points of the gas transmission system.

III. НОРМИ ЯКОСТІ, ФІЗИКО-ХІМІЧНІ ПОКАЗНИКИ ТА ІНШІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИРОДНОГО ГАЗУ, ПРАВИЛА ОБЛІКУ ТА ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ОФОРМЛЕННЯ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ ПРИРОДНОГО ГАЗУ.

1. Норми якості, фізико-хімічні показники та інші характеристики природного газу, що допускається до транспортування в газотранспортній системі.

1. Відповідальним за якість газу є:
   1) у точках входу (крім точок входу на міждержавному з'єднанні) - оператори суміжних систем, суміжні газовидобувні підприємства, які подають природний газ до газотранспортної системи в точці входу. У точках входу на міждержавному з'єднанні відповідальним є замовник послуг транспортування;
   2) в точках виходу оператор газотранспортної системи.
2. Визначення фізико-хімічних показників та інші характеристик (далі – ФХП) природного газу проводиться у точках входу і точках виходу.
3. Визначення ФХП природного газу у точках виходу газотранспортної системи проводиться оператором газотранспортної системи на умовах визначених цим Кодексом та погоджених з операторами суміжних систем або прямими споживачами, з використанням автоматичних потокових приладів (автоматичних хроматографів та вологомірів), та/або вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій.
4. Точки визначення ФХП природного газу можуть знаходитись як на комерційних вузлах обліку газу (ВОГ) та пунктах вимірювання витрат газу (ПВВГ), так і на інших точках магістральних газопроводів, від яких подається газ через вищезазначені комерційні ВОГ та ПВВГ. Оператор газотранспортної системи повинен

III. QUALITY NORMS, PHYSICAL AND CHEMICAL INDICATORS AND OTHER CHARACTERISTICS OF NATURAL GAS, RULES OF METERING AND DOCUMENTARY EXECUTION OF ACCEPTANCE AND DELIVERY OF NATURAL GAS.

1. Quality norms, physical and chemical properties and other characteristics of natural gas, accepted for transmission in the gas transmission system.

1. The following persons shall be responsible for the quality of gas:
   1) at entry points (except at cross-border entry points) – operators of adjacent systems, adjacent gas producers, which inject gas into entry point to the GTS. At cross-border entry points transmission services customer is responsible;
   2) at exit points – TSO.
2. Specification of physical and chemical properties and other characteristics (hereinafter – PCP) of natural gas shall be carried out at entry and exit points.
3. PCP of natural gas at exit points of the gas transmission system shall be specified by the TSO on conditions, defined by this Code and agreed with operators of adjacent systems or with direct consumers, with the use of automatic flow devices (automatic chromatographs and moisture meters) and/or measuring chemical and analytical laboratories.
4. Points of specification of PCP of natural gas may be located both at gas custody metering stations (GCMSs) and discharge measurement stations (DMSs) and at other points of main gas pipelines, from which gas is supplied through the foregoing GCMSs and DMSs. TSO shall specify points of identification of PCP (places of sampling) in such a way, so as to

визначати точки визначення ФХП (місця відбору проб) таким чином, щоб гарантувати, що значення теплоти згоряння відібраної проби не відрізнялось більше ніж на +/- 5% у ту саму добу від теплоти згоряння природного газу по будь-якому фізичному виходу комерційного обліку газу, на який ці значення ФХП розповсюджуються.

5. Визначення ФХП природного газу у точках входу газотранспортної системи проводиться на комерційних ВОГ (ПВВГ) операторів суміжних систем (у тому числі суміжних газовидобувних підприємств) або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи з використанням автоматичних потокових приладів (автоматичних хроматографів та вологомірів), та/або вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій.
6. Точки визначення ФХП (місця відбору проб) природного газу та періодичність проведення вимірювань при використанні для визначення ФХП вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій узгоджуються оператором газотранспортної системи з операторами суміжних систем, суміжними газовидобувними підприємствами або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, окремим протоколом.
7. Точки входу та точки виходу з/до газотранспортної системи, через які передається природний газ з максимальною витратою за стандартних умов, що перевищує 30 000 м^3/год, мають бути обладнані приладами, які на безперервній основі забезпечують контроль компонентного складу, теплоти згоряння та температури точки роси за вологою природного газу (зокрема автоматичними хроматографами та вологомірами), з можливістю дистанційного їх контролю та передачі даних підрозділам оператора газотранспортної системи. Для нових точок виходу з газотранспортної системи, через які передається природний газ, норма щодо обладнання приладами, які на безперервній основі забезпечують контроль ФХП природного газу, є обов'язковою не залежно від величини об'єму передачі природного газу.

guarantee that a calorific value of the taken sample is not different by more than +/- 5% on the same day from the natural gas calorific value by any physical exit of the gas custody, covered by these values of PCP.

5. Specification of PCP of natural gas at entry points of the gas transmission system shall be carried out at GCMSs (DMSs) of operators of adjacent systems (inter alia – adjacent gas producers) or other entities, directly connected to the gas transmission system with the use of automatic flow devices (automatic chromatographs and moisture meters) and/or measuring chemical and analytical laboratories.

6. TSO shall approve of the points of determining the PCP (sample taking places) of natural gas and regularity of measurements with the use of chemical and analytical laboratories for the specification of PCP together with operators of adjacent systems, adjacent gas producers or other entities, directly connected to the gas transmission system, by a separate protocol.

7. Entry and exit points from/to the gas transmission system, through which natural gas is transmitted with the maximal flow under standard conditions, which exceeds 30 000 m3/hour, shall be equipped with devices, which continuously ensure control of component related composition, heat of combustion and dew point temperature as per the natural gas humidity (in particular, by automatic chromatographs and moisture meters), with a possibility of their remote control and data transfer by a unit of the TSO.For new points of exit of the gas transmission system, through which natural gas is transmitted, the standard pertaining to the equipment, which continuously monitor PCP of natural gas is mandatory regardless of the volume of natural gas being transmitted.

8. У разі виходу з ладу автоматичних потокових приладів, за погодженням з оператором газотранспортної системи, допускається на період усунення несправності використання для визначення теплоти згоряння, компонентного складу газу та температури точки роси за вологою хіміко-аналітичних лабораторій.

8. In case of failure of automatic flow devices, in agreement with the TSO, it is permitted to use chemical and analytical laboratories for the period of elimination of the failure to determine a heat of combustion, component related composition of gas and dew point temperature by water.

9. Періодичність визначення компонентного складу, теплоти згоряння та температури точки роси за вологою при використанні вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій повинна бути не рідше, ніж один раз на тиждень.

9. Regularity of specification of the component related composition, heat of combustion and dew point temperature by water when using chemical and analytical laboratories shall be not less than once per week.

10. До визначення ФХП допускаються вимірювальні хіміко-аналітичні лабораторії, що у встановленому законодавством порядку отримали право на виконання таких робіт.

10. Those chemical and analytical laboratories shall be allowed for the specification of PCP, which have received the right to perform such works according to the procedure, prescribed by law.

11. Для точок входу і точок виходу визначаються наступні значення ФХП:

1) Компонентний склад,
2) Нижча та вища теплота згоряння;
3) Густина газу;
4) Вміст сірководню та меркаптанової сірки;
5) Вміст механічних домішок;
6) Число Воббе;
7) Температура точки роси за вологою;
8) Температура точки роси за вуглеводнями.

11. The following PCP indicators shall be determined for entry and exit points:

1) Component related composition,
2) Higher and lower calorific value,
3) Gas density,
4) Content of hydrogen sulfide and marcaptan sulfur,
5) Content of mechanical admixtures,
6) Wobbe index,
7) Dew point temperature by water,
8) Dew point temperature by hydrocarbons.

12. Визначення ФХП природного газу та відбір проб газу проводиться згідно з вимогами чинних нормативно-технічних документів. При цьому уповноважені представники оператора суміжних систем мають право

12. Determination of PCP of natural gas and gas sampling shall be conducted in accordance with the requirements of applicable regulatory and technical documents. Along with this, authorized representatives of an

бути присутніми під час відбору проб газу та/або при проведенні його аналізу з визначення ФХП.

13.Природний газ, що подається в газотранспортну систему, повинен відповідати таким вимогам:

Вміст метану (C_1), мол. % мінімум 90
Вміст етану (C_2) , мол. % максимум 7
Вміст пропану (C_3) , мол. % максимум 3
Вміст бутану (C_4) , мол. % максимум 2
Вміст пентану та інші більш
важких вуглеводнів (C_5+), мол. % максимум 1
Вміст азоту (N_2) , мол. % максимум 5
Вміст вуглецю (CO_2), мол. % максимум 2
Вміст кисню (O_2), мол. % максимум 0,02
Вища теплота згоряння 25°C/0°C (25°C/20°C)
Мінімум 10.71(9,97) кВт·год/м^3
Максимум 11.54(10,75) кВт·год/м^3
Нижча теплота згоряння (25 °C/ 20°C)
Мінімум 9.00 кВт·год/м^3
Максимум 9.70 кВт·год/м^3
Температура точки роси за вологою ^{0}C
при абсолютному тиску газу 3,92 Мпа Не перевищує мінус 8 (-8)
Температура точки роси за вуглеводнями
при температурі газу не нижче 0°CНе перевищує 0°C
Вміст механічних домішок: відсутні.
Вміст сірководню, г/м^3, максимум 0,006
Вміст меркаптанової сірки, г/м^3, максимум 0,02

14. ФХП у прикордонних точках входу та виходу повинні відповідати вимогам зовнішньоекономічних договорів, угодам про взаємодію та вимогам пункту 13 цієї глави.

operator of adjacent systems shall have a right to be present during the gas sampling and/or during the conduct of its analysis to determine the PCP.

13.Natural gas supplied to the gas transmission system shall meet the following requirements:

Methane content (C_1), mol.% minimum 90
Ethane content (C_2), mol.% maximum 7
Propane content (C_3), mol.% maximum 3
Butane content (C_4), mol.% maximum 2
Content of pentane and other heavier
hydrocarbons (C_5+), mol.% maximum 1
Nitrogen content (N_2), mol.% maximum 5
Content of carbon (CO_2), mol.% maximum 2
Oxygen content (O_2), mol.% maximum 0.02
Higher calorific value 25°C/0°C (25°C/20°C)
Minimum 10.71 (9.97) kWt·hour/m^3
Maximum 11.54 (10.75) kWt·hour/m^3
Lower calorific value (25°C/20°C)
Minimum 9.00 kWt·hour/m^3
Maximum 9.70 kWt·hour/m^3
Dew point temperature by water °C
at the absolute gas pressure 3.92 MPa Does not exceed minus 8 (-8)
Dew point temperature by hydrocarbons
at the gas temperature not lower 0°C Does not exceed 0°C
Content of mechanical admixtures: n/a
Content of hydrogen sulfide, g/m^3, maximum 0.006
Content of mercaptan sulfur, g/m^3, maximum 0.02.

14. PCP at border entry and exit points shall meet the requirements of foreign economic contracts, cooperation agreement and requirements of Article 13 of this Chapter.

15. Оператор газотранспортної системи має право не приймати у точках входу в газотранспортну систему природний газ у випадках невідповідності ФХП газу параметрам, за недотримання яких типовим договором транспортування природного газу, затвердженого Регулятором, передбачено сплату додаткових плат.

16. Якщо природний газ, що не відповідає вимогам пункту 13 цієї глави, був завантажений в газотранспортну систему з причин, незалежних від оператора газотранспортної системи, оператор газотранспортної системи одержує від суб'єкта, який подав у газотранспортну систему неякісний газ, додаткову оплату, визначену в договорі транспортування.

17. ФХП транспортованого природного газу у точках виходу повинні відповідати вимогам пункту 13 цієї глави, за винятком вимог щодо вмісту меркаптанової сірки.

18. Якщо природний газ, що був переданий в точках виходу з газотранспортної системи, не відповідає встановленим вимогам пункту 17 цієї глави, оператор газотранспортної системи сплачує оператору газорозподільної системи, оператору газосховищ, прямому споживачу додаткову оплату, визначену в договорі транспортування.

19. Значення ФХП природного газу, що транспортується, визначається:

для точок, в яких були встановлені потокові засоби вимірювань, для кожної години,

2) для точок, які не були обладнані засобами вимірювання складу природного газу (не були встановлені хроматографи, вологоміри), на підставі останнього вимірювання, проведеного вимірювальною хіміко-аналітичною лабораторією.

20. Місячні паспорти-сертифікати ФХП газу підлягають оприлюдненню на веб-сайті оператора газотранспортної системи.

21. Оператор газотранспортної системи надає операторам суміжних систем або іншим суб'єктам, безпосередньо підключеним до

15. TSO is entitled not to accept into the entry points of gas transmission system the natural gas in cases of incompliance of natural gas PCP with parameters, for violation of which the standard natural gas transportation agreement, approved by the Regulator, prescribes additional fines.

16. If natural gas that does not meet the requirements of Article 13 of this Chapter was loaded into the gas transmission system, for reasons beyond control of the TSO, the TSO shall receive from the entity that supplied bad quality gas to the gas transmission system a additional payment specified in the transmission agreement.

17. PCP of the transported natural gas at exit points shall meet the requirements of item 13 of this Chapter except for requirements as to the content of marcaptan sulfur.

18. If natural gas, which was delivered at exit points from the gas transmission system, does not meet the established requirements of Article 17, TSO shall pay to the DSO, underground storages Operator, direct consumer the Network User an additional payment, specified in the transmission agreement.

19. Values of PCP of natural gas, which is transported, shall be determined:

1) For points, whereat flow measurement facilities were installed, those values are determined for each hour,

2) For points that were not equipped with means of measuring composition of natural gas (chromatographs, moisture meters were not installed) those values are determined based on the last measurement conducted by a measuring chemical-analytical laboratory.

20. Monthly passport-certificates of specification of PCP of gas shall be published on the web site of the TSO.

21. TSO shall furnish operators of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transmission system, with operational data on

газотранспортної системи, оперативні дані ФХП природного газу за всіма узгодженими точками його визначення, який має містити такі чисельні значення:
густина газу;
вміст азоту;
вміст вуглекислого газу;
температура точки роси за вологою;
температура точки роси за вуглеводнями;
число Воббе;
теплота згоряння.

PCP of natural gas at all agreed points of its specification, which shall contain the following numerical values:
Nitrogen density;
Nitrogen content;
Content of carbon dioxide;
Dew point temperature by water;
Wobbe index;
Heat of combustion.

22. Газ, що подається споживачам, повинен бути одоризованим згідно з вимогами чинних нормативно-технічних документів. В окремих випадках, які визначаються угодами з операторами суміжних систем або іншими суб'єктами, що безпосередньо підключені до газотранспортної системи, допускається подача неодоризованого природного газу.

23. Оператор газотранспортної системи є відповідальним за забезпечення оптимального режиму одоризації газу.

22. Gas supplied to consumers shall be odorized in accordance with requirements of current regulatory and technical documents. In individual cases, which are determined by agreements with operators of adjacent systems or with other entities, directly connected to the gas transmission system, it is permitted to supply the non-odorized natural gas.

23. TSO shall be responsible for ensuring an optimal gas odorizing regime.

2. Порядок обліку природного газу.

1. Приймання-передача природного газу у фізичних точках входу та точках виходу здійснюється виключно за наявності комерційного ВОГ (ПВВГ).

2. Комерційний облік природного газу проводиться на комерційному ВОГ (ПВВГ) сторони, що передає природний газ. Якщо у сторони, що передає газ, відсутній комерційний ВОГ (ПВВГ), комерційний облік природного газу проводиться на комерційному ВОГ (ПВВГ) сторони, що приймає газ.

3. Комерційний ВОГ (ПВВГ) у точці входу до газотранспортної системи має бути розташований у точці приєднання, яка має співпадати з межею балансової належності між операторами суміжних систем або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи. У випадку, якщо комерційний ВОГ (ПВВГ) у точці входу до

2. Procedure for natural gas metering.

1. The acceptance and delivery of natural gas at physical points of entry/ exit is performed exclusively on condition of availability of a GCMS (DMS).

2. Commercial metering of natural gas shall be carried out at a GCMS (DMS) of the gas transmitting party. If the gas transmitting party does not have a GCMS (DMS), commercial metering of natural gas shall be performed at a GCMS (DMS) of the gas receiving party.

3. GCMS (DMS) at the entry point to the gas transmission system shall be located at the point of connection, which shall coincide with a boundary of balance sheet attribution between operators of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transmission system. If the GCMS (DMS) at the entry point to the GTS is not located at the point of connection,

газотранспортної системи не розташований у точці приєднання, яка має співпадати з межею балансової належності між операторами суміжних систем або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, власник комерційного ВОГ (ПВВГ) передає оператору газотранспортної системи на обслуговування на підставі договору відповідну інфраструктуру від комерційного ВОГ (ПВВГ) до межі балансової належності, який передбачає покриття відповідних витрат оператора газотранспортної системи.

4. На газорозподільній станції комерційні ВОГ (ПВВГ) можуть бути встановлені на газопроводі високого тиску до вузла редукування, так і на газопроводі низького тиску після вузла редукування.

5. Якщо комерційні ВОГ (ПВВГ), у тому числі прикордонні ГВС (ПВВГ) як у точці входу, так і точці виходу розташовані до (після) межі балансової належності, обсяг переданого газу зменшується (збільшується) на розрахункову величину виробничо-технологічних витрат на ділянці між цим комерційним ВОГ (ПВВГ) і межею балансового розподілу суміжних суб’єктів господарювання.

6. Якщо після комерційного ВОГ (ПВВГ) на газорозподільній станції здійснюється відбір газу на газоспоживаюче обладнання оператора газотранспортної системи (котли опалення чи підігрівачі газу), це обладнання має бути забезпечене окремим вузлом обліку газу відповідно до вимог чинного законодавства.

7. Обсяги інших виробничо-технологічних витрат природного газу після комерційного вузла обліку газу на газорозподільних станціях, у тому числі на газорегулюючому обладнанні, запобіжних пристроях, скидних клапанах, продувних свічках тощо, визначаються за результатами інструментального визначення обсягів виробничо-технологічних витрат, що провадиться за графіком або розрахунком погодженими сторонами.

which should correspond to the boundary of balance sheet attribution between operators of adjacent system or other entities, directly connected to the GTS, the owner of the GCMS (DMS) transfers the respective infrastructure for servicing to the GTS Operator to the boundary of balance sheet attribution, which envisions coverage of respective expenses of the TSO.

4. At a gas distribution station, GCMSs (DMSs) may be installed both on a high pressure pipeline downstream of the pressure reduction terminal and on a low pressure gas pipeline upstream of the pressure reduction terminal.

5. Where GCMSs (DMSs), including border GMSs (DMSs) both at the entry point and at the exit point, are located before (after) the boundary of balance sheet attribution, amount of the transmitted gas shall be reduced (increased) by the estimated value of production and technological losses on the section between that GCMS (DMS) and boundary of balance sheet attribution of adjacent economic entities.

6.If after the GCMS (DMS) at the gas distribution station withdrawal of gas is conducted to the gas consuming equipment that belongs to the TSO (heaters or gas heaters), this equipment shall be provided with a separate metering station in accordance with the applicable legislation.

7. Volumes of other production and technological losses of natural gas after a commercial gas metering facility at gas distribution stations, including at gas regulating equipment, preventive equipment, waste walves, etc are decided on the basis of the instrumental determination of volumes of production and technological losses and is conducted on the basis on a schedule and computation, agreed upon by the sides.

8. Вимоги до складових частин вузла обліку природного газу, правил експлуатації приладів обліку, порядку вимірювання його обсягів та визначення якості визначаються технічними регламентами та нормами, правилами і стандартами, які встановлюються і затверджуються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізацію державної політики в нафтогазовому комплексі.

9. Особливості обліку природного газу у точках входу та точках виходу між оператором газотранспортної системи та операторами суміжних систем (окрім оператора газорозподільних систем) або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, регулюються Кодексом та технічною угодою, що укладається між вказаними суб'єктами (далі - Технічна угода). Особливості обліку природного газу у точках входу та точках виходу між оператором газотранспортної системи та оператором газорозподільної системи регулюються положеннями Кодексу та у випадку необхідності Технічною угодою, яка не може суперечити положенням Кодексу.

10. Для точок входу і точок виходу визначаються такі значення:
обсяг природного газу за годину;
обсяг природного газу за добу;
обсяг природного газу за місяць;
ФХП газу;
тиск газу.

11. Погодинний обсяг природного газу в енергетичних одиницях, який передається у точці входу і відбирається у точці виходу, визначається як добуток об’єму природного газу, виміряного у відповідній точці входу або виходу і теплоти згоряння, визначеної для такої точки входу або точки виходу.

12. Обсяг природного газу за добу визначається як сума погодинних обсягів природного газу.

8. Requirements for components of the natural gas metering facility, rules of operation of metering devices, procedures of measuring its volume and determination of its quality shall be established by technical regulations and standards, rules and standards that are established and approved by the central executive body that ensures formation and implementation of the state policy in the oil and gas sector.

9. Specifics of natural gas metering at entry and exit points between the TSO and operators of adjacent systems (except for DSO) or other entities, directly connected to the gas transmission system, shall be regulated by the Code and by technical agreement concluded between the indicated entities (hereinafter – Technical Agreement). Of natural gas metering at entry and exit points between operator of gas transmission system and operator of the gas distribution system are regulated by the Code and, when necessary, Technical Agreement, which shall not contradict provisions of the Code.

10. The following values are determined for entry and exit points:
volume of natural gas per hour,
volume of natural gas per day,
volume of natural gas per month,
PCP of gas,
gas pressure.

11. Hourly volume of natural gas in energy units, transmitted at the entry point and withdrawn at the exit point, shall be determined as a product of the volume of natural gas, measured at the respective entry or exit point and calorific value, specified for such an entry or exit point.

12. Volume of natural gas per day shall be determined as a sum of hourly volumes of natural gas.

13. Обсяг природного газу за місяць визначається як сума добових обсягів природного газу.

14. При використанні потокового хроматографа погодинна теплота згоряння є середнім арифметичним від проведених вимірювань за годину.
Теплота згоряння за добу є середнім арифметичним погодинних значень теплоти згоряння.
Теплота згоряння за місяць є середнім арифметичним значень теплоти згоряння за кожну добу.
15. Якщо визначення теплоти згоряння проводиться з використанням хіміко-аналітичної лабораторії, теплота згоряння за місяць є середнім арифметичним значень теплоти згоряння кожного результату вимірювань за місяць.

16. Вимоги до технічних рішень, які застосовуються при будівництві, реконструкції чи капітальному ремонті комерційних ВОГ (ПВВГ), визначаються:
для комерційних ВОГ (ПВВГ), що знаходяться у власності оператора газотранспортної системи – оператором газотранспортної системи;
для комерційних ВОГ (ПВВГ), що знаходяться не у власності оператора газотранспортної системи, - технічними умовами, що видаються оператором газотранспортної системи.
17. Введення в експлуатацію власником нового або реконструйованого комерційного ВОГ (ПВВГ) проводиться не раніше ніж за 10 робочих днів з дати повідомлення представників оператора суміжних систем або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи про проведення перевірки готовності вводу комерційного ВОГ (ПВВГ) до експлуатації з оформленням двостороннього акта. Повідомлення повинне містити дату, час та місце проведення перевірки готовності вводу комерційного ВОГ (ПВВГ). Введення в експлуатацію комерційного ВОГ (ПВВГ) проводиться у присутності інженерно-

13. Monthly volume of natural gas shall be determined as a sum of daily volumes of natural gas.

14. When using a flow chromatograph, an hourly heat of combustion is an average arithmetic mean of carried out measurements per hour.
Heat of combustion per day is an average arithmetic mean of daily values of heat of combustion.
Heat of combustion per month is an average arithmetic mean of values of heat of combustion per day.

15. Where specification of a heat of combustion is carried out with the use of a chemical and analytical laboratory, heat of combustion per month shall be an average arithmetic mean of a heat of combustion of each measurement result per month.

16. Requirements to technical solutions, applied during the construction, reconstruction or major repairs of GCMSs (DMSs), shall be determined:
For GCMSs (DMSs), owned by the TSO – by the TSO;
For GCMSs (DMSs), not owned by the TSO – by specifications, issued by the TSO.

17. Putting into operation a new or reconstructed GCMS (DMS) is conducted no later than 10 working days after the representatives of an operator of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transmission system, are notified about the control of the readiness of putting the GCMS (DMS) in operation, about which the bilateral act is drawn up. The notification shall include the date, time and location of the control of readiness of putting the GCMS (DMS) into operation. Commissioning of the GCMS (DMS) shall be performed in the presence of the engineering and

технічного персоналу власника комерційного ВОГ (ПВВГ) у дату, вказану в повідомленні.

18. Якщо на дату, вказану у письмовому повідомленні, представник оператора суміжних систем або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, не з'явився для введення комерційного ВОГ (ПВВГ) в експлуатацію, то власник комерційного ВОГ (ПВВГ) має право скласти акт введення в експлуатацію комерційного ВОГ (ПВВГ) в односторонньому порядку з позначкою в акті, що представник оператора суміжних систем або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, для участі у введенні комерційного ВОГ (ПВВГ) в експлуатацію не з'явився. Копію одностороннього акта оператор газотранспортної системи надсилає Регулятору.

19. У разі відповідності комерційного ВОГ (ПВВГ) вимогам технічних регламентів та норм, правил і стандартів, що підтверджується уповноваженими на це організаціями, оператор суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, не може відмовити власнику комерційного ВОГ (ПВВГ) у підписанні акта введення ВОГ (ПВВГ) у комерційну експлуатацію.

20. Власник комерційного ВОГ (ПВВГ) забезпечує його безперебійне та надійне функціонування і здійснює невідкладні заходи щодо відновлення працездатності ВОГ (ПВВГ) з наступним інформуванням оператора суміжної системи каналами диспетчерського зв'язку. Капітальний, поточний ремонт, технічне обслуговування ВОГ (ПВВГ), що потребує втручання у роботу вимірювальних систем, здійснюється його власником за письмовим повідомленням оператора суміжної системи без попереднього погодження з ним технічних рішень шляхом складання двостороннього протоколу (акта) про проведення таких робіт.

21. Суб'єкт ринку природного газу, на балансі якого перебувають комерційні або дублюючі ВОГ (ПВВГ), забезпечує їх належний

technical personnel of the owner of the GCMS (DMS) on the date, indicated in notification.

18.If by the date indicated in the written notification, the representative of the operator of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transmission system, did not turn up to commission the GCMS (DMS), the party – owner of the GCMS (DMS) has a right to unilaterally draw up an act of commissioning of the GCMS (DMS) with a mark in the act that the representative of the operator of the adjacent systems of other entities, directly connected to the gas transmission system, did not show up for participation in the commissioning of the GCMS (DMS). A copy of the unilateral act the TSO sends to the Regulator.

19.In case of compliance of the GSMS (DMS) with the requirements of technical regulations and norms, rules and standards, which is confirmed by authorized institutions, operator of adjacent system or other entities, directly connected to the gas transmission system, shall not have a right to refuse the owner of the GSMS (DMS) to sign the act of commissioning of the GSMS (DMS).

20.Owner of the GCMS (DMS) shall ensure its continuous and reliable operation and conduct immediate measures for restoration of functionality of the GCMS (DMS) informing the operator of adjacent system via the dispatcher communication channels. Major and current repairs and maintenance of the GCMS (DMS), which require interference in operation of the measurement systems, shall be performed by the owner of such a GCMS (DMS) with written notification of the other party without preliminary approval by another party of technical solutions, by drafting of a protocol (act) on performance of works.

21.Entity of the gas market, which keeps commercial or backup duplicate GCMSs (DMSs) on its balance sheet, shall ensure their proper technical conditions and the timely entering of gas PCP to calculators/correctors.

технічний стан, своєчасне внесення інформації про ФХП природного газу в обчислювачі/коректори.

22. На комерційному ВОГ (ПВВГ) вимірювання об'єму газу проводяться з використанням електронних обчислювачів/коректорів об'єму газу. Програмне забезпечення обчислювачів/коректорів та результати вимірювання об'єму газу повинні бути захищені від несанкціонованого втручання.

23. Порядок проведення спільних перевірок комерційних ВОГ (ПВВГ), порядок взаємодії сторін при виникненні позаштатних ситуацій, порядок вирішення спорів з питань визначення кількості транспортованого природного газу та його ФХП визначаються згідно з вимогами цього розділу та правил про безпеку постачання природного газу.

24. Для підвищення надійності вимірювань об'єму природного газу через комерційні ВОГ (ПВВГ) оператор суміжних систем або інші суб'єкти, безпосередньо підключені до газотранспортної системи, мають право встановлювати на комерційному ВОГ (ПВВГ) дублюючі автоматичні обчислювачі/коректори та/або побудувати дублюючий ВОГ (ПВВГ) за межами балансової належності власника комерційного ВОГ (ПВВГ).

25. Установлення дублюючих обчислювачів/коректорів або вузлів обліку газу здійснюється відповідно до погоджених власником комерційного ВОГ (ПВВГ) технічного завдання та робочого проекту. У проекті дублюючого ВОГ (ПВВГ) відображаються потоки газу, межі балансової належності, розташування засобів вимірювальної техніки, газоспоживаючого чи газорегулюючого обладнання, їх послідовність, комутаційні з'єднання тощо. Установлення дублюючих обчислювачів/коректорів або вузлів обліку газу не повинно впливати на роботу комерційного ВОГ.

26. Введення дублюючих обчислювачів/коректорів або дублюючих ВОГ (ПВВГ) в експлуатацію оформлюється двостороннім актом. У разі встановлення дублюючих обчислювачів/коректорів або ВОГ (ПВВГ) Сторонисторони мають рівні права на отримання вихідної інформації та доступ до дублюючих вимірювальних комплексів.

22.At a GCMS (DMS), gas metering shall be performed only using electronic calculators/correctors of gas volume. The software of calculators/correctors and measurement results of gas volume shall be protected from unauthorized tampering.

23.The procedure for conducting joint inspections of GCMSs (DMSs), the order of interaction of the parties in the event of emergencies, the dispute resolution procedure for determining the amount of transported natural gas and its physical and chemical properties shall be defined according to the requirements of this Chapter and rules of security of gas supply.

24.To improve reliability of natural gas volume metering at GCMSs (DMSs), the operator of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transmission system, shall have a right to install duplicate (back-up) automatic calculators/correctors at GCMSs (DMSs) and/or build duplicate GCMSs (DMSs) outside the boundaries of balance sheet attribution of the owner of the GCMS (DMS).

25.Backup calculators/correctors or gas metering facilities shall be installed according to the Terms of Reference and the detailed design, agreed by the owner of the GCMS (DMS). The design of a backup GCMS (DMS) shall reflect gas flows, boundaries of balance sheet attribution, location of metering equipment, gas consuming or gas regulating equipment, their sequence, switching connections, etc. Installation of back-up calculators/correctors or gas metering stations shall not affect operations of the GCMS.

26.Putting backup calculators/correctors or back-up GCMSs (DMSs) into operation shall be drawn up by a bilateral act. In case of installing backup calculators/correctors or GCMSs (DMSs), the parties shall have equal rights to receive output information and access to backup measuring facilities.

3. Порядок перевірок, повірок, експертиз вузлів обліку газу.

1. Суб'єкт, який приймає природний газ у точці виходу чи входу, має право контролювати правильність експлуатації комерційного ВОГ (ПВВГ), здійснювати його контрольний огляд та/або технічну перевірку (калібрування) згідно з річними графіками, погодженим суб'єктом, який передає природний газ.
2. У разі необхідності позачергового контрольного огляду та/або технічної перевірки, повірки (калібрування) комерційного ВОГ (ПВВГ) суб'єкт, який приймає/передає природний газ, письмово доводить це до відома власника комерційного ВОГ (ПВВГ). Перевірка проводиться у присутності інженерно-технічного персоналу власника ВОГ (ПВВГ) не пізніше ніж у 5-денний строк з дня надходження письмового повідомлення.
3. Оператор газотранспортної системи та суб'єкт, який приймає/передає природний газ, мають право здійснювати періодичні та позачергові перевірки комерційного ВОГ (ПВВГ) у присутності інженерно-технічного персоналу власника комерційного ВОГ (ПВВГ) у робочий час.
4. У випадку виявлення недоліків, що впливають на правильність визначення кількості та якості газу, оператор газотранспортної системи / суб'єкт, який приймає/передає природний газ, роблять записи в журналі та спільно з власником комерційного ВОГ (ПВВГ) складають двосторонній акт.
5. Якщо у погоджені терміни, визначені річними графіками контрольних оглядів та/або технічних перевірок, повірок (калібрування), представник(и) оператора суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, не з'явився(лися) на комерційний ВОГ (ПВВГ) для участі у проведенні перевірки комерційного вузла обліку газу або повірки (калібрування)

3. Procedure of examination, calibration, expert assessment of gas metering facilities.

1. The entity collecting gas at the point of entry or exit has the right to check correctness of GCMS (DMS) operation, carry out its visual and/ or technical inspection according to annual schedules approved by the entity which transmits natural gas.

2. If an unscheduled visual and/or technical inspection of the GCMS (DMS) is necessary, the entity collecting or transmitting natural gas shall notify thereof the GCMS (DMS) owner in writing. The inspection shall be carried out in the presence of the GCMS (DMS) owner’s engineering and technical personnel within maximum 5-day term since the receipt of the written notice.

3. The TSO and the entity collecting or transmitting natural gas have the right to carry out regular and unscheduled inspections of the GCMS (DMS) in the presence of the GCMS (DMS) owner’s engineering and technical personnel during business hours.

4. If defects are detected influencing correctness of the gas amount and quality data, the TSO/the entity collecting/transmitting natural gas shall make entries in the log and draw up a bilateral protocol with the owner of the GCMS (DMS).

5. If a representative of the operator of adjacent system or other entities, directly connected to the gas transmission system, does not show up at the GCMS (DMS) for participation in the verification of the gas custody metering station or calibration of the MD at the agreed time indicated in the annual visual or technical checks schedules, the owner of the GCMS (DMS) may unilaterally unseal the metering system, provide its

засобів вимірювальної техніки (далі - ЗВТ), то власник комерційного ВОГ (ПВВГ) може самостійно розпломбувати систему обліку, забезпечити проведення перевірки, повірки (калібрування) та скласти протокол перевірки, повірки (калібрування), в якому зазначити, що представник оператора суміжної системи для проведення перевірки, повірки (калібрування) не з'явився.

verification/calibration and draw up a unilateral verification (calibration) protocol mentioning that no representative of the other party presented for verification (calibration).

6. У випадку позаштатної ситуації (вихід з ладу вимірювального перетворювача, обчислювача, системи живлення та іскрозахисту) власник комерційного ВОГ (ПВВГ) має терміново вжити заходів щодо забезпечення нормальної роботи комерційного ВОГ (ПВВГ), про що повідомляє оператора суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи диспетчерськими каналами зв'язку, та може в односторонньому порядку проводити відновлювальні роботи (калібрування, налагодження, техобслуговування ЗВТ і приладів) з попереднім розпломбуванням системи обліку.

6. In case of emergency (failure of a measuring transducer, calculator, feed-in system or spark protection), the owner of the GCMS (DMS) shall immediately take steps to ensure the normal operation of the GCMS (DMS) and inform thereof the operator of the adjacent system or other entieis, directly connected to the gas transporation system via dispatch communication channels and may unilaterally carry out restoration works (calibration, setting-up, maintenance of measuring facilities and devices) with the preliminary unsealing of the metering system.

7. Між оператором газотранспортної системи та оператором суміжної системи або іншими суб’єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, погоджується графік періодичної перевірки стану приладів для визначення ФХП природного газу в місцях визначення ФХП.

7. A schedule of regular inspection of conditions of natural gas PCP at places of specification of PCP may be agreed between the TSO and the operator of the adjacent system.

8. У разі необхідності позачергової перевірки стану визначення ФХП газу оператора суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, письмово доводить це до відома власника комерційного ВОГ (ПВВГ) із зазначенням місця, в якому має бути здійснений контрольний відбір проби газу та часу здійснення цих заходів. Перевірка проводиться у присутності інженерно-технічного персоналу власника комерційного ВОГ (ПВВГ) не пізніше ніж у 5-денний строк з дня надходження письмового повідомлення.

8. In case of need for an unscheduled inspection of conditions of specification of PCP of gas, the operator of adjacent system or other entities, directly connected to the gas transmission system shall inform thereof in writing the owner of the GCMS (DMS) with the indication of a place, where a control sampling of gas shall be carried out, and a time when these measures would be taken. Inspection shall be conducted in the presence of the engineering and technical personnel of the owner of the GCMS (DMS) not later than within 5 days since the day of receipt of a written notice.

4. Порядок ведення обліку газу у разі тимчасової несправності або виведення комерційного ВОГ (ПВВГ) з експлуатації.

1. Комерційний ВОГ (ПВВГ) може тимчасово бути виведений з експлуатації на період проведення повірки, перевірки, капітального, поточного ремонту, ліквідації аварійних ситуацій або технічного обслуговування.

2. При виведенні з експлуатації комерційних ВОГ (ПВВГ) кількість поданого газу за звітний період визначається за показами дублюючих обчислювачів/коректорів або дублюючих ВОГ (у разі їх введення в експлуатацію), а за їх відсутності - відповідно до пунктів 4 - 6 цієї глави.

3. У разі пошкодження пломби на комерційному ВОГ (ПВВГ) інша сторона має право вимагати визначення кількості газу за поточний місяць на підставі показів дублюючого ВОГ (ПВВГ).

4. Якщо вимірювання не проводились за період не більше 3-х годин, кількість газу визначається на підставі середньогодинних значень за 3 години до виводу з експлуатації та 3 годин після відновлення нормального режиму за умови транспортування газу.

5. Якщо вимірювання не проводились терміном до трьох діб, кількість газу визначається за середньогодинними даними попередніх трьох діб.

6. Якщо вимірювання не проводились терміном більше трьох діб, обсяг газу визначається за даними попередніх трьох аналогічних періодів або технічною угодою.

5. Порядок вирішення спірних питань щодо обсягу та ФХП переданого/прийнятого газу.

1. Всі спори (розбіжності), які виникають при здійсненні обліку природного газу, у тому числі визначення добового чи місячного

4. Procedure of gas metering in case of a temporary failure or decommissioning of the GCMS (DMS).

1. GCMS (DMS) may be temporarily decommissioned for the period of performance of a calibration, inspection, major, current repairs, liquidation of emergency situations or maintenance.

2. In case of decommissioning of GCMSs (DMSs), amount of supplied gas as of the accounting period shall be determined by readings of backup calculators/correctors or back-up GCMSs (in the event of their commissioning) and if there are none, according to Article 4-6 of this chapter.

3. In case of damage to a seal at the GCMS (DMS), the other party shall have a right to request specification of the amount of gas as of the current month on the basis of readings of a back-up GCMS (DMS).

4. If measurements were not taken for up to 3 hours, the amount of gas shall be calculated on the basis of average hourly values 3 hours prior to the decommissioning and 3 hours after restoration of a normal regime on condition of gas transmission.

5. If measurements were not taken for up to 72 hours, the amount of gas shall be calculated by the average hourly data in the course of three previous days.

6. If measurements were not taken for more than 72 hours, the amount of gas shall be determined as per the data of three similar previous periods or according to the Technical Agreement.

5. Disputes settlement procedure with regard to the quantity and PCP of the delivered/received gas.

1. All the disputes (discrepancies) arising during natural gas metering, including the specification of a daily or monthly quantity and PCP of the supplied gas shall be settled by negotiations.

обсягу та ФХП поданого газу, повинні вирішуватись шляхом переговорів.

2. Якщо сторона, що приймає/передає природний газ, не погоджується з визначенням добового чи місячного обсягу та ФХП поданого газу, то вона повинна заявити про це іншій стороні, що приймає/передає природний газ, протягом п'яти днів з дати оформлення акта або іншого документа, що підтверджує значення обсягу та ФХП поданого (прийнятого) газу.

3. У разі виникнення між сторонами спірних питань щодо результатів вимірювань обсягу природного газу або технічних, у тому числі метрологічних характеристик засобів вимірювальної техніки, сторони, що приймає/передає природний газ, мають право вимагати проведення експертної повірки засобів вимірювальної техніки. Якщо результати повірки негативні, оплата за проведення експертної повірки проводиться власником цих приладів, при позитивних результатах повірки - суб'єктом, який вимагав проведення експертної повірки.

4. У разі неможливості досягнення згоди (у тому числі на підставі результатів проведеної експертної повірки) шляхом переговорів пред'явлені спірні питання передаються на розгляд до суду.

5. До врегулювання розбіжностей та прийняття рішення суду обсяг переданого (прийнятого) газу встановлюється відповідно до результатів вимірювань комерційного ВОГ (ПВВГ).

6. Порядок обміну даними про виміряні обсяги газу та організація системи збору передачі даних

1. Власник комерційного ВОГ (ПВВГ) щодоби надає операторам суміжних систем та іншим суб'єктам, безпосередньо підключеним до газотранспортної системи, інформацію про кількість та обсяг газу, переданого через комерційний ВОГ (ПВВГ). Один раз на місяць власник комерційного ВОГ (ПВВГ) надає іншій стороні, яка приймає/передає природний газ, в електронному вигляді інформацію, яка міститься в погодинних роздруківках, у повному обсязі (об'єм та ФХП газу, характер і тривалість аварійних ситуацій та втручань).

2. If the party, collecting/transmitting natural gas disagrees with the defined daily or monthly amount and PCP of the delivered gas, then it shall notify the other party collecting/transmitting natural gas within five days from the drawing up of the protocol or other document confirming the amount and PCP of the delivered (received) gas.

3. If disputes between the parties arise with regard to the results of measurement of a volume of natural gas or technical, including metrological characteristics of measuring facilities, the Parties collecting/transmitting natural gas shall have a right to demand a conduct of expert calibration of the measuring facilities. If the calibration results are negative, the device owner shall pay the cost of the expert calibration, and if the calibration results are positive, the payment shall be effected by the entity which demanded the expert calibration.

4. If coming to an agreement is impossible (including on the basis of the results of the expert calibration) through negotiations, presented contested issues are passed to a court for a deliberation.

5. Until the disputes are settled and a court decision is handed down, the amount of the delivered (received) gas shall be determined in accordance with the measurement results of the GCMS (DMS).

6. Procedure for exchanging data on the metered gas volumes and organization of data transfer system.

1. The owner of a GCMS (DMS) shall provide the information on the amount and volume of gas delivered through the GCMS (DMS) to the operators of adjacent systems and other entities, directly connected to the gas transmission system, on a daily basis. Once per month the owner of the gas custody metering station provides the other party with electronic information contained in hourly printouts in full detail (volume and PCP of gas, character and duration of emergencies and interventions).

2. За домовленістю сторін, які здійснюють приймання-передачу природного газу, оператор газотранспортної системи може надавати інформацію про кількість та обсяг газу у точках входу та точках виходу шляхом її оприлюднення на своєму веб-сайті. В іншому разі сторона, яка приймає газ у точці входу або точці виходу, має право на безперервне отримання інформації в електронному вигляді відповідно до розробленого проекту системи передачі даних (обладнання, лінії зв'язку), погодженого з власником комерційного вузла обліку. На підставі погодженого проекту сторона, яка приймає газ, забезпечує придбання, установлення та налагодження системи передачі даних. Інформація надається з персональної електронної обчислювальної машини підрозділу оператора газотранспортної системи, до якої надходить інформація з обчислювачів та коректорів.

3. Оператор газотранспортної системи, оператори суміжних систем та інші суб'єкти, що безпосередньо підключені до газотранспортної системи, погоджують періодичність та умови надання доступу до телеметричних даних із систем телеметрії у технічних угодах.

4. Якщо певна точка входу або виходу не обладнана системою телеметрії або виникла аварія системи телеметрії, необхідні дані будуть передаватися у спосіб, установлений в цій главі або в технічних угодах.

5. При новому приєднанні оператор газотранспортної системи визначає вимоги до встановлення систем телеметрії та доступу до телеметричних даних операторам суміжних систем та іншим суб'єктам, безпосередньо підключеним до газотранспортної системи, при приєднанні до газотранспортної системи у відповідних технічних умовах на нових приєднаннях.

6. У разі якщо оператор газотранспортної системи не є власником або користувачем на комерційного ВОГ (ПВВГ), він має право:

2. With an agreement from the parties that conduct collection/transmission of natural gas, the TSO may provide information about the amount and volume of gas at points of entry and exit publishing it on its website. Otherwise, the party receiving gas at the entry or exit point has the right to continuous obtainment of electronic information according to the developed data transfer system design (equipment, communication lines), agreed with the owner of the gas custody metering station. On the basis of the agreed design, the party which receives gas shall procure, install and set up the data transfer system at its own cost. The information shall be delivered from the PC of the TSO, to which the information is transmitted from calculators and correctors.

3. TSO, operators of adjacent systems and other entities, directly connected to the gas transmission system, shall agree on regularity and conditions of access to telemetry data from telemetry systems in technical agreements.

4. If a certain entry or exit point is not equipped with the telemetry system or an emergency occurred in the telemetry system, the required data shall be transmitted in a way, established in this Chapter of in the technical agreements.

5. In the respective technical specifications for connection, TSO shall upon new connection define the requirements as to the installation of telemetry systems and access to telemetry data, applicable to operators of adjacent systems and other entities, directly connected to the gas transmission system, when connecting to the gas transmission system.

6. TSO has no title to (or a right to use) a GCMS (DMS), it has a right to:

install telemetric devices at this point in order to transfer the measuring data with the party that installed them having the title to the installed telemetric devices,

встановити в цьому пункті телеметричні пристрої, які служать для передачі даних вимірювань, при цьому право власності на встановлені телеметричні пристрої буде мати сторона, яка їх встановила;

obtain the measuring data from the established information telemetry system.

отримувати дані вимірювань з установленої інформаційної телеметричної системи.

7. У разі виникнення аварії системи телеметрії повідомлення про цю аварію іншим сторонам, що користуються телеметричними даними, є обов'язком суб'єкта, який експлуатує телеметричні пристрої. Власник або користувач пункту зобов'язаний передати іншій стороні, що користується телеметричними даними, інформацію про виникнення аварії не пізніше наступного робочого дня, якщо інший термін не встановлено в технічній угоді.

7. In case of failure of the telemetry system, the party operating the telemetric devices is obliged to report the failure to the parties using the telemetry data. The owner or the user of the facility shall report the failure to the other party using the telemetry data not later than the following business day, unless a different timeframe is established in the technical agreement.

7. Документальне оформлення приймання-передачі природного газу

1. Порядок приймання-передачі природного газу в точках входу та точках виходу на міждержавному з'єднанні визначається відповідною угодою про взаємодію між оператором газотранспортної системи та оператором суміжної газотранспортної системи.

Замовник послуг транспортування разом з оператором суміжної газотранспортної системи та оператором газотранспортної системи укладають до 5-го числа наступного місяця акти приймання-передачі газу на обсяги, які замовник послуг транспортування отримав або направив у точках входу та точках виходу на міждержавному з'єднанні за цей газовий місяць.

2. Оформлення актів приймання-передачі природного газу між оператором газотранспортної системи та суміжним газовидобувним підприємством, оператором суміжної системи або прямим споживачем здійснюється відповідно до вимог цього розділу, технічної угоди (за наявності) та з урахуванням такого:

7. Documentary execution of natural gas acceptance and delivery.

1. Procedure of acceptance and delivery of natural gas at entry and exit points and at points of the cross-border connection shall be determined by the respective cooperation agreement between the TSO and operator of the adjacent gas transmission system.

Till the 5th date of the following month, the Network User together with the Operator of adjacent gas transmission systems of other countries and the TSO shall sign the acts of acceptance and delivery of gas for the volumes, which the Network User received at at entry and exit points and at points of the cross-border connection as of the given gas month.

2. Documentary execution of technical acts of acceptance and delivery of natural gas between the TSO and the adjacent gas producer, theoperator of the adjacent system or direct consumer is carried out according to the requirements of this Chapter, technical agreement (if available) and taking into account the following :

1) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та суміжним газовидобувним підприємством оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним. Якщо до мереж суміжного газовидобувного підприємства підключені інші газовидобувні підприємства, суміжне газовидобувне підприємство зобов'язане в акті приймання-передачі природного газу деталізувати загальний обсяг газу по всіх газовидобувних підприємствах, які через його мережі подають газ до газотранспортної системи;

2) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та оператором LNG оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним;

3) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та оператором газосховища оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним;

4) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та оператором газорозподільної системи відбувається в точках комерційного обліку газу на газорозподільних станціях і оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним;

5) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та прямим споживачем відбувається в точках комерційного обліку газу і оформлюється актами приймання-передачі,

1) Acceptance and delivery of natural gas between the TSO and adjacent gas producer shall be executed in the form of acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month. If the other gas producers are connected to the networks of adjacent gas producer, such adjacent gas producer must indicate in natural gas acceptance and delivery act the breakdown of total volume of gas for all gas producers, which transmit natural gas to the GTS through its network;

2) Acceptance and delivery of natural gas between the TSO and LNG facility operator shall be executed out via technical acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.

3) Acceptance and delivery of natural gas between the TSO and gas storage facility operator shall be executed in the form of technical acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.

4) Acceptance and delivery of natural gas between the TSO and gas DSO shall be carried out at commercial metering points at gas distribution stations and shall be executed in the form of technical acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.

5) Acceptance and delivery of natural gas between the TSO and the Consumer, directly connected to the gas transmission system, gas producer shall be carried out at commercial metering points and shall be executed in the form of acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.

що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним.

3. Розбіжності у частині обсягу прийнятого/переданого природного газу врегульовуються відповідно до умов цього Кодексу, технічної угоди (за її наявності), а у разі недосягнення згоди - в суді.

4. До винесення остаточного судового рішення обсяг переданого (прийнятого) газу встановлюється відповідно до показань комерційного вузла обліку газу.

5. При укладенні актів приймання-передачі газу власник комерційного вузла обліку газу повинен скласти та надати іншій стороні місячний паспорт-сертифікат фізико-хімічних характеристик газу, в якому вказуються всі ФХП, що підлягають контролю відповідно до пункту 13 глави 1 цього розділу.

При використанні автоматичних потокових приладів у місячному паспорті-сертифікаті вказуються середньодобові значення ФХП за кожну добу звітного місяця.

При проведенні визначення ФХП вимірювальними хіміко-аналітичними лабораторіями в місячному паспорті-сертифікаті фізико-хімічних характеристик газу вказуються всі результати вимірювань за звітний місяць.

6. Оформлення актів приймання-передачі природного газу із замовниками послуг транспортування здійснюється відповідно до вимог цього розділу та з урахуванням такого:

1) замовник послуг транспортування в особі постачальника разом з оператором газотранспортної системи та прямим споживачем укладають до 5-го числа наступного місяця акти приймання-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування направив у точку виходу до такого споживача за цей газовий місяць;

3. Discrepancies to the extent of received/transmitted gas shall be settled in accordance with the terms and conditions of this Code, technical agreement (if available) and if disagreements arise – in court.

4. Pending the handing down of a final court decision, the amount of the transmitted (received) gas shall be established according to the readings of the gas metering devices of the of the commercial natural gas metering unit.

5. When signing acts of acceptance and delivery of gas, owner of the gas custody metering station shall execute and submit to the other party a monthly passport-certificate of physical and chemical properties of gas, wherein all PCPs are indicated, which are subject to control under Article 13 of Chapter 1 of this Section.

When using automatic flow devices, average daily values of PCP as of each day of the reporting month shall be indicated in the monthly passport-certificate.

When specifying the PCP by measuring chemical and analytical laboratories, all measuring results as of the reporting month shall be indicated in the monthly passport-certificate of physical and chemical properties of gas.

6. Documentary execution of acts of acceptance and delivery of natural gas with Network Users is executed according to the requirements of this Chapter and taking into account the following:

1) Until the 5th day of the next month, the supplier, as the Network User together with the TSO and direct consumer shall conclude the acts of acceptance and delivery of gas volumes that were sent by the Network User to the exit point to such consumer for the current month;

2) замовники послуг транспортування, які уклали договори купівлі-продажу природного газу у віртуальній торговій точці, оформлюють акти приймання-передачі природного газу (з урахуванням одного примірника, який залишається в оператора газотранспортної системи) та надають їх оператору газотранспортної системи для узгодження обсягу газу, що передається сторонами

7. Оформлення актів приймання-передачі газу замовника послуг транспортування від/до операторів суміжних систем до/від оператора газотранспортної системи здійснюється з урахуванням такого:

1) замовник послуг транспортування разом з оператором установки LNG укладають акти приймання-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування подав на точки входу до оператора газотранспортної системи від установки LNG;

2) замовник послуг транспортування разом з оператором газосховищ укладають акти приймання-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування подав у точки входу/виходу оператора газотранспортної системи від/до газосховища за цей газовий місяць.

8. До 7-го числа наступного місяця:

1) на підставі актів приймання-передачі природного газу, укладених згідно з підпунктом 1 пункту 6 цієї глави, оператор газотранспортної системи разом з замовником послуг транспортування оформлюють та підписують зведений реєстр реалізації газу споживачам на обсяги газу, які такий замовник послуг транспортування подав у точках виходу до прямих споживачів за цей газовий місяць;

2) на підставі актів приймання-передачі природного газу, укладених між оператором газорозподільної системи та споживачами (крім побутових споживачів), згідно з положеннями Кодексу газорозподільних систем, затвердженого постановою Національної комісії, що здійснює державне

2) The Network Users, which concluded natural gas purchase/sales contract in VTP shall sign acts of acceptance and delivery of natural gas (with one original copy to be provided to the TSO) and provide them to the TSO for the purpose of aligning of volume of natural gas, which is transferred between the parties.

7. Documentary execution of gas acceptance and delivery acts of the Network User from/to the operators of adjacent systems to the TSO.

1) The Network User together with LNG facility operator shall conclude the natural gas acceptance and delivery acts for the volumes that were injected by the Network User into the entry points to the TSO from the LNG facility.

2) The Network User together with the gas storage facility operator shall conclude the natural gas acceptance and delivery acts for the volumes that were injected by the Network User to the entry/exit points of the TSO from/to the gas storage facility as of the current gas month.

8. Until the 7th day of the next month:

1) On the basis of acts of acceptance and delivery of natural gas concluded under sub-item 1 of item 6 of this Chapter, the TSO together with the Network User shall draw up and sign a consolidated registry of gas sales to consumers for the gas volumes that were injected by the Network User at exit points to the direct consumers as of the current gas month.

2) On the basis of acts of acceptance and delivery of natural gas concluded between the operator of the gas distribution system and the consumers (except for households) according to the provisions of the Gas Distribution Systems Code, approved by the Resolution of the National Regulatory Commission in Energy and Utilities of Ukraine of 30th of

регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг, від 30 вересня 2015 року N 2494 (далі - Кодекс газорозподільної системи), оператор газорозподільних систем оформлює та підписує зведений реєстр про фактичний обсяг розподілу природного газу по споживачах за цей газовий місяць у розрізі структурних підрозділів оператора газотранспортної системи та/або структурних підрозділів газовидобувного підприємства, регіонів та категорій споживачів за цей газовий місяць та надає оператору газотранспортної системи примірник підписаного оригіналу такого реєстру.

Інформація, зазначена в цьому пункті, надається згідно з формами оператора газотранспортної системи та розміщується на його веб-сайті.

9. До 8-го числа наступного місяця газовидобувне підприємство та суміжне газовидобувне підприємство надають оператору газотранспортної системи звіт про фактичний видобуток природного газу за цей газовий місяць.

10. До 8-го числа наступного місяця надають оператору газотранспортної системи:

1) оператор установки LNG на підставі актів приймання-передачі газу, оформлених згідно з підпунктом 2 пункту 7 цієї глави, - зведені реєстри природного газу щодо обсягів газу, які було подано в точках входу до оператора газотранспортної системи за цей газовий місяць у розрізі замовників послуг транспортування;

2) оператор газосховищ на підставі актів приймання-передачі газу, оформлених згідно з підпунктом 3 пункту 7 цієї глави, - зведені реєстри природного газу щодо обсягів газу, які було подано в точки входу та/або отримано в точках виходу за цей газовий місяць у розрізі замовників послуг транспортування.

September, 2015 N 2494 (hereignafter – the Gas Distribution System Code), the gas DSO draws up and signs consolidated registry of actual gas distribution to consumers for the current gas month with the breakdown to the structural units of the operator of gas transmission system and/or structural units of gas producers, regions and consumer categories for the current gas month and submits an original signed copy of such registry to the TSO.

Information indicated in this item is provided according to the forms of the TSO and is published on its website.

9. Until the 8th day of the next month, the gas producer and the adjacent gas producer shall provide to the TSO a report on the actual production of natural gas for the current gas month.

10. Until the 8th day of the following month, the TSO shall be provided with:

1) LNG facility operator, on the basis of gas acceptance and delivery acts concluded in line with sub-item 2 of item 7 of this section, shall provide consolidated registries of natural gas with regard to the gas volumes that have been delivered at entry points to the TSO as of the current gas month in the context of Network Users;

2) The gas storage facility operator, on the basis of gas acceptance and delivery acts concluded in line with sub-item 3 of Article 7 of this section, shall provide consolidated registries of natural gas with regard to the gas volumes that have been delivered to entry points and/or received at exit points as of the current gas month in the context of Network Users;

The information specified in this Article shall be provided according to the forms of the TSO and published on its website.

Інформація, зазначена в цьому пункті, надається згідно з формами оператора газотранспортної системи та розміщується на його веб-сайті.

11. До 8-го числа наступного місяця замовники послуг транспортування та суб'єкти, які уклали договори купівлі-продажу природного газу у віртуальній торговій точці, надають оператору газотранспортної системи:

1) звіт про обсяги газу, які були отримані у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу (від інших замовників послуг транспортування, суб'єктів двосторонніх договорів, оператора газосховища, газовидобувного підприємства, оператора установки LNG), та передані у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу іншим замовникам послуг транспортування газу, суб'єктам ринку природного газу, споживачам за цей газовий місяць у розрізі замовників послуг транспортування, регіонів, структурних підрозділів оператора газотранспортної системи, операторів газорозподільних систем, структурних підрозділів газовидобувних підприємств;

2) примірник оригіналу акта приймання-передачі природного газу з іншим замовником послуг транспортування та/або суб'єктом ринку природного газу учасником договору купівлі-продажу природного газу у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу, оформлений згідно з пунктом 6 цієї глави.

Документи, зазначені в цьому пункті, надаються згідно з формами оператора газотранспортної системи та оприлюднюються на його веб-сайті.

12. Перехід права власності на природний газ, поданий до газотранспортної системи, здійснюється у віртуальній торговій точці. Оператор газотранспортної системи здійснює адміністрування передачі

11. Until the 8th day of next month, Network Users and entities that have concluded contracts for sale and purchase of natural gas at a virtual trading point shall provide the TSO with:

1) A report on the volumes of gas received at a virtual point, at which the transmission of natural gas occurs (from other Network Users, the subjects of bilateral agreements, gas storage facility operator, gas production company, LNG facility operator), and transferred at the virtual point, at which the natural gas is transmitted to other customers of gas transmission services, to the natural gas market entities, and the consumers as of the current gas month in the context of Network Users, regions, structural units of the TSO, operators of gas distribution systems, and structural units of the gas production companies.

2) A copy of the original of an act of acceptance and delivery of natural gas with another Network User and/or entity of the natural gas market, a participant under the contract of sale and purchase of natural gas at a virtual point, at which the transmission of natural gas is performed, which is documented under Article 6 of this Chapter.

The documents specified in this Article shall be provided according to the forms of the TSO and shall be published on its website.

12. The title transfer on gas injected in the gas transmission system is executed at a virtual trading point. The TSO shall administer the transfer of natural gas ownership rights on the basis of nominations submitted to the virtual trading point where natural gas is transmitted.

прав власності на природний газ на підставі поданих номінацій на віртуальну торгову точку, в якій відбувається передача природного газу.

Оператор газотранспортної системи здійснює адміністрування переходу права власності на природний газ шляхом узгодження обсягу природного газу, що передається сторонами, визначеного в акті приймання-передачі газу у віртуальній торговій точці, на підставі поданих номінацій / місячних номінацій / реномінацій на віртуальну торгову точку, а також на підставі процедури, визначеної главою 3 розділу XIV цього Кодексу.

Оператор газотранспортної системи узгоджує обсяги природного газу, що передаються сторонами, визначені в актах приймання-передачі газу у віртуальній торговій точці, за умови підтвердження відповідних номінацій / місячних номінацій / реномінацій замовників послуг транспортування.

Підставою для відмови оператора газотранспортної системи в узгодженні обсягу природного газу, який передається сторонами у віртуальній торговій точці, є відхилення відповідної номінації / місячної номінації / реномінації замовника послуг транспортування.

У разі вжиття заходів, передбачених главою 3 розділу XIV цього Кодексу, з метою врегулювання місячного небалансу замовники послуг транспортування зобов'язані в строк до 12-го числа місяця, наступного за звітним, надати оригінали актів приймання-передачі природного газу з іншим замовником послуг транспортування у віртуальній торговій точці, оформлені відповідно до підпункту 2 пункту 6 цієї глави та згідно з формами, які опубліковані на сайті оператора газотранспортної системи, для узгодження оператором газотранспортної системи обсягу природного газу, який передається сторонами.

The TSO shall conduct the administration of natural gas title transfer by aligning of volume of natural gas transferred by the parties, which is determined in natural acceptance-delivery act in VTP on the basis of submitted nominations / monthly nominations / renominations for VTP, as well as on the basis of the procedure, determined by Chapter 3 of Article XIV of the Code.

The TSO shall align the volumes of natural gas to be transferred by the Parties, determined in acceptance – delivery acts in VTP in case of confirmation of respective nominations / monthly nominations / renominations of Network Users.

The reason for refusal of the TSO to align the natural gas volumes to be transferred by the parties in the VTP is the rejection of respective nomination / monthly nomination / renomination of Network User.

In case of measures referred to Chapter 3 of Article XIV of the Code in order to settle monthly imbalance the Network Users must by the 12th day of the month following the reporting one, provide the original acts of natural gas delivery-acceptance with another Network User on VTP, documented in accordance with sub-item 2 of item 6 of this Chapter and in accordance with the forms, published on the web-site of the TSO, for aligning with the TSO of the natural gas volume to be transferred by the parties.

The TSO shall within 2 days after conduction of commercial balancing procedure determined by Chapter 3 of Article XIV of this Code return to the

Оператор газотранспортної системи у 2-денний строк після закінчення процедури комерційного балансування, визначеної главою 3 розділу XIV цього Кодексу, повертає відповідним замовникам послуг транспортування акти приймання-передачі природного газу у віртуальній торговій точці з узгодженими обсягами природного газу, що передаються сторонами.

13. У разі ненадання замовником послуг транспортування в установлені строки документів, передбачених пунктом 11 цієї глави, оператор газотранспортної системи відмовляє в прийнятті номінацій від такого замовника послуг транспортування на поточний та наступний газові місяці, до дати отримання таких документів і повідомляє про це замовника послуг транспортування, Регулятора та операторів суміжних систем. При цьому, якщо замовником послуг транспортування є постачальник, то оператор газотранспортної системи додатково повідомляє про це постачальника "останньої надії", а постачальник - власного споживача (споживачів) у порядку, визначеному Правилами постачання природного газу, затвердженими постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг, від 30 вересня 2015 року N 2496 (далі - Правила постачання природного газу).

IV. УМОВИ ВЗАЄМОДІЇ З ОПЕРАТОРОМ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ ТА ПОРЯДОК ПРИСВОЄННЯ ЕІС-КОДІВ СУБ'ЄКТАМ РИНКУ ПРИРОДНОГО ГАЗУ

1. Умови взаємодії з оператором газотранспортної системи.

1. Взаємовідносини між суміжними операторами газотранспортних систем, регулюються угодою про взаємодію, положення якої не можуть суперечити положенням цього Кодексу.

respective Network Users natural gas acceptance-delivery acts on VTP with confirmed natural gas volumes to be transferred by the Parties.

13. In case where the Network User fails to provide the documents envisaged in Article 11 of this chapter by a specified time, the TSO shall refuse to accept nominations from such a Network User for the current and the following gas months prior to the receipt of such documents and informs thereof the Network User, the Regulator and operators of adjacent systems. Herewith, if the Network User is the supplier, the TSO additionally informs about this the supplier of the last resort, and the supplier -- its consumer (consumers), according to the procedure outlined in the natural gas supply rules, approved by the approved by the Resolution of the Energy and Utilities, the National Regulatory Commission, Ukraine of 30th of September, 2015 N 2496 (hereignafter – the Natural Gas Supply Rules)

IV. CONDITIONS OF COOPERATION WITH THE TSO AND PROCEDURE OF ASSIGNING EIC-CODES TO NATURAL GAS MARKET ENTITIES.

1. Conditions of cooperation with the TSO.

1. Relations between the adjacent TSOs shall be regulated by a cooperation agreement, provisions of which may not contradict the provisions of this Code.

2. Правовідносини між оператором газотранспортної системи та оператором установки LNG / оператором газосховища / газовидобувним підприємством / оператором газорозподільної системи / прямим споживачем щодо одержання доступу до потужності, надання послуг із транспортування, у тому числі послуг балансування газотранспортної системи, регулюються договором транспортування природного газу, укладеним відповідно до Типового договору транспортування природного газу, затвердженого постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг, від 30 вересня 2015 року N 2497.

Взаємовідносини стосовно визначення ФХП, правил обліку, приймання-передачі природного газу тощо регулюються положеннями цього Кодексу та технічною угодою, укладеною між оператором газотранспортної системи та оператором установки LNG / оператором газосховища / суміжним газовидобувним підприємством / оператором газорозподільної системи (у випадку необхідності) / прямим споживачем, яка передбачає:

засади обміну інформацією, у тому числі специфікаціями у форматі даних і протоколів, які дають можливість співпраці із системою обміну інформацією оператора газотранспортної системи;

установлення граничнодопустимих значень мінімального та максимального тиску газу;

порядок визначення кількості природного газу та порядок визначення фізико-хімічних показників природного газу, що подається.

2. Legal relations between the TSO and the LNG facility operator/ gas storage operator/ gas DSO/ direct consumer regarding obtaining capacity access, provision of transmission services, including services of balancing of the gas transmission system are regulated by an agreement on natural gas transmission drawn up according to the Standard agreement on natural gas transmission, adopted by the Resolution of the Energy and Utilities, the National Regulatory Commission, Ukraine on 30th of September, 2015 N 2497.

Relations regarding determination of PCP value, metering procedures, acceptance and delivery of natural gas, etc are regulated on the basis of this Code and technical agreement, concluded between the TSO and the LNG facility operator /gas storage operator / adjacent gas producer / gas DSO (if necessary)/ direct consumer, which envisions :

information exchange principles, including specification in data and protocol formats, which make possible a cooperation with the TSO's information exchange system;

establishment of marginal permissible values of maximal and minimal gas pressure;

procedure of the natural gas amount establishment and procedure for specifying physical and chemical parameters of the natural gas delivered to the gas transmission system;

procedure of restriction of (discontinuation of) natural gas transmission in case of non-compliance with physical and chemical parameters, indicated in this Code,

порядок обмеження (припинення) транспортування природного газу у випадку не відповідності фізико-хімічним показникам, зазначеним у цьому Кодексі;	procedure of verification, calibration (including joint verification and calibration) of the gas custody metering stations,
порядок перевірки, повірки (у тому числі спільної) комерційних вузлів обліку газу;	procedure of provision of access to telemetric and measurement and calculation data,
порядок надання доступу до телеметричних та вимірювально-розрахункових даних;	procedure of obtaining the output information from a gas custody (back-up) metering station,
порядок отримання вихідної інформації від комерційного (дублюючого) вузла обліку;	gas storage facility operator's obligations to notify of the forecast amounts of natural gas delivery and withdrawal in terms and on principles defined by the Code (for the gas storages operator),
зобов'язання стосовно передачі прогнозних обсягів закачування та відбору природного газу у терміни і на засадах, визначених у Кодексі (для оператора газосховища);	procedure for furnishing the information necessary for the allocation of planned transmission volumes to Network Users at entry and exit points from/to gas storages,
порядок надання відомостей необхідних для проведення розподілу планових обсягів транспортування замовникам послуг транспортування в точках входу виходу з/до газосховищ;	procedure of schedule coordination and procedure of repair and modernization works influencing the operation conditions of adjacent systems,
порядок узгодження графіків та порядок проведення ремонтних робіт і робіт з модернізації, які мають вплив на умови роботи суміжних систем;	sequence of actions taken in case of interruption in the operation of adjacent systems,
порядок дій на випадок виникнення перебоїв у роботі суміжних систем;	procedure of notification of emergencies and interaction between the parties in case of their occurrence,
порядок повідомлення про аварії та порядок взаємодії сторін у разі їх виникнення;	procedure of interaction and contact data of dispatcher services of the TSO and gas storages operator.

порядок взаємодії та контактні дані диспетчерських служб оператора газотранспортної системи та оператора газосховищ;

порядок обміну інформацією стосовно запланованих інвестицій, які мають вплив на умови роботи суміжних систем (для операторів суміжних систем);

порядок врегулювання спорів.

2. Порядок присвоєння EIC-кодів суб'єктам ринку природного газу.

1. З метою уніфікації та однозначної ідентифікації суб'єктів ринку природного газу та точок комерційного обліку розміщених на об'єктах газової інфраструктури та для забезпечення спрощення процедур зміни постачальників природного газу та електронного обміну даними між суб'єктами ринку природного газу, на національному рівні використовується система кодування, рекомендована Європейською мережею операторів газотранспортних систем (ENTSOG).
Для кодування використовується «EIC-код».
На ринку природного газу використовуються EIC-коди, що присвоєні відповідно до регламенту «EIC схема для кодування та ідентифікації в енергетиці».
Кожному суб'єкту ринку природного газу та/або точці комерційного обліку може бути присвоєно лише один EIC-код.
Схема ідентифікації вимагає, щоб присвоєні EIC-коди були унікальними та незмінними протягом довгого періоду часу.
2. EIC-коди, видані уповноваженим органом їх видачі за межами України, місцевим видавничим бюро, є дійсними на території України та приймаються оператором газотранспортної системи.

information exchange procedure concerning the planned investments influencing the operation conditions of adjacent systems (for operators of adjacent systems),

dispute settlement procedure.

2. Procedure of assigning EIC-codes to natural gas market entities.

1. For the purposes of unification and unique identification of natural gas market entities and commercial metering points, located at gas infrastructure facilities, and to ensure simplification of replacement procedures for natural gas suppliers and electronic data exchange between natural gas market entities, a system of coding is used at the national level, which is recommended by the European Network of Transmission System Operators for Gas (ENTSOG).
EIC-code is used for coding.
On the natural gas market, EIC-codes are used, which are assigned in accordance with the procedural regulations "The Energy Identification Coding Scheme EIC".
Only one EIC-code may be assigned to each natural gas market entity and/or commercial metering point.
Identification scheme requires that the assigned EIC-codes be unique and invariable during the long period of time.
2. EIC-codes issued by the authorized issuing body beyond Ukraine by a local publishing bureau shall be valid in the territory of Ukraine and accepted by the TSO.

<table>
<tr><th>01</th><th>02</th><th>03</th><th>04</th><th>05</th><th>06</th><th>07</th><th>08</th><th>09</th><th>10</th><th>11</th><th>12</th><th>13</th><th>14</th><th>15</th><th>16</th></tr>
<tr><td colspan="16">Код ідентифікації суб’єкта ринку природного газу відповідної групи (в тому числі прямого споживача, оператора газорозподільних систем) або код комерційної точки обліку</td></tr>
<tr><td colspan="16">Код групи:
00-00 споживачі оператора газотранспортної системи та точки комерційного обліку оператора газотранспортної системи;
01-89 оператори газорозподільних систем, споживачі оператора газорозподільних систем та точки обліку
90-90 оператори газосховищ
91-91 оператори установки LNG
92-92 суб’єкти ринку природного газу, що займаються видобутком (виробництвом) природного газу
93-93 суб’єкти ринку природного газу, що займаються оптовою купівлею продажем або постачанням природного газу
94-WW інше або резерв</td></tr>
<tr><td colspan="16">Код типу об’єкту:
X-суб’єкт ринку природного газу,
Z- точка комерційного обліку,
Y – географічна або економічна зона,
W – об’єкти з фізичним місцем розташування,
V – Фізичне або логічне місце місцезнаходження.</td></tr>
<tr><td colspan="16">Код видавничого бюро:
- Центральне видавниче бюро
- Місцеве видавниче бюро</td></tr>
<tr><td colspan="16">Символ контрольної суми EIC-коду, формується як згортка перших 15 позицій коду</td></tr>
</table>

<table>
<tr><th>01</th><th>02</th><th>03</th><th>04</th><th>05</th><th>06</th><th>07</th><th>08</th><th>09</th><th>10</th><th>11</th><th>12</th><th>13</th><th>14</th><th>15</th><th>16</th></tr>
<tr><td colspan="3" rowspan="4"></td><td colspan="12">Identification code of a natural gas market entity of the respective group (including a direct consumer, gas DSO) or code of commercial metering point</td><td rowspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="12">Group code:
00-00 consumers of the TSO and commercial metering points of the TSO;
01-89 gas DSOs, consumers of gas DSO and metering points
90-90 gas storage facility operators
91-91 LNG facility operators
92-92 natural gas market entities, dealing with extraction (production) of natural gas
93-93 natural gas market entities, dealing with wholesale purchase and sale or supply of natural gas
94-WW other or reserve</td></tr>
<tr><td colspan="12">Code of a type of facility:
W-natural gas market entity,
Z- commercial metering point
Y – geographical or economic area,
W – objects with a physical location point,
V – physical of logical location.</td></tr>
<tr><td colspan="15">Code of a publishing bureau:
- Central publishing bureau
- Local publishing bureau</td></tr>
<tr><td colspan="16">Check sum symbol of EIC-code is formed as a resultant of the first 15 positions of the code</td></tr>
</table>

3. EIC-код являє собою фіксовану за довжиною послідовність алфавітно-цифрових символів (16 позицій), яка складається з таких атрибутів:

Код видавничого бюро - атрибут унікального коду, що ідентифікує:

центральне видавниче бюро - адміністративна структура, яка входить до складу ENTSOG та відповідає за видачу EIC-кодів компаніям, що здійснюють транскордонне транспортування (продаж) природного газу;

місцеве видавниче бюро - оператор газотранспортної системи, що видає EIC-коди суб'єктам ринку природного газу в Україні (видає національні EIC-коди).

Код типу об'єкта - атрибут, що характеризує тип об'єкта газового ринку:

X - суб'єкт ринку природного газу, який діє як окремий суб'єкт господарювання (оператор газотранспортної системи, оператор газорозподільної системи, оператор газосховища, оператор установки LNG, оптовий продавець, оптовий покупець, постачальник, споживач, замовник послуг транспортування, замовник послуг транспортування, розподілу, зберігання (закачування, відбір) природного газу, замовник послуги установки LNG, суб'єкт ринку природного газу, що займається видобутком (виробництвом) природного газу);

Z – точка комерційного обліку, відносно якої визначаються та обліковуються значення об’ємів та обсягів транспортування, надходження, розподілу, передачі та споживання природного газу за певний період.
Y – географічна або економічна зона.
W – об’єкти з фізичним місцем розташування, що має використовуватися для виробництва, споживання або зберігання енергії

3. EIC-code represents a sequence of alphabetic and digital symbols (16 positions), fixed by length, which consists of the following attributes:

Code of a publishing bureau – an attribute of the unique code that identifies:
Central publishing bureau – administrative structure, included into ENTSOG and responsible for the issue of EIC-codes to companies, which exercise trans-border transmission (sale) of natural gas;

Local publishing bureau – TSO that issues EIC-codes to natural gas market entities in a separate country (issues national EIC-codes).

Code of facility type – attribute characterizing gas market facility types:

X – natural gas market entity, which operates as a separate economic entity (TSO, gas DSO, gas storage facility operator, LNG facility operator, wholesale seller, wholesale buyer, supplier, consumer, Network User, distribution, storage (pumping-up, withdrawal) of natural gas, client of the LNG facility service, natural gas market entity dealing with extraction (production) of natural gas);

Z – commercial metering point, in relation to which the values of volumes and scopes of transmission, reception, distribution, transmission and consumption of natural gas are specified and accounted for as of a certain period.
Y – geographical or economical area.
W - objects with a physical location point, which must be used for energy production, consumption and storage (generating sets, production units, LNG terminals, gas storages etc)

(генераторні установки, виробничі підрозділи, термінали СПГ, газові сховища та ін.)
V – Фізичне або логічне місце місцезнаходження, де розташовуються або могли б розташовуватися Сторона або ІТ система Сторони (кінцеві точки, вузли та ін.).
Код групи суб'єктів ринку природного газу - визначений оператором газотранспортної системи класифікатор типів суб'єктів ринку природного газу в Україні:
00-00 Споживачі, що приєднані до газотранспортної системи оператора та точки комерційного обліку оператора газотранспортної системи;
01-89 оператори газорозподільних систем, споживачі, приєднані до газорозподільних систем, та точки комерційного обліку в газорозподільній системі;
90-90 оператори газосховищ;
91-91 оператори установки LNG;
92-92 газовидобувні підприємства;
93-93 суб’єкти ринку газу, що займаються оптовою купівлею продажем або постачанням газу;
94-WW інше або резерв.
Код ідентифікації суб'єкта ринку природного газу відповідної групи - визначений оператором газотранспортної системи або оператором газорозподільної системи алфавітно-цифровий код, що ідентифікує суб'єкта ринку природного газу, у тому числі споживача, що приєднаний до газорозподільної системи або код точки комерційного обліку, яка використовується для визначення об'ємів та обсягів природного газу для складання актів приймання-передачі між суб'єктами ринку природного газу та їх взаєморозрахунків.

Як символи послідовності EIC-коду у позиціях з 01 по 15 включно можуть використовуватися символ "-", цифри від "0" до "9", великі літери латинського алфавіту від "A" до "W".

V – physical or logical location, where the Party or IT System of the Party may be located (ent points, gas metering facility etc)
Code of a group of natural gas market entities – classifier of types of natural gas market entities in Ukraine, specified by the TSO:

00-00 consumers connected to the gas transmission system of the operator and commercial metering points of the TSO;
01-89 gas DSOs, consumers, connected to gas distribution systems and commercial metering points in the gas distribution system;
90-90 gas storage facility operators;
91-91 LNG facility operators;
92-92 gas producers;
93-93 gas market entities dealing with wholesale purchase and sale or supply of gas;
94-WW other or reserve.
Identification code of a natural gas market entity of the respective group – alphabetic and digital code, specified by the TSO or gas DSO, which identifies the natural gas market entity, including a consumer, who is connected to the gas distribution system, or a code of a commercial metering point, which is used to specify volumes and scopes of natural gas to execute acts of acceptance and delivery between natural gas market entities and their mutual settlements.

A symbol “-“, digits from “0” to “9”, capital letters of the Latin alphabet from “A” to “W” may be used as sequence symbols of the EIC-code in positions from 01 to 15 inclusively.

Symbol of a check sum of the EIC-code (position 16) is intended to ensure integrity of the code and data validation. Check sum symbol is formed in accordance with procedural regulations recommended by the ENTSOG: “The Energy Identification Coding Scheme EIC”. Digits from “0” to “9”

Символ контрольної суми EIC-коду (позиція 16) призначений для забезпечення контролю цілісності коду та валідації даних. Символ контрольної суми формується згідно з регламентом, рекомендованим ENTSOG: "EIC-схема для кодування та ідентифікації в енергетиці". Як символ контрольної суми використовуються цифри від "0" до "9" та великі літери латинського алфавіту від "A" до "Z".

and capital letters of the Latin alphabet from “A” to “Z” are used as a check sum symbol.

4. Оператор газотранспортної системи відповідає за організацію правильного та коректного розподілу EIC-кодів суб’єктам ринку природного газу України.
За заявою оператора газорозподільної системи оператор газотранспортної системи протягом двох робочих днів з моменту надання заяви відповідно до вимог цієї глави присвоює кожному оператору газорозподільної системи унікальний EIC-код і код групи (позиції з 04 по 05 EIC-кодів).

4. TSO shall be responsible for organization of a correct and accurate distribution of EIC-codes to natural gas market entities of Ukraine.
Pursuant to an application of the gas DSO, TSO shall assign a unique EIC-code and group code (positions from 04 to 07 of EIC-codes) within two business days since the moment of submission of an application in compliance with the requirements of this chapter.

Оператор газорозподільної системи присвоює EIC-коди всім споживачам, що приєднані до газорозподільної системи відповідного оператора та відповідних EIC-кодів їх точок комерційного обліку (за необхідності). Оператор газорозподільної системи після присвоєння EIC-кодів споживачам, що приєднані до газорозподільної системи відповідного оператора та відповідних EIC-кодів їх точок комерційного обліку (за необхідності), передає їх оператору газотранспортної системи протягом 5 робочих днів з моменту присвоєння за формою оператора газотранспортної системи.

Gas DSO shall assign EIC-codes to all consumers, connected to the gas distribution system of the respective operator, and the respective EIC-codes of their commercial metering points (if needed). After assigning EIC-codes to consumers, connected to the gas distribution system of the respective operator, and the respective EIC-codes of their commercial metering points (if needed), gas DSO shall transfer them to the TSO within 5 working days since the moment of their assigning as per a form of the TSO.

Оператор газотранспортної системи присвоює EIC-код оператору газосховища, оператору установки LNG, а також кожному споживачу, що приєднаний безпосередньо до газотранспортної системи, та EIC-коди їх відповідним точкам комерційного обліку, про що інформує зазначених суб'єктів ринку природного газу.

TSO shall assign an EIC-code to a gas storage facility operator, LNG facility operator, as well as to each consumer, connected directly to the gas transmission system, and EIC-codes to their respective commercial metering points, of which it shall notify the foregoing natural gas market entities.

Оператор газотранспортної системи:

TSO:

за заявою суб'єкта ринку природного газу, що займається видобутком (виробництвом) газу, присвоює суб'єкту унікальний EIC-код та EIC-коди відповідних точок комерційного обліку;

за заявою суб'єкта ринку природного газу, що займається оптовою купівлею-продажем або постачанням газу, присвоює суб'єкту унікальний EIC-код.

Оператор газотранспортної системи протягом 2-х робочих днів з моменту отримання заяви від суб'єкта ринку природного газу за умови дотримання положень цього розділу присвоює суб'єкту EIC-код.

5. Суб'єкт ринку природного газу самостійно визначає коло осіб (інших суб'єктів ринку природного газу), яким доступні дані EIC-коду та інша супутня інформація, що може бути використана у договірних відносинах на ринку природного газу.

6. Оператор газотранспортної системи має право відхилити заяву на присвоєння EIC-коду суб'єкту ринку природного газу у разі недостовірності і невідповідності поданих даних заявником до форми, встановленої місцевим видавничим бюро.

7.Присвоєння EIC-коду здійснюється на безоплатній основі.

V. УМОВИ НАДІЙНОЇ ТА БЕЗПЕЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ОСНОВНІ ПРАВИЛА ТЕХНІЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ПЛАНУВАННЯ РОЗВИТКУ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ

1. Умови надійної та безпечної експлуатації газотранспортної системи, основні правила технічної експлуатації газотранспортної системи

pursuant to an application of a natural gas market entity that deals with the extraction (production) of gas, shall assign a unique EIC-code to the entity and EIC-codes of the respective commercial metering points;

shall assign a unique EIC-code to the entity pursuant to an application of a natural gas market entity that deals with the wholesale purchase and sale or supply of gas.

TSO shall within 2 days since the moment of receipt of the application from the natural gas market entity assign an EIC-code to the entity on condition of compliance with provision of this section.

5. Natural gas market entity shall independently specify a range of persons (other natural gas market entities), to whom EIC-code related data are available, and other accompanying information, which may be used in contractual relations on the natural gas market.

6. TSO may reject an application for an EIC-code from the market entiry in case of unreliability and inconsistency of the data submitted by the applicant to the form, established by the local publishing bureau.

7.EIC-code shall be assigned free of charge.

V. CONDITIONS OF SECURE AND RELIABLE OPERATION OF THE GAS TRANSMISSION SYSTEM, BASIC RULES OF TECHNICAL OPERATION OF THE GAS TRANSMISSION SYSTEM, GAS TRANSMISSION SYSTEM DEVELOPMENT PLANNING

1. Conditions of secure and reliable operation of the gas transmission system, basic rules of technical operation of the gas transmission system.

1. Оператор газотранспортної системи на виключних засадах відповідає за надійну та безпечну експлуатацію, підтримання в належному стані та розвиток, включаючи нове будівництво та реконструкцію газотранспортної системи, з метою задоволення очікуваного попиту суб'єктів ринку природного газу на послуги із транспортування природного газу, враховуючи розвиток ринку природного газу.

1. The TSO is responsible on exclusive principles for the secure and reliable operation, maintenance in adequate conditions and development, including new construction and reconstruction of the gas transmission system pursuant to meeting the anticipated demand of natural gas market entities for natural gas transmission services, including a development of the natural gas market.

2. Експлуатацію газотранспортної системи здійснює виключно оператор газотранспортної системи згідно з вимогами чинного законодавства України, нормативними актами у сфері проектування, будівництва та безпечної експлуатації об'єктів газотранспортної системи і технічними нормами та стандартами безпеки.

2. TSO shall exercise an exclusive operation of the gas transmission system in accordance with the requirements of current legislation of Ukraine, regulations in the field of design, construction and secure operation of gas transmission system facilities and technical norms and standards of safety.

3. Оператор газотранспортної системи для забезпечення надійної та безпечної експлуатації газотранспортної системи:

3. To ensure secure and reliable operation of the gas transmission system, TSO:

забезпечує запобіжні заходи безаварійної експлуатації газотранспортної системи, а саме комплекс робіт, що виконується на підставі результатів технічного огляду або технічного обстеження (діагностування) газотранспортної системи з метою забезпечення її подальшої безаварійної експлуатації шляхом проведення технічного обслуговування, поточного або капітального ремонтів. Організація і проведення робіт з технічного обслуговування і ремонту газотранспортної системи встановлюються технічними нормами, стандартами безпеки;

provides for preventive measures of emergency-free operation of the gas transmission system, more specifically, a set of works, which is performed on the basis of technical review or technical inspection (diagnostics) results of the gas transmission system with a view to ensure its further emergency-free operation by carrying out a maintenance, current or major repairs. Organization and performance of works on maintenance and repair of the gas transmission system shall be established by the Technical Norms and Standards of Safety;

вживає заходів для забезпечення транспортування природного газу протягом періодів надзвичайно високого споживання на виконання правил про безпеку постачання природного газу та Національного плану дій;

takes measures to ensure transmission of natural gas throughout the period of extremely high consumption, in execution of the Safety Rules of Natural Gas Supply and National Action Plan;

здійснює заходи фізичного балансування;

Undertakes physical balancing measures,

контролює фізико-хімічні показники природного газу, в точках входу та точках виходу;

Controls physical and chemical properties of natural gas, at entry/exit points;

обмежує надходження природного газу до газотранспортної системи у випадках, визначених Законом України "Про ринок природного газу", Національним планом дій, правилами про безпеку постачання природного газу;

limits delivery of natural gas to the gas transmission system in cases, established by the Law of Ukraine “On the Natural Gas Market”, National action plant, Rules on security of natural gas supply;

розробляє та впроваджує плани локалізації та ліквідації аварій;

develops and implements localization plans and emergency liquidation plans;

готує та узгоджує в рамках укладених технічних угод з оператором суміжних систем план дій на випадок виникнення перебоїв у роботі суміжних систем;

In the framework of concluded technical agreements with operators of adjacent systems, prepares and agrees an action plan in case of interruptions in the operation of adjacent systems,

підтримує та розширює (за необхідності) контрольно-вимірювальні системи управління та телеметрії, а також системи об'єктної автоматики з метою можливості швидкої реакції на загрози, які можуть виникнути в газотранспортній системі;

If needed, supports and expands control and measurement systems of control and telemetry, as well as object automation for the purposes of ensuring a possibility of quick response to threats that may arise in the gas transmission system,

підтримує технічний стан пристроїв, установок, мереж, а також системних об'єктів згідно з вимогами технічних норм та стандартів безпеки, провадить постійний експлуатаційний нагляд, у разі виникнення загроз негайно розпочинає дії, спрямовані на їх усунення;

Supports technical conditions of devices, units, networks and system facilities in accordance with the requirements of technical norms and standards of safety, conducts constant operational supervision, in case of threats, immediately starts actions, aimed at their elimination,

провадить оцінку технічного стану газотранспортної системи та за її результатами готує інвестиційні плани і плани ремонту газотранспортної системи;

Exercises assessment of technical conditions of the gas transmission system, and according to the results thereof prepares investment plans and gas transmission system repair plans,

розробляє та впроваджує правила технічної експлуатації газотранспортної системи, які зокрема повинні містити вимоги до:

develops and implements the rules of technical operation of the gas transmission system, which, in particular, shall contain the requirements for:

the linear part of main gas pipelines;
compressor stations;

лінійної частини магістральних газопроводів;
компресорних станцій;
газорозподільних станцій;
газовимірювальних станцій та пунктів виміру витрат газу;
електроустановок;
телекомунікаційної мережі оператора газотранспортної системи;
метрологічного забезпечення захисту від корозії;
контрольно-вимірювальних приладів, систем та засобів автоматизації технологічних процесів зв’язку (технологічного);
організації експлуатації газотранспортної системи;
діагностування;
будівель та споруд, які належать до газової інфраструктури.

4. Проектування та будівництво (нове будівництво, реконструкція, капітальний ремонт, технічне переоснащення) складових газотранспортної системи здійснюються відповідно до законодавства у сфері містобудівної діяльності, технічних норм та стандартів безпеки.

5. Проектування та будівництво (нове будівництво, реконструкція, капітальний ремонт, технічне переоснащення) складових газотранспортної системи передбачаються планом розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років та фінансуються за рахунок коштів, передбачених у тарифах на послуги транспортування природного газу, плати за приєднання, банківських кредитів, коштів, залучених з інших джерел, не заборонених законодавством.

6. У разі будівництва, реконструкції, капітального ремонту будинків, будівель, споруд, доріг, мостів, інших об'єктів архітектури роботи з перенесення складових газотранспортної системи виконуються оператором газотранспортної системи або іншим суб'єктом, який відповідно до законодавства має право на проведення таких робіт, за рахунок коштів замовників таких робіт відповідно до затвердженої проектно-кошторисної документації.

2. Планування розвитку газотранспортної системи

gas distribution stations;
gas custody metering stations and discharge measurement stations;
power units;
telecommunication network of the TSO;
metrological support to the protection from corrosion;
control and measuring devices, automation systems and facilities of technological communication processes (technological);
organization of gas transmission system operation;
diagnostics;
buildings and facilities that are part of the gas infrastructure.

4. Design and construction (new construction, reconstruction, major repair, upgrade) of components of the gas transmission system shall be performed in accordance with laws in the field of city planning activities, technical norms and standards of safety.

5. Design and construction (new construction, reconstruction, major repair, upgrade) of components of the gas transmission system shall be envisaged by the development plan of the gas transmission system for the following 10 years and shall be financed at the expense of funds, provided in natural gas transmission tariffs, connection fees, bank loans, funds raised from other sources, not prohibited by law.

6. In case of construction, reconstruction, major repair of buildings, facilities, roads, bridges, other architectural objects, works related to the displacement of gas transmission system components shall be carried out by the TSO or another entity which according to legislation has the right to conduct such works at the expense of funds of employers of such works in accordance with the approved designs and cost estimates.

2. Gas transmission system development planning.

1. Розвиток газотранспортної системи провадиться з урахуванням поточних та майбутніх потреб України в природному газі, забезпечення довготривалої працездатності газотранспортної системи, а також попиту на послуги транспортування газотранспортною системою України.

2. Оператор газотранспортної системи здійснює дослідження потреби ринку в новій газотранспортній інфраструктурі, у тому числі в міждержавних з'єднаннях, а також збирає інформацію стосовно багаторічних прогнозів потреби в природному газі на окремих територіях України.

3. При розробці плану розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років оператор газотранспортної системи зобов'язаний враховувати можливі зміни обсягів видобутку, купівлі-продажу, постачання, споживання природного газу (у тому числі обсягів транскордонної торгівлі природним газом), а також плани розвитку газотранспортних систем сусідніх держав, газорозподільних систем, газосховищ та установки LNG.

4. Оператор газотранспортної системи розробляє і щороку до 31 жовтня подає на затвердження Регулятору план розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років, складений на підставі даних про фактичні та прогнозні показники попиту, і пропозиції на послуги з транспортування природного газу. План розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років має забезпечувати відповідність газотранспортної системи потребам ринку природного газу та інтересам безпеки постачання природного газу.

5. Десятирічний план розвитку газотранспортної системи повинен визначати:

1) основні об'єкти газової інфраструктури, будівництво або реконструкція яких є доцільною в наступні 10 років;

2) підтверджені інвестиції, а також перелік нових інвестицій, які повинні бути здійснені протягом наступних 3 років;

3) строки реалізації та пріоритетність інвестиційних проектів.

1. The gas transmission system shall be developed considering the current and future demands of Ukraine for natural gas, ensuring the continuous operability of the gas transmission system, as well as demand for transmission services via gas transmission system of Ukraine.

2. The TSO shall study the market demand for the new gas transmission infrastructure, including the trans-border connections, and shall connect the information regarding multi-year forecasts of a demand for natural gas in separate territories of Ukraine.

3. When elaborating the development plan of the gas transmission system for the following 10 years, the TSO shall take into account the possible changes in volumes of production, purchase and sale, supply, consumption of natural gas (including the volumes of trans-border trade in natural gas), as well as the development plans of gas transmission systems of neighboring countries, gas distribution systems, gas storages and LNG facility.

4. The TSO shall develop and submit annually by October 31st a development plan of the gas transmission system for the following 10 years to the Regulator for its approval to be compiled on the basis of the data on actual and forecast values of demand and supply of natural gas transmission services. The development plan of the gas transmission system for the following 10 years shall provide compliance of the gas transmission system with the market requirements and natural gas supply safety interests.

5. The ten-year development plan of the gas transmission system shall determine the following:

5.1. main facilities of the gas infrastructure which are advisable to be built or reconstructed in the subsequent ten-year period;

5.2. confirmed investments as well as a list of new investments to be made within the subsequent three years; and

5.3. implementation timeframes and priorities of investment projects.

Десятирічний план розвитку газотранспортної системи складається з:

інвестиційної програми на перший планований рік десятирічного плану розвитку із зазначенням заходів за рахунок підтверджених інвестицій;

плану заходів на другий-третій плановані роки десятирічного плану розвитку за рахунок підтверджених та нових інвестицій;

плану заходів на четвертий-десятий плановані роки десятирічного плану розвитку із зазначенням потреби в інвестиціях для їх виконання.

6. При розробці інвестиційної програми на перший планований рік, яка є складовою плану розвитку на десять років, планів ремонтів, технічного обслуговування та технічного діагностування, оператор газотранспортної системи бере до уваги:

вимоги з безпечної експлуатації газотранспортної системи, а також забезпечення безперервності надання газотранспортних послуг;

необхідність приведення газотранспортної системи до обов'язкових норм та технічних вимог;

фактичний технічний стан елементів газотранспортної системи;

зниження витрат на експлуатацію;

збільшення, за потреби, технічної потужності газотранспортної системи;

приєднання до газотранспортної системи;

економічну ефективність заходів.

10-year gas transmission system development plan consists of:

investment program for the first planned year of the ten-year development plan with indication of actions planned and corresponding confirmed investments;

action plan for the second and third planned years of the ten-year development plan and corresponding confirmed and new investments;

action plan for the fourth to tenth planned years of the ten-year development plant indicating investments necessary for their implementation.

6. When developing the annual investment program for the first year of the ten-year development plan, plans of repairs, maintenance and technical diagnostics, the TSO shall take into account the following:

Requirements for operational safety of the gas transmission system, as well as ensuring continuity of the gas transmission services delivery,

Necessity to bring the gas transmission system to the obligatory norms and technical requirements,

Actual technical conditions of the gas transmission system elements,

Decrease in operation costs,

If needed, increase in the gas transmission system technical capacity,

Connections to the gas transmission system,

Economic efficiency of actions.

7. Для здійснення планування оператор газотранспортної системи співпрацює з операторами суміжних систем, а також замовниками послуг транспортування.

7. To exercise the planning, TSO shall cooperate with adjacent system operators, as well as with transmission services customers.

VI. ТЕХНІЧНІ УМОВИ ДОСТУПУ ТА ПОРЯДОК ПРИЄДНАННЯ ДО ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ

1. Загальні умови

1. Суб'єкти ринку природного газу (замовники приєднання) мають рівні права на приєднання власних об'єктів будівництва або існуючих об'єктів до об'єктів газотранспортної системи відповідно до цього розділу.
2. Приєднання об'єктів (у тому числі тих, які плануються збудувати) замовника приєднання до газотранспортної системи є нестандартним приєднанням.
3. Замовники приєднання мають право приєднатися до газотранспортної системи у випадку:
відмови оператором газорозподільної системи замовнику приєднання у зв'язку з відсутністю або недостатністю вільної потужності;
якщо замовник приєднання є газодобувним підприємством, який приєднує об'єкти видобутку/виробництва природного газу (біогазу);
якщо замовник приєднання є оператором газорозподільної системи, межа території ліцензійної діяльності якого максимально наближена до точки приєднання;
якщо тиск, необхідний для забезпечення потреб замовника, перевищує 1,2 МПа.
4. Об'єкти (установки) газовидобувних підприємств, які мають намір приєднатися з метою передачі видобутого/виробленого ними газу до газотранспортної системи, приєднуються з урахуванням того, що видобутий/вироблений ними газ у місці його передачі до газотранспортної системи за своїми фізико-хімічними характеристиками має відповідати стандартам на природний газ, визначеним цим розділом.

VI. TECHNICAL CONDITIONS OF ACCESS AND PROCEDURE OF CONNECTION TO THE GAS TRANSMISSION SYSTEM.

1. General provisions.

1. Natural gas market entities (connection Users) shall have equal rights to connection of their own construction facilities or existing facilities to gas transmission system facilities, according to the requirements of this Chapter.
2. Connection of facilities (including those which are planned for construction) of the connection client to the gas transmission system shall be a non-standard connection.
3. Connection Users have a right to connect to the gas transmission system in case of:
Refusal of the gas DSO to the connection client in connection with unavailability or inadequate free capacities;
If the connection client is a gas producer, which connects natural gas (biogas) production/extraction facilities;
if the connection client is the gas DSO, boundary of whose territory of licenced activity is in the closest proximity to the connection point;
If the pressure, necessary to meet the client’s demands, exceeds 1.2 mPa.

4. Facilities (installations) of gas producers that intend to connect to the gas transmission system for the purposes of delivery of gas, extracted/produced by them, shall be connected considering that the gas extracted/produced by them at the place of its delivery to the gas transmission system by its physical and chemical properties shall meet the standards of natural gas, specified by this Chapter. Along with this, place of

При цьому місце передачі газу має бути обладнано пристроями, які на безперервній основі забезпечують контроль фізико-хімічних показників газу (зокрема потоковий хроматограф, вимірювач температури точки роси тощо), з можливістю дистанційного їх контролю, передачі даних та відключення подачі неякісного газу до газотранспортної системи.

5. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний за зверненням замовника приєднання забезпечити приєднання його об'єкта будівництва (у т. ч. об'єкта, який планується збудувати на земельній ділянці, що знаходиться у власності чи користуванні замовника) або існуючого об'єкта до газотранспортної системи за умови дотримання технічних норм та стандартів безпеки та за умови виконання замовником приєднання вимог цього Кодексу та чинного законодавства України.

6. Оператор газотранспортної системи розміщує на своєму веб-сайті інформацію щодо приєднання до газотранспортної системи.

7. Оператор газотранспортної системи може відмовити в приєднанні об'єкта замовника до газотранспортної системи за відсутності або недостатності вільної потужності в певній точці чи ділянці газотранспортної системи, замовленої для приєднання, або зупинити приєднання у випадку порушення замовником порядку приєднання, визначеного цим розділом. Копія відмови оператора газотранспортної системи в приєднанні об'єкта замовника до газотранспортної системи протягом п'яти робочих днів подається Регулятору.

8. Величина вільної потужності для забезпечення технологічного доступу (резерв потужності) у певній точці/ділянці газотранспортної системи визначається як різниця між технічною потужністю в цій точці/дільниці газотранспортної системи та величиною потужності, яка зарезервована технічними умовами та договорами на приєднання до газотранспортної системи в цій точці/ділянці газотранспортної системи. Величина вільної потужності для забезпечення технологічного доступу (резерв потужності) є частиною технічної потужності, право

gas delivery shall be equipped with devices, which continuously provide for control of physical and chemical properties of gas (in particular, flow chromatograph, dew point temperature measuring device, etc.), with a possibility of their remote control, data transfer and disconnection of supply of bad quality gas to the gas transmission system.

5. Pursuant to the connection client’s application, TSO shall ensure connection of its construction facility (including the facility, which is planned for construction on a land parcel that is owned or used by the client) or of the existing facility to the gas transmission system, on condition of compliance with technical norms and safety standards and on condition of fulfillment by the connection client of requirements of this Code and applicable legislation of Ukraine.

6. TSO shall post on its web site the information regarding connection to the gas transmission system.

7. TSO may refuse to connect the client’s facility to the gas transmission system providing unavailability or insufficiency of free capacities at a certain point or section of the gas transmission system, ordered for connection, or to halt connection if the customer violates the connecting procedure, as outlined in this Chapter. Copy of the TSO’s refusal to connect the client’s facility to the gas transmission system shall be submitted to the Regulator within five working days.

8. Value of free (available) capacity to ensure technological access (capacity reserve) at a certain point/section of the gas transmission system shall be determined as a difference between the technical capacity at this point/section of the gas transmission system and value of capacity, booked by technical specifications and agreements on connection to the gas transmission system at this point/section of the gas transmission system. Value of free capacity to ensure technological access (capacity reserve) shall be a part of technical capacity, the right to use whereof has not been granted to other Users and natural gas market entities.

користування якою не надане іншим замовникам та суб'єктам ринку природного газу.

У разі відсутності технічної можливості приєднатися до існуючої точки газотранспортної системи або відсутності вільної потужності для приєднання, оператор газотранспортної системи визначає умови приєднання до нової точки, яка буде розташована якомога ближче до первісно запитуваної точки приєднання, приймаючи до уваги оптимізацію витрат та доцільність технологічних рішень.

9. Приєднання об'єктів замовника оператором газотранспортної системи здійснюються на підставі договору на приєднання, який передбачає, зокрема:

права та обов'язки сторін;

строки та умови виконання приєднання;

період обов'язкового виконання договору приєднання, а також умови його розірвання;

відповідальність сторін за невиконання або неналежне виконання умов договору приєднання, у тому числі порушення передбачених строків виконання робіт;

розмір або спосіб визначення оплати за приєднання, а також терміни внесення оплати окремими частинами (за необхідності);

обсяг робіт, необхідних для виконання приєднання (технічний нагляд, підключення об'єкта замовника до газотранспортної системи, підключення, вартість стравленого газу тощо);

умови одержання доступу до об'єктів, що належать суб'єкту приєднання, з метою будівництва або розширення мережі, необхідної для виконання приєднання;

умови та спосіб, визначені замовником (власність (у тому числі шляхом купівлі-продажу), користування, господарське віддання, експлуатацію), передачі об'єктів газотранспортної системи оператору газотранспортної системи.

In case of unavailability of a technical possibility to make connection to the existing point in the gas transmission system or unavailability of a free capacity for connection, the TSO shall determine the conditions of connection to a new point, located as close as possible to the initial requested connection point, taking into account the cost optimization and expediency of technological solutions.

9. Connection of client’s facilities by the TSO shall be carried out on the basis of an agreement on connection, which envisages, in particular:

rights and obligations of the parties;

terms and conditions of connection works;

the connection contract fulfillment deadline and conditions for its cancellation;

responsibilities of the parties for non-observance or inappropriate fulfillment of the agreement on connection, including for the delay in timeframes for the performance of works;

amount and method of determination of payment for connection, as well as timeframes for making a payment by installments (as necessary);

scope of necessary works to perform the connection (technical supervision, connection of the customer’s facility to the gas transmission system, connection, cost of bleeded gas, etc.),

conditions of access to the facilities belonging to the connection customer in order to construct or expand the network, necessary for the connection;

conditions and method (ownership (including purchase and sale), use, economic control, operation) of transfer transmission system facilities to the TSO determined by the customer.

10. За необхідності реконструкції чи технічного переоснащення вже підключеного до газотранспортної системи об'єкта, у тому числі в результаті зміни форми власності чи власника цього об'єкта, коли виникає необхідність збільшення технічної потужності в точці приєднання або її перенесення, з новим чи діючим власником об'єкта має бути укладений новий договір приєднання відповідно до умов цього Кодексу.

11. Підключення до газотранспортної системи здійснюється виключно оператором газотранспортної системи.

2. Порядок приєднання об’єктів замовників до газотранспортної системи.

1. Для приєднання об'єкта будівництва або існуючого об'єкта до газотранспортної системи їх власник або користувач (замовник приєднання) звертається до оператора газотранспортної системи із відповідною заявою, складеною у довільній формі, до якої додаються:

заповнений опитувальний лист за формою оператора газотранспортної системи, у якому зазначаються технічні параметри об'єкта замовника, що має приєднатися до газотранспортної системи;

копії документів, що підтверджують існування у замовника приєднання прав власності чи користування на об'єкт, що планується до приєднання, або на земельну ділянку, де планується збудувати такий об'єкт;

копії документів замовника, що підтверджують повноваження представника на право укладання договору на приєднання.

На вимогу оператора газотранспортної системи вказані документи пред'являються для огляду в оригіналі. Оператор газотранспортної системи не має права вимагати від замовника приєднання документи, що не передбачені в пункті 1 цієї глави.

10. If there is a need for reconstruction or upgrade of a facility already connected to the gas transmission system, including if as a result of a change of a form of ownership or owner of that facility there arises a need to enhance technical capacities at the point of connection or its displacement, a new agreement on connection shall be concluded with the new or existing owner of the facility in compliance with terms and conditions of this Code.

11. Connection to the gas transmission system shall be carried out exclusively by the TSO.

2. Procedure of connection of Users’ facilities to the gas transmission system.

1. To connect the construction facility or the existing facility to the gas transmission system, their owner or user (connection client) shall apply to the TSO with the respective application, drawn up in an arbitrary form, to which the following shall be attached:

filled out questionnaire as per the template of the TSO, wherein technical characteristics of the customer’s facility to be connected to the gas transmission system shall be indicated;

copies of documents, which establish the customer’s title or a right to use the facility, planned for connection, or to a land parcel, where such a facility is planned for construction;

copies of client’s documents, which confirm powers of a representative to conclude an agreement on connection.

At the request of the TSO the original copies of these documents shall be presented for consideration. The TSO is not entitled to demand from the customer of connection any documents that are not provided for in Article 1 of this chapter.

2. Якщо дані в опитувальному листі чи поданих документах потребують уточнення або визначені не в повному обсязі та/або в ситуації, коли найближче місце забезпечення потужності знаходиться на ділянці газотранспортної системи, яка використовується оператором газотранспортної системи за договором із її власником та потребує узгодження з ним нових приєднань, оператор газотранспортної системи повинен протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня реєстрації заяви про приєднання надіслати замовнику письмовий запит щодо уточнення даних та/або надання замовником оригіналу документа, який підтверджує згоду власника газових мереж на приєднання об'єкта замовника. При цьому встановлений пунктом 3 цієї глави строк видачі дозволу на приєднання, проекту договору на приєднання та технічних умов приєднання призупиняється на час уточнення даних. Запит щодо уточнення даних повинен включати вичерпний перелік зауважень.

Для приєднання об'єкта замовника до газових мереж, які не належать оператору газотранспортної системи, але підключені до його газотранспортної системи і які в результаті приєднання об'єкта замовника набудуть статусу газотранспортної системи, власник зазначених газових мереж має надати письмову згоду на приєднання об'єкта замовника до його газових мереж та підписати з оператором газотранспортної системи угоду (про наміри, меморандум тощо) про зобов'язання укласти з оператором газотранспортної системи перед пуском газу на об'єкт замовника один із договорів на користування газових мереж (господарського відання, користування чи експлуатації) або передати у власність.

При відмові замовнику в приєднанні його об'єкта (у тому числі тих, які плануються збудувати) до газотранспортної системи оператор газотранспортної системи зобов'язаний протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня реєстрації заяви про приєднання (або дати отримання уточнених даних) письмово повідомити про це замовника з відповідним

2. If the data in the questionnaire or submitted documents need to be clarified or are not defined in full, and/or in a situation when the nearest place to ensure capacity is located on the section of the gas transmission system, which is used by the TSO under a contract with its owner and new connections must be agreed therewith, the TSO must, within five (5) business days from the date of registration of the application for connection, send to the customer a written request for clarification of data and/or provision by the customer of an original document confirming the consent of the owner of gas networks to connect the customer’s facility. The time period for issuing permission for connection, draft of connection agreement, and the technical specifications for connection established in Article 3 of this Chapter, shall be suspended while verifying the data. The request for clarification of data shall include an exhaustive list of remarks.

To connect the customer’s facility to the gas networks not owned by the TSO, but connected to its gas transmission system, and which as a result of connection of customer’s facility will receive the status of the gas transmission system, the owner of the said gas networks shall provide a written consent to the connection of the customer’s facility to its gas networks and to sign an agreement (letter of intent, memorandum, etc.) with the TSO on the obligation to conclude with the TSO one of the contracts for the use of gas networks (economic control, use or operation), or to transfer ownership for them prior to the gas-in to the customer’s facility.
In case of refusal to connect the customer’s facility (including those planned for construction) to the gas transmission system, the TSO shall, within five (5) business days from the date of registration of the application for connection (or from the date of receipt of verified data), inform the customer in writing about it providing an appropriate justification for such a decision. A copy of the written refusal of connection must be submitted to the territorial representative office of the regulator within the same time period at the location of the point of capacity provision.

обґрунтуванням такого рішення. Копія письмової відмови в приєднанні в цей самий термін має бути передана в територіальний орган Регулятора за місцезнаходженням точки забезпечення потужності.

3. За відсутності зауважень до поданих документів або після їх усунення оператор газотранспортної системи протягом 10 (десяти) робочих днів з дня реєстрації заяви про приєднання (або дати усунення зауваження) на підставі даних опитувального листа, поданих документів та параметрів місця забезпечення потужності та точки приєднання надає замовнику (у визначений в опитувальному листі спосіб) відповідні рахунки щодо оплати вартості послуг з надання замовнику приєднання дозволу на приєднання, договору приєднання та технічних умов.

Вартість надання замовнику приєднання дозволу на приєднання та технічних умов визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної систем, затвердженої Регулятором.

Після оплати замовником приєднання вказаних рахунків, оператору газотранспортної системи, оператор надає йому дозвіл на приєднання, проект договору приєднання в двох примірниках та технічні умови.

4. Після укладання договору на приєднання, виконавець проектних робіт зовнішнього газопостачання, на підставі технічних умов приєднання, забезпечує:

отримання містобудівних умов та обмежень забудови земельної ділянки під газовими мережами зовнішнього газопостачання (за необхідності);

виконання інженерно-геодезичних вишукувань;

розробку та затвердження проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання.

3. In the absence of remarks to the documents submitted, or after their elimination, the TSO, within 10 (ten) business days from the date of registration of the application for connection (or the date of elimination of remarks) based on the data of the questionnaire, submitted documents, and parameters of the place of capacity provision and the connection point, shall provide the customer (in the method specified in the questionnaire) relevant invoices regarding the payment for the provision to the customer of connection services of the permit for connection, the connection agreement and of technical conditions.

The cost of issuing a permit for connection and technical specifications to the customer of connection shall be determined in accordance with the Methods for Determining Fees for Connection to the Gas Transmission System and Gas Distribution System, approved by the Regulator.

After the payment of the indicated invoices by the customer of connection to the TSO, operator grants permit for connection, two copies of the draft connection agreement and technical conditions.

4. After the conclusion of the connection agreement, the implementing entity of design works of external gas supply, on the basis of the technical specifications for connection, shall ensure:

obtainment of town-planning specifications and restrictions on development of the land parcel under external gas supply networks (if necessary);

performance of engineering and geodetic surveys;

development and approval of designs and cost estimates for an external gas supply.

5. Проектно-кошторисна документація на зовнішнє газопостачання об'єкта замовника має відповідати технічним умовам та передбачати весь комплекс робіт, пов'язаних з приєднанням (будівництвом та введенням в експлуатацію газових мереж зовнішнього газопостачання об'єкта замовника від місця забезпечення потужності до точки приєднання) та підключенням об'єкта замовника до газотранспортної системи, включаючи заходи з відновлення благоустрою, що було порушено в результаті будівництва.

6. Якщо відповідно до даних опитувального листа оператора газотранспортної системи та поданих із заявою на приєднання документів замовник визначає оператора газотранспортної системи виконавцем будівельних робіт зовнішнього газопостачання (не залежно від виконавця проектних робіт зовнішнього газопостачання), точка приєднання для замовника відповідно до договору на приєднання має визначатися на межі земельної ділянки замовника або за його згодою на території такої земельної ділянки. При цьому договір на приєднання має передбачати норму з відкладальною умовою щодо визначення вартості плати за приєднання та строку його виконання, які в подальшому визначаються окремою додатковою угодою, виходячи з обсягу робіт, передбачених проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання.

7. Якщо виконавцем проектних робіт зовнішнього газопостачання є замовник (у тому числі проектна організація, обрана замовником), він погоджує проектно-кошторисну документацію на зовнішнє газопостачання на її відповідність технічним умовам з оператором газотранспортної системи, після чого затверджує проектно-кошторисну документацію та передає один її примірник оператору газотранспортної системи. Погодження проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання здійснюється оператором газотранспортної системи у строк, що не перевищує 15 днів. У цей самий строк надається вичерпний перелік зауважень, якщо вони мають місце. Після усунення всіх

5. Designs and cost estimates for an of the customer’s facility shall comply with technical conditions and provide for a full range of works associated with the connection (construction and commissioning of the gas networks of external gas supply of customer’s facilities from the place of capacity provision to the connection point) and connection of the customer’s facility to the gas transmission system, including measures to restore the public amenities disturbed as a result of construction.

6. If, according to the data of the questionnaire of the TSO and other documents submitted together with the application for connection, the customer designates the TSO as a contractor of construction works of external gas supply (regardless of the contractor of design works of external gas supply), then the connection point for the customer in accordance with the connection agreement shall be determined on the boundary of the customer’s land parcel or, with the customer's consent, on the territory of such a land parcel. In this case the connection agreement shall envisage a norm with a suspensive condition with regard to determining the connection fee and the period of its implementation, which shall later be determined by a separate supplemental agreement based on the scope of works provided for in the designs and cost estimates for an external gas supply.

7. If the customer is the designer of external gas supply (including when a design organization has been selected by the customer), the customer shall approve the designs and cost estimates for the external gas supply for their compliance with the technical specifications with the TSO, and then shall approve the designs and cost estimates and hand over a copy of this documentation to the TSO. Endorsement of the designs and cost estimates for an external gas supply shall be carried out by the TSO within a period not exceeding 15 days. Within the same period of time the exhaustive list of comments shall be provided, if any. After elimination of all remarks, the designs and cost estimates shall be considered as endorsed by the TSO.

зауважень проектно-кошторисна документація вважається погодженою оператором газотранспортної системи.

Розмір витрат на заходи оператора газотранспортної системи з погодження проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної систем, затвердженої Регулятором.

8. У разі незгоди з вартістю робіт та/або роботами, передбаченими проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання приєднання, сторона договору на приєднання може за свій рахунок та за узгодженням з іншою стороною ініціювати проведення незалежної експертизи проектно-кошторисної документації. Результати експертизи залежно від її результатів зобов'язують замовника послуг приєднання внести відповідні зміни до проектно-кошторисної документації та/або оператора газотранспортної системи погодити проектно-кошторисну документацію.

9. Після отримання проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання від замовника приєднання оператор газотранспортної системи протягом 10 (десяти) робочих днів направляє замовнику приєднання додаткову угоду до договору на приєднання, в якій визначає строк забезпечення приєднання та вартість плати за приєднання. Строк виконання робіт із забезпечення приєднання визначається із врахуванням строку виконання будівельно-монтажних та пусконалагоджувальних робіт, що мають відповідати строкам, передбаченим чинними будівельними нормами та правилами, та строків на закупівлю відповідних товарів, робіт і послуг і необхідних погоджень, передбачених проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання, у тому числі на отримання містобудівних умов та обмежень під будівництво газових мереж зовнішнього газопостачання. Якщо розробником проектно-кошторисної документації був не оператор

The expenses for the services of the TSO related to the approval of designs and cost estimates for an external gas supply shall be determined in accordance with the Methods for Determining Fees for Connection to the Gas Transmission and Gas Distribution Systems, approved by the Regulator.

8. In case of disagreement with the cost and/or the measures envisaged in the designs and cost estimates for the external gas supply, the party to the connection agreement may initiate an independent expert assessment of designs and cost estimates at its own expense and after agreement with the other party. The results of expert assessment, depending on its results, shall oblige the customer of connection services to make appropriate changes in the designs and cost estimates and/or the TSO - to agree on the designs and cost estimates.

9. After receiving the designs and cost estimates for the external gas supply from the customer of connection services, within 10 (ten) business days, the TSO shall send to the customer of connection services a supplementary contract to the connection agreement, wherein the deadline for providing connection and the cost of connection shall be determined. The duration of works to ensure connection shall be determined by taking into account the period of performance of construction, installation and commissioning works that must comply with the terms stipulated by the applicable construction norms and rules, and the term of purchase of relevant goods, works and services, and the necessary approvals, envisaged by the designs and cost estimates for the external gas supply, including obtainment of town-planning specifications and restrictions on the construction of external gas supply networks. If the designs and cost estimates were developed by an organization other than the TSO, its cost shall not be included into the connection fee.

газотранспортної системи, її вартість не включається в плату за приєднання.

10. Якщо на дату підготовки оператором газотранспортної системи технічних умов приєднання є необхідність створення оператором газотранспортної системи додаткової потужності в місці забезпечення потужності, необхідно виходити з такого:

технічні умови приєднання видаються замовнику з урахуванням розвитку газових мереж для створення резерву потужності у місці забезпечення потужності замовника і в технічних умовах окремо зазначається величина загальної потужності та потужності, яка замовлена замовником приєднання;

необхідні витрати для виконання в повному обсязі робіт згідно з проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання об'єкта замовника фінансуються за рахунок пропорційної участі замовників приєднання (у разі їх наявності) до того самого місця забезпечення потужності;

у технічних умовах приєднання наступних замовників місце забезпечення потужності має збігатися з місцем забезпечення потужності первинного замовника, для якого технічними умовами передбачено створення резерву потужності. При цьому в договорах на приєднання наступних замовників визначається їх пайова участь у компенсації витрат на створення резерву потужності.

11. Після визначення вартості приєднання у договорі на приєднання оператор газотранспортної системи у випадку, якщо в заяві на приєднання (опитувальному листі) замовник визначає оператора газотранспортної системи виконавцем будівельних робіт зовнішнього

10. If on the day of preparation of the technical specifications by the TSO there is a need to establish by the TSO an additional capacity at the point of capacity provision, it is necessary to proceed on the basis that:

technical specifications for connection are issued to the client taking into consideration the development of gas networks to create a capacity reserve at the points of capacity provision of the client, and the technical specifications separately state the total capacity and the capacity ordered by the connection client,

required expenditures to fully implement the works according to the designs and cost estimates on external gas supply of the client’s facility shall be financed at the cost of proportional participation of connection Users (if available) as far as the point of capacity provision,

in technical specifications for connection of subsequent Users, a place of capacity provision shall coincide with the place of capacity provision of the primary client, for whom the technical specifications envisage creation of a capacity reserve. Along with this, agreements on connection of subsequent Users shall define their participation share in compensating the costs of creation of the capacity reserve.

11. After the connection cost is determined in the connection agreement and if in the application for connection (questionnaire) the client identifies the TSO as the contractor of construction of external gas supply, within the period (time) specified in the connection agreement and taking into account

газопостачання, у термін (строк), визначений договором на приєднання, та з урахуванням графіка оплати замовника за договором забезпечує в установленому порядку:

оформлення земельних правовідносин під газовими мережами зовнішнього газопостачання;

отримання в установленому порядку дозвільних документів про початок будівельних робіт;

будівництво та введення в експлуатацію новозбудованих (реконструйованих) газових мереж зовнішнього газопостачання;

встановлення в точці приєднання вузла обліку із забезпеченням його захисту від несприятливих погодних умов та несанкціонованого доступу;

відновлення об'єктів благоустрою, що були порушені в результаті будівництва;

реєстрацію права власності на збудовані газові мережі;

підключення газових мереж зовнішнього газопостачання в місці забезпечення потужності;

підключення до газотранспортної системи газових мереж внутрішнього газопостачання замовника в точці приєднання з урахуванням вимог цього Кодексу;

пуск газу на об'єкт замовника та укладання договору транспортування природного газу та технічної угоди (для оператора газорозподільної системи - за необхідності) з урахуванням вимог цього Кодексу.

the payment schedule of the client under the agreement, the TSO shall ensure the following in the established manner:

formalization of legal relations on the land lying under the gas networks of external gas supply;

obtainment of construction permits according to the established procedure;

construction and commissioning of newly constructed (reconstructed) gas networks of external gas supply;
installation of a metering unit at the connection point with protection against bad weather conditions and unauthorized access;

restore the landscaping facilities damaged during the construction;

registration of a title to the constructed gas networks;

connection of gas networks of external gas supply at the place of capacity provision;

connection of the client’s gas networks of internal gas supply to the gas transmission system at the connection point in line with the requirements of this Code;

gas-in to the client’s facility and conclusion of an agreement on natural gas transmission and technical agreement (for the gas DSO – if necessary) in line with the requirements of this Code.

12. Якщо в заяві на приєднання (опитувальному листі) замовник визначає виконавцем будівельних робіт зовнішнього газопостачання іншого (крім оператора газотранспортної системи) суб'єкта господарювання, точка приєднання для замовника відповідно до договору на приєднання та технічних умов приєднання визначається в існуючій газотранспортній системі оператора газотранспортної системи та співпадає з місцем забезпечення потужності (максимально до нього наближена). При цьому заходи, які забезпечуються оператором газотранспортної системи в рамках договору на приєднання, та плата за приєднання мають включати лише послуги з:

погодження замовнику проекту на внутрішнє газопостачання від точки приєднання (за необхідності);

встановлення в установленому порядку комерційного вузла обліку природного газу в точці приєднання (місці забезпечення потужності), за винятком випадків, якщо замовником виступає газовидобувне підприємство;

підключення газових мереж зовнішнього газопостачання (за наявності) у місці забезпечення потужності;

підключення до газотранспортної системи внутрішніх газових мереж замовника в точці приєднання та пуску газу з урахуванням вимог цього розділу;

пуску газу на об'єкт замовника та укладання договору транспортування природного газу (технічної угоди), з урахуванням вимог цього Кодексу.

12. If in the connection application (questionnaire) the client identifies another business entity (except for the TSO) as a contractor of construction works of external gas supply, the connection point for the client, according to the connection agreement and technical specifications, shall be determined in the existing gas transmission system of the TSO and shall coincide with the place of capacity provision (as close as possible). Along with this, measures ensured by the TSO under the connection agreement and a connection fee shall include only the services on:

approval for the client of the design of internal gas supply from the connection point (if required);

installation of a gas custody metering station at the connection point (point of capacity provision) in the established manner except for the cases where the client is a gas producing enterprise;

connection of gas networks of external gas supply (if available) at the point of capacity provision;

connection of the client’s gas networks of internal gas supply to the gas transmission system at the connection point and gas-in, taking into consideration the requirements of this Code;

gas-in to the client’s facility and conclusion of an agreement on natural gas transmission (technical agreement) in line with the requirements of this Code.

The expenses for these services shall be determined according to the Methods for Establishing the Fee for Connection to the Gas Transmission and Gas Distribution Systems, approved by the Regulator.

Розмір витрат на зазначені заходи визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної системи, затвердженої Регулятором.

Замовник після підписання договору на приєднання забезпечує в установленому порядку:

оформлення земельних правовідносин під газовими мережами, що будуть будуватися замовником від точки приєднання;

отримання містобудівних умов та обмежень забудови земельної ділянки від точки приєднання (за необхідності);

виконання інженерно-геодезичних вишукувань;

розроблення та погодження з оператором газотранспортної системи проекту на внутрішнє газопостачання від точки приєднання (за необхідності);

отримання в установленому порядку дозвільних документів про початок будівельних робіт;

виконання підготовчих та будівельних робіт з прокладання газових мережах внутрішнього газопостачання від точки приєднання;

введення в експлуатацію в установленому порядку газових мереж внутрішнього газопостачання від точки приєднання;

відновлення благоустрою, що було порушено в результаті будівництва;

реєстрацію права власності на збудовані газові мережі.

Following the conclusion of the connection agreement, the client shall ensure the following in the manner established:

formalization of legal relations on land lying under the gas networks to be constructed by the client from the connection point;

obtainment of town-planning conditions and restrictions on the land plot development from the connection point (if necessary);

carrying out of engineering and geodetic surveys;

development and approval with the TSO of a design on internal gas supply from the connection point (if required);

obtainment in the established procedure of construction permits;

carrying out of preparation and construction works on installation of gas networks of internal gas supply from the connection point;

commissioning of gas networks of internal gas supply from the connection point in the manner established;

landscaping after the construction is completed;

registration of a title to the gas networks constructed.

13. Якщо з урахуванням перспективи розвитку територій та забезпечення оптимальності витрат на створення газової інфраструктури на територіях є необхідність створення додаткової потужності газотранспортної системи в місці забезпечення потужності, то технічні умови приєднання видаються замовнику з урахуванням розвитку газових мереж для створення резерву потужності в місці забезпечення потужності замовника. При цьому в технічних умовах окремо зазначається величина загальної потужності та потужності, яку замовив замовник.

13. If considering the development prospects of the areas and ensuring the optimal expenditures on establishment of the gas infrastructure in the areas, there is a need to establish additional capacity of the gas transmission system at the point of capacity provision, then technical specifications for connection shall be issued to the client taking into account the development of gas networks for the establishment of a capacity reserve at the point of client's capacity provision. Along with this, the technical specifications shall separately specify the value of total capacity and the capacity ordered by the client.

14. Організація комерційного вузла обліку в точці вимірювання та порядок введення його в експлуатацію здійснюються відповідно до вимог цього Кодексу. Заходи оператора газотранспортної системи з організації встановлення комерційного вузла обліку при приєднанні об'єктів (установок) газодобувних підприємств та виробників біогазу або інших видів газу з альтернативних джерел мають передбачати встановлення приладів, які на безперервній основі будуть забезпечувати контроль фізико-хімічних показників газу (зокрема хроматограф, потоковий густиномір, вимірювач точки роси тощо), з можливістю дистанційного їх контролю та передачі даних та відключення подачі неякісного газу до газотранспортної системи.

14. Organization of a gas custody metering station at the measuring point and its commissioning procedure shall be done in line with the requirements of this Code. The TSO's measures on organization of installation of the gas custody metering station when the facilities (units) of gas producing enterprises, biogas producers or other alternative gas producers are connected, shall include the installation of devices, which shall constantly control physical and chemical parameters of gas (in particular, chromatograph, flow density analyzer, dew point meter, etc.), with a possibility of remote control and data transfer and cut-off of supply of gas of bad quality to the gas transport system.

Якщо в точці приєднання з технічних причин не можливо організувати точку вимірювання (місце встановлення комерційного вузла обліку), точка вимірювання за згодою оператора газотранспортної системи та замовника визначається в найближчій точці до межі балансової належності.

15. Замовник на підставі вихідних даних для внутрішнього газопостачання, визначених у технічних умовах приєднання, забезпечує за власний рахунок розроблення проекту внутрішнього газопостачання, погоджує його з оператором газотранспортної системи (за необхідності),

If at the connection point due to technical reasons it is impossible to organize a measuring point (point of installation of a gas custody metering station), by agreement between the TSO and the client, the measuring point shall be determined at the nearest point to the boundary of the balance sheet attribution.

15. The client, based on the output data for internal gas supply specified in the technical specifications for connection, shall ensure, at his own cost, development of the design of internal gas supply, approve it with the TSO (if necessary) and, in the established procedure, shall ensure construction of

в установленому порядку забезпечує будівництво газових мереж внутрішнього газопостачання (від точки приєднання до газових приладів та пристроїв) та вводить їх в експлуатацію. Вартість послуги оператора газотранспортної системи з погодження проекту внутрішнього газопостачання визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної систем, затвердженої Регулятором.

16. За ініціативи замовника може бути проведена незалежна експертиза вихідних даних на відповідність чинним стандартам, нормам та правилам. Проведення експертизи здійснюється незалежними організаціями, визначеними центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізацію державної політики в нафтогазовому комплексі в порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України, за рахунок замовника.

17. Оператор газотранспортної системи впродовж 10 (десяти) робочих днів після надання замовником приєднання підтвердних документів щодо введення в експлуатацію газових внутрішніх мереж, за умови дотримання ним оплати вартості приєднання та якщо договором на приєднання не встановлений більш пізніший термін, зобов'язаний забезпечити підключення до газотранспортної системи об'єкта замовника внутрішніх газових мереж. При цьому на момент підключення до газотранспортної системи газових мереж внутрішнього газопостачання оператор газотранспортної системи:

забезпечує прийом комерційного вузла обліку в експлуатацію відповідно до вимог цього Кодексу;

складає та підписує з власником газових мереж внутрішнього газопостачання акт розмежування балансової належності газопроводів та експлуатаційної відповідальності сторін;

gas networks of internal gas supply (from the connection point to gas appliances and devices) and their commissioning. The price of TSO’s service of approval of an internal gas supply design shall be determined according to the Methods for Establishing the Fee for Connection for Gas Transmission and Gas Distribution Systems, approved by the Regulator.

16. By an initiative of the client, an independent expert review of the output data may be held to check compliance with the current standards, norms and rules. The expert review shall be held by independent organizations, specified by the central executive authority that ensures formation and implementation of the state policy in the oil and gas sector in the manner established by the Cabinet of Ministers of Ukraine at the Client’s cost.

17. The TSO within 10 (ten) business days after submitting supporting documents on commissioning of internal gas networks by the connection client, providing that the connection costs are paid and if the connection agreement fails to state a later term for connection, shall ensure connection of the Client’s internal gas supply networks to the gas transmission system. Along with this, at the moment of connection of internal gas supply networks to the gas transmission system, the TSO shall:

ensure acceptance of the commissioning of the gas custody metering station in compliance with the requirements of this Code;

prepare and sign together with the owner of the internal gas supply networks a certificate of delimitation of balance sheet attribution and operational responsibilities of the parties;

take measures to prevent unauthorized withdrawal of natural gas prior to the start of natural gas transmission, including by sealing the locking devices.

здійснює заходи з унеможливлення несанкціонованого відбору природного газу на період до початку транспортування природного газу, у тому числі шляхом пломбування запірних пристроїв.

18 Пуск газу в газові мережі внутрішнього газопостачання (на об’єкт споживача, суміжного суб’єкта ринку природного газу) здійснюється оператором газотранспортної системи в установленому законодавством порядку протягом 10 (десяти) робочих днів за умови укладання договору транспортування природного газу.

19. Якщо внутрішні мережі замовника передбачатимуть підключення третіх осіб (інших замовників, споживачів) та є частиною газорозподільної системи, то такі мережі до пуску газу необхідно передати у власність (користування) оператору газорозподільної системи, мережі якого найближче розташовані то точки забезпечення потужності (крім випадків, коли замовником приєднання є оператор газорозподільної системи, на території провадження господарської діяльності з розподілу природного газу якого знаходиться точка приєднання).

20. Якщо протягом одного року з дати видачі технічних умов приєднання замовник відповідно до умов договору на приєднання не надасть оператору газотранспортної системи на погодження проектно-кошторисну документацію на зовнішнє газопостачання та/або проект на внутрішнє газопостачання та за відсутності погодженого з боку оператора газотранспортної системи продовження строку щодо їх надання, оператор газотранспортної системи має право не враховувати зарезервовану пропускну (технічну) потужність, яка необхідна для забезпечення газопостачання об'єкта замовника при дефіциті пропускної потужності, для інших замовників (споживачів). При цьому оператор газотранспортної системи не враховує зарезервовану пропускну потужність лише за умови письмового попередження замовника за 30 календарних днів до вчинення таких дій та неотримання у цей самий

18. Gas-in to the internal gas supply networks (to a consumer’s facility, an adjacent gas market entity) shall be carried out by the TSO according to the procedure established by law within 10 (ten) business days, providing an agreement on natural gas transmission is signed.

19. If the internal networks of the client envisage connection of third parties (other Users, consumers) and is a part of the gas distribution system, then such gas networks prior to gas-in shall be transferred to ownership (use) of the gas DSO, whose networks are located closest to the point of ensuring capacity (except for cases where the party ordering connection is the natural gas DSO, in the area of its economic activity of distribution whereof there is a connection point).

20. If during a year from the date of issue of technical specifications the client, according to terms and conditions of the connection agreement, fails to submit for approval to the TSO the designs and cost estimates on external gas supply and/or design of external gas supply, and if the approval by the TSO of extension of the term for their provision is unavailable, the TSO shall have a right not to consider the ordered throughput (technical) capacity required to ensure gas supply to the client’s facility when throughput capacity is in deficit for other Users (consumers). Along with this, the TSO shall not consider the reserved throughput capacity, only if the Client is notified in writing 30 calendar days prior to taking such actions and in case of failure to receive the designs and cost estimates from the Client or approval of the extension of the term of its provision.

строк проектно-кошторисної документації від замовника або погодження продовження строку її надання.

21. Оплата за приєднання здійснюється замовником шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок оператора газотранспортної системи.

22. При виконанні робіт з приєднання, виконавцем яких визначено оператором газотранспортної системи, останній має право залучати третіх осіб на умовах договору підряду.

23. Після надання оператором газотранспортної системи замовнику послуг з приєднання між сторонами оформлюється акт приймання-передачі послуги по одному примірнику для кожної зі сторін. Оформлення акта приймання-передачі послуги забезпечується оператором газотранспортної системи.

24. У разі необхідності обґрунтованого внесення змін до технічних умов приєднання, проектно-кошторисної документації та/або умов договору на приєднання ці зміни мають бути письмово погоджені між замовником та оператором газотранспортної системи.

25. Новозбудовані (реконструйовані, технічно переоснащені, капітально відремонтовані) газові мережі повинні відповідати вимогам чинного законодавства.

26. Заходи з приєднання до газотранспортної системи та будівництва газових мереж повинні здійснюватися з дотриманням вимог Закону України "Про правовий режим земель охоронних зон об'єктів магістральних трубопроводів", Правил безпеки систем газопостачання, затверджених наказом Міністерства енергетики та вугільної промисловості України від 15 травня 2015 року N 285, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 08 червня 2015 року за N 674/27119, Правил безпечної експлуатації магістральних газопроводів, затверджених наказом Державного комітету України з промислової безпеки, охорони праці та гірничого нагляду від 27 січня 2010 року N 11,

21. The connection fee shall be paid by the client only via the funds transfer to the current account of the TSO.

22. When performing the connection works, whose contractor was determined as the TSO, the latter has the right to engage third parties on terms and conditions of a sub-contract.

25. After rendering the connection services to the connection client by the TSO, the parties shall prepare an act of acceptance and delivery in one copy for each party. Execution of the act of acceptance and delivery shall be ensured by the TSO.

24. If justified amendments to the technical specifications for connection are required, to the designs and cost estimates and/or terms and conditions of the agreement on connection, these amendments shall be approved in writing by the client and the TSO.

25. Newly constructed (reconstructed, upgraded, completely overhauled) external and internal gas networks shall comply with the requirements of law.

26. Measures on connection to the gas transmission system and construction of gas networks shall be performed in compliance with the requirements of the Law of Ukraine “On the legal regime legal regime of of security zones of transit pipelines”, Safety Rules of Gas Supply Systems of Ukraine, approved by the Order of the Ministry of Energy and Coal Industry of Ukraine of 15th of May, 2015 N285, registered at the Ministry of Justice of Ukraine on 8th of June, 2015 as N 674/27119, Rules of Safe Operation of Transit Pipelines, approved by the Order of the State Committee on Idustrial Safety, Safety and Mine Oversight of 27th of January 2010 N 11, registered in the Ministry of Justice of Ukraine on 19th of April 2010 as N 292/17587.

зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 19 квітня 2010 року за N 292/17587.

27. Технічна (технологічна) послідовність виконання робіт з приєднання до газотранспортної системи та будівництва внутрішніх газових мереж визначається у кожному конкретному випадку їх виконавцями та з урахуванням вимог договору на приєднання і чинного законодавства України.

28. Технічний нагляд за будівництвом (новим будівництвом, капітальним ремонтом, реконструкцією і технічним переоснащенням) зовнішніх та внутрішніх газових мереж здійснюється у встановленому законодавством порядку.

29. Спірні питання між замовником (власником внутрішньої газової мережі) та оператором газотранспортної системи, пов'язані з приєднанням до газотранспортної системи, мають вирішуватися шляхом переговорів, а в разі не досягнення згоди - в суді.

30. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний на власному веб-сайті в мережі Інтернет розміщувати інформацію про величини технічної та вільної потужності відповідно до розділу XVIII цього Кодексу.

VII ПРОВЕДЕННЯ РЕМОНТНИХ РОБІТ НА ГАЗОТРАНСПОРТНІЙ СИСТЕМІ

1. Планування робіт, що викликають зміну в умовах функціонування газотранспортної системи.

1. Для забезпечення безпеки, а також підтримання відповідного рівня надійності роботи газотранспортної системи оператор газотранспортної системи проводить необхідні експлуатаційні, діагностичні, ремонтні роботи з приєднання, а також роботи з модернізації та технічного переоснащення.

2. При розробці річних інвестиційних програм, планів ремонтів, технічного обслуговування та технічного діагностування оператор

27. Technical (technological) sequence of works on connection to the gas transmission system and construction of internal gas networks shall be determined in each separate case by their contractors and taking into account the requirements of the connection agreement and current Ukrainian legislation.

28. Technical supervision over construction (new construction, major repair, reconstruction and upgrade) of external and internal gas networks shall be carried out according to the procedure established by law.

29. Disputes between the client (owner of internal gas network) and the TSO, associated with the connection to the gas transmission system, shall be settled through negotiations, and if agreement is not reached – in court.

30. The TSO shall publish on its own website the information about the values of technical and available capacity in compliance with section XVIII of this Code.

VII. PERFORMANCE OF REPAIR WORKS IN THE GAS TRANSMISSION SYSTEM

1. Planning of works that cause a change under conditions of gas transmission system operation.

1. To ensure safety and to sustain the respective reliability level of operation of the gas transmission system, TSO shall perform the required operational, diagnostic, repair, connection, modernization and upgrade works.

2. When developing annual investment programs, repair plans, upgrade and technical diagnostics, TSO shall take into account technical measures, envisioned by the investment programs.

газотранспортної системи бере до уваги технічні заходи, передбачені інвестиційними програмами.

3. Газовидобувне підприємство, оператор установки LNG, оператор газосховищ, оператор газорозподільної системи, прямий споживач до 01 вересня поточного року надають оператору газотранспортної системи інформацію про обсяг робіт, запланованих у наступному календарному році, які можуть вплинути на умови одержання або подання природного газу.

4. Оператор газотранспортної системи на умовах, визначених у цьому Кодексі, узгоджує з операторами суміжних систем обсяг, а також терміни проведення запланованих робіт.

5. Оператор газотранспортної системи до 01 листопада календарного року розміщує на веб-сайті інформацію про час та місце проведення робіт, запланованих у наступному календарному році, які можуть викликати зміни в умовах функціонування газотранспортної системи, що призводять до обмеження транспортування природного газу. Оператор газотранспортної системи зазначає список точок входу і виходу, в яких можуть відбутися такі обмеження, а також очікуваний час тривалості цих обмежень.

6. Уточнення обсягу та термінів проведення робіт шляхом узгодження між оператором газотранспортної системи та/або операторами суміжної системи, прямими споживачами, газовидобувними підприємствами повинно відбутися не пізніше ніж за 21 календарний день перед їх початком.

7. В обґрунтованих випадках оператор газотранспортної системи може впровадити зміни в обсязі робіт протягом даного року. Такі зміни можуть також упроваджуватися оператором газотранспортної системи на обґрунтовану заяву оператора суміжної системи, прямого споживача та/або газовидобувного підприємства.

8. Відомості про всі зміни строків робіт, а також строків попередньо запланованих робіт оператор газотранспортної системи передає

3. By September, 1 of the current year, gas producer, LNG facility operator, gas storage facility operator, gas DSO, direct consumer shall furnish the TSO with the information on the scope of works, planned in the following calendar year, which may affect conditions of reception or delivery of natural gas.

4. On conditions, specified in this Code, TSO shall agree with operators of adjacent systems a scope and timeframes for the performance of planned works.

5. By November, 1 of the calendar year, TSO shall publish on its web site the information about a time and place of performance of works, planned in the following calendar year, which may cause changes under conditions of gas transmission system operation, which lead to restrictions on natural gas transmission. TSO shall indicate a list of entry and exit points, at which such restrictions may occur, as well as the anticipated time of duration of these restrictions.

6. Volume and timeframes for the performance of works by agreeing between the TSO and/or operators of adjacent system, direct consumers, gas producers shall be specified not later than 21 calendar days before their beginning.

7. In justified cases, TSO may introduce changes in the scope of works during the given year. Such changes may also be introduced by the TSO pursuant to a justified application of the operator of adjacent system, direct consumer and/or gas producer.

8. Information on all changes in work timeframes, as well as in timeframes for preliminarily scheduled works shall be transmitted by the TSO to the

оператору суміжної системи, прямому споживачу або газовидобувному підприємству залежно від того, кого ці відомості стосуються.

9. У разі якщо заплановані роботи провадяться оператором суміжної системи, прямим споживачем та/або газовидобувним підприємством, оператор газотранспортної системи за їх заявою, поданою не пізніше ніж за 7 календарних днів до запланованого терміну робіт, може забезпечити можливість одержання або доставки додаткової кількості природного газу у визначених точках входу або виходу, зокрема, шляхом надання згоди на перевищення договірної потужності в цих пунктах протягом визначеного часу.

10. Заява оператора суміжної системи, прямого споживача, газовидобувного підприємства, зазначена у пункті 9 цієї глави, повинна вказувати на точку входу або точку виходу, в якій має відбутися додаткова подача або відбір природного газу, а також рівень можливого перевищення договірної потужності. Оператор газотранспортної системи дає згоду на перевищення договірної потужності або відмовляє в цьому у письмовій формі протягом 3 календарних днів з моменту одержання заяви від оператора суміжної системи, прямого споживача та/або газовидобувного підприємства. Оператор газотранспортної системи повинен обґрунтувати своє рішення про відмову в наданні згоди на перевищення потужності.

2. Повідомлення замовника послуг транспортування про зміни в умовах функціонування газотранспортної системи.

1. Оператор газотранспортної системи повідомляє замовника послуг транспортування, до якого належать введені обмеження, про строки, а також обсяг обмежень у точках входу або точках виходу, а також про вільні потужності в точках входу та/або точках виходу, в яких запроваджені обмеження:

operator of adjacent system, direct consumer or gas producer, depending on the fact to whom this information concerns.

9. In case the planned works are performed by the operator of adjacent system, direct consumer and/or gas producer, TSO, pursuant to their application, filed not later than 7 calendar days before the planned work timeframe, may ensure a possibility of reception or delivery of additional quantity of natural gas at specified entry or exit points, in particular, by granting consent to the excess of contractual capacities at those points during the specified time.

10. Application of the operator of adjacent system, direct consumer, gas producer, indicated in Article 9 of this Chapter, shall specify an entry point or exit point, at which additional injection or withdrawal of natural gas shall occur, as well as a level of possible excess of contractual capacity. TSO shall grant its consent to excess of contractual capacities or shall refuse it in writing within 3 calendar days since the moment of receipt of the application from the operator of adjacent system, direct consumer and/or gas producer. TSO shall substantiate its decision on the refusal to grant consent to the excess of capacities.

2. Notification of the Network User of changes in conditions of gas transmission system operation.

1. TSO shall notify the Network User, to whom the imposed restrictions refer, of timeframes and volume of restrictions at entry or exit points, as well as of available capacities at the entry and/or exit points, at which restrictions were imposed:

у разі, якщо ці роботи спричинять перебої в постачанні природного газу до споживачів замовника послуг транспортування, - не менше ніж за 21 день перед датою початку запланованих робіт;

in case these works cause interruptions of natural gas supply to consumers of the Network User – at least 21 days before the date of beginning of planned works,

у разі, якщо ці роботи не спричинять перебоїв у постачанні природного газу до споживачів замовника послуг транспортування, - не менше ніж за п'ять днів перед датою початку запланованих робіт.

in case these works do not cause interruptions of natural gas supply to consumers of the Network User – at least five days before the date of beginning of planned works.

2. Замовник послуг транспортування оповіщається про події, про які зазначено у пункті 1 цієї глави, шляхом індивідуального повідомлення в письмовому вигляді з повідомленням про вручення, телефоном або за допомогою іншого засобу зв'язку.

2. Network User shall be notified of the events, mentioned in Article 1 of this Chapter, by means of an individual notification in writing with a notification of delivery, by phone or with the help of another communication means.

3. Замовник послуг транспортування враховує в номінаціях або газотранспортних прогнозах обмеження, про які зазначено у пункті 1 цієї глави.

3. Network User shall take into account the restrictions, mentioned in Article 1 of this Chapter, in nominations or gas transmission forecasts.

4. Замовник послуг транспортування повідомляє та зобов'язує своїх споживачів, розташованих за точками виходу (на межі їх балансової належності), в яких діють обмеження, обмежити споживання природного газу.

4. Network User shall notify and make it binding on its consumers, located beyond exit points (the boundary of balance sheet attribution), at which restrictions are valid, and shall restrict natural gas consumption.

5. Замовник послуг транспортування повідомляє про відповідні обмеження на точках входу, на які впливає обмеження, та зобов'язує своїх контрагентів впровадити обмеження в подачі природного газу.

5. Network User shall notify of the respective restrictions at entry points, affected by the restrictions, and shall make it binding upon its counterparties to impose restrictions on the supply of natural gas.

6. При виконанні ремонтних робіт, що спричиняють обмеження транспортування в точках виходу, оператор газотранспортної системи звільняється від обов'язку прийняття в точках входу обсягу природного газу, на який відбулося обмеження в точці входу.

6. During the performance of repair works, which cause restrictions on transmission at exit points, TSO shall be waived of its obligation of acceptance at entry points of the natural gas volume, on which the restriction occurred at the entry point.

7. За період призупинення транспортування або обмеження обсягу природного газу внаслідок робіт, що виконуються оператором газотранспортної системи, оплата за потужності підлягає відповідному зменшенню на період впровадження обмежень.

7. As of the period of transmission suspension or restriction on the volume of natural gas as a result of works, carried out by the TSO, payment for capacity shall be subject to the respective lowering during the period of imposition of restrictions.

8. Якщо замовник послуг транспортування або його споживачі, незважаючи на повідомлення, зазначені в пункті 1 цієї глави, не змінять обсяги відбору або постачання природного газу відповідно до

8. If the Network User or its consumers, despite the notification, mentioned in Article 1 of this Chapter, do not change the volumes of withdrawal or supply of natural gas according to the imposed restrictions, the TSO shall

встановлених обмежень, то оператор газотранспортної системи має право на отримання оплати за перевищення потужності згідно з положеннями договору.

VIII. ПОРЯДОК УКЛАДЕННЯ ДОГОВОРУ ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИРОДНОГО ГАЗУ ТА ФІНАНСОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Порядок укладення договору транспортування природного газу.

1. Одержання доступу до потужності, надання послуг із транспортування, у тому числі послуг балансування системи, є складовими послуги транспортування природного газу та здійснюються виключно на підставі договору транспортування. Оператор газотранспортної системи не має права відмовити в укладенні договору транспортування за умови дотримання заявником вимог щодо його укладення, передбачених цим розділом.

Договір транспортування є документом, який регулює правовідносини між оператором газотранспортної системи і окремим замовником послуг транспортування.

З моменту укладення договору транспортування замовник послуг транспортування також одержує право доступу до віртуальної торгової точки, на якій здійснюється передача права власності на природний газ між оптовими продавцями та оптовими покупцями / постачальниками природного газу, яку адмініструє оператор газотранспортної системи.

1. Для укладення договору транспортування замовник послуг транспортування надає оператору газотранспортної системи:

have a right to receive payment for the excess of capacities in accordance with the provisions of the agreement.

VIII. PROCEDURE OF CONCLUSION OF NATURAL GAS TRANSMISSION AGREEMENT AND FINANCIAL SECURITY

1. Procedure of conclusion of the natural gas transmission agreement.

1. Obtaining access to capacities, provision of transmission services, including system balancing services are a component of the transmission service and shall be carried out based on a transmission contract. TSO shall not have a right to refuse conclusion of the transmission agreement on condition of the applicant’s compliance with the requirements for its conclusion, envisaged by this section.

   The transmission contract shall regulate the legal relations between the TSO and an individual Network User.

   Since the moment of conclusion of the transmission agreement, Network User shall also be granted with a right of access to a virtual trading point, at which transfer of title for natural gas natural between wholesalers and wholesale buyers / natural gas suppliers, and which is administered by the TSO.

2. For the purposes of conclusion of the transmission agreement, the Network User shall submit the following to the TSO:

application for conclusion of the transmission contractaccording to the template of the TSO, which is a public information, published on its website.

заяву на укладення договору транспортування, за формою оператора газотранспортної системи, є публічною інформацією та оприлюднюється на його веб-сайті;

у випадку, якщо замовником послуг транспортування є нерезидент України, додатково надається документ, що підтверджує його реєстрацію в якості суб'єкта господарювання в країні його постійного місцезнаходження;

документи, що підтверджують повноваження осіб представляти, у тому числі вчиняти правочини, замовника послуг транспортування.

3. Якщо документи, зазначені в пункті 2 цієї глави, складені іноземною мовою, подається також їх засвідчений переклад українською мовою.

4. Для укладення договору транспортування оператор газотранспортної системи не має права вимагати документи та/або інформацію, що не передбачені в пункті 2 цієї глави.

5. Оператор газотранспортної системи розглядає заяву про укладення договору транспортування та додані до неї документи у десятиденний строк з дня реєстрації. Якщо заява та додані до неї документи подані не в повному обсязі відповідно до переліку, зазначеного в пункті 2 цієї глави, оператор газотранспортної системи звертається протягом п'яти робочих днів з дня реєстрації заяви до замовника послуг транспортування із письмовим запитом щодо уточнення повноти його заяви та/або документів. При цьому строк розгляду заяви про укладення договору транспортування призупиняється доти, поки заявник не надасть документи в повному обсязі.

6. Оператор газотранспортної системи залишає заяву без розгляду, якщо замовник послуг транспортування не надав відповідь на письмовий запит оператора газотранспортної системи щодо уточнення даних у

in case the Network User is a non-resident of Ukraine, a document confirming its registration as an economic entity in the country of its permanent location shall be additionally submitted.

documents confirming the powers of persons to represent and conduct transactions that act on behalf of the Network User.

3. Where the documents, indicated in item 2 of this chapter, were executed in a foreign language, their certified translation into Ukrainian shall also be submitted.

4. The TSO shall not require documents and/or information, not indicated in the Article 2 of this Chapter to conclude a transmission agreement.

5. Within ten days from the date the application for conclusion of the transmission contract has been registered, the TSO shall examine this application and the attached documents. If the application and the documents attached to it were not submitted in full, in accordance with the list, indicated in item 2 of this chapter, the TSO within five business days from the date of application registration shall apply to the Network User with a written inquiry into the specification of a completeness of its application and/or documents. Along with this, the period of examination of the application for the conclusion of the transmission contract shall be suspended till the moment when the applicant submits complete documents.

6. TSO shall leave the application without review, unless the Network User has not provided a response to a written inquiry of the TSO into the

десятиденний строк. Оператор газотранспортної системи письмово повідомляє замовника послуг транспортування про відмову та її причини.

7. У випадку, коли надані замовником документи відповідають вимогам пункту 2 цієї глави, оператор газотранспортної системи у десятиденний строк з дня реєстрації заяви надає замовнику послуг транспортування проект договору транспортування.

8. Якщо протягом двадцяти днів з дня отримання заявником проекту договору транспортування замовник послуг транспортування не поверне оператору газотранспортної системи підписаний договір транспортування та за відсутності погодженого сторонами строку продовження його підписання, оператор газотранспортної системи має право не розглядати заяву на укладення договору та вважати такий договір неукладеним, про що письмово повідомляє заявника.

9. Замовник послуг транспортування на підставі договору транспортування може замовити в оператора газотранспортної системи нижче наведені послуги, що є складовими послуги транспортування:

доступ до потужності в точці входу або виходу з газотранспортної системи;

замовлення фізичного транспортування природного газу газотранспортною системою на підставі підтвердженої номінації;

послугу балансування обсягів природного газу, які подаються до газотранспортної системи та які відбираються з неї.

10. Замовлені величини розподілу потужності визначаються додатком до договору транспортування природного газу.

specification of data within ten days. TSO shall notify in writing the Network User of the refusal and of the grounds for it.

7. In case the documents submitted by the Network User meet the requirements stipulated in Article 2 of this Chapter, the TSO within ten days from the date of application registration shall provide the Network User with a draft transmission contract.

8. If within twenty days from the date of reception of the draft transmission contract the Network User does not return the signed transmission contract to the TSO, and the postponement of contract signing has not been agreed by the parties, the TSO is entitled not to examine the application for contract conclusion and consider this contract as unconcluded. The operator has to inform the applicant thereof in-writing.

9. The Network User on the basis of the transmission contract may book with the TSO the services outlined below which are components of the transmission service:

access to capacity at entry or exit point to the GTS;

booking of physical transmission of natural gas of the GTS based on the confirmed nomination;

service of balancing of natural gas, which is injected to the GTS and withdrawn from it.

10. Booked capacity allocation shall be determined according to the annex to the natural gas transmission agreement.

11. Договір транспортування та додатки складаються українською мовою. За письмовим зверненням замовника послуг транспортування оператор газотранспортної системи надає договір транспортування українською та англійською мовами.

11. The transmission agreement and the annexes shall be drafted in Ukrainian. Upon the Network User's written request, the TSO shall submit the transmission contract in Ukrainian and English.

2. Фінансове забезпечення.

1. З метою забезпечення виконання зобов'язань замовника послуг транспортування щодо оплати послуг оператора газотранспортної системи за договором транспортування природного газу замовник послуг транспортування зобов'язаний надавати оператору газотранспортної системи фінансове забезпечення у випадках та відповідно до вимог, встановлених у цьому Кодексі, або здійснити попередню оплату таких послуг на підставі договору транспортування природного газу.

2. Послуги доступу до потужності в точках входу та виходу до/з газотранспортної системи оператора газотранспортної системи надаються на умовах 100 % попередньої оплати (крім випадку, передбаченого цим пунктом) у розмірі вартості розподіленої потужності на період газового місяця для послуг на період газового місяця, кварталу та/або року за п'ять банківських днів до початку газового місяця, у якому буде забезпечуватись доступ до потужностей.

Якщо така попередня оплата не буде надана замовником послуг транспортування у строк, визначений цим пунктом, то оператор газотранспортної системи тимчасово (до внесення відповідного фінансового забезпечення) зупиняє надання послуг, стосовно яких замовник не надав фінансове забезпечення, а в разі ненадання фінансового забезпечення протягом наступних 5-ти робочих днів після припинення надання послуг - анулює розподіл потужності, щодо якої не була здійснена попередня оплата, та пропонує таку розподілену потужність іншим замовникам послуг транспортування у якості вільної потужності згідно з розділом IX цього Кодексу. При цьому такий

2. Financial security.

1. In order to ensure fulfilment of obligations of Network User to pay for services of TSO under natural gas transportation agreement, the Network User must provide the TSO with financial security in such cases and in accordance with such requirements, as specified by the Code, or prepay such services under natural gas transmission agreement.

2. Services of access to the capacity in entry/exit points to/from the gas transmission system of the TSO shall be provided on terms of 100% prepayment (with exception of case, described by this item) in the amount of allocated capacity for the period of gas month for monthly, quarterly and/or annual services five banking days before the beginning of the gas month, when the access to the capacity will be provided.

If such prepayment is not provided by the Network User in timeline, prescribed by this item, the TSO temporarily (before respective financial security is provided) stops to provide services, for which the customer has not provided financial security; if the financial security is not provided within the next 5 working days after the stop of service provision, the TSO cancels the allocation of capacity, for which prepayment was not made, and offers such allocated capacity to other Network Users as free capacity under Article IX of the Code. Thus, such transmission service shall not be exempt from the obligation to pay for allocated capacity during cancellation of service provision.

замовник послуг не звільняється від зобов'язань щодо сплати за розподілену потужність на час зупинення надання послуг.

Для послуг доступу до потужності на період однієї газової доби 100 % попередня оплата у розмірі не менше від вартості послуги доступу до потужності на період газової доби, яка планується для використання згідно з номінацією, має бути отримана оператором газотранспортної системи на його рахунок до часу подання такої номінації.

У випадку якщо споживачі замовника послуги транспортування розраховуються з ним через поточний рахунок зі спеціальним режимом використання, оплата замовника за послуги транспортування (у тому числі послуги доступу до потужності) здійснюється з поточного рахунку зі спеціальним режимом використання замовника на поточний рахунок оператора газотранспортної системи кожного банківського дня згідно з алгоритмом розподілу коштів, затвердженим Регулятором.

For services of access to the capacity for the period of one gas day a 100% prepayment in the amount not lower than the cost of service of access to the capacity for one gas day, which is planned to be used in accordance with the nomination, shall be received by the TSO for its account by the time of such nomination submission.

If the consumers of the Network Users are paying through a current account with a special utilization mode, Network User’s payment for the transmission services (including booking of capacity allocation) is conducted from Network User’s current account with a special utilization mode to the current account of the TSO every day according to funds allocation algorithm, approved by the Regulator.

3. Фінансове забезпечення виконання замовником послуг транспортування зобов'язань щодо оплати послуг балансування обсягів природного газу, які подаються до газотранспортної системи і відбираються з неї, надається оператору газотранспортної системи разом з поданням номінації / місячної номінації в одній з таких форм:

банківської гарантії, яка відповідає вимогам, визначеним у цьому Кодексі, у розмірі не меншому 20 % вартості загального обсягу природного газу, який планується до транспортування на наступну газову добу (на підставі добової номінації / реномінації, що подається замовниками по точках входу та точках виходу на міждержавних

3. The financial security of fulfillment of the obligations by Network User to pay for balancing of volumes of natural gas, injected and withdrawn to/from the GTS, shall be provided to the TSO together with the nomination / monthly nomination in one of the following forms:

bank guarantee, complient with the requirements, specified in the Code, in the amount not less than 20% of the cost of total volume of natural gas, which is planned to be transmitted on the next gas day (on the basis of daily nomination / renomination, submitted by the customers of entry and exit cross-border points) or in the next gas month on the basis of monthly nomination / renomination of Network User;

з'єднаннях) або в наступному газовому місяці на підставі місячної номінації / реномінації замовника послуг транспортування;

передачі замовником послуг транспортування оператору газотранспортної системи в якості фінансового забезпечення грошових коштів на підставі договору транспортування природного газу в розмірі не меншому 20 % вартості загального обсягу природного газу, який планується до транспортування в наступному газовому місяці на підставі номінації / місячної номінації / реномінації замовника послуг транспортування;

transfer by the Network User to the TSO of the funds as financial security on the basis of natural gas transportation agreement in the amount not less than 20% of the cost of total volume of natural gas, which is planned to be transmitted in the next gas month on the basis of nomination / monthly nomination / renomination of Network User.

передачі замовником послуг транспортування в заставу оператору газотранспортної системи природного газу, який знаходиться в газосховищах та на момент його передачі є власністю замовника послуг транспортування, на підставі договору застави природного газу в обсязі не меншому 20 % природного газу, який планується до транспортування в наступному газовому місяці на підставі номінації / місячної номінації / реномінації замовника послуг транспортування.

transfer as a deposit by the Network User to the TSO of natural gas which is currently stored in UGSF and at the time of transfer is owned by the Network User, on the basis of agreement of deposit of natural gas in the amount not less than 20% of natural gas, which is planned to be transmitted in the next gas month on the basis of nomination / monthly nomination / renomination of Network User.

Грошові кошти, які надаються замовником послуг транспортування оператору газотранспортної системи як фінансове забезпечення, не вважаються попередньою оплатою послуг балансування до моменту звернення про стягнення на них оператором газотранспортної системи в разі невиконання умов договору транспортування природного газу в частині виконання грошових зобов'язань.

The funds provided by Network User to the TSO as financial security, shall not be deemed as prepayment for balancing by the moment when the TSO levies such funds in case of failure to comply with the provisions regarding fulfilment of liabilities of natural gas transportation agreement

У разі невиконання замовником послуг транспортування зобов'язання щодо оплати послуг балансування згідно з умовами договору транспортування природного газу оператор газотранспортної системи в односторонньому порядку здійснює зарахування грошових коштів, які надані замовником послуг транспортування у вигляді фінансового

In case Network User fails to fulfil its obligation to pay for balancing services under the terms and conditions of the natural gas transportation agreement, the TSO shall unilaterally use the funds, provided by the Network User as financial security, as the payment for balancing; the Network User shall be informed thereof.

забезпечення, у рахунок оплати наданих послуг балансування, про що відповідно повідомляє замовника послуг транспортування.

Фінансове забезпечення у формах банківської гарантії може надаватися у гривнях, доларах США та євро. Якщо фінансове забезпечення у формі банківської гарантії буде надано в іноземній валюті, то для розрахунку достатності розміру фінансового забезпечення використовується офіційний курс Національного банку України на день такого розрахунку.

Для визначення розміру фінансового забезпечення щодо оплати послуг балансування вартість природного газу розраховується як добуток обсягу природного газу, який планується до транспортування у певному періоді згідно з номінацією / місячною номінацією / реномінацією замовника послуг транспортування, і базової ціни газу (БЦГ), діючої на дату надання фінансового забезпечення.

При визначенні розміру фінансового забезпечення щодо оплати послуг балансування не враховуються обсяги природного газу, які плануються до транспортування в рамках виконання спеціальних обов'язків, покладених на такого замовника в обсязі та на умовах, визначених Кабінетом Міністрів України.

Фінансове забезпечення щодо оплати послуг балансування не вимагається у випадку, якщо номінація / місячна номінація / реномінація замовника послуг транспортування передбачає транспортування газу:

між віртуальною точкою входу з газорозподільної системи (місце надходження газу від газовидобувного підприємства в точці його підключення до газорозподільної системи, через яку, у тому числі, може передаватися газ іншого газовидобувного підприємства чи групи газовидобувних підприємств) і віртуальною торговою точкою виходу;

Financial security in form of bank guarantee may be provided in UAH, USD, or EUR. If financial security in form of bank guarantee is provided in foreign currency, the sufficiency of the volume of financial security shall be calculated using the official exchange rate of the National bank of Ukraine on the day of such calculation.

In order to determine the value of financial security regarding payment for balancing services, the cost of natural gas shall be calculated by multiplying the volume of natural gas , which is planned to be transmitted in some period under the nomination / monthly nomination / renomination of the Network User, and base gas price in force on the day of financial security provision.

When determing the amount of financial security for payment for balancing services the volumes of natural gas - planned to be transmitted under performance of public service obligations, entrusted in the amount and under conditions, determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine - shall not be taken into consideration.

Finacial security for payment for balancing services shall not be required if in accordance with the nomination / monthly nomination / renomination the Network User will transmit the gas:

between the virtual entry point from distribution system (the place of injection of natural gas from gas producer in point of its connection to gas distribution system, through which the natural gas of, inter alia, another gas producer or group of gas producers may be transmitted) and exit to VTP;

між віртуальною точкою входу з газорозподільної системи (місце надходження газу від газовидобувного підприємства в точці його підключення до газорозподільної системи, через яку, у тому числі, може передаватися газ іншого газовидобувного підприємства чи групи газовидобувних підприємств) і точкою виходу до газосховища чи групи газосховищ;

between the virtual entry point from distribution system (the place of injection of natural gas from gas producer in point of its connection to gas distribution system, through which the natural gas of, inter alia, another gas producer or group of gas producers may be transmitted) exit point to gas storage or group of gas storages;

між точкою входу від суміжних газовидобувних підприємств і віртуальною торговою точкою виходу;

between the entry point from adjacent gas producers and exit to VTP;

між точкою входу від суміжних газовидобувних підприємств і точкою виходу до газосховища чи групи газосховищ;

between the entry point from adjacent gas producers and exit point to gas storage or group of storages;

між віртуальною торговою точкою входу і віртуальною торговою точкою виходу;

between entry and exit to VTP;

між віртуальною торговою точкою входу і точкою виходу до газосховища чи групи газосховищ;

between entry to VTP and exit point to gas storage or group of storages;

між точкою входу з газосховища чи групи газосховищ і віртуальною торговою точкою виходу.

between entry point from gas storage or group of storages and exit to VTP;

Строк дії фінансового забезпечення за кожен розрахунковий період повинен закінчуватись не раніше ніж через 1 (один) місяць після завершення відповідного розрахункового періоду з урахуванням вимог цього пункту.

The validity of the financial security for each calculation period must end not earlier than 1 (one) month before the completion of the period, with regard to the requirements of this item.

У випадку якщо у замовника послуг транспортування відсутній місячний небаланс або при повному розрахунку за послуги балансування за попередній розрахунковий період, фінансове забезпечення за попередній

In case Network User does not have monthly imbalance or after full settlement for balancing services for previous period, the financial security for previous period shall be accounted as financial security of Network User for the following period.

розрахунковий період зараховується в якості фінансового забезпечення замовника послуг транспортування на наступний період.

Якщо замовник послуг транспортування вимагає повернення фінансового забезпечення (крім банківської гарантії), повернення фінансового забезпечення (крім банківської гарантії) здійснюється на умовах цивільно-правової угоди, на підставі якої воно було надане, а у випадку якщо такі умови не встановлені - у строк не пізніше 5 (п'яти) робочих днів з моменту закінчення строку дії фінансового забезпечення за умови повного розрахунку за надані послуги.

If Network User requests financial security (except bank guarantee) to be returned, financial security (except bank guarantee) may be returned in accordance with terms and conditions of contract, on the basis of which it was provided, in case such terms and conditions were not established – not later than 5 (five) working days after the end of validity of financial security in case of full payment for services provided.

Якщо обсяги транспортування природного газу перевищують обсяги, на підставі яких було визначено розмір діючого фінансового забезпечення, замовник послуг транспортування зобов'язаний збільшити суму фінансового забезпечення до необхідного рівня, визначеного згідно з положеннями цього пункту. В іншому випадку оператор газотранспортної системи відмовляє у прийнятті номінації / місячної номінації / реномінації (окрім реномінації на зменшення обсягів транспортування природного газу, поданої в установленому порядку) у зв'язку з відсутністю необхідного фінансового забезпечення та має право застосувати заходи, передбачені главою 1 розділу X цього Кодексу.

If the volume of natural gas transmission exceeds the volume, for which valid financial security was determined, the Network User is obliged to increase the sum of financial security to required level, which is determined under the provisions of this item. Otherwise, the TSO refuses to accept the nomination / monthly nomination / renomination (except renomination, prescribing decrease of volumes of natural gas transmission, submitted in accordance with specified procedure) due to absence of required financial security and is entitled to apply the measures, specified by Chapter 1 of Article X of the Code.

Якщо обсяги транспортування природного газу є меншими ніж обсяги, на підставі яких було визначено розмір діючого фінансового забезпечення, замовник послуг транспортування має право зменшити суму фінансового забезпечення (у тому числі суми банківської гарантії) до необхідного рівня, визначеного згідно з положеннями цього пункту. Оператор газотранспортної системи не має права відмовити у зменшенні суми фінансового забезпечення з урахуванням прийнятої/підтвердженої номінації / місячної номінації / реномінації, поданої в установленому порядку.

If the volume of natural gas transmission are lower than the volume, for which valid financial security was determined, the Network User is entitled to decrease financial security (inter alia bank guarantee) to required level, which is determined under the provisions of this item. The TSO is not entitled to decline such financial security decrease with regard to accepted/confirmed nomination / monthly nomination / renomination submitted in accordance with specified procedure.

Фінансове забезпечення щодо оплати послуг балансування не вимагається від замовників послуг транспортування, які мають довгостроковий кредитний рейтинг не нижчий за рівень "BBB", підтверджений агентством (компанією) Standard & Poor's та/або Fitch IBCA, та/або не нижчий за рівень "Baa2", підтверджений агентством (компанією) Moody's Investors Service.

Financial security regarding payment for balancing services is not required from Network Users, that have long-term credit rating not lower than “BBB”, assigned by agency (company) Standard & Poor's and/or Fitch IBCA, and/or not lower than the level “Baa2”, assigned by agency (company) Moody's Investors Service.

.

4. Замовник послуг транспортування має право надати фінансове забезпечення у вигляді банківської гарантії, виданої зареєстрованим в Україні банком або банком, зареєстрованим у країнах, що входять до Організації економічного співробітництва та розвитку (ОЕСР), при цьому повинні виконуватися нижчезазначені вимоги:

4. The Network User shall provide the TSO with the financial security in form of bank guarantee, provided by the bank registered in Ukraine or the bank registered in countries of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), provided that the following requirements are met:

1) для банків, зареєстрованих у країнах, що входять до ОЕСР, діючий довгостроковий кредитний рейтинг повинен бути не менше ніж "A" для рейтингів, виданих компанією Standard & Poor's чи Fitch IBCA, та/або не менше ніж "A2" для рейтингів, виданих компанією Moody's Investors Service;

1) For banks registered in OECD countries, the valid long-term credit rating must be at least A for ratings issued by Standard & Poor's or Fitch IBCA, and / or at least A2 for ratings issued by Moody's Investors Service;

2) для банків, зареєстрованих в Україні:

2) For banks registered in Ukraine:

у такого банку є діючий національний довгостроковий кредитний рейтинг від міжнародних рейтингових агенцій Standard & Poor's, Fitch IBCA або Moody's Investors Service, який не менше ніж:

such bank shall have an valid national long-term credit rating from international rating agencies Standard & Poor's, Fitch IBCA or Moody's Investors Service, which is not less than:

"A(ukr)" для рейтингів, підтверджених рейтинговою агенцією Fitch IBCA, та/або

“A (ukr)” for ratings issued by rating agency Fitch IBCA, and / or

"A.ua" для рейтингів, підтверджених рейтинговою агенцією Moody's IBCA, та/або

“A.ua” for ratings issued by rating agency Moody's IBCA, and / or

"uaA" для рейтингів, підтверджених рейтинговою агенцією Standard & Poor's; або

“uaA” for ratings issued by rating agency Standard & Poor's; or

у такого банку:

that bank shall have:

частка активів становить не менш ніж 0,5 % активів банківської системи України; або

the share of assets not less than 0,5% of the assets of the banking system of Ukraine; or

контрольний пакет акцій (більше ніж 50 %) належить фінансовій або банківський установі(-ам), яка(-і) має (-ють) діючий довгостроковий кредитний рейтинг не менш "А" для рейтингів, виданих компанією Standard & Poor's чи Fitch IBCA, та/або не менш ніж "А2" для рейтингів, виданих компанією Moody's Investors Service, та зареєстрована в Україні або у країні, що входить до ОЕСР.

the controlling stake (more than 50%) shall be owned by bank or financial institution (-s) that have a valid long-term credit rating of at least A for ratings issued by Standard & Poor's or Fitch IBCA, and / or less than A2 for ratings issued by Moody's Investors Service, and registered in Ukraine or in the Member-state of the OECD.

Не вважається належним фінансовим забезпеченням банківська гарантія, якщо:

Bank guarantees will not be accepted as appropriate financial security if:

1) співвідношення суми стабілізаційних кредитів та/або кредитів рефінансування, виданих Національним банком України банку, що надав таку гарантію, до розміру його статутного капіталу перевищує 50 %;

1) the ratio of sum of stabilization loans and / or refinancing loans issued by the National Bank of Ukraine to the bank, which provided such a guarantee, is more than 50% of the share capital of such bank;

2) сума банківської гарантії перевищує 20 % від обсягу статутного капіталу банку, що надав таку гарантію;

2) the amount of bank guarantee exceeds 20% of the share capital of the bank which provided such guarantee;

3) до банку, що надав таку гарантію, або до власників його істотної участі, або до його пов'язаних осіб застосовано секторальні санкції іноземними державами - членами ОЕСР, Європейським Союзом чи Україною.

3) the bank that provided such guarantee, or the owners of significant share of which, or affiliated parties are subject to the sector sanctions of foreign countries - members of OECD, the European Union or Ukraine.

У разі зниження рейтингу банку (окрім визнання його неплатоспроможним), який відповідав зазначеним вище вимогам на день надання банківської гарантії, та у випадку, коли така банківська гарантія була раніше прийнята оператором газотранспортної системи, замовник послуг транспортування повинен надати іншу банківську гарантію, яка відповідає вимогам цього Кодексу, протягом одного календарного місяця. При цьому оператор газотранспортної системи протягом цього місяця не має права відхиляти та/або анульовувати номінації замовника послуг транспортування в рамках такого фінансового забезпечення.

In case of decrease of the credit rating of bank (except cases when it becomes bankrupt), which complied with the abovementioned requirements at the date of bank guarantee provision, and in case such bank guarantee was previously accepted by the TSO, the Network User shall provide another bank guarantee in accordance with the requirements of the Code, within one calendar month. During this month the TSO is not entitled to refuse and/or nullify the nominations of the Network User provided with such financial security.

Банківські гарантії, видані банками, щодо яких Національним банком України прийнято рішення про віднесення до категорії проблемного або неплатоспроможного протягом строку дії відповідної банківської гарантії, не вважаються належним фінансовим забезпеченням.

Bank guarantees, provided by banks, which the National bank of Ukraine decided to include into the category of week banks or insolvent bank during the validity period of respective bank guarantee, shall not be considered an appropriate financial security.

Оператор газотранспортної системи не має права вимагати від замовника послуг транспортування будь-яких підтверджуючих документів для встановлення відповідності наданого ним фінансового забезпечення у вигляді банківської гарантії вищенаведеним критеріям."

The TSO is not entitled to require the Network User to provide any supporting documents in order to check, if provided financial security in the form of bank guarantee meets abovementioned criteria.

IX. РОЗПОДІЛ ПОТУЖНОСТІ.

1. Загальні умови.

1. Оператор газотранспортної системи надає потужність у фізичних точках входу та фізичних точках виходу на підставі договору транспортування природного газу.

2. Потужність фізичної точки входу до газотранспортної системи з газосховища, приєднаного до газотранспортної системи, та фізичної точки виходу до газосховища надається виключно оператору газосховища на період не менше одного року. Розмір потужності, що

IX. CAPACITY ALLOCATION

1. General conditions.

1. TSO shall provide capacities at physical entry points and physical exit points on the basis of the natural gas transmission agreement.

2. Capacity at a gas storage facility physical entry point from a gas storage that is connected to the gas transmission system, as well as capacity at physical exit point to the gas storage facility shall be provided only to the gas storage operator for a period of not less than one year. Capacity volume

надається оператору газосховища, визначається в договорі на транспортування природного газу.
3. Потужність фізичної точки виходу з газотранспортної системи, до якої підключена газорозподільна система, надається виключно оператору газорозподільної системи на період не менше одного року.

Розмір потужності, що надається оператору газорозподільної системи, визначається в договорі на транспортування природного газу.
4. Потужність фізичної та віртуальної точки входу від суміжного газовидобувного підприємства (через мережі якого може передаватися природний газ іншого газовидобувного підприємства чи групи газовидобувних підприємств) надається виключно такому суміжному газовидобувному підприємству на період не менше одного року. Розмір потужності, що надається газовидобувному підприємству, визначається в договорі на транспортування природного газу.
5. Потужність фізичної точки виходу з газотранспортної системи, до якої безпосередньо підключений споживач, надається виключно такому споживачу на період не менше одного року. Розмір потужності, що надається прямому споживачу, визначається в договорі на транспортування природного газу.
6. Потужність фізичної точки входу газотранспортної системи, до якої підключена система оператора установки LNG, надається виключно оператору установки LNG на період не менше одного року. Розмір потужності, що надається прямому споживачу, визначається в договорі на транспортування природного газу.
7. Потужність віртуальної точки входу з газорозподільної системи надається газовидобувному підприємству, що безпосередньо підключене до газорозподільної системи, а за умови, що таких підприємств декілька (декілька місць підключення), потужність розподіляється між цими газовидобувними підприємствами пропорційно потужності в місці їх підключення до газорозподільної

provided to the gas storage facility operator shall be set in the natural gas transmission agreement.
3. Capacity of a physical exit point from the gas transmission system, to which the gas distribution system is connected shall be provided only to the gas DSO for a period of not less than one year.

Capacity offered to the gas DSO is determined in the natural gas transmission agreement.
4. Capacity of physical and virtual entry point from adjacent gas producer (whose networks can be used for transmission of natural gas of another gas producers or group of gas producers) can be provided only to such adjacent gas producer for a period of not less than one year. Volume of capacities provided to the gas producer shall be determined in the natural gas transmission agreement.

5. Capacity of a physical exit point from the gas transmission system, to which a consumer is directly connected, shall be provided only to such a consumer for a period of not less than one year. Capacity offered to direct consumer is determined in the natural gas transmission agreement.

6. Capacity of physicalentry point to the gas transmission system, to which the system of the LNG facility operator is connected, shall be provided only to the LNG facility operator for a period of not less than one year. Volume of capacities provided to the direct consumer shall be determined in the transmission agreement.
7. The capacity of virtual entry point from gas distribution system shall be provided to the gas producer, directly connected to gas distribution system, while if there are several such gas producers (several connection points), the capacity shall be allocated among such gas producers on pro rata basis in their connection point to the gas distribution system. The volume of capacity is provided for a period not less than one year and is determined in natural gas transportation agreement.

системи. Розмір потужності надається на період не менше одного року та визначається в договорі на транспортування природного газу.

8. Потужність новозбудованих або реконструйованих фізичних точок входу/виходу на міждержавних з'єднаннях надається оператором газотранспортної системи в рамках недискримінаційної та прозорої процедури попереднього продажу відповідно до положень порядку проведення процедури попереднього розподілу потужностей, що розробляється оператором газотранспортної системи та погоджується з Регулятором з метою забезпечення недискримінаційного доступу до цих потужностей, з врахуванням такого:

оператор газотранспортної системи повідомляє про початок процедури на своєму веб-сайті не пізніше як за 30 календарних днів до її початку;

замовнику транспортування не може бути відмовлено у розподілі потужності в рамках процедури попереднього продажу через відсутність технічної потужності.

9. У випадку, якщо між операторами газотранспортних систем України та сусідньої держави укладено угоду, у якій передбачено надання одночасного доступу до міждержавних з'єднань до/із газотранспортної системи цих операторів, то доступ до потужностей надається на підставі недискримінаційної та прозорої процедури, що встановлюється в порядку розподілу об'єднаних потужностей на міждержавних з'єднаннях, який повинен бути погоджений Регулятором. Оператор газотранспортної системи не пізніше ніж за 30 календарних днів до початку розподілу потужностей опубліковує порядок розподілу об'єднаних потужностей на своєму веб-сайті та повідомляє про це Регулятора. Порядок розподілу об'єднаних потужностей на міждержавних з'єднаннях розробляється операторами суміжних газотранспортних систем та повинен відповідати актам законодавства Європейського союзу у сфері енергетики, чинному законодавству України та цьому Кодексу.

8. Capacity of newly-built or reconstructed interstate physical entry/exit points shall be provided at interconnection points by the TSO on the basis of non-discriminatory, transparent preliminary sales procedure in accordance with provisions of the Procedure for Preliminary Allocation of Capacities, which shall be developed by the TSO to guarantee non-discriminatory access to these capacity and approved with the regulator, considering the following:

the TSO announces the start of the procedure on its website no later that 30 days in advance;

the Network User may not be refused the capacity allocation under the preliminary sales procedure due to the unavailability of technical capacities.

9. In case the TSO of Ukraine and TSO of a neighboring country have concluded an agreement that implies simultaneous access to interstate connections from/to the gas transmission system of these operators, then access to capacities shall be provided on the basis of non-discriminatory and transparent procedure that is determined by the procedure of allocation of unified capacities at interstate connections, which shall be approved by the Regulator. No later than 30 days before the beginning of capacity allocation, the TSO shall publish the procedure of allocation of unified capacities on its website and notify thereof the Regulator. Procedure of allocation of unified capacities at interstate connections shall be developed by the operators of adjacent gas transmission systems and shall correspond to legislative acts of the European Union in the field of energy, applicable legislation of Ukraine and this Code.

10. Оператор газотранспортної системи розподіляє вільну потужність в фізичних точках входу/виходу на річний, квартальний, місячний, за добу наперед періоди, окремо для:

1) гарантованої потужності (за винятком реверсної потужності);

2) переривчастої потужності (за винятком реверсної потужності);

3) реверсної потужності та потужностей з обмеженим доступом.

11. Доступ замовника послуг транспортування до потужності може бути обмежений на період проведення планових ремонтних робіт в газотранспортній системі, а також виникнення аварій та впровадження обмежень згідно з положеннями цього Кодексу.

12. Доступ до потужності надається оператором газотранспортної системи на такі періоди:

1) річні, де потужність доступна строком на 1 газовий рік, з постійним потоком за кожну годину протягом газового року;

2) квартальні, де потужність доступна строком на 1 газовий квартал, з постійним потоком за кожну годину протягом газового кварталу (квартали газового року починаються 01 жовтня, 01 січня, 01 квітня або 01 липня відповідно);

3) місячні, де потужність доступна строком на 1 газовий місяць, з постійним потоком за кожну годину протягом газового місяця (місяці починаються кожного першого дня газового місяця);

4) за добу наперед, де потужність доступна строком на 1 газовий день, постійним потоком за кожну годину протягом газового дня.

13. Оператор газотранспортної системи визначає фізичні точки входу/виходу, для яких з точки зору технічних обмежень потужність

10. The TSO shall allocate free capacities at the physical entry/exit points for a year, quarter, month or a day in advance periods, separately for:

1) guaranteed capacity (except for a reverse capacity);

2) intermittent capacity (except for a reverse capacity);

3) reverse capacity and capacities with the restricted access.

11. The Network User’s access to capacities may be limited for the period of scheduled maintenance of the gas transmission system and emergencies, as well as for the period of limitations in accordance with the provisions of this Code.

12. Access to capacities shall be provided by the TSO for the following periods:

1) yearly – capacity is available for one gas year with a constant hourly flow during one gas year;

2) quarterly – capacity is available for one gas quarter with a constant hourly flow during one gas quarter (gas year quarters begin on October 1, January 1, April, 1 or July, 1 respectively);

3) monthly – capacity is available for one gas month with a constant hourly flow during one gas month (months start on the first day of each gas month);

4) per day in advance – capacity is available for one gas day with a constant hourly flow during one gas day.

13. The TSO shall determine the physical entry/exit points, which, in terms of technical constraints, can have different capacity for each month of a gas

може відрізнятися кожного місяця одного газового року. Перелік таких точок та величину потужності оператор газотранспортної системи розміщує на своєму веб-сайті.

14. Оператор газотранспортної системи надає переривчасту потужність у фізичній точці входу та фізичний точці виходу на міждержавному з'єднанні у випадках, коли 90 % технічної потужності розподілена на гарантованій основі, крім випадків, коли угодою про взаємодію оговорені інші умови надання доступу до потужностей на переривчастій основі. Оператор газотранспортної системи на своєму веб-сайті публікує перелік таких точок та розмір гарантованої і переривчастої потужності.

15. У фізичних точках виходу до газорозподільних систем, у фізичних точках входу/виходу з/до газосховищ, у фізичних точках входу від суміжного газовидобувного підприємства, у фізичних точках виходу до прямого споживача, у фізичних точках входу від оператора LNG, підключеного до газотранспортної системи надається лише гарантована потужність.

16. Замовник послуг транспортування одночасно може використовувати як гарантовану, так і переривчасту потужність в точках входу та виходу газотранспортної системи.

17. Розподіл потужності віртуальних точок входу/виходу на міждержавному з'єднанні здійснюється за процедурою розподілу потужності фізичних точок входу/виходу на міждержавному з'єднанні, встановленою цим розділом.

2. Надання доступу до потужності.

1. Доступ до потужності надається лише замовникам послуг транспортування, які уклали з оператором газотранспортної системи договір транспортування.

2. У договорі транспортування природного газу чи його окремому додатку зазначаються відповідні фізичні точки входу та/або виходу, розподілена потужність, на яку замовник послуг транспортування має право, тип потужності (гарантована чи переривчаста), обсяг потужності та період її використання (строк, на який потужність була розподілена).

year due to technical limitations. The TSO shall publish the list of such points and the value of capacity on its web site.

14. The TSO shall provide intermittent capacity at the physical entry point and physical exit point at the interstate connection in case 90% of the capacity is allocated on the guaranteed basis, except for cases where other terms and conditions for the provision of access to capacities on the intermittent basis are stipulated in the cooperation agreement. On its web site, TSO shall publish a list of such points and a size of guaranteed and intermittent capacity.

15. Only guaranteed capacity shall be provided at physical entry points to gas distribution systems, at physical entry/exit points from/to gas storage facilities, at physical entry points from adjacent gas producer, at physical exit points to a direct consumer, at physical entry points from the LNG facility operator.

16. Network User may exploit both guaranteed and intermittent capacities at the entry/exit points of the gas transmission system simultaneously.

17. Allocation of capacity of cross-border virtual entry/exit points shall be made in accordance with the procedure of allocation of capacity of cross-border physical entry/exit points, specified by this Article.

2. Provision of access to capacity.

1. Access to capacity shall be provided only to Network Users that signed a transmission contract with the TSO.

2. Transmission agreement or the annex thereto contains a list of physical entry and/or exit points that are used, allocated capacity, to which the Network User has a right, type of capacity stipulated (guaranteed or intermittent), capacity volume and period of its utilization (timeframe, for which the capacity was allocated).

3. Оператор газотранспортної системи встановлює обсяг вільної потужності на фізичних точках входу та фізичних точках виходу з урахуванням:

1) потужностей, які були надані в рамках процедури розподілу потужності;

2) вільних потужностей на міждержавних з'єднаннях, які повинні бути доступні на умовах, визначених у порядку розподілу об'єднаних потужностей.

4. Потужність фізичних точок на міждержавних з'єднаннях повинна бути доступною з урахуванням таких умов, якщо інше не передбачено порядком розподілу об'єднаних потужностей фізичних точок на міждержавних з'єднаннях:

1) не більше 90 % технічної потужності в будь-якій точці надається для річних періодів;

2) щонайменше 10 % технічної потужності в будь-якій точці повинна бути доступною для квартальних періодів протягом газового року;

3) будь-який залишок, що не був проданий на річні та квартальні періоди, доступні як місячні період та на добу наперед.

5. Розподіл потужності здійснюється за таких умов:

у випадку річних періодів - для будь-яких п'ятнадцяти (15) газових років, наступних за газовим роком, у якому відбулося розподілення потужності;

у випадку квартальних періодів - для будь-якого кварталу газового року, наступного за газовим роком, у якому відбулося розподілення

3. TSO shall determine an amount of available capacities at physical entry and physical exit points taking into account:

1) capacities that were allocated within the scope of capacity allocation procedure;
2) capacities available at interstate connections that should be available upon terms and conditions defined in the Procedure for Allocation of Unified Capacities.

4. Capacity of physical points at interstate connections shall be available considering the following conditions, if there is no other provisions regarding the distribution of the bundled capacities at the cross-border interconnections:

1) not more than 90% of technical capacity at any point is provided for yearly periods,

2) at least 10% of technical capacity shall be available at any point for quarterly periods during a gas year,

3) any balances that were not sold as yearly and quarterly periods shall be available as monthly periods and for a day in advance.

5. Capacities shall be allocated on the such terms:

in case of yearly periods, for any fifteen (15) gas years after the gas year, during which the capacity was allocated;

in case of quarterly periods, for any quarter of the gas year after the gas year, during which the capacity was allocated or for any quarter of the gas year, following the gas quarter, during which the capacity was allocated;

потужності, або для будь-якого кварталу газового року, наступного за газовим кварталом, у якому відбулося розподілення потужності;

у випадку місячних періодів - для газового місяця наступного за газовим місяцем, у якому відбулося розподілення потужності.

6. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний на власному веб-сайті в мережі Інтернет оприлюднювати інформацію про величини технічної та вільної потужності відповідно до розділу XVIII цього Кодексу.

3. Заявка на розподіл потужності.

1. Замовник послуг транспортування, який має намір замовити (забронювати) розподіл потужності в певній фізичній точці входу до газотранспортної системи та/або фізичній точці виходу з газотранспортної системи, подає оператору газотранспортної системи заявку на розподіл потужності за формою оператора газотранспортної системи і опублікованою на його веб-сайті.
2. Заявки на розподіл потужності, подані з порушенням строків, передбачених процедурою розподілу потужностей, що визначена в главі 5 цього розділу, залишаються без розгляду.
3. Замовник послуг транспортування може подати зведену заявку на розподіл потужності, що передбачає декілька фізичних точок входу та/або фізичних точок виходу.
4. У заявці зазначається потужність окремо для кожної фізичної точки входу та окремо для кожної фізичної точки виходу, а також період, на який має бути наданий доступ до потужності.
5. Заявка повинна включати інформацію щодо фінансового забезпечення згідно з положеннями цього Кодексу.

4. Процедура попереднього розгляду заявки на розподіл потужності.

in case of monthly periods, for a gas month after the gas month, during which the capacity was allocated.

6. TSO is obliged to publish technical and available capacity figures on its web site in accordance with the Section XVIII of this Code

3. Application for capacity allocation.

1. Transmission services customer, which is planning to order (book) capacity allocation in some physical entry point to the GTS and/ot physical exit point from the GTS, shall submit an application for capacity allocation to the TSO in a format of the TSO’s from, published on its web-site.

2. Applications for capacity allocation submitted in violation of the date prescribed by capacity allocation procedure as determined by Chapter 5 of this section shall not be reviewed.
3. Network User may file a consolidated application for capacity allocation at several physical entry and/or physical exit points.

4. Application shall indicate capacities separately for each physical entry and separately for each physical exit point, as well as a period, for which access to capacities shall be provided.
5. Application must include information regarding financial security in accordance with the provisions of this Code.

4. Procedure of preliminary review of the application for capacity allocation.

1. Оператор газотранспортної системи протягом трьох робочих днів з дня отримання заявки на розподіл потужностей здійснює попередній розгляд цієї заявки. Якщо дані, викладені в заяві, потребують уточнення, оператор газотранспортної системи протягом зазначеного строку направляє замовнику послуг транспортування письмовий запит та вказує вичерпний перелік даних, які потребують уточнення. При цьому строк попереднього розгляду заявки на розподіл потужності продовжується на період уточнення замовником послуг транспортування даних.
2. Протягом п'ятиденного строку з дня отримання запиту щодо уточнення даних замовник послуг транспортування надає оператору газотранспортної системи відповідні уточнення та доповнення. Якщо доповнена заявка на розподіл потужностей не буде подана протягом встановленого строку, то оператор газотранспортної системи має право залишити заявку без розгляду.
3. За результатами попереднього розгляду оператор газотранспортної системи письмово повідомляє замовника послуг транспортування протягом 2-х робочих днів про прийняття заявки для участі в процедурі розподілу потужності або залишення заявки без розгляду із зазначення причини відмови.
4. Будь-яка кореспонденція протягом попереднього розгляду заявки на розподіл потужності повинна бути надана в електронному та/або паперовому вигляді.

5. Процедура розподілу потужності.

1. Кожний замовник послуг транспортування може подати одну заявку на розподіл гарантованої потужності та одну заявку на розподіл переривчастої потужності в цій фізичній точці входу або виходу.
2. У рамках процедури розподілу потужності беруть участь заявки щодо:

1) річних періодів, які були подані в період з 01 лютого до 15 лютого, які належать до одного або декількох з п'ятнадцяти газових років, наступних за газовим роком, у якому подається заявка;

1. TSO shall review the capacity allocation application within three business days from the date of receipt of the application. If data indicated in the application require specification, the TSO shall transmit a written inquiry to the Network User within the specified timeframe and shall indicate an exhaustive list of data that require clarification. Herewith, timeframe for the preliminary review of the capacity allocation application shall be extended for the period of specification of the data by the Network User.

2. Within five days after receiving the inquiry into clarified data, the Network User shall provide the TSO with relevant clarifications and supplementary information. If an amended application for capacity allocation is not filed within the prescribed period, the TSO has the right to leave the application without consideration.

3. Proceeding from the results of preliminary consideration, within 2 business days, the TSO shall notify in writing the Network User of acceptance of the application to participate in the capacity allocation procedure or of leaving the application without consideration, with the indication of grounds for refusal.
4. During the preliminary review of the application for the capacity allocation, any correspondence shall be submitted in soft and/or hard copy.

5. Procedure of Capacity Allocation.

1. Each Network User may file one application for the allocation of a guaranteed capacity and one application for the allocation of intermittent capacities at this physical entry or exit point.
2. In the framework of the procedure of capacity allocation, the following applications shall participate:

1) applications for annual periods that were submitted within the period from February, 1 till February, 15, which relate to one or several of the

2) квартальних періодів, які були подані в період з 01 квітня до 15 квітня, які належать до одного або декількох з чотирьох кварталів газового року, наступного за газовим роком, в якому подається заявка;

3) місячних періодів та квартальних періодів, які були подані за 30 календарних днів до 01 числа місяця, у якому повинно бути розпочато транспортування природного газу, які належать до якогось з газових місяців або кварталів у газовому році, у якому розподіляється потужність.

3. Розмір вільної потужності протягом наступних п'ятнадцяти (15) газових років у фізичних точках входу і виходу, яка буде предметом процедури розподілу потужності, оператор повідомляє на своєму веб-сайті за 30 календарних днів до початку прийняття заявок.
4. Під час процедури розподілу потужностей оператор газотранспортної системи проводить технічний аналіз, який включає оцінку можливості газотранспортної системи задовольнити заявку замовника послуг транспортування.
5. Задоволення або часткове задоволення заявки може бути здійснене оператором газотранспортної системи шляхом надання гарантованої або переривчастої потужності.
6. Оператор газотранспортної системи відмовляє в розподілі потужності у таких випадках:
1) відсутність або недостатність вільної потужності;
2) якщо надання доступу стане перешкодою для виконання таким оператором спеціальних обов'язків, покладених на нього відповідно до статті 11 Закону України "Про ринок природного газу";
3) якщо відмова в доступі є виправданою на підставі рішення, прийнятого відповідно до статті 55 Закону України "Про ринок природного газу".

fifteen (15) gas years, following the gas year, in which the application is submitted;

2) applications for quarterly periods, which were submitted within the period from April, 1 till April, 15, which relate to one or several of the four quarters of the gas years, following the gas year, in which the application is submitted;
3) applications for monthly periods and quarterly periods, which were submitted 30 calendar days before the 1st date of the month, in which natural gas transmission shall start, which relate to some of the gas months or quarters in the gas year, wherein the capacity is allocated.

3. On its web site, 30 calendar days before the beginning of acceptance of applications, the operator shall notify of the volume of free capacities during the following fifteen (15) gas years at physical entry and exit points, which shall be a subject of the procedure of capacities allocation.
4. In the course of the procedure of capacity allocation, TSO shall conduct a technical analysis that includes assessment of the gas transmission system capabilities to satisfy the application filed by the Network User.

5. The TSO may satisfy or partially satisfy the application by providing guaranteed or intermittent capacities.

6. The TSO shall refuse to allocate the capacities in the such cases:
1) absence or insufficiency of available capacity;
2) if provision of access will impede fulfillment of special obligations assigned to the operator in accordance with Article 11 of the Law of Ukraine “On Natural Gas Market”;
3) if denial of access is justified on the basis of a decision made in accordance with Article 55 of the Law of Ukraine “On Natural Gas Market”.

7. Розподіл вільної гарантованої потужності повинен відбуватися в такому порядку: річна, квартальна, місячна потужності.
8. Якщо сумарна потужність, заявлена замовниками послуг транспортування в фізичних точках входу або виходу на міждержавних з'єднаннях, не перевищує вільну потужність, кожний із заявників одержує потужність в обсягах, зазначених у поданій заявці.
9. Якщо сумарна потужність, заявлена замовниками послуг транспортування в фізичних точках входу або виходу на міждержавних з'єднаннях, перевищує вільну потужність, вони будуть повідомлені оператором газотранспортної системи про це та запрошені взяти участь у процедурі розподілу потужності в рамках аукціону.

10. Оператор газотранспортної системи за результатами проведення процедури розподілу потужності повідомляє замовнику послуг транспортування:

1) для заявок, поданих на річні періоди, - до 01 березня поточного року про призначену йому потужність у фізичних точках входу та виходу або про проведення для даних фізичних точок входу і виходу аукціону розподілу потужності;

2) для заявок, поданих на квартальні періоди, - до 10 травня поточного року про розподілену йому потужність у фізичних точках входу та виходу або про проведення для даних фізичних точок входу і виходу аукціону розподілу потужності;

3) для заявок, поданих на місячні та квартальні періоди, які належать до поточного року, - за 15 днів до 01 числа місяця, в якому повинно бути розпочато транспортування природного газу про розподілену йому потужність у фізичних точках входу та виходу або про проведення для даних фізичних точок входу і виходу аукціону розподілу потужності.

7. Allocation of free guaranteed capacity shall be as follows: annual, quarterly and monthly capacities.
8. In case the aggregate capacity declared by the transmission services customers at physical entry or exit points at interstate connections does not exceed the free capacity, each applicant shall receive a capacity within the volumes, indicated in the submitted application.
9. In case the aggregate capacity booked by the transmission services customer at physical entry or exit points at interstate connections exceeds the free capacity, they shall be notified thereof by the TSO and invited to participation in the capacity allocation procedure in the framework of an auction, in accordance with the procedure of conduct of auctions for capacity allocation.
10. Subsequent to the results of capacity allocation procedure, TSO shall inform the transmission services customer as to following:

1) for applications filed for annual periods – before March, 1 of the current year about the capacity at physical entry and exit points designated for him or about holding of an auction for the capacity allocation for the given physical entry and exit points;

2) for applications filed for quarterly periods – before May, 10 of the current year about the capacity at physical entry and exit points allocated to him or about holding of an auction for capacity allocation for the given physical entry and exit points.

3) for applications filed for monthly and quarterly periods, which relate to the current year – 15 days before the 1st day of the month, in which transmission of natural gas shall begin, about the capacity at physical entry and exit points allocated to him or about holding of an auction for capacity allocation for the given physical entry and exit points.

11. Аукціони розподілу потужностей на міждержавних з'єднаннях проводяться у строки, визначені в календарі аукціонів Європейської мережі операторів газотранспортних систем (ENTSOG). Календар аукціонів розподілу потужностей на міждержавних з'єднаннях розміщується на веб-сайті оператора газотранспортної системи у триденний строк з дня публікації цього календаря Європейською мережею операторів газотранспортних систем (ENTSOG).

Оператором газотранспортної системи може бути проведено додатковий аукціон у випадку відмови одного або декількох учасників аукціону, які за результатами аукціону отримали доступ до розподілу потужності, від розподілу потужності шляхом невнесення до діючого договору транспортування газу відповідних змін щодо розподілу потужності за результатом аукціону виключно на обсяги потужностей, від яких відмовився(лися) учасник(и) аукціону в строки, передбачені положеннями глави 6 розділу IX цього Кодексу, та/або в інших випадках за наявності обґрунтованих підстав.Додатковий аукціон проводиться оператором газотранспортної системи за погодженням з Регулятором.

Оголошення про проведення додаткового аукціону оператор газотранспортної системи оприлюднює на своєму веб-сайті в строк не пізніше ніж за один місяць до початку додаткового аукціону на розподіл річної потужності, не пізніше ніж за два тижні до початку додаткового аукціону на розподіл квартальної потужності та не пізніше ніж за тиждень до початку додаткового аукціону на розподіл місячної потужності.

6. Узгодження розподілу потужності.

1. Якщо в результаті проведення аукціону розподілу потужності замовнику послуг транспортування буде розподілена потужність,

11. Auctions for capacity allocation on interconnectional pointsshall be held within the period specified in the calendar of auctions of European network of transmission systems operators of gas (ENTSOG). Calendar of auctions for capacity allocation on interconnectional points is published on the website of gas transportation system operator within three days from the date of publication of this calendar European network of transportation systems operators of gas (ENTSOG).

TSO may hold an additional auction in case one or several auction participants, who as a result of Auction have access to the capacity allocation, refuse for the capacity allocation by denial to amend the gas transport contract in force the specifically changes in capacity allocation as a result from the auction for allocation of capacity allocation of exclusively on volume of capacity from which auction participant rejected in terms specified in provisions on Chapter IX of this Code and/or in other cases, if there are reasonable grounds.The additional auction shall be held by TSO with the consent of the Regulator.

The notice about the additional auction TSO shall publish on its web-site in the term of not later than one month prior to the additional auction for the yearly capacity allocation, no later than 2 weeks prior to the additional auction for the quarterly capacity allocation and no later than one week prior to the additional auction for the monthly capacity allocation.

6. Capacity allocation coordination.

1. In case of holding a capacity allocation auction, capacity shall be allocated to the Network User, and the TSO shall inform him about the

оператор газотранспортної системи має повідомити йому про розподіл потужності протягом п'яти (5) робочих днів від дня закінчення аукціону.
2. Замовник послуг транспортування, для якого було розподілено потужність, повинен бути поінформований про це в письмовій формі або в електронному вигляді шляхом надсилання на електронну пошту сканованих копій відповідних оригіналів документів. Будь-яка інформація вважається наданою, якщо документи надаються в електронному вигляді на електронну пошту, зазначену в заявці на розподіл потужності.
3. Узгоджуючи розподіл потужності, оператор газотранспортної системи повинен інформувати замовника послуг транспортування про необхідний рівень фінансового забезпечення та надати замовнику послуг транспортування проект розподілу потужності у строк п'ять (5) робочих днів від дня закінчення аукціону.
4. Протягом п'яти робочих днів з дати отримання проекту про розподіл потужності замовник послуг транспортування повинен надати оператору газотранспортної системи підписаний з боку замовника розподіл потужності.

7. Потужність на період однієї газової доби.

1. Доступ до гарантованої потужності та переривчастої потужності фізичних точок входу/виходу на міждержавних з'єднаннях на період однієї газової доби надається на підставі укладеного договору транспортування, а також підтвердженої оператором газотранспортної системи номінації.
2. Оператор газотранспортної системи публікує на своєму веб-сайті розмір гарантованої потужності та переривчастої потужності точок входу/виходу на міждержавних з’єднаннях, на період однієї газової доби.
3. Номінації на період однієї газової доби подаються оператору газотранспортної системи відповідно до положень розділу XI цього Кодексу.

capacity allocation within five (5) business days from the day the auction is closed.
2. Network User, for whom the capacity was allocated, shall be informed about it in written or in electronic form by sending scanned copies of relevant original documents to an e-mail address. Any type of information shall be considered as provided in case the documents are sent in electronic form to the email address, which was specified in the application for the allocation of capacities.

3. In the process of capacity allocation coordination, TSO shall inform the transmission services customer as to the necessary level of the financial security and shall provide the transmission services customer with a capacity allocation design within five (5) business days since the day of auction close.

4. Within five business days from the date of capacity allocation design receipt, Network User shall provide the TSO with a signed by the customer capacity allocation.

7. Capacity for the period of one gas day.

1. For the period of one gas day, access shall be provided to the guaranteed and interruptible capacity at the cross-border physical entry and exit points on the grounds of the concluded transmission agreement and also of the nomination confirmed by the TSO.

2. TSO publishes daily firm and interruptible capacity on its web-site for the entry/exit points of crossborder interconnections for one gas day.

3. Nominations for the period of one gas day shall be submitted to the TSO according to the provisions of Chapter IX of this Code.

4. Якщо існують технічні можливості надання газотранспортних послуг згідно з номінацією, оператор газотранспортної системи призначає замовнику послуг транспортування гарантовану потужність відповідно до положень розділу XI цього Кодексу. Якщо відсутня вільна гарантована потужність, то замовнику послуг транспортування призначається потужність на переривчастій основі.
5. Призначена потужність має відповідати максимальному обсягу природного газу за годину, визначеному в підтвердженій оператором газотранспортної системи номінації.

4. If technical capabilities of gas transmission services delivery exist in accordance with the nomination, TSO shall assign a guaranteed capacity to the Network User according to the provisions of Chapter XI this Code. If there is no free guaranteed capacity, a capacity on the intermittent basis shall be assigned for the Network User.

5. Assigned capacity shall correspond to the maximal quantity of natural gas per hour established in the nomination confirmed by the TSO.

X. ПРИПИНЕННЯ, ОБМЕЖЕННЯ ТА ВІДНОВЛЕННЯ ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИРОДНОГО ГАЗУ

1. Припинення, обмеження транспортування природного газу.

1. Оператор газотранспортної системи має право припинити транспортування природного газу в точці входу до газотранспортної системи або точці виходу з газотранспортної системи у випадках:

1) визнання аварійним стану систем газопостачання;

2) невідповідності якості природного газу на точці входу;

3) несанкціонованого відбору природного газу;

4) відсутності номінації на точці виходу;

5) направлення замовником послуг транспортування повідомлення про припинення транспортування природного газу до точки виходу, в якій споживач, що порушує умови договору на постачання, одержує природний газ;

X. TERMINATION, RESTRICTION AND RENEWAL OF NATURAL GAS TRANSMISSION

1. Termination, restriction of natural gas transmission.

1. The TSO may terminate the transmission of natural gas at the point of entry to or exit from the gas transmission system in cases of:

1) gas supply system conditions are found hazardous;

2) incompliance of the quality of natural gas at the entry point;

3) unauthorized withdrawal of natural gas;

4) unavailability of nominations at the entry point;

5) the Network User has transmitted a notification of termination of natural gas transmission to the exit point, at which the consumer violating the conditions of the supply agreement receives natural gas;

6) недостатності фінансового забезпечення у замовника послуг транспортування, невиконання умов договору транспортування природного газу;

7) в інших випадках, передбачених законодавством.

2. Припинення транспортування природного газу здійснюється у порядку, встановленому цим розділом, договором транспортування, Правилами постачання природного газу, затвердженими постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг, від 30 вересня 2015 року N 2496 (далі - Правила постачання природного газу), та іншими нормативно-правовими актами, що регулюють питання припинення транспортування природного газу.

3. Якщо за ініціативою замовника послуг транспортування (постачальника) необхідно припинити транспортування природного газу прямому споживачу, він направляє до оператора газотранспортної системи повідомлення про припинення транспортування природного газу до точки виходу, в якій споживач одержує природний газ.

При цьому оператор газотранспортної системи припиняє транспортування природного газу до точки виходу виключно у випадку отримання повідомлення про припинення транспортування від усіх замовників послуг транспортування, які використовують потужність цієї точки виходу.

4. Повідомлення про припинення можуть стосуватися лише тих фізичних точок виходу, стосовно яких існують технічні можливості здійснення припинення транспортування природного газу до споживача.

5. До повідомлення про припинення транспортування природного газу додаються документи, які підтверджують наявність умов припинення

6) insufficient financial guarantees from the Network User, non-fulfillment of terms and conditions of the natural gas transmission agreement;

7) in other cases, envisaged by law.

2. Natural gas transmission shall be terminated according to the procedure, established by this Chapter, transmission agreement, and Natural Gas Supply Rules approved by the Resolution of the Energy and Utilities, the National Regulatory Commission, Ukraine of 30th of September, 2015 N 249 (hereignafter – the Natural Gas Supply Rules) and other regulations that govern the procedure of natural gas transmission halt.

3. If the service of natural gas transmission to the direct consumer needs to be halted at the initiative of the Network User (supplier), The shall send to the TSO a notification of termination of natural gas transmission to the exit point, at which the consumer receives natural gas.

At that, the TSO shall terminate natural gas transmission to the exit point only in the event of receiving the notification of termination of natural gas transmission from all Network Users that use the capacity of such exit point.

4. Notifications of termination may relate only to those physical exit points, regarding which there exist technical capabilities of terminating the natural gas transmission to the consumer.

5. Documents that confirm availability of pre-requisites of natural gas transmission/supply stipulated by the natural gas supply rules shall be attached to the notification of termination of natural gas transmission.

транспортування/постачання природного газу, визначених Правилами постачання природного газу.

У повідомленні про припинення транспортування природного газу замовник послуг транспортування (постачальник) зобов'язаний визначити, зокрема:

точку виходу, якої стосується повідомлення;

дату припинення транспортування природного газу оператором газотранспортної системи до точки виходу, в якій споживач одержує природний газ, але не раніше строку, визначеного Правилами постачання природного газу;

підставу припинення транспортування/постачання природного газу;

дані представника замовника послуг транспортування (постачальника), який має повноваження на цілодобові контакти з оператором газотранспортної системи (ім'я, прізвище, посада, номер телефону та факс), у тому числі для прийняття обов'язкового письмового рішення стосовно відкликання повідомлення.

6. Повідомлення про припинення транспортування природного газу повинно бути надіслане оператору газотранспортної системи разом з документами, про які йдеться в пункті 5 цієї глави, не пізніше чотирьох календарних днів до зазначеної в повідомленні дати припинення транспортування природного газу, а у разі припинення постачання на підприємствах металургійної та хімічної промисловості - не пізніше 6 (шести) календарних днів до зазначеної у повідомленні дати припинення транспортування природного газу.

7. У разі виникнення випадку, зазначеного в пункті 1 цієї глави, оператор газотранспортної системи надсилає операторам газорозподільної системи, на території ліцензійної діяльності якого знаходяться

The Network User (supplier) shall specify the following in the notification of termination of natural gas transmission:

the exit point, to which the notification concerns,

date of termination of natural gas transmission by the TSO to the exit point, at which the consumer receives natural gas, but not before the term defined by the natural gas supply rules,

grounds for the termination of transmission/supply of natural gas,

data of the Network User’ representative (supplier) having the authority to communicate with the TSO on a 24-hour basis (name, position, telephone, and fax number) including for the adoption of a mandatory written decision regarding the revocation of the notification.

6. Notification of termination of natural gas transmission shall be sent to the TSO together with the documents specified in Article 5 of this Chapter, no laer than four calendar days before the date indicated in the notification of termination of natural gas transmission, and in the case of halt of transmission to the enterprises of metallurgical and chemical industry - not later than six (6) calendar days before the date specified in the notification of termination of natural gas transmission.

7. In case of occurrence of an instance, indicated in Article 1 of this Chapter, TSO shall send to the operators of the gas distribution system, on whose territory of licenced activity consumers of a respective Network User an/or

споживачі відповідного замовника послуг транспортування та/або послуг балансування, повідомлення про припинення подачі природного газу відповідним споживачам.

8. У разі виникнення випадку, зазначеному в пункті 1 цієї глави, оператор газотранспортної системи надсилає на адресу суб'єкта, що приєднаний до точки входу або точки виходу, повідомлення-вимогу про самостійне припинення подачі природного газу в точку входу або про самостійне припинення споживання природного газу в точці виходу. Оператор газотранспортної системи надсилає повідомлення-вимогу не пізніше ніж за три доби до дати припинення. На підприємствах металургійної та хімічної промисловості такий строк не може бути меншим ніж п'ять діб.

9. Повідомлення-вимога має містити інформацію про підставу припинення транспортування природного газу, дату і час припинення.

10. Припинення подачі природного газу в точку входу або припинення споживання природного газу з точки виходу здійснюється самостійно суб'єктом господарювання, що приєднаний до точки входу або точки виходу, які обслуговують газопроводи чи газоспоживне обладнання, у присутності посадової особи оператора газотранспортної системи, яка здійснює опломбування та складає акт про припинення транспортування природного газу.

11. У разі відмови суб'єкта, що приєднаний до точки входу або точки виходу, самостійно припинити подачу природного газу в точку входу або самостійно припинити споживання природного газу з точки виходу або у разі самовільного його відновлення оператор газотранспортної системи здійснює примусове припинення шляхом часткового чи повного перекриття вхідної засувної арматури з її опломбуванням або механічного (зварного) від'єднання газопроводу, про що посадовою особою оператора газотранспортної системи складається акт.

12. Оператор газотранспортної системи має право залучити представників органів внутрішніх справ для безперешкодного доступу його працівників та посадових осіб до вхідної/вихідної засувної

balancing services are located, notification about termination of gas supply to the respective customers.

8. In case of occurrence of an instance, indicated in Article 1 of this Chapter, TSO shall send to an entity, connected to an entry or exit point, a notification-request to independently terminate natural gas supply to the entry point or to independently terminate natural gas consumption at the exit point. TSO shall send the notification-request no later than three days before the date of termination. This period shall not be less than five days for metallurgical and chemical facilities.

9. Notification-request shall contain information on the grounds for termination of natural gas supply, date and time of termination.

10. Termination of natural gas supply to the entry point or termination of natural gas consumption from the exit point shall be carried out independently by the entity, connected to the entry or exit point, who maintain gas pipelines or gas-consuming equipment in the presence of the TSO’s official, who shall perform sealing and draw up an act of termination of natural gas transmission.

11. In case of refusal of the entity, connected to the entry or exit point, to independently terminate natural gas supply to the entry point or independently terminate natural gas consumption from the exit point or in case of its unauthorized restoration, the TSO shall terminate it by enforcement, by partial or complete overlap of inlet sliding fittings and its subsequent sealing or mechanical (welded) disconnection from the gas pipeline, which shall be recorded in an act by the TSO’s official.

12. TSO has a right to involve representatives of the Internal Affairs authorities for an unimpeded access of its employees and officials to inlet/outlet sliding fittings of the gas pipeline or gas allocation point (if any)

арматури газопроводу або газорозподільного пункту (за його наявності) та виконання ними робіт щодо припинення подачі природного газу в точку входу або припинення споживання природного газу з точки виходу.

13. Вартість та порядок здійснення оплати за використаний природний газ прямим споживачем з часу, вказаного в повідомленні-вимозі про самостійне припинення споживання природного газу, до часу фактичного припинення споживання природного газу визначається договором транспортування природного газу.

14. У разі усунення випадків, передбачених пунктом 1 цієї глави, до дати припинення подачі природного газу в точку входу або припинення споживання природного газу з точки виходу припинення транспортування природного газу не здійснюється.

15. Припинення подачі природного газу в точку входу або припинення споживання природного газу з точки виходу не звільняє суб'єкта, якому було припинено транспортування газу, від оплати послуг за договором транспортування.

2. Відновлення транспортування природного газу.

1. Відновлення транспортування природного газу здійснюється за умов:

усунення причин припинення транспортування природного газу, зазначених у пункті 1 глави 1 цього розділу;

оплати вартості природного газу згідно з пунктом 13 глави 1 цього розділу;

оплати послуг з його транспортування;

оплати витрат на виконання робіт з припинення та відновлення транспортування природного газу.

and their performance of works aimed at termination of natural gas supply to the entry point or termination of natural gas consumption from the exit point.

13. The cost and and the procedure of payment for the natural gas consumed by the direct consumer from the time indicated in the notification-request on the independent termination of natural gas consumption till the time of actual termination of natural gas consumption are determined by the agreement on national gas transmission.

14. In case of elimination of instances envisaged by Article 1 of this Chapter, prior to the date of termination of natural gas supply to the entry point or termination of natural gas consumption from the exit point, natural gas transmission shall not be terminated.

15. Termination of natural gas supply to the entry point or termination of natural gas consumption from the exit point shall not exempt the entity, to which the transmission of gas was terminated, from the payment of services related to the transmission agreement.

2. Restoration of natural gas transmission.

1. Natural gas transmission shall be restored on conditions of:

elimination of the causes of natural gas transmission termination specified in Article 1 of chapter 1, of this Section;

payment of the cost of natural gas in accordance with Article 13 of chapter 1, of this Section;

payment of its transmission services;

payment of expenses on the performance of works related to the termination and restoration of natural gas transmission.

2. Restoration of natural gas supply to the exit point or restoration of

2. Відновлення подачі природного газу в точку виходу або відновлення споживання природного газу з точки виходу здійснюється самостійно працівниками суб'єкта, якому було припинено транспортування газу, у дату та час, визначені оператором газотранспортної системи, у присутності його посадової особи, яка складає акт про відновлення транспортування природного газу.

natural gas consumption from the exit point shall be exercised independently by the personnel of the entity, to which the transmission of gas was terminated, on the date and time specified by the TSO in the presence of its official, who shall draw up an act of natural gas transmission restoration.

XI. НОМІНАЦІЯ ТА РЕ-НОМІНАЦІЯ

1. Загальні умови надання номінацій.

Для отримання послуг із транспортування (фізичного транспортування природного газу газотранспортною системою) замовник послуг транспортування подає оператору газотранспортної системи номінації та/або місячну номінацію по точках входу та точках виходу в установленому цим розділом порядку.

2. 2. Номінація повинна визначати обсяг природного газу по кожній точці входу та виходу (що може бути як фізичною, так і віртуальною), які замовляються замовником послуг транспортування.

При цьому, якщо замовником послуг транспортування є постачальник, подана номінація повинна містити планові (замовлені) обсяги постачання природного газу у розрізі його споживачів та їх точок комерційного обліку (за необхідності) з визначенням їх EIC-кодів. Для побутових споживачів допускається визначення в номінації загального обсягу постачання газу, але із зазначенням їх EIC-кодів.

3. Місячна номінація додатково містить аналогічну інформацію як для номінації, але у розрізі кожної доби.

4. Замовник послуг транспортування у віртуальній торговій точці повинен надавати місячну номінацію / номінації / реномінації, у яких

XI. NOMINATION AND RE-NOMINATION

1. General conditions for providing nominations.

In order to receive transmission services (physical transmission of natural gas via gas transmission system), the Network User shall submit nominations to the TSO and monthly nomination for entry/exit points as provided for by this Section.

2. Nomination shall specify the volume of natural gas for each entry and exit point (both physical and virtual) booked by the Network User.

The Network User is the supplier, nomination should indicate the planned (booked) volumes of supply for the consumers and their respective commercial metering points (if necessary) and their EIC. For households it is allowed to indicate the total volume of planned supply, as long as EIC are provided.

3. Monthly nomination additionally containes similar information as nomination but for each day.

4. At the VTP the Network User shall submit monthly nomination / nominations or re-nominations specifying the volume of natural gas supplied to the virtual exit point and/or received from entry to VTP.

визначено обсяг природного газу, поданого до віртуальної точки виходу та/або отриманого з віртуальної торгової точки входу.

При поданні номінації / місячної номінації / реномінації замовник послуг транспортування (крім суб'єктів ринку природного газу, на яких покладені спеціальні обов'язки для забезпечення загальносуспільних інтересів у процесі функціонування ринку природного газу) зобов'язаний надати оператору газотранспортної системи акти приймання-передачі природного газу з іншим замовником послуг транспортування у віртуальній торговій точці для погодження оператором газотранспортної системи, оформлені відповідно до пункту 6 глави 7 розділу III Кодексу та згідно з формами, які оприлюднюються на сайті оператора газотранспортної системи.

5. Подача природного газу в газотранспортну систему від (через) суміжних газовидобувних підприємств забезпечується за умови подання номінації / місячної номінації / реномінації на віртуальну точку входу від суміжного газовидобувного підприємства. На віртуальній точці входу від суміжного газовидобувного підприємства номінацію / місячну номінацію / реномінацію має право подати лише замовник послуг транспортування, що є газовидобувним підприємством, на обсяги природного газу власного видобутку, що будуть подані через суміжне газовидобувне підприємство.

6. Подача природного газу газовидобувними підприємствами через підключення до газорозподільної системи забезпечується за умови подання номінації / місячної номінації / реномінації на віртуальну точку входу з газорозподільної системи. На віртуальній точці входу з газорозподільної системи номінацію / місячну номінацію / реномінацію має право подати лише замовник послуг транспортування, що є газовидобувним підприємством, на обсяги природного газу власного видобутку, що будуть подані через місце підключення до газорозподільної системи. При цьому якщо до/через газовидобувне підприємство, що безпосередньо підключене до газорозподільної

When submitting nomination / monthly nomination / renomination the Network User (except natural gas market participants with public service obligations during functioning of natural gas market) is obliged to provide the TSO with the natural gas acceptance-delivery acts with the other Network User on VTP for confirmation by the TSO, documented in accordance with the paragraph 6 of Section 7 of Article III of the Code and with the forms, published on TSO’s web-site.

5. Injection of natural gas into the GTS through (from) adjacent gas producers shall be ensured in case of submission of nomination / monthly nomination / renomination for virtual entry point from adjacent gas producer. On virtual entry point from the adjacent gas producer only Network User, which is the gas producer is entitled to submit the nomination / monthly nomination / renomination for volumes of natural gas of its own production, that will be delivered through the adjacent gas producers.

6. Injection of natural gas by gas producers through connection to gas distribution systems shall be ensured in case of submission of nomination / monthly nomination / renomination for virtual entry point from adjacent distribution system. On virtual entry point from the distribution system only Network User, which is the gas producer is entitled to submit the nomination / monthly nomination / renomination for volumes of natural gas of its own production, that will be delivered through connection point to the distribution system. In case other gas producers are connected to/through the gas producer directly connected to the distribution system, then the gas producer directly connected to the distribution system together with

системи, підключені інші газовидобувні підприємства, газовидобувне підприємство, що безпосередньо підключене до газорозподільної системи, одночасно з наданням оператору газотранспортної системи номінації / місячної номінації / реномінації подає до оператора газорозподільної системи інформацію (за формою цього оператора) про планові обсяги подачі природного газу цими газовидобувними підприємствами через віртуальну точку входу з газорозподільної системи для перевірки та погодження ним загального обсягу газу, що планується подати через зазначену точку входу з газорозподільної системи відповідно до поданих номінацій

submission of the nomination / monthly nomination / renomination to the TSO, submits to the DSO information (in accordance with the form of such operator) on planned volumes of natural gas supply by such gas producer through the virtual entry point from gas distribution system for checking and confirmation by the DSO of the total volume of gas, which is planned to be supplied through this entry point from gas distribution system un accordance with submitted nominations.

7. За результатами укладених угод на віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу, обсяг природного газу, зазначений в номінаціях/реномінаціях у віртуальній точці входу, в якій відбувається передача природного газу, повинен дорівнювати обсягу природного газу, зазначеному в номінаціях/реномінаціях для віртуальної точки виходу, в якій відбувається передача природного газу. У випадку, якщо обсяг природного газу зазначений в номінаціях/реномінаціях у віртуальній точці входу, в якій відбувається передача природного газу, та віртуальній точці виходу, в якій відбувається передача природного газу, не співпадає, оператор газотранспортної системи підтверджує найменший із заявлених обсягів природного газу в номінації/реномінації ("правило меншого") та інформує про це замовників послуг транспортування.

6. Based on the results of the concluded agreements at the virtual point, at which the natural gas is delivered , volume of natural gas, indicated in nominations/re-nominations at the virtual entry point, where transfer of gas takes place, shall be equal to the volume of natural gas, indicated in nominations/re-nominations for the virtual exit point, where transfer of gas takes place. In case the volume of natural gas, indicated in nominations/re-nominations at the virtual entry point, where transfer of gas takes place, and virtual exit point, where transfer of gas takes place, does not coincide, TSO shall confirm the least declared volume of natural gas in a nomination/re-nomination (“rule of lesser”) and shall inform thereof the Network Users.

8. Обсяг природного газу, зазначений в номінаціях та реномінаціях для певної точки входу або виходу, не може перевищувати загальний обсяг розподіленої потужності для цієї точки входу або виходу згідно з узгодженим розподілом потужності.

8. Volume of natural gas specified in nominations and re-nominations for a certain entry or exit point shall not exceed the total volume of allocated capacity for that entry or exit point in accordance with the agreed capacity allocation.

9. У разі якщо замовник послуг транспортування використовує послуги із транспортування природного газу на період одної газової доби в даній точці, обсяг природного газу, визначений в номінації замовника послуг транспортування для цієї точки, не може перевищити вільну потужність цієї точки.

9. In case the Network User uses natural gas transmission services for a period of one gas day at the given point, volume of natural gas, specified in a nomination of the Network User for this point, may not exceed a free capacity for this point.

10. Для здійснення оператором газотранспортної системи контролю за правильністю номінації та реномінації, а в подальшому і за процедурою алокації обсяг природного газу, що в них зазначається, повинен бути розподілений між контрагентами (їхніми EIC-кодами) замовника послуг транспортування, які:

1) передають замовнику послуг транспортування природний газ в точці (точках) входу;

2) отримують природний газ від замовника послуг транспортування в точці (точках) виходу.

11. Номінації можуть бути змінені відповідно до процедури реномінації.

12. У номінаціях і реномінаціях необхідно враховувати зміну часу з літнього на зимовий, а також із зимового на літній.

13. Номінації та реномінації, які подаються замовником послуг транспортування, повинні враховувати обмеження та припинення постачання природного газу, які впроваджуються згідно з положеннями цього Кодексу, Національного плану дій, а також інші обмеження, які впроваджуються згідно з чинними нормативно-правовими актами.

У разі отримання оператором газотранспортної системи в установленому законодавством порядку документу уповноваженого органу, яким накладено арешт на природний газ, обсяги якого зазначені в підтверджених номінаціях, такі номінації вважаються анульованими з наступного дня після надходження відповідного документу (крім обсягів природного газу, які фактично протранспортовані на дату отримання відповідного документу), про що оператор газотранспортної системи в цей же день інформує відповідного замовника транспортних послуг.

14. Оператор газорозподільної системи, оператор установки LNG, оператор газосховищ, суміжне газовидобувне підприємство, замовник послуг транспортування та прямий споживач у порядку, визначеному цим Кодексом, повинні повідомляти оператора газотранспортної

10. In order for the TSO to exercise control over accuracy of nominations and re-nominations, as well as later over allocation process volume of natural gas, indicated in them, shall be allocated among the counterparties (their EIC) of Network User that:

1) deliver natural gas to the gas Network User at the entry point (points),

2) receive natural gas from the Network User at exit point (points).

11. Nominations may be changed according to the re-nomination procedure.

12. Nominations and re-nominations shall take into account the time change from daylight-saving time to standard time and vice versa.

13. Nominations and re-nominations submitted by the Network User shall take into account restrictions and termination of natural gas supply implemented in accordance with the provisions of this Code, National Action Plan, as well as other restrictions implemented according to the applicable laws and regulations.

If the TSO receives in accordance with the procedure specified by the law the document of the authorized body, which states that the natural gas, which volumes are confirmed by the nominations, is arrested, such nominations are cancelled starting from receipt of respective document (except volumes of natural gas, which are physically transported by the date of receipt of such document), the TSO shall inform respective transmission service cutomer thereof in the same day.

14. Gas DSO, LNG facility operator, gas storage facility operator, gas producer, Network User and the direct consumer shall notify the TSO of unavailability of a technical possibility of delivering/receiving the volume of natural gas specified in the nominations for entry and/or exit points for

системи про відсутність технічної можливості подавати/приймати обсяг природного газу, зазначений в номінаціях для точок входу та/або виходу, з урахуванням їх розподілу між контрагентами (споживачами). Оператор газотранспортної системи повинен негайно поінформувати про це замовників послуг транспортування. Замовники послуг транспортування протягом двох годин після одержання вищезазначеної інформації зобов'язані скоригувати номінацію в даній точці та подати оператору газотранспортної системи реномінацію.

each consumer. The TSO shall immediately inform thereof the Network Users. Within two (2) hours after the receipt of the above information, the Network Users shall adjust the nomination at the given point and submit the re-nomination to the TSO.

15. Номінація/реномінація замовників послуг транспортування, яким надається послуга з транспортування на переривистих засадах у точках підключеннях до газотранспортних системам сусідніх країн (міждержавних з'єднань), може бути підтверджена зі зменшенням обсягів природного газу, заявлених замовником послуг транспортування в номінації/реномінації. Зменшення повинне відбуватися у тому випадку, коли немає вільної потужності для надання таких послуг. Зменшення повинне здійснюватися в такій черговості: місячна потужність, квартальна, потім річна. У випадку, якщо продукти мають однаковий строк, зменшення повинне бути пропорційним обсягам природного газу, вказаним у відповідній номінації.

15. Nomination/re-nomination of Network Users, to whom an interruptible transmission service is provided at connection points with gas transmission system of adjacent countries (interstate connections), may be approved with the lowering of natural gas volumes, declared by the Network User in the nomination/re-nomination. The lowering shall occur in case there is no free capacity for the rendering of such services. The lowering shall take place in the following sequence: monthly capacity, quarterly, then annual. In case products have a similar timeframe, the lowering shall be proportional to natural gas volumes, indicated in the respective nomination.

16. Номінація/реномінація замовників послуг транспортування, яким надається послуга з транспортування на переривистих засадах у точках підключення до газотранспортних систем сусідніх країн (міждержавних з'єднань), може бути змінена оператором газотранспортної системи в односторонньому порядку у випадку необхідності виконання поданих реномінацій замовників послуг транспортування, які використовують у даних точках послуги із транспортування, що надаються на безперервних засадах. Оператор газотранспортної системи повинен негайно поінформувати про це замовників послуг транспортування.

16. The nomination/re-nomination of the Network Users, to which the transmission service is provided on intermittent basis at connection points with gas transmission systems of neighboring countries (interstate connections), may be changed by the TSO unilaterally in case of need for the execution of submitted re-nominations of Network Users, which are used at the given points of the transmission service, provided on the intermittent basis. TSO shall immediately inform thereof the Network Users.

17. Оператор газотранспортної системи не приймає номінацію, місячну номінацію або реномінації замовника послуг транспортування, в якій загальний обсяг природного газу, який подається до газотранспортної системи в точці (точках) входу, не відповідає загальному обсягу

17. TSO shall not accept nomination, monthly nomination and re-nomination of the Network User in which the total volume of input of the natural gas in entry point (s) of GTS is not equal to the total volume of

природного газу, який відбирається з газотранспортної системи в точці/точках виходу. У такому випадку оператор газотранспортної системи в одноденний строк повідомляє про це замовника транспортних послуг.

output of the natural gas in exit point (s) of GTS. In such case, TSO in one-day term notifies about it the Network User.

.

18. Оператор газотранспортної системи проводить перевірку поданих йому номінації / місячної номінації / реномінації замовника послуги транспортування на відповідність вимогам, визначеним у цьому розділі Відхилення місячної номінації / номінації/реномінації замовника послуги транспортування може відбутися через:

невиконання умов договору транспортування або регламенту подання номінації (у тому числі місячної) чи реномінації, передбаченого Кодексом;

перевищення договірної потужності;

відсутність необхідного рівня фінансового забезпечення, визначеного згідно з положеннями глави 2 розділу VIII цього Кодексу;

невиконання вимог чинного законодавства щодо наявності страхового запасу природного газу;

оголошення оператором газотранспортної системи, оператором газорозподільної системи, оператором LNG, оператором газосховищ, суміжним газовидобувним підприємством або прямим споживачем в точках входу або виходу про обмеження, аварії або надзвичайної ситуації, що робить неможливим надання послуг транспортування за наданою замовником послуг транспортування номінацією;

18. The TSO checks if submitted nominations / monthly nominations / renominations of Network Userare in line with the requirements, specified by this Article. The monthly nomination/ nomination/re-nomination of the Network User may be rejected due to the following reasons:

non-fulfillment of provisions of the transmission agreement or the nomination submittion (including monthly) the the respective provisions of this Code;

excess of the contractual capacity;

unavailability of the required level of financial security, specified in accordance with provisions of chapter 2 of Section VIII of this Code;

failure to fulfil the requirements of the current legislation regarding the natural gas commercial storage;

declaration by the TSO, gas DSO, LNG facility operator, gas storage facility operator, adjacent gas producer or the consumer of capacity limitations, emergencies or emergency situation at the entry or exit points, which makes it impossible to render the transmission services according to the nomination submitted by the transmission services customer;

absence of the technical capability to fulfill the nomination, incl. regarding an individual counterparty (consumer) of the Network User, in particular

відсутність технічної можливості виконувати номінацію, у тому числі по окремому контрагенту (споживачу) замовника послуги транспортування, зокрема за даними операторів суміжних систем, суміжного газовидобувного підприємства чи суб'єктів ринку природного газу, об'єкти яких підключені до газотранспортної системи;

порушення пунктів 5 та 6 глави 1 цього розділу;

порушення пункту 2 глави 3 цього розділу;

невиконання вимог чинного законодавства щодо переміщення природного газу через митний кордон України трубопровідним транспортом відповідно до обраного митного режиму;

накладання в установленому законодавством порядку арешту на обсяги, визначені в номінації / місячній номінації / реномінації.".

одночасного подання по одному споживачу на один і той самий розрахунковий період номінації / місячної номінації / реномінації декількома замовниками послуг транспортування (постачальниками), у тому числі з урахуванням ситуації, передбаченої пунктом 1 глави 8 цього розділу. У даному випадку оператор газотранспортної системи відхиляє номінацію / реномінацію виключно на обсяги такого споживача, про що інформує замовника послуг транспортування. Замовник послуг транспортування, який отримав інформацію від оператора газотранспортної системи про не погодження частини номінації / реномінації, має право надати оновлену номінацію / місячну номінацію / реномінацію в тій частині, яка не погоджена, в порядку, визначеному цим Кодексом.

Якщо за результатами перевірки оператором газотранспортної системи, оператором газорозподільної системи, оператором LNG, оператором

according to the data from the adjacent systems operators, adjacent gas producers or the connected gas market actors, whose facilities are connected to the gas transmission system;

violation of items 5 and 6 of Chapter 1 of this Section;

violation of item 2 of Chapter 3 of this Section;

failure to comply with the requirements of current legislation of Ukraine regarding transmission of natural gas through customs border of Ukraine by pipelines in accordance with selected customs regime;

arrest of volumes of natural gas in nominations / monthly nominations/ renominations in accordance with the procedure, specified by law;

simultaneous submission for one consumer for the same calculation period of nominations / monthly nominations / renominations by several Network Users (suppliers), inter alia with regard to situations, prescribed by item 1 of Chapter 8 of this Section. In this case, the TSO rejects the nomination / renomination on the volumes of such consumer only, and informs the Network User thereof. Network User, that received information from the TSO regarding non-confirmation of part of the nominations / renominations, is entitled to provide new nomination / monthly nomination / renomination for non-confirmed part in accordance with the procedure, specified by the Code.

If as a result of check the TSO, the DSO, LNG operator, storage system operator, adjacent gas producer or direct consumer will not confirm

газосховищ, суміжним газовидобувним підприємством або прямим споживачем подана номінація / місячна номінація / реномінація не буде підтверджена лише в певній частині (через аварійну чи надзвичайну ситуацію, відсутність технічної можливості виконати номінацію тощо), номінація / місячна номінація / реномінація погоджується оператором газотранспортної системи в тій частині, яка не заперечується, з інформуванням замовника послуг транспортування про причини відхилення певної частини номінації / місячної номінації / реномінації. При цьому якщо номінація / місячна номінація / реномінація була погоджена оператором газотранспортної системи не в повному обсязі по точці виходу, оператор газотранспортної системи погоджує такому замовнику послуг транспортування номінацію / місячну номінацію / реномінацію по точці входу, про що одночасно повідомляє замовника послуг транспортування. Замовник послуг транспортування, який отримав інформацію від оператора газотранспортної системи про не погодження певної частини номінації / місячної номінації / реномінації, має право надати оновлену номінацію / місячну номінацію / реномінацію в тій частині, яка не погоджена, у порядку, визначеному цим Кодексом.

17. Номінація/реномінація, що пройшли процес перевірки, отримують статус підтвердженої номінації.

18. Інформація надається оператору газотранспортної системи відповідно до положень розділу XVI цього Кодексу.

2. Процедура надання номінації (у тому числі місячної номінації)

1. Замовники послуг транспортування подають номінацію оператору газотранспортної системи не пізніше ніж до 13:00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 12:00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації. Якщо замовник послуг транспортування надає більше ніж одну номінацію по одній і тій

submitted nomination / monthly nomination / renomination only in part (due to accident or emergency, or it is technically impossible to perform the nomination, etc.), the nomination / monthly nomination / renomination shall be confirmed by the TSO in non-rejected part, while Network User shall be informed on the reasons for rejection of part of nomination / monthly nomination / renomination. In case the nomination / monthly nomination / renomination was confirmed by the TSO only partially for exit point, the TSO confirms for such Network User nomination / monthly nomination / renomination for entry point, and informs simultaneously the transmission service costomer thereof. The Network User, that received information from the TSO regarding non-confirmation of some part of its nomination / monthly nomination / renomination, is is entitled to provide new nomination / monthly nomination / renomination for non-confirmed part in accordance with the procedure, specified by the Code.

17. Nomination, re-nomination that has passed a verification process receives a status of a confirmed nomination.

18. Information shall be submitted to the TSO in accordance with provisions of section XVI of this Code.

2. Nomination submission procedure (including monthly nomination).

1. The transmission services customer shall submit the nomination to the TSO not later than 13:00 UTC (15:00 Kiev time) of the gas day for the winter season and 12:00 UTC (15:00 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination.

If the transmission services customer submits more than one nomination for the same entry/exit point within the period till 13:00 UTC (15:00 Kiev time)

самій точці входу/виходу в строк до 13:00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 12:00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації, оператор газотранспортної системи розгляне номінацію, яка була одержана останньою. Оператор газотранспортної системи повинен повідомити замовника послуг транспортування про підтвердження або відхилення номінації до 15:00 UTC (17:00 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 14:00 UTC (17:00 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації.

of the gas day for the winter season and 12:00 UTC (15:00 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination, the TSO shall review the last received nomination. The TSO shall notify the transmission services customer of acceptance or rejection of the nomination till 15:00 UTC (17:00 Kiev time) of the gas day for the winter season and 14:00 UTC (17:00 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination.

2. Замовник послуг транспортування має право подати по точці (точках) входу та точці (точках) виходу місячну номінацію на період не більше одного місяця в розрізі кожної доби.

2. The Network User has a right to submit a monthly nomination for the entry and exit points for the period of not more than one month in the context of each day.

. Місячна номінація на наступний газовий місяць приймається оператором газотранспортної системи в період з 15 по 20 число місяця (включно), що йде перед газовим місяцем транспортування. Якщо замовник послуг транспортування надає більше ніж одну місячну номінацію по одній і тій самій точці входу/виходу в строк до 20 числа місяця, що йде перед газовим місяцем транспортування, оператор газотранспортної системи розгляне місячну номінацію, яка була одержана останньою. Оператор газотранспортної системи повинен повідомити замовника послуг транспортування про підтвердження або відхилення місячної номінації у строк до 25 числа (включно) місяця, що йде перед газовим місяцем транспортування.

The monthly nomination for the following gas month shall be accepted by the TSO within the period from the 15th till the 20th date of the month, preceding the gas month of transmission. If the Network User submits more than one consolidated nomination for the same entry/exit point within the period till the 20th date of the month, preceding the gas month of transmission, TSO shall review the consolidated nomination, received as the last one. The TSO shall inform the customer on the confirmation of the rejection of his monthly nomination not later than the 25th date of the month, preceding the gas month of transmission.

Оператор газотранспортної системи у разі відсутності причин відхилення, передбачених пунктом 16 глави 1 цього розділу, до 23 числа місяця, що йде перед газовим місяцем транспортування, направляє суміжному оператору, прямому споживачу,суміжному газовидобувному підприємству відповідні місячні номінації, подані замовником послуг

The TSO if the grouds for rejection, outlined in Article 16 of Chapter 1 of this Section, before the 23rd of the month, which precedes the transmission month, sends the adjacent operator, direct consumer, adjacent gas producer respective monthly nominations submitted by the Network User to conduct a check by the 24th of the month, which precedes the transmission month.

транспортування, з метою проведення перевірки до 24 числа (включно) місяця, що йде перед газовим місяцем транспортування.

Якщо загальний обсяг природного газу в поданих місячних номінаціях перевищує розподілену потужність в даній точці, суміжне газовидобувне підприємство, суміжний оператор, прямий споживач узгоджують в повному обсязі місячні номінації, подані замовниками послуг транспортування, на яких покладені спеціальні обов'язки відповідно до статті 11 Закону України "Про ринок природнього газу". Місячні номінації подані іншими замовниками послуг транспортування ніж зазначені вище, задовольняються пропорційно заявленим обсягам природного газу.

If the total volume in the monthly nominations exceeds capacity distributed at this point, adjacent gas producer, adjacent operator, direct consumer agree fully regarding the monthly nominations, submitted by the Network Users, which were assigned special obligations according to the Article 11 of the Law of Ukraine “On the natural gas market”. Monthly nominations submitted by other Network Users than outlined above are satisfied in proportion to the requested natural gas volumes.

Суміжне газовидобувне підприємство, суміжний оператор, прямий споживач надсилають оператору газотранспортної системи інформацію про узгоджені місячні номінації до 24 числа (включно) місяця, що йде перед газовим місяцем транспортування.

Adjacent gas producer, adjacent operator, direct consumer send the TSO information regarding agreed monthly nominations by the 24th of the month, prior to the gas transmission month.

Якщо процес перевірки відповідності номінацій для точок входу від суміжних газовидобувних підприємств, суміжних операторів, прямих споживачів виявляє невідповідності в номінаціях, застосовується "правило меншого". При цьому оператор газотранспортної системи підтверджує місячну номінацію, що визначає обсяг природного газу, встановлений до рівня меншого обсягу природного газу, зазначеного в номінаціях.

If the process of check of the nomination matching for points of entry from adjacent gas producers, adjacent operators, direct consumers reveals discrepancies, the “rule of the lesser” shall apply. Herewith the gas transmission system confirms the monthly nomination, which determines the volume of natural gas, set to the lesser volume of the natural gas, indicated in the nomination.

3. У разі відхилення номінації (у тому числі місячної номінації) оператор газотранспортної системи надає код причини відхилення. Перелік кодів та їх значень оператор газотранспортної системи розміщує на власному веб-сайті.

3. If the nomination is rejected (including monthly nomination), then the TSO shall issue the rejection reason code. The list of codes and their description shall be published on the web-site by the TSO.

4. У випадку ненадання замовником послуг транспортування номінації на наступну газову добу відповідно до положень пункту 1 цієї глави

4. In case the Network User fails to provide transmission services of nominations for the following gas day in compliance with provisions of

оператор газотранспортної системи приймає до розгляду місячну номінацію (за наявності), яка була одержана останньою.

5. У випадку, коли замовник послуг транспортування не подасть оператору газотранспортної системи місячну номінацію згідно з положеннями пункту 2 цієї глави або номінацію на наступну газову добу протягом часу, вказаного в пункті 1 цієї глави, вважається підтвердженою номінація для такого замовника послуг транспортування з обсягами природного газу, що дорівнює "0" (нулю) відносно замовленої точки входу/виходу. При цьому відповідна потужність фізичних точок входу/виходу на міждержавному з'єднанні, яка не використовується, може бути запропонована оператором газотранспортної системи на період однієї газової доби.

6. У випадку відхилення номінації по точці входу/виходу в повному обсязі обсяг природного газу, узгоджений для замовника послуг транспортування у відповідній точці, становить "0" (нуль).

3. Процедура надання ре-номінації.

1. Замовники послуг транспортування мають право змінити заявлені обсяги на точках входу та виходу, у тому числі в розрізі власних контрагентів (споживачів), визначені в підтвердженій оператором газотранспортної системи номінації та/або місячній номінації шляхом подання реномінації обсягів транспортування газу для окремої газової доби та/або газового місяця.

Реномінації обсягів транспортування газу для газової доби надаються з 16:00 UTC (18:00 за київським часом) газової доби для зимового періоду та 15:00 UTC (18:00 за київським часом) газової доби, що передує газовій добі, з якої здійснюється номінація, до 02:00 UTC (04:00 за київським часом) газової доби для зимового періоду та 01:00 UTC (04:00 за київським часом) газової доби, коли повинна бути виконана реномінація. Реномінація надається не менше ніж за 3 години до початку зміни обсягів транспортування, які були визначені номінацією.

Article 1, the TSO shall accept for review the last received monthly nomination (if present).

5. If the transmission services customer does not submit the monthly nomination to the TSO in accordance with provisions of Article 2 or a nomination on the next gas day during the period specified in Article 1, then it shall be considered that the transmission services customer has its nomination approved with the volumes of natural gas that equal to “0” (zero) in reference to the booked entry/exit point. With that, the respective capacity of the physical entry/exit points at interstate connection, which is not utilized, may by offered by the TSO for one gas day.

6. If the nomination is rejected for the given entry/exit point, then the volume of natural gas in the nomination, agreed for the transmission services customer at the corresponding point shall be “0” (zero).

3. Re-nomination submission procedure.

1. The Network User shall have a right to change the declared volumes in view of its Users (consumers) at entry and exit points defined in the nomination and/or monthly nomination approved by the TSO by submission of the renomination for the capacity for a specific gas day and /or gas month the given gas day.

Re-nominations of the volumes given for a gas day shall be submitted from 16:00 UTC (18:00 Kiev time) of the gas day for the winter season and 15:00 UTC (18:00 Kiev time)of the gas day preceding the gas day on which the nomination is rendered, till 02:00 UTC (04:00 Kiev time) of the gas day for the winter season and 01:00 UTC (04:00 Kiev time) of the gas day, on which the re-nomination should be rendered. Re-nomination shall be submitted not less than 3 hours before the beginning of a change in transmission volumes, determined by the nomination.

Реномінації місячних обсягів транспортування надаються не менше ніж за дві доби до початку зміни обсягів транспортування, які були визначені підтвердженою місячною номінацією.

Renomination of monthly volume of transportation shall be provided at least two days before the change of transmission volumes, which were determined by confirmed monthly nomination.

2. Змінам не підлягають обсяги, які будуть протранспортовані (розподілені) на підставі підтвердженої місячної номінації до початку зміни обсягів транспортування, визначених реномінацією.

2. Volumes that will be transported (distributed) on the basis of the confirmed monthly nomination before the beginning of change in transmission volumes, determined by the re-nomination, shall not be subject to changes.

3. Процедура розгляду реномінації обсягів транспортування газу для газової доби розпочинається кожну повну годину та триває 2 години.

Процедура розгляду реномінації місячних обсягів транспортування газу розпочинається кожну повну годину та триває 2 доби.

Оператор газотранспортної системи розглядає останню реномінацію, одержану перед повною годиною.

3. The re-nomination review procedure for volumes of transportation for gas day shall start at each full hour and shall last for two (2) hours.
The re-nomination review procedure for volumes of transportation for month shall start at each full hour and shall last for two (2) days.
The TSO shall review the last re-nomination received before the full hour.

4. Оператор газотранспортної системи повідомляє замовника послуг транспортування, який подав реномінацію, про підтвердження або про відхилення реномінації із зазначенням причин відхилення протягом двох годин від початку процедури розгляду реномінації обсягів транспортування газу для газової доби та протягом двох діб від початку процедури розгляду реномінації місячних обсягів транспортування газу.

4. The TSO shall inform the Network User that submitted the re-nomination on acceptance or rejection of the re-nomination with specification of the reasons for rejection during two hours from the start of the re-nomination review procedure for volumes on nomination , but not later than before the start of the hour that is related to the re-nomination.

5. Відхилення реномінації здійснюється через причини, визначені в пункті 3 глави 2 цього розділу, а також якщо не виконано умови пунктів 1 та 2 цієї глави.

5. The re-nomination may be rejected due to the reasons specified in Article 3 of chapter 2, of this Section and if the condition specified in Article 1 of this Chapter was not fulfilled.

6. У випадку, коли оператор газотранспортної системи відхиляє реномінацію, остання номінація (реномінація), підтверджена оператором газотранспортної системи, залишається діючою для сторін.

6. In case the TSO rejects the re-nomination, then the last nomination (re-nomination) approved by the TSO shall remain effective for the parties.

4. Перевірка відповідності номінацій та ре-номінацій для суміжних газотранспортних систем.

1. Номінації та реномінації, надані замовником послуг транспортування для точок входу або виходу у підключеннях до газотранспортних систем сусідніх країн (міждержавних з'єднань), повинні співпадати з відповідними номінаціями та реномінаціями, що були подані оператору суміжної газотранспортної системи.

2. Процес перевірки відповідності номінацій та реномінації для точок входу або виходу у підключеннях з газотранспортними системами сусідніх країн (міждержавних з'єднань) повинен проходити відповідно до угод про взаємодію, укладених з оператором іншої газотранспортної системи.

3. Якщо процес перевірки відповідності номінацій та реномінацій для точок входу або виходу у підключеннях до газотранспортних систем сусідніх країн (міждержавних з'єднань) виявляє невідповідності в номінаціях та реномінаціях, застосовується "правило меншого". При цьому оператор газотранспортної системи підтверджує номінацію або реномінацію, що визначає обсяг природного газу, встановлений до рівня меншого обсягу природного газу, зазначеного в номінаціях або реномінаціях.

4. Verification of compliance of the nominations and re-nominations for the adjacent gas transmission systems.

1. The nominations and re-nominations submitted by the transmission services customer for the entry and exit points at connections with gas transmission systems of neighboring countries (insterstate connections) shall match the corresponding nominations and re-nominations submitted to the operator of the adjacent gas transmission system.

2. The process of verification of the nominations and re-nominations for the entry and exit points at connections with gas transmission systems of neighboring countries shall be performed according to the cooperation agreements concluded with the operator of another gas transmission system e entry and exit points at connections with gas transmission systems of neighboring countries (insterstate connections) shall be performed according to the cooperation agreements concluded with the operator of another gas transmission system.

3. If the process of verification of compliance of the nominations and re-nominations for entry or exit points at connections to the gas transmission system of adjacent countries (interstate connections) reveals any non-compliances in the nominations and re-nominations, then the “rule of lesser” shall be applied. Along with this, TSO shall approve a nomination or re-nomination that determines the volume of natural gas, established to the level of smaller volume of natural gas, indicated in nominations or re-nominations.

5. Перевірка відповідності номінацій для точок входу від суміжних газовидобувних підприємств та точок входу з газорозподільної системи.

5. Verification of compliance of nominations for entry points from adjacent gas producers and entry points from gas distribution system.

1. Оператор газотранспортної системи проводить перевірку поданих номінацій для точок входу від газовидобувних підприємств на предмет відповідності загальним умовам надання номінацій, визначеним цим Кодексом.

2. Оператор газотранспортної системи у разі відсутності причин відхилення, передбачених пунктом 18 глави 1 цього розділу, направляє суміжному газовидобувному підприємству (а по газовидобувним підприємствам, підключеним до/через газорозподільну систему, - відповідному оператору газорозподільної системи) номінації / місячні номінації / реномінації, подані газовидобувними підприємствами, що планують передачу газу через систему зазначеного суміжного газовидобувного підприємства (газовидобувного підприємства, безпосередньо підключеного до газорозподільних систем), з метою проведення перевірки та погодження загального обсягу газу, що планується для транспортування через точку входу від суміжного газовидобувного підприємства (точку входу з газорозподільної системи):

щодо місячних номінацій - до 23 числа місяця, що йде перед газовим місяцем;

щодо номінацій на добу наперед - до 13:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та до 12:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації.

3. Якщо загальний обсяг природного газу в поданих номінаціях (враховуючи власну номінацію суміжного газовидобувного підприємства або газовидобувного підприємства, яке безпосередньо підключене до газорозподільної системи) перевищує розподілену потужність у у віртуальній точці входу від суміжного газовидобувного підприємства / на віртуальній точці входу з газорозподільної системи, суміжне газовидобувне підприємство / оператор газорозподільної

1. TSO shall examine the submitted nominations for entry points from gas producers to the extent of compliance with general conditions of nomination provision specified by the Code.

2. The TSO in case of absence of reasons for discreapancy, outlined in Article 18, Chapter 1 of this section shall forward to the adjacent gas producer (for gas producers connected to/through gas distribution system – the the respective DSO) nominations / monthly nomination / renominations, submitted by the gas producers, that plan to transmit natural gas through the system of mentioned adjacent gas producer (gas producer directly connected to gas distribution systems) in order to check and confirm the total volume of gas which is planned to be transported through entry point from adjacent gas producer (entry point from gas distribution system):

for monthly nominations – by the 23rd day of the month preceding the gas month;

for day-ahead nominations – by 13:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the winter season and 12:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination.

3. If the total volume of natural gas in the submitted nominations (taking into consideration the nomination of adjacent gas producer or gas producer directly connected to gas distribution system) exceeds the allocated capacity at the virtual entry point from adjacent gas producer / at virtual entry point from gas distribution system, the adjacent gas producer / the DSO (in case of nomination for virtual entry point from gas distribution system) fully confirms the nominations, submitted by the Network Users to which special

системи (у випадку подачі номінації на віртуальну точку входу з газорозподільної системи) погоджує в повному обсязі номінації, подані замовниками послуг транспортування, на яких покладені спеціальні обов'язки відповідно до статті 11 Закону України "Про ринок природного газу". При цьому номінації, подані іншими замовниками послуг транспортування, задовольняються пропорційно заявленим обсягам природного газу.

obligations are delegated in accordance with Article 11 of the Law of Ukraine “On the Natural Gas Market”. Nominations submitted by other transmission services customer shall be satisfied proportionally to the declared volumes of natural gas.

4. Суміжне газовидобувне підприємство / оператор газорозподільної системи (у випадку подачі номінації на віртуальну точку входу з газорозподільної системи) надсилає оператору газотранспортної системи інформацію про погоджені номінації:

щодо місячних номінацій - у термін до 24 числа (включно) місяця, що йде перед газовим місяцем;

щодо номінацій на добу наперед - до 14:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та до 13:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації.

5. Якщо процес перевірки номінацій для точок входу від газовидобувних підприємств виявляє невідповідності в номінаціях, застосовується "правило меншого". При цьому оператор газотранспортної системи підтверджує номінацію, що визначає обсяг природного газу, встановлений до рівня меншого обсягу природного газу, зазначеного в номінаціях.

6. Якщо оператор газотранспортної системи не отримує інформацію щодо погодження номінацій згідно з положенням пункту 4 цієї глави, оператор підтверджує номінації пропорційно поданим заявкам.

4. Adjacent gas producer / DSO (in case of nomination for virtual entry point from gas distribution system) shall transmit to the TSO the information on approved nominations:

For monthly nominations – in time period by 24th day (inclusive) of the month, preceding the gas month;

For day-ahead nominations - by 14:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the winter season and 13:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination.

5. If incompliances in nominations are revealed in the process of examination of nominations for entry points from gas producers, a “rule of lesser” shall be applied. Along with this, the TSO shall approve the nomination, which determines the volume of natural gas, established to the level of the smaller volume of natural gas, specified in nominations.

6. If the TSO does not receive the information on confirmed nominations in accordance with provisions of Article 4 of this Chapter, the operator shall confirm the nominations proportionally to the submitted applications.

6. Перевірка відповідності номінацій для точок виходу до прямого споживача.

6. Verification of compliance of nominations for exit points to the direct consumer.

1. Оператор газотранспортної системи проводить перевірку поданих номінацій для точок виходу до прямого споживача на предмет відповідності пар кодів постачальник - споживач.
2. Оператор газотранспортної системи у разі відсутності причин відхилення, передбачених пунктом 16 глави 1 цього розділу, надсилає прямому споживачу номінації, подані замовником послуг транспортування, до 13:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 12:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації з метою перевірки та погодження поданих номінацій.
3. Якщо загальний обсяг природного газу в поданих номінаціях перевищує розподілену потужність у даній точці, прямий споживач повинен визначити суб'єктів та обсяги, що повинні бути підтверджені в номінаціях.
4. Прямий споживач надсилає оператору газотранспортної системи інформацію про погодженні номінації до 14:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 13:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації.
5. Якщо процес перевірки відповідності номінацій для точок виходу до прямого споживача виявляє невідповідності в номінаціях, застосовується "правило меншого". При цьому оператор газотранспортної системи підтверджує номінацію, що визначає обсяг природного газу, встановлений до рівня меншого обсягу природного газу, зазначеного в номінаціях.
6. Якщо оператор газотранспортної системи не отримує інформацію щодо погодження номінацій згідно з положенням пункту 4 цієї глави, оператор підтверджує номінації пропорційно поданим заявкам.

7. Перевірка відповідності номінації для віртуальних точок входу або точок виходу з/до газосховищ.

1.TSO shall examine the submitted nominations for exit points to the direct consumer to the extent of compliance of supplier-consumer code pairs.

2. The TSO in case of absence of reasons for discreapancy, outlined in Article 16, Chapter 1 of this section shall forward nominations to the direct consumer, submitted by the Network User, till 13:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the winter season and 12:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination with a view at examination and confirmation of submitted nominations.

3. If the total volume of natural gas in the submitted nominations exceeds the allocated capacity at the given point, the direct consumer shall specify the entities and volumes to be confirmed in nominations.

4.The direct consumer shall transmit to the TSO the information on approved nominations till 14:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the winter season and 13:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination.

5. If incompliances in nominations are revealed in the process of examination of compliance of nominations for exit points to the direct consumer, a “rule of lesser” shall be applied. Along with this, the TSO shall approve the nomination, which determines the volume of natural gas, established to the level of the smaller volume of natural gas, specified in nominations.
6. If the TSO does not receive the information on confirmed nominations in accordance with provisions of Article 4 of this Chapter, the operator shall confirm the nominations proportionally to the submitted applications.

7. Verification of compliance of nominations for virtual entry or exit points from/to gas storage facilities.

1. Номінації, подані замовником послуг транспортування для віртуальних точок входу або точок виходу з/до газосховищ, повинні співпадати з відповідними номінаціями, поданими оператору газосховища. Оператор газотранспортної системи надсилає оператору газосховищ номінації, подані замовником послуг транспортування, до 13:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 12:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації, з метою перевірки та погодження поданих номінацій.
2. Оператор газосховища надсилає оператору газотранспортної системи інформацію про погоджені номінації до 14:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 13:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації.
3. Якщо процес перевірки відповідності номінацій для віртуальних точок входу або точок виходу з/до газосховищ виявляє невідповідності в номінаціях, застосовується "правило меншого". При цьому оператор газотранспортної системи підтверджує номінацію, що визначає обсяг природного газу, встановлений до рівня меншого обсягу природного газу, зазначеного в номінаціях.

8. Перевірка відповідності номінацій для віртуальних точок виходу до газорозподільних систем.

1. Якщо різними замовниками послуг транспортування будуть подані номінації (місячні номінації) для віртуальних точок виходу до газорозподільної системи для одного і того самого споживача або його комерційної точки обліку або групи споживачів у відповідному періоді, оператор газотранспортної системи протягом 3-х годин, а у випадку місячних номінацій - протягом 1-го робочого дня надсилає відповідним замовникам послуг транспортування уточнюючий запит про надання копій (в електронному вигляді, факсимільним зв'язком тощо) або оригіналів підтверджуючих документів, які підтверджують згоду споживача щодо постачання природного газу тим чи іншим замовником

1. The nominations submitted by the transmission services customer for the virtual entry or exit points from/to gas storage facilities shall match the corresponding nominations submitted to the gas storage facility operator. TSO shall transmit to the gas storage facility operator the nominations submitted by the Network User till 13:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the winter season and 12:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination with a view to examine and approve the submitted nominations.

2. Gas storage facility operator shall transmit to the TSO the information on confirmed nominations till 14:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the winter season and 13:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the summer season preceding the gas day related to the nomination.
3. If incompliances in nominations are revealed in the process of examination of compliance of nominations for virtual entry points or exit points from/to gas storage facilities, a “rule of lesser” shall be applied. Along with this, the TSO shall approve the nomination, which determines the volume of natural gas, established to the level of the smaller volume of natural gas, specified in nominations.

8. Verification of compliance of nominations for virtual exit points to the gas distribution systems.

1. If different Network Users submit to the TSO the nominations (monthly nominations) for virtual exit points to the gas distribution system for the same consumer or its commertial metering point or group of consumers during the respective period, TSO shall within 3 hours, and one business day for the monthly nominations, send the request to the respective customers for obtaining of copies (in electronic format, or by fax) or the originals of documents which would confirm the concent of the consumer for supply to consumers in respective period. In this case, the term for preliminary review of the nomination shall be extended by the term of submission by the transmission services customer of the relevant documents.

у відповідному періоді. При цьому строк попереднього розгляду номінації подовжується на період надання замовником послуг транспортування відповідних документів. До з'ясування обставин алокація обсягів природного газу щодо споживача здійснюється відповідно до даних замовника, що постачав природний газ споживачу до виникнення конфліктної ситуації..

Until the necessary clarifications are obtained, allocation is performed by the TSO based on the customer's data which supplied to the consumer before the conflict occurred.

Якщо за результатами з'ясування обставин будуть підтверджені дані нового постачальника, оператор газотранспортної системи здійснює корегування попереднього добового балансування, за винятком закритих місячних періодів.

If based on the clarification the new suppliers data are confirmed, the TSO shall adjust of the previous daily balancing, excluding the closed monthly periods.

Якщо замовники послуг транспортування нададуть однакові за своєю суттю документи, підтверджені споживачем, з яких неможливо визначити, хто має постачати газ споживачу у відповідному періоді, оператор газотранспортної системи підтверджує номінацію замовнику, що постачав природний газ споживачу до виникнення конфліктної ситуації.

If based on the clarification results it is impossible to identify which supplier's nominations to accept, the TSO shall accept the nominations from the supplier which supplied before the conflict situation occurred.

2. У процедурі проведення перевірки відповідності номінації /місячної номінації для віртуальної точки виходу до газорозподільних систем беруть участь номінації/ місячні номінації/ замовника послуг транспортування, які пройшли попередній розгляд відповідно до положень пункту 1 та пункту 18 глави 1 цього розділу, а також до загальних умов надання номінацій.

2.The nomination / monthly nomination conformity verification procedure for virtual exit points to the gas distribution systems involves the nominations / monthly nominations of transmission services customer, which have passed a preliminary review in accordance with the provisions of Article 1 and Article 18 of the Chapter 1 of this Section, and in accordance with general conditions of nominations provisions.

3. Оператор газотранспортної системи проводить перевірку поданих номінацій для віртуальних точок виходу до газорозподільних систем на предмет відповідності пар кодів постачальник - споживач.

3.The TSO shall verify the submitted nominations for virtual points of exit to the gas distribution system for conformity of 'supplier-consumer' code pairs.

4. Після проведення перевірки на предмет відповідності пар EIC-кодів постачальник - споживач оператор газотранспортної системи з метою перевірки оператором газорозподільної системи технічної можливості розподілу обсягів природного газу, зазначених у номінації, газорозподільною системою по кожному споживачу постачальника,

4. After checking the conformity of 'supplier-consumer' EIC code pairs, the TSO shall – so the DSO could check the technical capacity of distribution system to distribute of natural gas volumes, specified in the nomination, for

визначеному в номінації, надсилає (доводить) оператору газорозподільної системи номінації, складені замовником послуг транспортування (постачальником):

щодо номінацій - до 13:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та до 12:30 UTC (15:30 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації;

щодо місячних номінацій - до 23 числа місяця, що йде перед газовим місяцем.";

5. Якщо обсяг природного газу в поданих номінаціях, у тому числі щодо окремих контрагентів (споживачів) замовника послуг транспортування, не перевищує технічну можливість розподілу природного газу газорозподільною системою та/або перебуває на межі балансової належності об'єкта споживача, оператор газорозподільної системи погоджує в повному обсязі номінації, подані замовниками послуг транспортування. В іншому випадку оператор газорозподільної системи не погоджує обсяг номінації та/або замовлений обсяг щодо споживача замовника послуг транспортування.

6. Оператор газорозподільної системи надсилає (підтверджує) оператору газотранспортної системи інформацію про результати перевірки технічної можливості розподілу обсягів природного газу газорозподільною системою, зазначені у номінації:

щодо номінацій - до 14:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та 13:15 UTC (16:15 за київським часом) години газової доби для літнього періоду, що йде перед газовою добою, яка належить до номінації;

щодо місячних номінацій - в строк до 24 числа (включно) місяця, що йде перед газовим місяцем.

each consumer of supplier, determined in the nomination – send (transfer) the nominations of Network User (supplier) to the DSO:

for nominations - by 13:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the winter period, and 12:30 UTC (15:30 Kiev time) of the gas day for the summer period preceding the gas day that relates to the nomination,

for monthly nominations – by 23rd day of the month, preceding the gas month.

5. If the volume of natural gas in the submitted nominations, including regarding individual counter-parties (consumers) of the Network User does not exceed the technical feasibility of distribution through the gas distribution system and/or is located on the boundary of balance sheet attribution, the gas DSO shall confirm in full the nominations submitted by transmission services customers, to whom special obligations were delegated. In other cases, DSO does not confirm the nomination.

6. The gas DSO shall send (approve) to the TSO the information on the results of verification of the technical feasibility of transmission of natural gas volumes through the gas distribution system stated in the nomination

for nominations: by 14:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the winter period and 13:15 UTC (16:15 Kiev time) of the gas day for the summer period, preceding the gas day related to the nomination.

for monthly nominations – by 24th day of the month, preceding the gas month.

7. У разі погодження оператором газорозподільної системи номінації замовника послуг транспортування в повному обсязі оператор газотранспортної системи здійснює підтвердження зазначеної номінації та надсилає (доводить) її замовнику послуг транспортування та оператору газорозподільної системи. Якщо оператор газорозподільної системи не погоджує номінацію в повному обсязі, така номінація відхиляється оператором газотранспортної системи. Якщо за даними оператора газорозподільної системи номінація може бути задоволена частково (через відсутність чи недостатність вільної потужності тощо), оператор газотранспортної системи в першу чергу підтверджує номінації (заявлені обсяги) постачальника, на якого відповідно до статті 11 Закону України "Про ринок природного газу" покладені спеціальні обов'язки щодо постачання певним категоріям споживачів. Номінації, подані іншими замовниками послуг транспортування (постачальниками), задовольняються пропорційно заявленим обсягам природного газу.

7. If the DSO confirms the nomination, TSO also confirms it and informs the customer and the DSO accordingly. If the DSO does not confirm the full volume of the nomination, TSO rejects it and informs the customer and the DSO accordingly. If the DSO partly confirms the nomination (due to limited capacity or lack of capacity, etc.), TSO first confirms the nomination from supplier with PSO under Article 11 of “Law of Ukraine On Natural Gas Market”. Nominations from other customers (suppliers) are confirmed proportionally to nominated volumes of natural gas.

9. Перевірка відповідності реномінації для точок входу від суміжних газовидобувних підприємств, для точок виходу до прямого споживача, для віртуальних точок входу або віртуальних точок виходу до/з газорозподільних систем та для віртуальних точок входу або віртуальних точок виходу до/з газосховищ.

1. У разі подання замовником послуг транспортування реномінації обсягів природного газу для точок входу від газовидобувних підприємств, для точок виходу до прямого споживача, для віртуальних точок входу або віртуальних точок виходу з/до газорозподільних систем та для віртуальних точок входу або віртуальних точок виходу з/до газосховищ оператор газотранспортної системи надсилає газовидобувному підприємству, прямому споживачу, оператору газорозподільної системи, оператору газосховища цю реномінацію протягом 30 хвилин від початку процедури розгляду реномінації.

9. Verification of compliance of re-nominations for entry points from adjacent gas producers, for exit points to the direct consumer, for virtual entry or exit points from/to gas distribution systems and for virtual entry or exit points from/to gas storage facilities.

1. If the transmission services customer submits the re-nominations of the volumes of natural gas for the entry points from gas producers, for exit points to the direct consumer, for virtual entry or virtual exit points from/to gas distribution systems and for virtual entry or virtual exit points from/to gas storage facilities, TSO shall send this re-nomination to the gas producer, direct consumer, gas DSO or the gas storage facility operator during 30 minutes from the start of this re-nomination review procedure.

2. Суміжне газовидобувне підприємство, прямий споживач, оператор газорозподільної системи, оператор газосховища здійснюють перевірку реномінації та надсилають до оператора газотранспортної системи інформацію про результати перевірки реномінації протягом 45 хвилин з часу одержання реномінації від оператора газотранспортної системи.
3. Якщо процес перевірки відповідності реномінації для точок входу або точок виходу виявляє невідповідності в реномінаціях, застосовується "правило меншого". При цьому оператор газотранспортної системи підтверджує реномінацію, що визначає обсяг природного газу, встановлений до рівня, меншого, ніж обсяг природного газу, зазначений в реномінаціях.

2. Adjacent gas producer, direct consumer, the gas DSO, the gas storage facility operator shall perform verification of re-nominations and shall send the information on the results of verification of re-nominations to the TSO during 45 minutes since the receipt of the re-nomination from the TSO.
3. If incompliances in re-nominations are revealed in the process of examination of compliance of re-nominations for entry points or exit points, a “rule of lesser” shall be applied. Along with this, the TSO shall approve the re-nomination, which determines the volume of natural gas, established to the level smaller than the volume of natural gas, specified in re-nominations.

XII. АЛОКАЦІЯ ОБСЯГІВ ПРИРОДНОГО ГАЗУ

1. Загальні положення.

1. Алокація фактичних обсягів природного газу по кожному замовнику послуг транспортування, поданих (отриманих) ним у точці входу та відібраних (переданих) ним у точці виходу за певний розрахунковий період, здійснюється оператором газотранспортної системи та доводиться ним до замовника послуг транспортування відповідно до вимог розділу XIV цього Кодексу.
2. Оператор газотранспортної системи при визначенні алокації по точці входу або точці виходу ґрунтується на:

даних номінацій / місячних номінацій / реномінацій, поданих замовником послуг по точці входу та по точці виходу;

даних торгових операцій між оптовими продавцями та оптовими покупцями (постачальниками) у віртуальних торгових точках входу/виходу, які адмініструє оператор газотранспортної системи;

XII. ALLOCATION OF NATURAL GAS VOLUMES

1. General provisions

1. Allocation of actual natural gas volumes to every transmission system customer, delivered (received) by them at entry point, and withdrawn (transferred) by them at exit points for respective calculation period, shall be done by the TSO and sent by it to the Network User in accordance with Section XIV of this Code.

2. The TSO while making the allocation for entry or exit point shall be based upon:

Data from nominations / monthly nominations / renominations, submitted by Network Users for entry and exit point;

Data of trades between wholesaler and wholesale buyers (suppliers) in virtual trading entry/exit points, administered by the TSO;

Data of adjacent operators, adjacent gas producers, gas producers, direct consumers;

даних суміжних операторів, суміжних газовидобувних підприємств, газовидобувних підприємств, прямого споживача;

даних комерційних вузлів обліку, встановлених у фізичних точках входу/виходу до/з газотранспортної системи, та комерційних вузлів обліку, встановлених на об'єктах замовників послуг транспортування чи їх контрагентів (споживачів), з урахуванням вимог та особливостей, передбачених цим розділом.

3. Для забезпечення належного виконання оператором газотранспортної системи процедури алокації оператори газорозподільних систем, суміжні газовидобувні підприємства, газовидобувні підприємства, підключені безпосередньо до газорозподільної системи, оператор газосховищ, оператор установки LNG зобов'язані надавати інформацію про обсяги подачі та/або відбору природного газу за формою оператора газотранспортної системи, розміщеною на його веб-сайті та у строки, визначені цим Кодексом. При цьому відповідальність за правильність наданої інформації несуть надавачі такої інформації.

4. Якщо в точці входу/виходу природний газ на підставі підтвердженої номінації направляється для транспортування лише одним замовником послуг транспортування, повний обсяг природного газу, визначений на підставі результатів вимірів, буде віднесено саме до цього замовника послуг транспортування.

5. Підписані щомісячні акти приймання-передачі газу відповідно до положень пункту 2 глави 7 розділу III цього Кодексу, що містять інформацію про щомісячні обсяги природного газу, визначені комерційними вузлами обліку у фізичних точках входу/виходу, поданого до газотранспортної системи, є основою для для формування інформації, що передається оператору газотранспортної системи для здійснення ним алокації.

Data from commercial metering points, established in physical entry/exit points to/from GTS, and commercial metering points, installed on facilities of Network Users or their counterparties (consumers), taking into consideration the requirements and peculiarities, prescribed by this Section.

3. In order to ensure appropriate allocation procedure by the TSO, the DSO, adjacent gas producers, gas producers, directly connected to the gas distribution network, storage system operator, LNG operator are obliged to provide the information regarding the volumes of injection and/or withdrawal of natural gas in accordance with the form of the TSO, published on its web-site and in time period, determined by the Code. Moreover, the providers of such information shall be responsible for correctness of information provided.

4. If natural gas on the basis of approved nomination is transmitted for transmission by only one transmission services customer at the entry/exit point, the full volume of natural gas specified on the basis of the measurement results be assigned to this transmission services customer.

5. The mothly signed gas acceptance and delivery acts according to Article 2 Chapter 7 section III of this Code, which contain the information on the monthly gas volumes, measured by commercial metering points in physical entry/exit points injected to the GTS are the basis for formulation of information, submitted to the TSO, so it could conduct to allocation.

Such information shall be provided to the TSO in accordance with the form of the TSO, published on its web-site.

При цьому така інформація надається оператору газотранспортної системи за формою оператора газотранспортної системи, розміщеною на його веб-сайті.

6. Алокації обсягів природного газу в точках входу/виходу здійснюються в метрах кубічних та одночасно в одиницях енергії до одиниці часу (МВт·год).

2. Алокація обсягів природного газу для точок входу

1. Алокація обсягів природного газу по точці входу до газотранспортної системи здійснюється оператором газотранспортної системи з урахуванням підтверджених номінацій по цій точці.

2. При формуванні алокації природного газу по віртуальній торговій точці входу, точці входу на міждержавному з'єднанні, точці входу з газосховищ обсяг природного газу, поданого замовником послуг транспортування в цій точці, є рівним обсягу природного газу, визначеним у підтвердженій номінації / місячній номінації / реномінації замовника послуг транспортування в цій точці.

3. Для забезпечення належного виконання оператором газотранспортної системи процедури алокації, суміжні газовидобувні підприємства зобов'язані подавати оператору газотранспортної системи інформацію про обсяги поданого природного газу в точці входу в розрізі газовидобувних підприємств, що подають природний газ до газотранспортної системи в цій точці входу, в такі строки:

1) фактичні обсяги газу за попередній газовий день - щодня до 13.00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та до 12:00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для літнього періоду після газової доби;

6. Allocations of natural gas volumes at entry/exit points shall be executed in cubic meters and simultaneously in units of energy to a unit of time (MWt/h).

2. Allocation of natural gs volumes for the entry points.

1. The allocation of natural gas volumes for entry point to the GTS shall be done by the TSO on the basis of confirmed nominations for this point.

2. If natural gas is withdrawn on the basis of the nomination at this exit point by only one transmission services customer, then the total volume of natural gas designated on the basis of the measurement results shall be assigned to this transmission services customer.

3. In order to ensure appropriate allocation procedure by the TSO, adjacent gas producers are obliged to submit to the TSO the information on the volumes of injected natural gas in entry point with breakdown on gas producers, that inject natural gas to the GTS in this entry point in such period of time:

1) actual volume of natural gas for previous gas day – daily by 13.00 UTC (15.00 Kyiv time) of the gas day for winter period and by 12.00 UTC (15.00 Kyiv time) of the gas day for summer period after the gas day;

2) actual volumes of natural gas for first and second ten-day period of the gas month (for second ten-day period – as aggregated figure) – each next day after the end of respective ten-day period of gas month;

2) фактичні обсяги газу за першу та другу декади газового місяця (за другу декаду газового місяця наростаючим підсумком) - кожного наступного дня після закінчення відповідної декади газового місяця;

3) actual volumes for previous gas month – by 8th day of next month.

3) фактичні обсяги газу за попередній газовий місяць - до 8-го числа наступного місяця.

4. Якщо інформація про фактичні обсяги подачі природного газу у відповідній точці входу за попередній місяць не буде надана оператору газотранспортної системи (відповідно до пункту 3 цієї глави) для проведення алокації, фактичний обсяг природного газу, поданий у відповідних точках входу від газовидобувних підприємств, повинен бути визначений в такому порядку:

4. If the information on actual volumes of natural gas injection in respective entry point for previous month is not provided to the TSO (under item 3 of this Chapter) the actual volume of natural gas, injected in respective entry points from gas producers, shall be determined in the following merit order:

1) якщо фактичний обсяг по відповідній точці входу перевищує сумарні підтверджені номінації / місячні номінації / реномінації газовидобувних підприємств по цій точці, то оператор газотранспортної системи визначає газовидобувним підприємствам, номінації / місячні номінації / реномінації яких були підтверджені по цій точці, обсяг їх підтверджених номінацій / місячних номінацій / реномінацій, а різниця визначається суміжному газовидобувному підприємству, про що оператор газотранспортної системи інформує замовників послуг транспортування та суміжне газовидобувне підприємство;

1) if the actual volume for respective entry point exceeds total confirmed nominations / monthly nominations / renominations of gas producers for this point, the TSO shall determine for gas producers, whose nominations / monthly nominations / renominations were confirmed for this point, the volume of their confirmed nominations / monthly nominations / renominations, while the difference shall be determined for adjacent gas producer; transmission service consumers and adjacent gas producers shall be informed thereof;

2) якщо фактичний обсяг по відповідній точці входу не перевищує сумарні підтверджені номінації / місячні номінації / реномінації газовидобувних підприємств по цій точці, то оператор газотранспортної системи визначає газовидобувним підприємствам, номінації / місячні номінації / реномінації яких були підтверджені по цій точці, обсяг пропорційно їх підтвердженим номінаціям / місячним номінаціям / реномінаціям, про що оператор газотранспортної системи інформує газовидобувні підприємства, для яких по цій точці входу були підтверджені номінації / місячні номінації / реномінації.

2) if the total volume for respective entry point does not exceed total confirmed nominations / monthly nominations / renominations of gas producers for this point, the TSO shall determine for gas producers, whose nominations / monthly nominations / renominations were confirmed for this point, the volume proportionally to their confirmed nominations / monthly nominations / renominations; the TSO shall inform gas producer, for whom nominations / monthly nominations / renominations were confirmed for this point, thereof.

5. Для забезпечення належного виконання оператором газотранспортної системи процедури алокації оператори газорозподільних систем, до мереж яких підключені газовидобувні підприємства, зобов'язані подавати оператору газотранспортної системи інформацію (за формою цього оператора) щодо фактичного обсягу подачі природного газу у віртуальній точці входу з газорозподільної системи в розрізі газовидобувних підприємств у такі строки:

1) фактичні обсяги газу за попередній газовий день - щодня до 13.00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та до 12:00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для літнього періоду після газової доби;

2) фактичні обсяги газу за першу та другу декади газового місяця (за другу декаду газового місяця наростаючим підсумком) - кожного наступного дня після закінчення відповідної декади газового місяця;

3) фактичні обсяги газу за попередній газовий місяць - до 8-го числа наступного місяця.

При цьому газовидобувне підприємство, що безпосередньо підключене до газорозподільної системи, зобов'язане надати відповідному оператору газорозподільної системи інформацію (за формою цього оператора) щодо фактичного обсягу подачі природного газу у віртуальній точці входу з газорозподільної системи у розрізі підключених до/через нього газовидобувних підприємств у такі строки:

1) фактичні обсяги газу за попередній газовий день - щодня до 11.00 UTC (13:00 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та до 10:00 UTC (13:00 за київським часом) години газової доби для літнього періоду після газової доби;

5. In order to ensure appropriate allocation procedure by the TSO, the DSOs, for whose networks gas producers are connected, are obliged to submit to the TSO the information (in accordance with the form of TSO) regarding the actual volume of natural gas injection in virtual entry point form gas distribution system with the breakdown for gas producers in the following time period:

1) actual volume of natural gas for previous gas day – daily by 13.00 UTC (15.00 Kyiv time) of the gas day for winter period and by 12.00 UTC (15.00 Kyiv time) of the gas day for summer period after the gas day;

2) actual volumes of natural gas for first and second ten-day period of the gas month (for second ten-day period – as aggregated figure) – each next day after the end of respective ten-day period of gas month;

3) actual volumes for previous gas month – by 8th day of next month.

Gas producer, directly connected to gas distribution system is obliged to provide respective DSO with the information (in accordance with the form of this operator) regarding actual volume of injection of natural gas in virtual entry point from gas distribution system with the breakdown on connected to/throut it gas producers in the following time:

1) actual volume of natural gas for previous gas day – daily by 11.00 UTC (13.00 Kyiv time) of the gas day for winter period and by 10.00 UTC (13.00 Kyiv time) of the gas day for summer period after the gas day;

2) фактичні обсяги газу за першу та другу декади газового місяця (за другу декаду газового місяця наростаючим підсумком) - кожного наступного дня після закінчення відповідної декади газового місяця;

3) фактичні обсяги газу за попередній газовий місяць - до 6-го числа наступного місяця.

Якщо інформація про обсяг подачі природного газу через місце підключення газовидобувного підприємства до газорозподільної системи буде відрізнятися від даних комерційного вузла обліку, що обліковує природний газ через зазначене місце підключення, для проведення алокації фактичний обсяг надходження природного газу через місце підключення газовидобувного підприємства визначається за даними комерційного вузла обліку, а обсяги, подані газовидобувними підприємствами через зазначене місце підключення, повинні бути визначені в такому порядку:

1) якщо фактичний обсяг надходження природного газу за даними комерційного вузла обліку буде перевищувати обсяг, наданий газовидобувним підприємством, то оператор газорозподільної системи визначає газовидобувним підприємствам (крім безпосередньо підключеного) обсяг їх підтверджених номінацій / місячних номінацій / реномінацій, а різницю визначає газовидобувному підприємству, що безпосередньо підключене до газорозподільної системи, про що оператор газорозподільної системи його інформує;

2) якщо фактичний обсяг надходження природного газу за даними комерційного вузла обліку буде меншим від даних, наданих газовидобувним підприємством, то оператор газорозподільної системи визначає газовидобувним підприємствам обсяг пропорційно їх підтвердженим номінаціям / місячним номінаціям / реномінаціям, про що оператор газорозподільної системи їх інформує.

2) actual volumes of natural gas for first and second ten-day period of the gas month (for second ten-day period – as aggregated figure) – each next day after the end of respective ten-day period of gas month;

3) actual volumes for previous gas month – by 6th day of next month.

If the information regarding the volume of natural gas injection through the place of connection of gas producer to gas distribution system will be different than the information from commercial metering point of mention connaction point, in order to conduct the allocation of actual volumes of natural gas injection through the point of connection of gas producer shall be determined in accordance with the data from commercial metering point, while the volumes injected by the gas producers through mentioned connection point shall be determined in the following manner:

1) if the actual volume of natural gas injection in accordance with the information from commercial metering point exceeds the volume, provided by the gas producers, the DSO shall determine for gas producers (except directly connected) the volume of confirmed nominations / monthly nominations / renominations, while the difference shall be determined to the gas producer, directly connected to the gas distribution system; the DSO shall inform it thereof;

2) if the actual volume of natural gas injection in accordance with the information from commercial metering point is less than the volume, provided by the gas producers, the DSO shall determine for gas producers the volume proportionally to their confirmed nominations / monthly nominations / renominations; the DSO shall inform it thereof.

6. Інформація, зазначена в цій главі, повинна бути надана оператору газотранспортної системи відповідно до форми оператора газотранспортної системи, розміщеної на його веб-сайті, та визначатись у метрах кубічних та одиницях енергії (МВт·год).

6. The information specified in this Chapter shall be provided to the TSO in accordance with the form of the TSO, published on its web-site, and be determined in cubic meters and ebergy units (MWt/h).

7. Алокації природного газу в точках виходу здійснюються в метрах кубічних та одночасно в одиницях енергії до одиниці часу (МВт·год).

7. Allocations of natural gas at exit points shall be executed in cubic meters and simultaneously in units of energy to a unit of time (MWt/h).

3. Алокація обсягів природного газу для точок виходу

1. Для забезпечення належного виконання оператором газотранспортної системи процедури алокації по замовниках послуг транспортування (в розрізі його споживачів) в точках виходу до газорозподільних систем оператори відповідних газорозподільних систем зобов'язані подавати оператору газотранспортної системи інформацію про фактичний обсяг споживання природного газу кожним споживачем (у тому числі побутовим споживачем), об'єкти якого підключені до газорозподільної системи та якому (його точкам комерційного обліку) оператор газорозподільної системи в установленому порядку присвоїв персональний EIC-код як суб'єкта ринку природного газу (окремої точки комерційного обліку) та передав його до бази даних оператора газотранспортної системи. Інформація подається за формою оператора газотранспортної системи, яка погоджена з Регулятором, у такі терміни:

1) фактичні обсяги споживання газу за попередній газовий день (по побутових споживачах зазначається загальний обсяг по замовнику послуг транспортування) - щодня до 13.00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для зимового періоду та до 12:00 UTC (15:00 за київським часом) години газової доби для літнього періоду після газової доби;

2) фактичні обсяги споживання газу за першу та другу декади газового місяця (за другу декаду газового місяця наростаючим підсумком) -

3. Allocation of natural gas volumes for exit points

1. In order to ensure appropriate allocation procedure by the TSO for Network Users (with breakdown for their consumers) in exit points to gas distribution system, respective DSOs are obliged to provide the TSO with the information on actual volume of consumption of natural gas by consumer (inter alia by households), whose objects are connected to gas distribution system and to whom (to its commercial metering points) the DSO has assigned individual EIC as natural gas market participant (separate commercial metering point) and transmitted it to the TSO’s database. The information shall be submitted in accordance with the form of the TSO, agreed with the Regulator, in the following period:

1) actual consumption of natural gas for previous gas day (for households the total volume for Network User shall be indicated) – daily by 13.00 UTC (15.00 Kyiv time) of the gas day for winter time and by 12.00 UTC (15.00 Kyiv time) of the gas day for summer time after gas day;

2) actual consumption of natural gas for first and second ten-day period (for second ten-day period – as aggregated figure) - each next day after the end

кожного наступного дня після закінчення відповідної декади газового місяця (по побутових споживачах зазначається загальний обсяг по замовнику послуг транспортування);

3) фактичні обсяги споживання газу за попередній газовий місяць - до 8-го числа наступного місяця;

4) скореговані фактичні обсяги природного газу по точці входу/виходу, визначені по відповідних замовниках послуг транспортування з урахуванням заходів, впроваджених для врегулювання місячного небалансу, повинні передаватися оператору газотранспортної системи до 12-го числа наступного місяця

Детальні правила визначення фактичного обсягу споживання природного газу по споживачах, підключених до газорозподільної системи, установлюються в Кодексі газорозподільних систем.
3. . Якщо інформація про фактичні обсяги споживання природного газу за попередній місяць не буде надана (відповідно до пункту 1 цієї глави) оператору газотранспортної системи для проведення алокації, відібраний природний газ у відповідних точках виходу повинен бути визначений в такому порядку:

1) якщо фактичний обсяг по відповідній точці виходу перевищує сумарні підтверджені номінації / місячні номінації / реномінації замовників послуг транспортування по цій точці, то оператор газотранспортної системи визначає замовникам, номінації / місячні номінації / реномінації яких були підтверджені по цій точці, обсяг підтверджених номінацій / місячних номінацій / реномінацій, а різницю визначає відповідному оператору газорозподільної системи, про що оператор газотранспортної

of respective ten-day period of gas month (for households the total volume for Network User shall be indicated);

3) actual volumes of natural gas consumption for previous gas month – by the 8th day of the following month;

4) adjusted actual volumes of natural gas for entry/exit points, determined by respective Network User, taking into consideration measures imposed to settle monthly imbalance, shall be submitted to the TSO by 12th day of the month.

The detailed rules of determination of actual volume of consumption of natural gas for consumers, connected to gas distribution network, shall be established in the Gas Distribution Systems Code.
3. If the information on actual volumes of natural gas consumption for previous month is not provided to the TSO for allocation (under item 1 of this Chapter) actual volume of natural gas, withdrawn from respective exit points, shall be determined in the following merit order:

1) if the actual volume for respective exit point exceeds total confirmed nominations / monthly nominations / renominations of Network Users for this point, the TSO shall determine for Network Users, whose nominations / monthly nominations / renominations were confirmed for this point, the volume of their confirmed nominations / monthly nominations / renominations, while the difference shall be determined for respective DSO; Network Users and the DSO shall be informed thereof;

системи інформує замовників послуг транспортування та оператора газорозподільної системи;

2) якщо фактичний обсяг по відповідній точці виходу не перевищує сумарні підтверджені номінації / місячні номінації / реномінації замовників послуг транспортування по цій точці, то оператор газотранспортної системи визначає замовникам, номінації / місячні номінації / реномінації яких були підтверджені по цій точці, обсяг пропорційно їх підтвердженим номінаціям / місячним номінаціям / реномінаціям, про що оператор газотранспортної системи інформує замовників послуг транспортування та оператора газорозподільної системи.

4. Фактичні обсяги споживання природного газу, визначені оператором газорозподільної системи по споживачах (у тому числі побутових споживачах) чи їхніх точках комерційного обліку (що мають окремий EIC-код), підключених до газорозподільної системи цього оператора, та передані в установленому цим Кодексом порядку оператору газотранспортної системи, є обов'язковими для їх постачальника (постачальників) природного газу. Порядок доведення оператором газотранспортної системи до постачальника (замовника послуги транспортування) даних про фактичні обсяги споживання природного газу їхніми споживачами визначається цим Кодексом та договором транспортування.

5. Якщо газорозподільна зона має місце передачі природного газу в іншу газорозподільну зону (тобто через суміжну газорозподільну систему природний газ передається в іншу газорозподільну систему), оператори відповідних газорозподільних систем за зазначеними в підпункті 2 та 3 пункту 1 цієї глави критеріями та строками зобов'язані подати оператору газотранспортної системи інформацію про фактичний обсяг приймання-передачі газу з однієї газорозподільної зони в іншу.

2) if the total volume for respective entry point does not exceed total confirmed nominations / monthly nominations / renominations of Network Users for this point, the TSO shall determine for Network Users, whose nominations / monthly nominations / renominations were confirmed for this point, the volume proportionally to their confirmed nominations / monthly nominations / renominations; the TSO shall inform Network Users and respective DSO thereof.

4. Actual volumes of natural gas consumption, determined by the DSO for consumers (inter alia households) or their commercial metering points (that has separate EIC), connected to gas distribution system of this operator, and submitted to the TSO in accordance with the procedure specified by this Code, are obligatory for their supplier (s) of natural gas. The procedure of informing the supplier (Network User) by the TSO regarding the actual volumes of consumption of natural gas by their consumers shall be determined by the Code and transportation agreement.

5. Is gas distribution area has points where natural gas is transmitted into the other gas distribution area (in other words – through adjacent distribution system natural gas is transmitted into the other distribution system), respective DSOs under the criteria and schedule specified in sub-items 2 and 3 of item 1 of this Chapter are obliged to provide the information on actual volume of natural gas acceptance-delivery from one distribution area to another.

6. Якщо комерційний вузол обліку, що обліковує споживання природного газу прямим споживачем, знаходиться на території такого споживача та не забезпечений засобами дистанційної передачі даних до оператора газотранспортної системи, зазначений прямий споживач повинен за вказаними в пункті 1 цієї глави критеріями та строками подавати оператору газотранспортної системи інформацію про власне фактичне споживання природного газу.

7. Інформація, зазначена в цьому розділі, повинна бути надана оператору газотранспортної системи відповідно до форми оператора газотранспортної системи, погоджених з Регулятором, розміщених на веб-сайті оператора газотранспортної системи.

8. Алокація фактичних обсягів споживача можлива тільки на постачальника, зазначеного у відповідній підтвердженій номінації/ місячній номінації /реномінації, крім випадків, передбачених нижче.

У разі несанкціонованого відбору газу споживачем весь відповідний обсяг вноситься в алокацію на відповідного оператора газорозподільної системи, а по прямому споживачу - на оператора газотранспортної системи.

У разі письмової вимоги замовника послуг транспортування, що є постачальником, до оператора газотранспортної системи про припинення транспортування газу прямому споживачу замовника, яка подається в установленому законодавством порядку, алокація фактичного обсягу споживання природного газу таким прямим споживачем після строку, установленого законодавством на припинення транспортування природного газу такому прямому споживачу, здійснюється на оператора газотранспортної системи.

У разі якщо рішенням Кабінету Міністрів України суб'єктів ринку природного газу зобов'язано здійснювати постачання для певних споживачів природного газу, то алокація фактичних обсягів по таким

6. If the commercial metering point, which is used to meter the consumption of direct consumer, is situated on the territory of such consumer and is not equipped with remote data communication tools to the TSO, such direct consumer is obliged under the criteria and schedule specified in item 1 of this Chapter to provide the information on its actual volume of natural gas consumption.

7. Information specified in this section shall be provided to the TSO according to the form approved by the TSO, approved by the Regulator, and published on the web-site.

8. Allocation of actual volumes of the consumer is possible only to the supplier indicated in respective approved nomination / monthly nomination / re-nomination, except in cases indicated below.

In case of unauthorized withdrawal of gas by the consumer the totality of respective volume is attributed to the allocation for the respective operator of the gas distribution system, for direct consumer – for the TSO.

In case a written request is submitted according to the current legislation by the transmission services customer (supplier) to the TSO to terminate transmission of gas to the direct consumer of the transmission services customer, the allocation of actual volume of natural gas consumption by such direct consumer after the period, specified by law for termination of natural gas transportation to such direct consumer, shall be done on the TSO.

споживачам здійснюється саме на таких суб'єктів, крім випадків, визначених абзацами третім та четвертим цього пункту, несанкціонованого відбору (виключно у частині шляхом самовільного під'єднання та/або з навмисно пошкодженими приладами обліку природного газу або поза охопленням приладами обліку; шляхом самовільного відновлення споживання природного газу) або у випадку підтвердження номінації по такому споживачу іншому постачальнику. При цьому обсяги споживання природного газу враховуються оператором газотранспортної системи при розрахунку небалансу цих суб'єктів ринку природного газу.

9. При формуванні алокації природного газу по віртуальній торговій точці виходу, точці виходу на міждержавному з'єднанні, точці виходу до газосховищ обсяг природного газу, поданого замовником послуг транспортування в цій точці, є рівним обсягу природного газу, визначеним у підтвердженій номінації / місячній номінації / реномінації замовника послуг транспортування в цій точці.

10. Інформація, зазначена в цій главі, повинна бути надана оператору газотранспортної системи відповідно до форми оператора газотранспортної системи, розміщеної на його веб-сайті, та визначатись у метрах кубічних та одиницях енергії (МВт·год).

11. Алокації природного газу в точках виходу здійснюються в метрах кубічних та в одиницях енергії (МВт·год).

4. Угода стосовно провадження оперативного балансового рахунку

1. Оператор газотранспортної системи може укласти угоду з оператором іншої суміжної газотранспортної системи, оператором установки LNG або оператором газосховища стосовно провадження операторського балансового рахунку для підтримання подачі природного газу на точку входу до газотранспортної системи або відбору з точки виходу з

If the Cabinet of Ministers of Ukraine decides that natural gas market participants are obliged to supply natural gas to some natural gas consumers, the allocation of actual volumes for such consumers shall be done specifically on such consumers, except cases, specified by passages three and four of this item, unauthorized withdrawal (solely in case of unauthorized connection and/or with deliberately broken natural gas meters or not in the scope of meters; by unauthorized resuming of natural gas consumption) or in case of confirmation of nomination for such consumer by another supplier. The volumes of consumption of natural gas shall be considered by the TSO while calculation of imbalance of there natural gas market participants.

9. During forming the allocation of natural gas for exit to VTP, cross-border exit point, exit point to storages, the volume of natural gas, delivered by the Network User in this point is equal to the volume of natural gas, determined by confirmed nomination / monthly nomination / renomination of Network User in this point.

10. Information, specified in this Chapter, shall be provided to the TSO in accordance with the form of the TSO, published on its web-site, and be determined in cubic meters and energy units (MWt/h).

11. Allocation of natural gas volumes in exit points shall be conducted in cubic meters and in energy units (MWt/h)

4. The agreement on maintenance of the operational balance sheet account.

1. The TSO may enter into an agreement with the operator of another adjacent gas transmission system, the LNG facility operator or the gas storage facility operator on the matter of maintenance of the operator’s balance sheet account for maintenance of supply of natural gas to the point of entry to the gas transmission system or withdrawal from the point of exit

газотранспортної системи. Угода може бути укладена, якщо існують технічні можливості для такого рахунку.
2. Для точок, стосовно яких укладена угода щодо впровадження операторського балансового рахунку (ОБР) в якості обсягу природного газу відповідно до направленого замовником послуг транспортування для транспортування або відібраного із газотранспортної системи, приймаються обсяги, встановлені в підтвердженій номінації для цих точок.
3. Список точок, для яких призначені обсяги природного газу, завантаженого замовником послуг транспортування в точках входу, або відібрані замовником послуг транспортування в точках виходу, мають відповідати обсягам природного газу, визначеним у підтверджених для цих точок номінаціях, та розміщуються на веб-сайті оператора газотранспортної системи.

XIII. ФІЗИЧНЕ БАЛАНСУВАННЯ

1. Замовник послуг транспортування зобов'язаний подавати та відбирати до/з газотранспортної системи природний газ в обсягах, які виникають на підставі умов укладених договорів постачання природного газу, договору транспортування природного газу, технічної угоди та підтверджених номінацій.
2. Замовники послуг транспортування зобов'язані своєчасно врегульовувати свої небаланси. Оператор газотранспортної системи надає послуги балансування виключно з метою підтримання звичайного рівня функціонування газотранспортної системи в разі недотримання замовниками послуг транспортування своїх підтверджених номінацій.
3. Якщо існує загроза цілісності газотранспортної системи, оператор газотранспортної системи вживає таких заходів:

from the gas transmission system. The agreement may be concluded if there are technical capabilities for such an account.
2. For the points that are the subject of the agreement on implementation of the operator’s balance sheet account (OBA), the volumes established in the approved nomination for these points shall be accepted as the volume of the natural gas, accordingly directed by the transmission services customer for transmission or withdrawn from the gas transmission system.
3. The list of points, for which the volumes of natural gas were assigned, loaded by the transmission services customer at the entry points or collected by the transmission services customer at the exit points, shall correspond to the volumes of natural gas designated in the nominations approved for these points and published on the web-site of the TSO.

XIII. PHYSICAL BALANCING

1. The Network User shall inject natural gas to and withdraw it to/from the gas transmission system in the volumes that arise on the basis of the terms of concluded contracts for supply of natural gas , contract for transmission of natural gas, technical agreement and the confirmed nominations.
2. Network Users shall timely regulate their imbalances. TSO shall provide the balancing services only for the purposes of sustaining an ordinary level of operation of the gas transmission system in case of failure of the Network Users to comply with their confirmed nominations.

3. If there is a threat to integrity of the gas transmission system, the TSO shall take the following actions:

1) purchase and sale of natural gas under short-term contracts at the point of natural gas transfer and in case of unavailability of such a possibility – under a competitive procedure and at market prices;

1) купівлю-продаж природного газу за короткостроковими договорами в точці, в якій відбувається передача природного газу, а в разі відсутності такої можливості - за конкурсною процедурою та за ринковими цінами;

2) регулювання обсягу надходження газу в газотранспортну систему (точки входу та/або виходу) у випадках, передбачених Національним планом дій та цим Кодексом;

3) регулювання обсягу природного газу, який знаходиться в газотранспортній системі;

4) регулювання обсягу природного газу, який зберігається у газосховищах, які знаходяться в управлінні оператора газотранспортної системи.

4. Оператор газотранспортної системи має право зарезервувати частину діючої ємності газосховища, потужності закачування та відбору газосховища, що необхідні для виконання ним обов'язків з балансування системи.

5. Оператор газотранспортної системи до 01 вересня поточного року зобов'язаний надати оператору газосховища заявку про ємність газосховища, потужність відбору та потужність закачування газосховища протягом наступного газового року, що є необхідними для резервування оператором газотранспортної системи з метою забезпечення збалансованості газотранспортної системи.

6. Особливі умови, які стосуються використання оператором газотранспортної системи зарезервованої діючої ємності газосховища, потужності закачування та відбору газосховищ, визначаються договором зберігання природного газу.

7. До ємності газосховища, потужності відбору та закачування газосховища, що були зарезервовані оператором газотранспортної системи, не може бути надано доступ іншим суб'єктам без згоди оператора газотранспортної системи.

2) regulation of the volume of reception of gas to the gas transmission system (entry and/or exit points) in cases, envisaged by the national action plan and this Code;

3) regulation of the volume of natural gas in the gas transmission system;

4) regulation of the volume of natural gas, stored in gas storages, managed by the TSO.

4. The TSO has a right to reserve a part of the capacity of an active gas storage facility, as well as injection and extraction capacities of the gas storage that are necessary for their fulfillment of system balancing obligations.

5. By September 1 of the current year, the TSO shall submit to the gas storage facility operator an application for a volume of the gas storage, extraction and injection capacities of the gas storage during the next gas year, which is necessary for reserving by the TSO in order to ensure a balance of the gas transmission system.

6. Specific conditions relating to the use of the reserved capacities of an active gas storage, injection and extraction capacities of the gas storage by the TSO shall be determined in the natural gas storage agreement.

7. No access to capacity, extraction and injection capacities of the gas storage that was reserved by the TSO shall be provided to other entities without consent of the TSO.

8. Технічна угода, що укладається між оператором газосховища та оператором газотранспортної системи, визначає засади управління оператором газотранспортної системи оперативним балансовим рахунком та обсяг природного газу, який може бути взаємно обмінений між вказаними операторами з метою вирівнювання різниць між обсягами, визначеними в номінаціях, і обсягами, фактично направленими до/з газотранспортної системи, а також засади вирівнювання сальдо оперативного балансового рахунку.

9. З метою забезпечення безпечності функціонування та цілісності газотранспортної системи, у тому числі балансування газотранспортної системи, оператор газотранспортної системи управляє потоками природного газу, які закачуються та відбираються до/з газосховища, що є в управлінні оператора газотранспортної системи, а також частиною газосховищ відповідно до пункту 3 цього розділу.

10. Оператор газотранспортної системи для забезпечення власної господарської діяльності (у тому числі для балансування, власних виробничо-технічних потреб, покриття витрат та виробничо-технологічних витрат) придбаває природний газ у власника природного газу (у тому числі у газовидобувного підприємства, оптового продавця, постачальника) на загальних підставах та ринкових умовах.

11. Оператор газотранспортної системи, здійснюючи балансування газотранспортної системи, бере до уваги очікуваний результат від використання тих чи інших заходів балансування з огляду на забезпечення стабільного рівня функціонування газотранспортної системи, а також час, необхідний для їх впровадження.

12. У разі якщо не вистачає інструментів, зазначених у пункті 2 цього розділу, оператор газотранспортної системи може запровадити обмеження у точках входу та виходу згідно з розділом XV цього Кодексу.

XIV. КОМЕРЦІЙНЕ БАЛАНСУВАННЯ

1. Загальні умови.

8. Technical agreement concluded between the gas storage facility operator and TSO shall define the principles of control of the operational balance sheet account by the TSO and shall determine the volume of natural gas that can be mutually exchanged between the said operators in order to level the differences between the volumes set out in the nominations and the volumes that have actually been transmitted into/from the gas transmission system, as well as the alignment principles of the operational balance sheet account.

9. In order to ensure safety and integrity of operation of the gas transmission system, inclusive of the balancing of the gas transmission system, the TSO shall control the flow of natural gas that is injected (pumped up) to and withdrawn from a gas storage managed by the TSO, as well as control a part of the gas storages in accordance with Article 3 of this section.

10. TSO for its activity (including balancing, technical needs and costs) purchases natural gas from the owner (including gas producer, wholesaler, supplier) on general grounds and market conditions.

11. In the course of balancing the gas transmission system, the TSO shall take into account the anticipated result of use of certain balancing measures considering provision of a stable level of operation of the gas transmission system, as well as the time, needed to implement them.

12. In the event of insufficiency of tools indicated in item 2 hereof, the TSO may introduce restrictions at entry and exit points in accordance with the Chapter XV of this Code.

XIV. COMMERCIAL BALANCING

1. General provisions.

1. Замовник послуг транспортування є відповідальним за виникнення небалансу, у тому числі щодо споживачів, з якими укладені договори постачання, та зобов'язується застосувати всі доступні заходи для його уникнення.

2. При розрахунку небалансу замовників послуг транспортування оператор газотранспортної системи враховує всі обсяги газу у розрізі кожного замовника послуг транспортування, переданого до газотранспортної системи та відібраного з газотранспортної системи, у тому числі у розрізі його контрагентів (споживачів).

3. Перевищення обсягів відібраного природного газу з газотранспортної системи над обсягами переданого природного газу є негативним небалансом, а перевищення обсягів переданого природного газу над обсягами відібраного природного газу - позитивним небалансом.

4.Оператор газотранспортної системи направляє замовнику послуг транспортування відомості для визначення статусу небалансу замовника послуг транспортування. Відомості, про статус небалансу надаються замовнику послуг транспортування за допомогою інформаційної системи.

5. Інформація про небаланс замовника послуг транспортування надається оператором газотранспортної системи в метрах кубічних та одиницях енергії (МВт·год). При цьому розрахунки здійснюються в метрах кубічних.

2. Добовий небаланс замовника послуг транспортування.

1. Оператор газотранспортної системи розраховує добовий небаланс щодо кожного замовника послуг транспортування для кожної газової доби як різницю між обсягом природного газу, яку замовник послуг транспортування передав у точках входу, і обсягом природного газу, який відібрав з газотранспортної системи у точках виходу за цю газову добу.

2. Оператор щодоби до 15.00 години UTC (17:00 за київським часом) для зимового періоду та 14:00 години UTC (17:00 за київським часом) для літнього періоду наступної газової доби інформує замовника послуг

1. The Network User shall bear responsibility for the occurrence of imbalances, incl. that regarding consumers with whom supply agreements are signed, and shall implement all the available measures in order to avoid them.

2.In the course of imbalance calculation of Network Users, the TSO shall take into account all volumes of gas in the context of each Network User that have been delivered to the gas transmission system. incl. to his counterparties (consumers).

3.An excess of volumes of the withdrawn natural gas from the gas transmission system over the volumes of delivered natural gas constitutes a negative imbalance, while the excess of volumes of natural gas delivery over the volumes of the withdrawn natural gas constitutes a positive imbalance.

4.The TSO shall transmit to the transmission services customer the information that is required in order to determine the status of imbalance of the Network User. The information on the imbalance status shall be provided to the Network User with the use of the information system.

5. Information regarding imbalance of Network User shall be provided by the TSO in cubic meters and energy units (MWt/h). Calculations shall be done in cubic meters.

2. Daily imbalance of the transmission services customer.

1. The TSO shall calculate the daily imbalance by each transmission services customer, for each gas day as the difference between the volume of natural gas that the Network User delivered at entry points and the volume of natural gas took from the Gas Transmission System at exit points for this gas day.

2. By 15:00 UTC (17:00 Kiev time) and 14:00 UTC (17:00 Kiev time) for the summer season of the following gas day, the Operator shall daily inform the Network User on the daily imbalance based on estimated data obtained

транспортування про добовий небаланс на підставі розрахункових даних, одержаних у процесі алокації, відповідно до положень розділу XII цього Кодексу. Рівень інформації, що надсилається замовнику послуг транспортування, буде відповідати тому рівню, яким володіє оператор газотранспортної системи на час надання.

during allocation in accordance with provisions of Chapter XII hereof. The level of information transmitted to the Network User shall correspond to the level, possessed by the TSO at the time of its provision.

3. При позитивному добовому небалансі замовник послуг транспортування повинен до 18:00 години UTC (20:00 за київським часом) для зимового періоду та 17:00 години UTC (20:00 за київським часом) для літнього періоду наступної газової доби закачати до газосховища газ у розмірі позитивного небалансу або провести продаж газу в обсязі небалансу на віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу.

3. In the event of a positive daily imbalance, the Network User shall inject by 18:00 UTC (20:00 Kiev time) for the winter season and 17:00 UTC (20:00 Kiev time) for the summer season of the following gas day inject gas into the gas storage in the amount of the positive imbalance or shall hold gas sales in the amount of the imbalance at the virtual point, at which the natural gas is delivered.

4. При негативному добовому небалансі замовник послуг транспортування повинен до 18:00 години UTC (20:00 за київським часом) для зимового періоду та 17:00 години UTC (20:00 за київським часом) для літнього періоду наступної газової доби відібрати з газосховища газ, який належить йому, в обсязі, достатньому для покриття негативного небалансу, або провести закупівлю газу в обсязі небалансу на віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу.

4. In the event of a negative daily imbalance, the Network User shall by 18:00 UTC (20:00 Kiev time) for the winter season and 17:00 UTC (20:00 Kiev time) for the summer season of the following gas day withdraw gas that belongs to him in the amount that is sufficient to cover the negative imbalance or shall purchase gas in the volume of imbalance at the virtual point, at which the natural gas is delivered.

5. Допускається відхилення добового небалансу замовника послуг транспортування без необхідності виконання вимог пунктів 3 та 4 цієї глави, якщо рівень небалансу не буде перевищувати ±15 % від номінації/реномінації (включно).

5. Daily allowed imbalance of the Network User which allows not to fulfil Article 3 and 4 of this section is ± 15% of the nomination/re-nomination inclusively.

6. Замовник послуги транспортування зобов'язаний контролювати розмір власного добового небалансу (з наростаючим підсумком) та завчасно здійснювати відповідні заходи з його усунення, у тому числі за рахунок здійснення (ініціювання) заходів з обмеження чи припинення постачання (транспортування/розподілу) природного газу власним споживачам у разі перевищення ними підтверджених обсягів природного газу.

6. The Network User is obliged to control his daily imbalance (progressive total) and in advance take measures to avoid it, incl. performing/initiating limitation/disconnection measures to his consumers in case if the excess their confirmed nominations.

7. При перевищенні допустимого рівня небалансу, зазначеного у пункті 5 цієї глави, замовником послуги транспортування оператор газотранспортної системи має право застосовувати щодо нього (чи його контрагентів/споживачів) відповідні заходи з обмеженням (припиненням) транспортування природного газу по відповідних точках входу/виходу, у тому числі за рахунок виконання таких дій операторами суміжних систем.

7. When the allowed imbalance indicated in Article 5 of this Chapter is exceeded by the consumer, the TSO has the right to apply to him (or his contracting parties, consumers) limitation/disconnection measures at the respective entry/exit points, including relevant actions by the adjacent systems operators.

8. У разі якщо за газову добу обсяг природного газу, переданого замовником послуг транспортування у точках входу, становить "0", а обсяг отриманих замовником послуг транспортування у точках виходу відрізняється від "0", то добовий небаланс становить 100 % обсягу, отриманого у точках виходу.

8. In case the volume of natural gas delivered by the Network User as of a gas day at entry points is equal to “0” and the volume received by the Network User at exit points is different from “0,” the daily imbalance shall be 100% of the volume received at the exit points.

3. Місячний небаланс замовника послуг транспортування

1. Оператор газотранспортної системи визначає місячний небаланс для кожного місяця як різницю між обсягом природного газу, який замовник послуг транспортування передав у точках входу і отримав з газотранспортної системи у точках виходу за цей газовий місяць.

2. Місячний небаланс розраховується оператором газотранспортної системи до 10-го числа наступного місяця на підставі фактичних даних, одержаних у процесі алокації, яку здійснює оператор газотранспортної системи.

3. У разі позитивного значення місячного небалансу замовник послуг транспортування до 12-го числа наступного місяця:

здійснює продаж природного газу в розмірі небалансу іншим замовникам послуг транспортування;

здійснює закачування газу в обсязі місячного небалансу природного газу або його залишків шляхом подання оператору газосховища балансуючої номінації за цей газовий місяць.

3. Monthly imbalance of the Network User.

1.The TSO shall determine the monthly imbalance for each month as the difference between the volume of natural gas provided by the Network User for transmission at entry points and received from the Gas Transmission System at exit points as of the given gas month.

2. The monthly imbalance shall be calculated by the TSO by the 10th date of the next month on the basis of the actual data obtained in the course of allocation, carried out by the TSO.

3. In case of a positive monthly unbalance, before the 12th day of the next month the Network User shall:

sell natural gas in the amount of imbalance to other Network Users;

carry out gas injection in the amount of monthly imbalance of natural gas or its residues by providing the gas storage operator with balancing nomination for this gas month.

4. У разі негативного значення небалансу замовник послуг транспортування до 12-го числа наступного місяця:

здійснює купівлю природного газу в інших замовників послуг транспортування;

здійснює відбір природного газу шляхом подання оператору газосховища балансуючої номінації для врегулювання остатнього небалансу за цей газовий місяць.

5.. У разі підтвердження достатніх обсягів газу для покриття місячного небалансу у замовника послуг транспортування оператор газосховища до 12-го числа наступного місяця надає оператору газотранспортної системи інформацію про виконання балансуючої номінації з метою здійснення оператором газотранспортної системи балансуючої алокації

6. Замовники послуг транспортування після проведення заходів, передбачених пунктами 3 - 5 цієї глави, для врегулювання місячного небалансу оформлюють, підписують та скріплюють печатками додаткові акти приймання-передачі і коригуючі реєстри та надсилають оператору газотранспортної системи в строк до 12-го числа наступного місяця.

7. Місячний небаланс, який виник у замовника послуг транспортування та не був врегульований в строк до 12-го числа наступного місяця, врегульовується оператором газотранспортної системи за рахунок таких заходів:

1) при позитивному місячному небалансі - оператор надсилає оператору газосховища інформацію про замовника послуг транспортування, що має позитивний небаланс, та обсяг небалансу, а оператор газосховища проводить закачування природного газу (у тому числі шляхом заміщення) в обсязі небалансу та оформлення його в односторонньому порядку. У випадку відсутності у замовника послуг транспортування діючого договору зберігання природного газу замовник послуг

4. In case of a negative unbalance, before the 12th day of the next month the transmission services customer shall:

purchase natural from other gas transmission services customers;

withdraw natural gas by providing the gas storage operator with a balancing nomination to settle the residual imbalance in this gas month.

5. In case of confirming sufficient volumes of gas to cover the monthly imbalance of Network User, the gas storage operator shall by 12th day of the following month provide the TSO with the information on referring to balancing nomination, so the TSO could conduct balancing allocation.

6.Following the measures set out in items 3-5 of this Chapter to settle the monthly imbalance, the Network User shall draw up, sign and seal additional acts of acceptance and delivery and adjusting registries, and send them over to the TSO before the 12th day of the following month.

7. The monthly imbalance that occurred with the Network User and which was not settled by the 12th date of the following month shall be settled by the TSO with the use of these measures:

1) in case of a positive monthly imbalance: the Operator shall transmit to the gas storage facility operator the information on the Network User that has a positive imbalance and the volume of imbalance, and the gas storage facility operator shall pump up the natural gas (inclusive of pumping by means of substitution) in the volume of imbalance and shall document it unilaterally. In case the valid agreement on natural gas storage is unavailable with the Network User, the latter shall conclude a storage agreement with the gas storage facility operator by the 14th date of the following month;

транспортування зобов'язаний в строк до 14-го числа наступного місяця укласти з оператором газосховища договір зберігання.

2) при негативному місячному небалансі - за рахунок надання послуг транспортування в рамках послуги балансування для покриття ним неврегульованого обсягу природного газу..

8. До усунення замовником послуг транспортування місячного небалансу відповідно до вимог пункту 7 цієї глави, а також оплати вартості послуг балансування оператор газотранспортної системи відмовляє у прийнятті від такого замовника послуг транспортування номінацій на поточний та наступні газові періоди та повідомляє операторів суміжних систем про неможливість прийняття номінацій від цього замовника на поточний та наступні газові періоди. Додатково оператор газотранспортної системи повідомляє про це постачальника "останньої надії" чи відповідного постачальника зі спеціальними обов'язками (за його наявності), а замовник послуг транспортування власного - споживача (споживачів) у порядку, визначеному Правилами постачання природного газу.

Вимога цього пункту не розповсюджується на замовників послуг транспортування, на яких покладено виконання спеціальних обов'язків відповідно до статті 11 Закону України "Про ринок природного газу" в обсягах, необхідних для задоволення потреб категорій споживачів, яких стосуються спеціальні обов'язки.

9. Замовник послуг транспортування не відповідає за небаланс, якщо це спричинено діями оператора газотранспортної системи та/або форс-мажорними обставинами.

4. Послуги балансування та порядок розрахунків.

1. Розрахунок вартості послуг балансування (ПБ), що були надані замовнику послуг транспортування за місяць, проводиться оператором газотранспортної системи після закінчення газового місяця на підставі даних про місячний небаланс замовника послуг транспортування , що

2) in case of a negative monthly imbalance: through the provision of transmission services within balancing service to cover unsettled volumes of natural gas.

8. Before the transmission services customer eliminates imbalance in accordance with the requirements of item 7 of this Chapter, as well as payment for the cost of balancing services, the TSO shall refuse to accept nominations from such Network User for the current and the following gas periods and shall inform operators of adjacent systems about the impossibility of accepting nominations from this customer in the current and subsequent gas periods. Additionally the TSO informs of this the supplier of last resort or the respective supplier with special responsibilities (if applicable), and the Network User informs consumer (consumers) according to the procedure outlined in the Rules for natural gas supply.

The requirement of this item is not applied on Network Users, that are entrusted with the PSO under article 11 of Law of Ukraine “On natural gas market” in the volume, required to fulfil the needs of categories of consumers, for which PSO are applied.

9. The Network User shall not be liable for imbalance if the latter is caused by the actions of the TSO and/or force-majeure circumstances.

4. Balancing services and payments services

1. Calculation of a cost of balancing services (BSs) provided to the Network User as of a month shall be made by the TSO after the end of a gas month based on the data on a monthly imbalance of the Network User, which was not settled by it under items 3-5 of Chapter 3 of this Section.

був не врегульований ним відповідно до пунктів 3 - 5 глави 3 цього розділу.

2. Базова ціна газу (БЦГ) - ціна, яка формується протягом розрахункового періоду оператором газотранспортної системи та яка складається з ціни закупівлі природного газу і витрат на транспортування і зберігання. Оператор газотранспортної системи визначає БЦГ щомісяця в строк до 10-го числа місяця та розміщує відповідну інформацію на своєму веб-сайті. При цьому БЦГ повинна бути визначена у гривнях за тисячу метрів кубічних та у гривнях за кВт·год (інформаційно).

При розрахунку вартості послуг балансування використовується БЦГ, виражена у гривнях за тисячу метрів кубічних.

3. Підставою для проведення розрахунку послуг з балансування є односторонній акт про надання послуг балансування обсягів природного газу, оформлений оператором газотранспортної системи відповідно до умов договору транспортування природного газу.

4. Оператор газотранспортної системи до 14-го числа місяця, наступного за звітним, надає замовнику послуг транспортування односторонній акт про надання послуг балансування на обсяги природного газу, місячного небалансу замовника послуг транспортування, що був не врегульований ним відповідно до пунктів 3 - 5 глави 3 цього розділу, рахунок на оплату, звіт по точкам входу/виходу замовника послуг транспортування (що має містити деталізацію по споживачах замовника послуг транспортування на точках виходу). Замовник послуг транспортування повинен здійснити оплату у строк, що не перевищує 5 банківських днів з дня отримання ним зазначених документів.

5. Розпорядження коштами, які отримав оператор газотранспортної системи за надані послуги з балансування

2. The Base Price of Gas (BPG) is a price that is established for the payment period by the TSO and which consists of price of natural gas procurement and transmission and storage costs. The TSO shall determine the BPG every month by the 10th date of the month following the gas month and shall publish the relative data on its website. BPG shall be determined in UAH for 1000 cubic meters and in UAH for kWt/h (for informational purposes).

When calculation of value of balancing services the BPG determined inUAH for 1000 cubic meters shall be used.

3. The basis for settlements for balancing services shall be the unilateral protocol of provision of balancing services for volumes of natural gas, formed by the TSO under the terms and conditions of transportation agreement.

4. Until the 14th date of the month following the reporting month, TSO shall provide the Network User with unilateral protocol of provision of balancing services for volumes of natural gas, monthly imbalance of Network User, which was not settled under items 3-5 of Chapter 3 of this Section, invoice, report for entry/exit points of Network User (containing detailed information for consumers of Network User on exit points). The Network User shall make a payment within the period that does not exceed 5 banking days from the day of receipt of mention documents.

5. Managing the funds received by the TSO for provided balancing services.

1. Оператор газотранспортної системи веде окремий бухгалтерський облік діяльності, пов'язаної з наданням послуг з балансування.
2. Кошти, отримані за надані послуги з балансування, можуть використовуватись оператором газотранспортної системи виключно на забезпечення балансування системи.
3. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний надавати Регулятору інформацію щодо діяльності, пов'язаної з наданням послуг з балансування, в обсягах та формах, установлених Регулятором.

1. The TSO shall keep separate accounting of activities related to the provision of balancing services.
2. The TSO may use the funds received for provided balancing services exclusively to ensure the balancing of the system.

3. The TSO shall provide the regulator with information on activities related to the provision of balancing services to the extent and in the forms established by the regulator.

XV. ПРАВИЛА РЕГУЛЮВАННЯ ПЕРЕВАНТАЖЕНЬ

1. Загальні умови

1. Оператор газотранспортної системи вживає всіх необхідних заходів для забезпечення надання максимального обсягу потужності газотранспортної системи для потреб замовників послуг транспортування.
2. Оператор газотранспортної системи в рамках процедури управління перевантаженнями має право на одержання доступу до потужності в фізичних точках входу/виходу на міждержавних з'єднаннях, що була розподілена замовникам послуг транспортування, яка не використовується ними та спричиняє договірне перевантаження газотранспортної системи. При цьому оператор газотранспортної системи має право запропонувати на добу наперед на переривистій основі іншим замовникам послуг транспортування потужність, що була розподілена замовникам послуг транспортування, але не використовується ними.

XV. CONGESTION MANAGEMENT

1. General provisions.

1.The TSO shall take the necessary measures in order to ensure that the maximum volume of capacity of the gas transmission system is provided for the needs of transmission services customers.

2. In the framework of the overload control procedure, the TSO shall have the right to gain access to capacity that was distributed to Network Users, but which has not been used by the latter and causes a contractual overload of the gas transmission system. The TSO has the right to offer daily interruptable capacity in the volumes which were nominated and not used by Users.

2. Процедура регулювання перевантажень у разі виникнення договірних перевантажень.

1. Оператор газотранспортної системи здійснює поточну оцінку використання розподіленої потужності, враховуючи фактично надані транспортні послуги в рамках укладених договорів транспортування, прийнятих заявок на розподіл потужності, укладених угод про взаємодію

2. Congestion management procedure in case of contractual congestion.

1. The TSO shall assess the current use of the allocated capacity, which must include transmission services that have actually been rendered under the concluded transmission agreements, approved capacity allocation applications, cooperation agreements and agreements on connection. The

та договорів приєднання. Метою проведення поточної оцінки є запобігання можливості блокування потужності в газотранспортній системі та виникнення договірних перевантажень.

2. Якщо під час розгляду нової заявки на розподіл потужності виявиться, що відсутня вільна потужність, а в рамках договорів транспортування природного газу, які виконувалися досі, існують розподілені, але не використані потужності, то оператор газотранспортної системи звертається до замовника послуг транспортування, який використовує менше 80 % розподіленої потужності газотранспортної системи протягом 6 місяців, з вимогою відмовитися протягом 30 днів від права на потужність, якою він не користується.

3. Замовник послуг транспортування, за винятком оператора газорозподільної системи, суміжного газовидобувного підприємства, прямого споживача та оператора газосховища, оператора установки LNG, може здійснювати відчуження потужності, що не використовується.

4. Якщо внаслідок зміни умов розподілу потужності або оголошення про відмову від неї у газотранспортній системі з'явиться вільна гарантована потужність, оператор газотранспортної системи пропонує до цієї потужності замовникам послуг транспортування, які використовують переривчасту потужність.

5. З метою спрощення процедури відчуження потужності, що не використовується, оператор газотранспортної системи розміщує на своєму веб-сайті інформацію про потужності, що пропонуються для відчуження.

6. У разі наміру відчуження потужності, що не використовується, замовник послуг транспортування направляє оператору газотранспортної системи пропозицію згідно із зразком, розміщеним на веб-сайті оператора газотранспортної системи, що містить:

purpose of the current assessment is to prevent the possibility of blocking a capacity in the gas transmission system and occurrence of contractual overloads.

2. If during the review of a new capacity allocation application it is revealed that there is no free capacity, and in the framework of natural gas transmission agreements that have been performed yet, there exist the allocated but unused capacities, TSO shall appeal to the Network User, which uses less than 80% of reserved capacity of the gas transmission system within 6 months, with a demand to abandon within 30 days from the occurrence of a right to capacity, which he does not use.

3. Network User, excluding the gas DSO, adjacent gas producer, direct consumer and gas storage facility operator, LNG facility operator may exercise alienation of capacity that is not used.

4. If as a result of changes in capacity allocation conditions or announcement about a rejection of it, free guaranteed capacity appears in the gas transmission system, TSO shall propose this capacity to Network Users who use the intermittent capacity.

5. In order to simplify the procedure of alienation of the capacity that is not used, the TSO shall publish on its web site the information about the capacity, proposed for alienation**.**

6. In case of intention to alienate the capacity that is not used, Network User shall send to the TSO a proposal according to the template, published on the web site of the TSO, comprising:

Network User’s data, including: name of the economic entity/Last Name, First Name, Patronymic (for private entrepreneur), EIC code,
contact data of the Network User,

дані замовника послуг транспортування, зокрема: найменування / П. І. Б., (для фізичної особи - підприємця), EIC-код;

контактні дані замовника послуг транспортування;

назву та позначення фізичних точок входу і виходу, яких стосується пропозиція;

пропоновану потужність;

дату, з якої пропонується надання доступу до потужності, та період, у якому пропонується надання доступу до потужності, який повинен охоплювати повні газові місяці, а початок повинен припадати на перше число газового місяця;

строк чинності пропозиції.

7. Пропозиція надсилається в електронній формі на електронну адресу оператора газотранспортної системи не пізніше ніж за п'ятнадцять днів перед датою, від якої пропонується продаж потужності.

8. У разі якщо пропозиція не відповідає вимогам пункту 6 цієї глави, оператор газотранспортної системи зберігає за собою право не розміщувати пропозицію, одночасно повідомляючи про це замовника послуг транспортування в електронній формі на електронну адресу, вказану в заяві.

9. Оператор газотранспортної системи не відповідає за зміст розміщених пропозицій.

10. Після закінчення строку чинності пропозиції оператор газотранспортної системи вилучає пропозицію з переліку потужностей, запропонованих до продажу.

11. У разі відчуження потужності, що не використовується на користь замовника послуг транспортування, з яким оператор газотранспортної

name and designation of physical entry and exit points, to which the proposal concern,

offered capacity,

date, from which it is proposed to provide access to capacity, and the period, in which it is proposed to provide access to capacity, which shall cover full gas months, and the beginning shall be on the first date of the gas month;

effective timeframe for the proposal.

7. The proposal shall be sent in electronic form via e-mail to the TSO not later than fifteen days before the date, on which the sale of the capacity is proposed.

8. In case where the proposal does not comply with the requirements of item 6 of this Chapter, TSO shall reserve a right not to publish the proposal, simultaneously informing the Network User in electronic form to the electronic address indicated in the application.

9. TSO shall not be responsible for the content of published proposals.

10. After expire of the effective timeframe of the proposal, TSO shall exclude the proposal from a list of capacities offered for sale.

11. In case of alienation of the capacity that is not used for the benefit of the Network User, with whom the TSO has a signed transmission agreement and capacity allocation, the procedure listed below shall apply:

системи має укладений договір транспортування та розподіл потужності, застосовується нижчезазначена процедура:

1) замовник послуг транспортування, який відчужує потужність, надсилає оператору газотранспортної системи підписану заявку про відчуження потужності, яка містить відомості про фізичні точки входу або виходу, в яких потужність буде відчужуватись, а також розмір потужностей у цих фізичних точках згідно зі зразком, розміщеним на веб-сайті оператора газотранспортної системи;

2) замовник послуг транспортування, який набуває право користування потужністю, надсилає оператору газотранспортної системи підписані додатки про зміну розподілу потужності для відповідних фізичних точок входу і виходу з врахуванням вказаних обсягів потужностей в цих фізичних точках;

3) вищезазначені документи надсилаються оператору газотранспортної системи в електронній формі на електронну адресу, а також рекомендованим листом.

12. У разі відчуження потужності, що не використовується, на користь суб'єкта, у якого відсутній укладений з оператором газотранспортної системи договір транспортування, суб'єкт, який купує потужності, зобов'язаний укласти договір транспортування та направити оператору газотранспортної системи:

1) підписану замовником послуг транспортування, який відчужує потужність, заяву про відчуження потужності, яка містить відомості про фізичні точки входу або виходу, в яких потужність буде перепродана, а також розмір потужностей у цих фізичних точках згідно зі зразком, розміщеним на веб-сайті оператора газотранспортної системи;

1) Network User that alienates the capacity, shall send to the TSO the signed application for alienation of capacity, which contains information about the physical point of entry or exit, where capacity will be depossess and also size of capacities at these physical points as per the template published on the web site of the TSO.

2) Network User that aquires property right over the capacity shall send to the TSO the signed attachments on the change in capacity allocation for appropriate physical entry or exit point with account of the indicated volumes of capacities at these physical points.

3) the above-indicated documents shall be sent to the TSO in electronic form via e-mail and also by registered mail.

12. In case of alienation of the capacity that is not used for the benefit of the client that does not have a transmission agreement signed with the TSO, the entity that buys the capacities shall conclude the transmission agreement and shall send it to the TSO:

1) application for alienation of capacity, signed by the Network User that alienates the capacity, which contains information about the physical entry and exit points, in which the capacity will be resold and also the amount of capacity at these physical points as per the template published on the web site of the TSO;

2) capacity allocation application signed by the entity which buys the capacities;

2) заяву про розподіл потужності, підписану суб'єктом, який купує потужності;

3) підписаний замовником послуг транспортування, який відчужує потужність, додаток, що змінює розподіл потужності та визначає фізичні точки входу або виходу разом з новими договірними потужностями в цих точках, з урахуванням обсягів потужностей, що відчужуються в цих точках.

13. Оператор газотранспортної системи здійснює перевірку заяви про розподіл потужності. У разі відсутності підстав у відмові в розподілі потужності оператор газотранспортної системи узгоджує новий розподіл потужності із суб'єктом, який купує потужність, а також додаток до договору транспортування, що змінює розподіл потужності, із замовником послуг транспортування, який відчужує потужність.

14. Дії оператора газотранспортної системи, пов'язані з процедурою управління договірними перевантаженнями, є безкоштовними.

3. Управління фізичними перевантаженнями газотранспортної системи

1. Фізичні перевантаження можуть виникнути в газотранспортній системі у зв'язку з:

обмеженою потужністю газотранспортної системи або технологічних об'єктів газотранспортної системи;

обмеженою можливістю зберігання оператором газотранспортної системи природного газу в газотранспортній системі, а також в газосховищах;

технологічними обмеженнями потужності відбору та закачування природного газу з/в газосховища (газосховищ), якими користується оператор газотранспортної системи;

3) an attachment signed by the Network User that alienates the capacity, which changes the capacity allocation and determines the physical entry or exit points along with the new contractual capacities at these points, taking into account the volumes of capacity depossessed at these points.

13. The TSO shall check the capacity allocation application. In case of unavailability of grounds for refusal of capacity allocation, the TSO shall agree on a new capacity allocation with the entity that buys the capacity and also on the attachment to the transmission agreement that changes the capacity allocation with the Network User that alienates the capacity.

14. The actions of the gas transmission system related to the control of contractual overloads procedure are without charge.

3. Physical congestion management of the gas transmission system

1. Physical congestion in the gas transmission system may occur in connection with the following:

limited capacity of the gas transmission system or technological facilities of the gas transmission system;

limited capability of natural gas storage in the gas transmission system, as well as in gas storage facilities by the TSO;

technological restrictions on capacity of withdrawal of natural gas from and injection thereof into the gas (storage) storages that are used by the

необхідністю утримувати мінімальні тиски у точках виходу з газотранспортної системи;

необхідністю утримувати стабільні параметри якості природного газу в газотранспортній системі;

проведенням робіт у газотранспортній системі або в суміжних системах;

виникненням аварії або надзвичайної ситуації;

діями або бездіяльністю замовника послуг транспортування, їх постачальників або споживачів, які не відповідають положенням Кодексу або договору транспортування;

незбалансованістю величин поставок і відборів природного газу;

необхідністю дотримання ефективних режимів транспортування газу.

2. Дії оператора газотранспортної системи, які дозволяють уникнути можливості виникнення перевантажень:

на етапі розгляду заяв про розподіл потужності оператор газотранспортної системи аналізує можливості виконання нових договорів таким чином, щоб вони не спричинили зниження рівня безпеки транспортування, а також обсягу природного газу, який подається до вже існуючих замовників послуг транспортування;

у разі якщо існують технічні можливості надання газотранспортних послуг оператор газотранспортної системи надає вільну гарантовану потужність згідно з положеннями Кодексу;

TSO;

the need to maintain a minimum pressure at the exit points from the gas transmission system;

the need to maintain stable quality parameters of natural gas in the gas transmission system;

performance of works in the gas transmission system or adjacent systems;

occurrence of emergencies or emergency situations;

actions or inactivity of Network Users, their suppliers, or customers that do not comply with the provisions of the Code or transmission agreement;

imbalanced values of supplies and withdrawals of natural gas;

need to observe effective regimes of gas transmission.

2. Actions of the TSO that allow avoiding the possibility of an overload:

at the stage of consideration of applications for capacity allocation, the TSO shall analyze the possibility of performance of such new agreements so as to prevent reduction of the transmission safety and the volume of natural gas delivered to the existing Network Users.

if provision of gas transmission services is technically possible, the TSO shall offer the free guaranteed capacities in accordance with the provisions of the present Code.

in the event of absence of the possibility to provide natural gas transmission services on a continuous basis, the TSO shall decide and offer transmission services on an intermittent basis.

у разі відсутності можливості надання послуг транспортування природного газу на безперервних засадах оператор газотранспортної системи визначає та пропонує транспортні послуги на переривистих засадах;

на вимогу заінтересованого суб'єкта підготовлює інформацію про необхідний обсяг дій щодо реконструкції газотранспортної системи з метою збільшення її потужності, за підготовку якої оператор газотранспортної системи стягує плату відповідно до витрат на їх підготовку;

з метою запобігання виникненню перевантажень оператор газотранспортної системи співпрацює з операторами суміжних систем;

планує та виконує модернізацію газотранспортної системи;

укладає договори транспортування природного газу, які включають положення, що стосуються процедури врегулювання перевантаженнями у разі невикористання розподіленої потужності;

експлуатує газотранспортну систему, а також управляє в спосіб, що зменшує ймовірність виникнення перевантажень;

планує роботи в газотранспортній системі таким чином, щоб не створювати обмежень, а якщо встановлення обмежень у зв'язку з роботами, що провадяться, є необхідним, докладає усіх зусиль, щоб наслідки були мінімальними;

розробляє і впроваджує план локалізації та ліквідації аварійних ситуацій і аварій;

at the request of the interested stakeholder the TSO may prepare information on the required scope of action for the reconstruction of the gas transmission system to increase its capacity, for preparation of which the TSO shall levy a charge in the amount of a fee that reflects the cost of its preparation.

in order to prevent overloading, the TSO shall cooperate with the operators of adjacent systems.

planning and implementation of an upgrade of the gas transmission system; conclusion of contracts for the transmission of natural gas that include provisions regarding the overload control procedure in the event of non-use of the allocated capacity;

operation of the gas transmission system and control of the latter so as to reduce the likelihood of occurrence of overloads;

planning of work in the gas transmission system so as not to create limits or - if setting limits due to the implementation of such works is necessary - making every effort to minimize the consequences;

developing and implementing a plan for localization and liquidation of emergency situations;

levies additional charges on gas Network User for exceeding capacity according to the transmission agreement.

стягує із замовника послуг транспортування додаткову оплату за перевищення потужності відповідно до договору транспортування.

3. Якщо після використання заходів, визначених у цьому розділі, оператор газотранспортної системи не має змоги збалансувати обсяги надходжень і відбору природного газу, він може обмежити замовника послуг транспортування, який спричинить ситуацію недобору або надлишку природного газу в газотранспортній системі, у такому:

1) прийнятті природного газу для транспортування в точках входу (у ситуації надлишку природного газу в газотранспортній системі);

2) одержанні природного газу з газотранспортної системи у точках виходу (у ситуації недобору (зменшення) природного газу в газотранспортній системі).

4. Оператор газотранспортної системи, запроваджуючи обмеження, передає замовнику послуг транспортування інформацію про термін початку обмежень, очікуваний час їх тривалості, а також про максимальні обсяги для транспортування або відбору природного газу за годину та за добу в/з газотранспортної системи в цій точці.

5. Запроваджені оператором газотранспортної системи обмеження виконуються замовником послуг транспортування на підставі інформації, переданої оператором газотранспортної системи, шляхом обмеження надходжень або відбору природного газу до/з газотранспортної системи.

6. Витрати, пов'язані з обмеженням (припиненням) обсягу природного газу, що транспортується, а також відновленням транспортування договірних обсягів природного газу, несе замовник послуг транспортування.

7. Період обмеження, запроваджений до замовника послуг транспортування, не впливає на одержану оператором газотранспортної системи плату за транспортні послуги.

3. If after using measures described in this section, the TSO is unable to balance natural gas supply and withdrawal volumes, it may introduce restrictions on the transmission services customer that caused a shortfall or surplus of natural gas in the gas transmission system:

1) on receiving natural gas for transmission at the entry points (in a situation of excess of natural gas in the gas transmission system), or

2) on receiving natural gas from the gas transmission system at exit points in a situation of shortfall (decrease) of natural gas in the gas transmission system.

4. The TSO, introducing the restrictions, shall transmit to the transmission services customer the information about the beginning of the term of restrictions, expected time of their duration, and also about the maximal volumes of natural gas for transmission or withdrawal to/from the gas transmission system per hour and per day at this point.

5. The restrictions imposed by the TSO shall be implemented by the transmission services customer on the basis of information transmitted by the TSO, by limiting the supply or withdrawal of natural gas to/from the gas transmission system.

6. Costs related to the restriction (disconnection from) on the transported volume of natural gas and also to the renewal of transmission of contractual volumes of natural gas shall be defrayed by the Network User.

7. The period of limitation, imposed on the Network User, shall not affect the payment for transmission services received by the TSO.

XVI. ПРАВИЛА ОБМІНУ ІНФОРМАЦІЄЮ, ПОВ'ЯЗАНОЮ ВИКОНАННЯМ УГОД, БАЛАНСУВАННЯМ ТА УПРАВЛІННЯМ ПЕРЕВАНТАЖЕННЯМИ

1. Загальні умови.

1. Система обміну інформацією (СОІ) служить для обміну відомостями, пов'язаними з наданням газотранспортних послуг, між оператором газотранспортної системи та замовниками послуг транспортування.
2. Електронний обмін інформацією, пов'язаною з виконанням угод про взаємодію, технічних угод та договорів транспортування, повинен бути заснований на стандарті електронного обміну документів (EDI) у версії, розробленій для газової промисловості під назвою "EDIG@S" (описаній в документі Edig@s Message Implementation Guidelines, доступ до якого надається на сторінці http://www.edigas.org). У якості проміжного рішення для обміну даними можуть бути використані формати xls, xlsx. Також сторони можуть узгодити такі протоколи комунікацій: e-mail, або FTP, або AS2. Протокол AS2 може бути застосований для комунікації у разі наявності технічних можливостей в обох сторін для обміну інформацією у загальноєвропейському стандарті Edig@s.
3. Детальні вимоги до формату файлів зазначаються на веб-сайті оператора газотранспортної системи. Відповідальною за форму та інформаційний зміст документів є сторона, яка формує та/або надсилає документ.
4. Обмін файлами відбувається з використанням електронної пошти або Інтернету.
5. Оператор газотранспортної системи, оператор газорозподільної системи, оператор газосховища, оператор установки LNG, а також замовник послуг транспортування забезпечують збереження та цілісність файлів, які пересилаються.

XVI. RULES OF EXCHANGE OF INFORMATION CONNECTED WITH CONTRACT EXECUTION, BALANCING AND CONTROL OF OVERLOADS

1. General provisions

1.The Information Exchange System (IES) is designed for the exchange of data on the gas transmission services delivery between the TSO and the Network Users.
2.The electronic exchange of information, connected with the execution of cooperation agreements, technical agreements, and transmission agreements, shall be based upon the electronic document exchange standard (EDI) in the version developed for the gas industry and named "EDIG@S" (described in the document Edig@s Message Implementation Guidelines, the link to which can be found on the web-page: www.edigas.org). As a transition measure, xls, xlsx formats are acceptable. The parties can also agree on the following communication protocols: e-mail, FTP, AS2. AS2 is used if both parties use the European standard "EDIG@S"

3. The file formats are detailed on the web site of the TSO. The party that executes and/or sends a document shall be responsible for the form and content of such documents.

4. The exchange of files shall take place with the use of e-mail or the Internet.
5. The TSO, the gas DSO, the gas storage facility operator, the LNG facility operator as well as the transmission services customer shall be liable for preservation and integrity of files sent.

2. Відомості, які розміщуються та надсилаються оператором газотранспортної системи

1. Оператор газотранспортної системи розміщує на веб-сайті відомості, визначені положеннями Закону України "Про ринок природного газу", зокрема:

перелік послуг, що надаються таким оператором, інформацію про тарифи та інші умови надання таких послуг, включаючи технічні умови для отримання доступу та приєднання до газотранспортної системи;

методологію визначення тарифів на послуги з транспортування природного газу для точок входу і точок виходу та методологію визначення плати за приєднання до газотранспортної системи;

кількісні показники обсягів технічної потужності, потужності, право користування якою було надано замовникам згідно з чинними договорами транспортування, та вільної потужності газотранспортної системи у розрізі точок входу та точок виходу;

дані про плановані та фактичні обсяги природного газу, що переміщуються газотранспортною системою, в обсязі, що знаходиться у розпорядженні такого оператора.

2. Оператор газотранспортної системи розміщує на веб-сайті схему газотранспортної системи разом з переліком точок входу і виходу.

3. Оператор газотранспортної системи повідомляє замовників послуг транспортування про всі події, які можуть мати вплив на надання послуг транспортування природного газу, а також на роботу суміжних систем, у тому числі про зміни термінів робіт, а також про терміни незапланованих раніше робіт, шляхом розміщення інформації на своєму веб-сайті та за допомогою системи обміну інформацією СОІ.

2. Data published and sent by the TSO.

1. The TSO shall publish the information, specified in provisions of the Law “On the Natural Gas Market”, on its web-page, in particular:

a list of services provided by such operator, information about tariffs and other conditions of provision of such services, including technical specifications for obtaining access to connection to the gas transmission system;

methods for determining tariffs for natural gas transmission services for entry and exit points and methods for determining a fee for connection to the gas transmission system;

quantitative indicators of volumes of technical capacity, capacity, the right to the use whereof was granted to Users in accordance with valid transmission agreements, and free capacities of the gas transmission system in the context of entry and exit points;

data on the planned and actual volumes of natural gas transmitted via the gas transmission system, in the volume that is at the disposal of such operator.

2. The TSO shall publish the scheme of the gas transmission system with the list of the points of entry and exit on its web site.

3. The TSO shall inform the Network Users of all events which may potentially impact the provision of the natural gas delivery services, as well as the work of the adjacent systems, including about the change of work periods and the timelines of works which were not planned in advance, by posting the information on its web site and with the help of the Information Exchange System (IES).

4. Оператор газотранспортної системи надає відомості, які стосуються номінацій та реномінацій, одержаних від замовників послуг транспортування, з метою підтвердження можливості їх виконання в системі відповідно до положень цього Кодексу.
5. Оператор газотранспортної системи надсилає замовнику послуг транспортування електронною поштою до 15.00 години UTC (17:00 за київським часом) для зимового періоду та до 14:00 години UTC (17:00 за київським часом) для літнього періоду наступної газової доби такі розрахункові дані, які стосуються газової доби транспортування:

1) відомості про різницю між добовими обсягами природного газу в підтверджених номінаціях та обсягами природного газу, завантаженого та одержаного в окремих точках входу і виходу;

2) розрахунковий добовий небаланс.

Рівень відомостей, що направляються, буде відповідати рівню відомостей, якими володіє оператор газотранспортної системи.
6. Оператор газотранспортної системи надсилає замовнику послуг транспортування електронною поштою до 10 числа наступного місяця такі дані:

добові обсяги завантаженого та одержаного природного газу в окремих точках входу і виходу;

сукупні обсяги природного газу, які містяться в підтверджених номінаціях для точок входу і виходу, протягом газового місяця;

сукупні обсяги природного газу, завантаженого та одержаного у точках входу і виходу, протягом газового місяця;

місячний небаланс.

4. The TSO shall provide the data on nominations and re-nominations received from the transmission services customer in order to confirm its capability of performing them in the system according to the provisions of this Code.
5. The TSO shall forward by e-mail the following calculation data on the ongoing gas day to the Network User by 15:00 UTC (17:00 Kiev time) for the winter season and 14:00 UTC (17:00 Kiev time) for the summer season of the following gas day:

1) information on the difference between the daily volume of the natural gas according to the approved nominations and the volume of the natural gas actualy supplied and received at specific points of entry and exit,

2) estimated daily imbalance.

The level of information sent shall correspond to the level of information possessed by the TSO.

6. The TSO shall forward to the transmission services customer by e-mail the following data before the 10th date of the following month:

daily volumes of the delivered and received natural gas at separate points of entry and exit,

cumulative volumes of natural gas in compliance with the approved nominations for the points of entry during a gas month,

cumulative volumes of natural gas delivered and received at the points of entry and exit during a gas month,

monthly imbalance.

7. Оператор газотранспортної системи надсилає оператору газорозподільної системи, прямому споживачу в строк до 08:00 години UTC (10:00 за київським часом) для зимового періоду та до 07:00 години UTC (10:00 за київським часом) для літнього періоду наступної газової доби інформацію про щоденні обсяги природного газу, виміряні для точок виходу, необхідні для проведення процедури алокації.

8. Відомості передаються у форматах, визначених оператором газотранспортної системи.

3. Відомості, які передають оператору газотранспортної системи оператори суміжних систем, газовидобувні підприємства, прямі споживачі, замовники послуг транспортування

1. Оператор газорозподільної системи передає оператору газотранспортної системи:

відомості про результати технічної перевірки відповідності номінації та реномінації;

відомості про обсяги природного газу, призначені для окремих замовників послуг транспортування;

інформацію про виникнення перебоїв у системі оператора газорозподільної системи, які можуть вплинути на умови відбору природного газу в точках виходу з газотранспортної системи, із зазначенням причин виникнення перебоїв, очікуваного часу їх тривалості, зменшення потужності в точках приєднання до системи оператора газотранспортної системи, значення параметрів, які не виконують договірних умов, підтвердження змінених номінацій, які виникають через появу перебоїв;

7. By 08:00 UTC (10:00 Kiev time) for the winter season and 07:00 UTC (10:00 Kiev time) for the summer season of the following gas day, the TSO shall send the information to the gas DSO, the direct consumer on the daily volumes of natural gas, measured for exit points, necessary for the performance of the Allocation procedure.

8. The information shall be transmitted in the formats specified by the TSO.

3. Data that are provided to the TSO by operators of adjacent systems, gas producers, direct consumers, Network Users.

1. The gas DSOs shall transfer the following data to the TSO:

data on the results of inspection of compliance of the nomination and re-nomination,

information on the volumes of natural gas designated for separate transmission services customers,

information on the occurrence of interruptions in the system of the gas DSO, which may affect conditions of natural gas withdrawal at exit points from the gas transmission system, with the indication of grounds for interruptions, expected time of their duration, decrease in capacities at points of connection to the system of the TSO, values of parameters that do not comply with contractual conditions, confirmed changed nominations, which arise due to the occurrence of the interruptions,

EIC-codes, assigned to consumers connected to the gas distribution system of the respective Operator and the respective EIC-codes of their commercial metering points (if needed).

EIC-коди, що були присвоєні споживачам, підключеним до газорозподільної системи відповідного оператора, та відповідні EIC-коди їхніх точок комерційного обліку (за необхідності).
Такі дані надсилаються оператору газотранспортної системи в електронній формі у вигляді файлів у форматі та за формою і інформаційним змістом документів, визначеним оператором газотранспортної системи.

Оператор газорозподільної системи повідомляє диспетчерські служби оператора газотранспортної системи про аварії в газорозподільній системі, які мають або можуть мати вплив на функціонування газотранспортної системи, протягом однієї години від їх виникнення.
2. Оператор газосховища передає оператору газотранспортної системи:

відомості, які стосуються відповідності номінації або реномінації на точках входу/виходу, пов'язаних з газосховищами;

відомості про обсяги природного газу, призначені для окремих замовників послуг транспортування, відповідно до положень цього Кодексу;

дані, які стосуються обсягу природного газу, одержаного та завантаженого за попередню добу, а також стан діючої місткості газосховищ за попередню газову добу до 10:00 години кожної доби;

відомості про виникнення перебоїв у роботі газосховищ, які можуть вплинути на умови співпраці цих установок з газотранспортною системою, що містять інформацію про причину виникнення перебоїв, очікуваний час їх тривалості, зменшення потужності в точках приєднання до системи оператора газотранспортної системи, значення

Such data shall be sent to the TSO in the electronic form as files in the format and informational content determined by the TSO.

The gas DSO shall inform the dispatch services of the TSO about any failures of the distribution system, which affect or may affect the operation of the gas transmission system within one (1) hour since their occurrence.

2. The gas storage facility operator shall forward the following information to the TSO:

the data referring to compliance with a nomination or re-nomination at the points of entry/exit connected with the gas storages,
the data on the volumes of natural gas designated for separate Network Users, in accordance with provisions of this Code,

the data on the volume of natural gas received and loaded within the previous 24 hours, as well as the state of the actual volume of the gas storage for the previous gas day by 10 am of each day,

information on failures in the operation of the gas storages which may impact the terms of their cooperation with the gas transmission system, containing the information on the causes of failures, their expected duration, reduction of capacity at the points of juncture with the system of the TSO, the values of the parameters not conforming to the contractual terms, confirmation of the altered nominations appearing due to failures,

параметрів, що не відповідають договірним умовам, підтвердження змінених номінацій, які виникають через появу перебоїв;

відомості про заплановані роботи в газосховищах, які можуть вплинути на умови співпраці газосховищ з газотранспортною системою, з метою погодження з оператором газотранспортної системи можливого терміну та часу тривалості робіт.

3. Оператор установки LNG передає оператору газотранспортної системи:

відомості, які стосуються результатів проведеної перевірки відповідності номінації або реномінації на точках входу від оператора установки LNG;

відомості про виникнення перебоїв у роботі газових мереж оператора установки LNG, які можуть вплинути на умови співпраці з газотранспортною системою, що містять інформацію про причину виникнення перебоїв, очікуваний час їх тривалості, зменшення потужності в точках приєднання газотранспортної системи, значення параметрів, що не відповідають договірним умовам, підтвердження змінених номінацій, які виникають через появу перебоїв;

відомості про заплановані роботи в газових мережах оператора установки LNG, які можуть вплинути на умови співпраці з газотранспортною системою, з метою погодження з оператором газотранспортної системи можливого терміну та часу тривалості робіт.

4. Газовидобувне підприємство передає оператору газотранспортної системи:

відомості, які стосуються результатів проведеної перевірки відповідності номінації або реномінації на точках входу від

information on the planned works in the gas storages which may impact the terms of cooperation of gas storages with the gas transmission system, with the purpose of agreeing the possible timeframe and duration of the works with the TSO.

3. LNG facility operator shall transmit the following information to the TSO:

the information related to the results of examination of compliance of a nomination or re-nomination at entry points from the LNG facility operators,

the information on failures in operation of gas networks of the LNG facility operator, which may affect the conditions of their cooperation with the gas transmission system, containing the information on the causes of failures, their expected duration, reduction of capacity at the points of juncture with the gas transmission system, the values of the parameters not conforming to the contractual terms, confirmation of the altered nominations appearing due to failures,

the information on the planned works at gas networks of the LNG facility operator, which may impact the conditions of cooperation with the gas transmission system, with the purpose of agreeing the possible timeframe and duration of the works with the TSO

4. Gas Producers shall provide to the TSO:

the information related to the results of examination of compliance of a nomination or re-nomination at entry points from the gas producer (this provision is applied only to adjacent gas producer);

газовидобувного підприємства (ця норма застосовується виключно для суміжного газовидобувного підприємства);

відомості про виникнення перебоїв у роботі газових мереж газовидобувного підприємства, які можуть вплинути на умови співпраці з газотранспортною системою, що містять інформацію про причину виникнення перебоїв, очікуваний час їх тривалості, зменшення потужності в точках підключення газотранспортної системи, значення параметрів, що не відповідають договірним умовам, підтвердження змінених номінацій, які виникають через появу перебоїв;

відомості про заплановані роботи в газових мережах газовидобувного підприємства, які можуть вплинути на умови співпраці з газотранспортною системою, з метою погодження з оператором газотранспортної системи можливого терміну та часу тривалості робіт.

5. Прямий споживач передає оператору газотранспортної системи відомості:

що стосуються результатів проведеної перевірки відповідності номінації або реномінації на точках виходу до прямого споживача;

про обсяги природного газу, призначені для окремих замовників послуг транспортування, відповідно до положень цього Кодексу;

про виникнення перебоїв у роботі газових мереж прямого споживача, які можуть вплинути на умови співпраці з газотранспортною системою, що містять інформацію про причину виникнення перебоїв, очікуваний час їх тривалості, зменшення потужності в точках приєднання газотранспортної системи, значення параметрів, що не відповідають договірним умовам, підтвердження змінених номінацій, які виникають через появу перебоїв;

the information on failures in operation of gas networks of the gas producer, which may impact the conditions of their cooperation with the gas transmission system, containing the information on the causes of failures, their expected duration, reduction of capacity at the points of connection with the gas transmission system, the values of the parameters not conforming to the contractual terms, confirmation of the altered nominations appearing due to failures,

the information on the planned works at gas networks of the gas producer, which may affect the conditions of cooperation with the gas transmission system, with the purpose of agreeing the possible timeframe and duration of the works with the TSO.

5. Direct consumers shall provide to the TSO the information:

related to the results of examination of compliance of a nomination or re-nomination at exit points to the direct consumer,

on volumes of natural gas, designated for individual Network Users, in accordance with provisions of this Code,

on failures in the operation of gas networks of the direct consumer, which may affect the conditions of cooperation with the gas transmission system, containing the information on the causes of failures, their expected duration, reduction of capacity at the points of juncture with the gas transmission system, the values of the parameters not conforming to the contractual terms, confirmation of the altered nominations appearing due to failures,

on the planned works at gas networks of the direct consumer, which may

про заплановані роботи в газових мережах прямого споживача, які можуть вплинути на умови співпраці з газотранспортною системою, з метою погодження з оператором газотранспортної системи можливого терміну та часу тривалості робіт.

6. Замовник послуг транспортування передає оператору газотранспортної системи:

інформацію про планові (замовлені) обсяги транспортування природного газу відповідно до положень глави 2 розділу VIII цього Кодексу;

номінації та реномінації обсягів транспортування природного газу відповідно до положень цього Кодексу;

відомості щодо перебоїв на стороні споживача та/або постачальників замовника послуг транспортування, які можуть вплинути на умови роботи газотранспортної системи, у тому числі про причину виникнення перебоїв, очікуваний час їх тривалості, значення параметрів, які не відповідають договірним умовам, надання відповідних реномінацій на обсяги, які змінюються через появу перебоїв;

для точок входу та точок виходу до/з газотранспортної системи у підключеннях до газотранспортних систем сусідніх країн (міждержавних з'єднань) щочетверга не пізніше 10:00 години ранку прогноз стосовно щоденних обсягів природного газу, що буде подано для транспортування кожної газової доби наступного тижня, строком з понеділка по неділю.

affect the conditions of cooperation with the gas transmission system, with the purpose of agreeing the possible timeframe and duration of the works with the TSO.

6. The transmission services customer shall provide the TSO with the following information:

information on planned (booked) natural gas transmission volumes, in accordance with provisions of chapter 2, Section VIII of this Code,

nominations and re-nominations of the volumes of transmission of natural gas in compliance with the provisions of this Code,

information on failures on the part of the consumer and/or suppliers of the transmission services customer that can affect the operation conditions of the gas transmission system, including the information on the causes of failures, their expected duration, the values of the parameters not conforming to the contractual terms, submission of the respective re-nominations for volumes that change due to failures,

for entry and exit points to/from the gas transmission system at connections with gas transmission systems of neighboring countries (interstate connections), each Thursday, not later than 10:00, - prognosis of every day volumes of natural gas that will be supplied for transmission on each gas day of the following week, from Monday till Sunday.

XVII. ПРАВИЛА ПОВЕДІНКИ НА ВИПАДОК ВИНИКНЕННЯ ЗБОЇВ У РОБОТІ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ ТА ПОРУШЕННЯ БЕЗПЕКИ ПОСТАЧАННЯ ПРИРОДНОГО ГАЗУ

1. Загальні умови

1. У разі виникнення аварії або надзвичайної ситуації, яка викликає загрозу безпеці функціонування газотранспортної системи, оператор газотранспортної системи негайно вживає заходів, які мають на меті усунення аварійної ситуації, а також поновлення належної роботи газотранспортної системи відповідно до Національного плану дій, Плану локалізації та ліквідації аварійних ситуацій і аварій (далі - ПЛАС), розробленого відповідно до вимог Закону України "Про об'єкти підвищеної небезпеки", Кодексу цивільного захисту України та чинного законодавства.

2. У разі виникнення кризової ситуації або якщо існує загроза безпеці населення, небезпека руйнування газотранспортної системи, газосховища чи загроза цілісності газотранспортної системи оператор газотранспортної системи вживає заходів, передбачених правилах про безпеку постачання природного газу та Національному плані дій.

3. Оператор газотранспортної системи негайно має повідомити замовників послуг транспортування, прямих споживачів, операторів газорозподільних систем, оператора LNG про виникнення аварії, надзвичайної ситуації або кризової ситуації, яка може впливати на роботу їх пристроїв, установок або мереж, зокрема про очікуваний час тривалості та період обмежень у транспортуванні природного газу.

4. У разі виникнення аварії або надзвичайної ситуації оператор газотранспортної системи має право не приймати у точках входу для транспортування природний газ або не транспортувати природний газ у точки виходу, якщо це може спричинити загрозу безпеці

XVII. PROCEDURE IN CASE OF FAILURES IN THE OPERATION OF THE GAS TRANSMISSION SYSTEM AND VIOLATION OF SAFETY OF THE NATURAL GAS DELIVERY

1. General provisions

1. In case of emergency or emergency situation causing a threat to the operation of the gas transmission system, the TSO shall immediately take measures to eliminate the emergency and restore the proper operation of the gas transmission system in accordance with the National action Plan Plan for Localization and Liquidation of Emergency Situations and Emergencies (hereinafter – the PLLESE), developed in accordance with the requirements of the Law of Ukraine “On Facilities of High Hazard”, the Code of Civil Defense of Ukraine and applicable legislation.

2. In case of a crisis situation or if there is a threat to the safety of people, threat of destruction of the gas transmission system, gas storage or threat to the integrity of the gas transmission system, the TSO shall take actions, envisaged by Safety Rules of Supply and National Action Plan.

3. The TSO shall immediately inform the Network Users, direct consumers, gas DSOs, LNG facility operator about the emergency, emergency situation or crisis situation, which can affect operation of their devices, equipment and networks, in particular about the expected duration and the period of restrictions on natural gas transmission

4. In case of emergency or emergency situation, the TSO has a right not to accept at entry points the natural gas for transmission or shall not transport the natural gas at the exit point, should this cause a threat to the operation of the gas transmission system, human health or life of people, environment or damage to property.

функціонування газотранспортної системи, здоров'ю або життю людей, природному середовищу або шкоду майну.

5. У разі виникнення аварії або надзвичайної ситуації в газовій мережі прямого споживача, газовидобувного підприємства, оператора газорозподільної системи, оператора газосховищ, оператора LNG, яка може спричинити обмеження в доставці або одержанні природного газу, сторона договору транспортування природного газу, яка перша отримає таку інформацію, зобов'язана негайно повідомити іншу сторону про цей факт. Замовник послуг транспортування зобов'язаний негайно повідомити оператора газотранспортної системи про очікуваний час тривалості та обсяг обмежень.

6. В аварійній або кризовій ситуації замовник послуг транспортування зобов'язаний співпрацювати з оператором газотранспортної системи.

7. Реагування на надзвичайні ситуації та ліквідація їх наслідків здійснюються оператором газотранспортної системи відповідно до вимог розділу VI Кодексу цивільного захисту України.

XVIII. ПАРАМЕТРИ ТЕХНІЧНОЇ ТА ВІЛЬНОЇ ПОТУЖНОСТІ В ГАЗОТРАНСПОРТНІЙ СИСТЕМІ ТА ЇХ ПУБЛІЧНІСТЬ

1. Порядок розрахунку величини технічної та вільної потужності в газотранспортній системі

1. Величина технічної (пропускної) потужності в певній точці виходу/входу газотранспортної системи визначається як максимально можливе перетікання об'єму природного газу за стандартних умов у цій точці з урахуванням одночасності роботи газоспоживаючого обладнання, цілісності системи та вимог щодо її експлуатації. Величина технічної потужності відображає максимальний обсяг потужності в певній точці виходу/входу газотранспортної системи, право

5. In case of emergency or emergency situation in the gas network of the direct consumer, gas producer, gas DSO, gas storage facility operator, LNG facility operator, which may cause restrictions on the delivery or reception of natural gas, the party to the natural gas transmission agreement that is the first to receive such information, shall immediately notify the other party of this fact. The Network User shall immediately notify the TSO of the expected time of duration and scope of restrictions.

6. In emergency or crisis situation, the Network User shall cooperate with the TSO.

7. Response to emergency situations and liquidation of their aftermath shall be carried out by the TSO in compliance with requirements of Section VI of the Code of Civil Defense of Ukraine.

XVIII. PARAMETERS OF TECHNICAL AND AVAILABLE CAPACITY IN THE GAS TRANSMISSION SYSTEM AND THEIR AVAILABILITY

1. Procedure for calculation of technical and available capacity in the gas transmission system

1. The value of technical (put-through) capacity at a certain exit / exit point to the gas transmission system is defined as the maximum possible volume flow of natural gas under standard conditions at this point considering simultaneity of gas consumption equipment, system integrity and requirements for its operation. The value of technical capacity reflects the maximum capacity volume at a certain exit / entry point of the ga transmission system, the utilization right over which the TSO may offer to

користування якою оператор газотранспортної системи може надати замовникам послуги транспортування та/або іншим суб'єктам ринку природного газу, об'єкти яких підключені до газотранспортної системи, з гарантією реалізації такого права.

the Network Users and / or other entities of the natural gas market, whose facilities are connected to the gas transmission system, with the guarantee of utilization of this right.

2. Визначення технічної (пропускної) потужності газотранспортної системи в певній точці виходу/входу здійснюється на підставі чинної проектної документації шляхом гідравлічного розрахунку газопроводу, що виконується, у порядку, визначеному "Общесоюзными нормами технологического проектирования. Магистральные трубопроводы" (ОНТП 51-1-85), затвердженими наказом Міністерства газової промисловості СРСР від 29 жовтня 1985 року N 255.

2. Determination of technical (put-through) capacity of gas transmission system at a certain exit / entry point is conducted on the basis of the project documentation by hydraulic calculation of the gas pipeline that runs under the procedure established in "Общесоюзными нормами технологического проектирования. Магистральные трубопроводы" (ОНТП 51-1-85) approved by the Ministry of Gas Industry of the USSR of October 29, 1985 N 255.

3. Величина вільної потужності для забезпечення нових приєднань (резервної потужності) у певній точці виходу/входу газотранспортної системи визначається як різниця між технічною потужністю в цій точці виходу/входу та величиною потужності, яка замовлена по цій точці технічними умовами та договорами на приєднання. Величина вільної потужності для забезпечення нових приєднань (резервної потужності) є частиною технічної потужності, право користування якою ще не закріплено технічними умовами і договорами на приєднання.

3. The amount of available capacity for new connections (reserve capacity) at a certain exit / entry point to the gas transmission system is defined as the difference between technical capacity at this exit/entry point the capacity ordered for this point by technical specifications and connection agreements. The value of the available capacity for new connections (reserve capacity) is part of the technical capacity, the utilization right for which has not yet been secured in technical specifications and connection agreements.

4. Величина вільної потужності для забезпечення транспортування природного газу, належного замовнику послуги транспортування через певну точку входу/виходу газотранспортної системи, визначається як різниця між технічною (пропускною) потужністю в цій точці входу/виходу та законтрактованими об'ємами (обсягами) природного газу всіма замовниками послуги транспортування. Величина вільної потужності для забезпечення транспортування природного газу газотранспортної системи є частиною технічної потужності, право користування якою ще не закріплено технічними умовами і договорами

4. The value of the available capacity for transmission of natural gas owned by the Network User is defined as the difference between technical (put-through) capacity at that point entry/exit and the volumes of natural gas contracted by all Network Users. The available capacity for transporting natural gas of the transmission system is part of the technical capacity, the utilization right for which is not yet determined by technical specifications and natural gas transmission agreements and not used in full by the Network Users.

транспортування природного газу та не використовується в повному обсязі замовниками послуг транспортування.

2. Порядок опублікування параметрів потужності в газотранспортній системі

1. Оператори газотранспортної системи зобов'язані на власному веб-сайті в мережі Інтернет оприлюднювати інформацію про величини технічної та вільної потужності, у тому числі вільної потужності для забезпечення нових приєднань (величини резервної потужності).

2. Інформація має містити величини технічної та вільної (резервної) потужності в розрізі календарних місяців, включаючи дані попередніх трьох років, та на регулярній основі оновлюватися щомісяця. Дані щодо газорозподільної станції мають містити диспетчерську назву газорозподільної станції з прив'язкою до населеного пункту.
3. Зазначена інформація не є вихідними даними для проектування газових мереж, а також для проведення взаєморозрахунків та може використовуватися виключно для попереднього оцінювання перспектив та ризиків.

4. Замовники приєднання та замовники послуги транспортування чи інші суб'єкти ринку природного газу, об'єкти яких підключені до газотранспортної системи, мають право звернутися до оператора газотранспортної системи з метою роз'яснення інформації, розміщеної на веб-сайті оператора газотранспортної системи.

5. За зверненням вищезазначених замовників чи суб'єктів ринку природного газу оператор газотранспортної системи зобов'язаний протягом 5 (п'яти) робочих днів надати інформацію щодо величин технічної та/або вільної потужності в певній фізичній точці входу/виходу газотранспортної системи, визначеній замовником (суб'єктом ринку природного газу). При цьому інформація щодо величин

2. The procedure for publication of capacity parameters of the gas transmission system

1. TSOs are required to publish information on technical and available capacity on its website on the Internet, including available capacity for new connections (reserve capacity).

2. The information shall include technical and available (reserve) capacity in terms of calendar months, including data of the previous three years, and shall be regularly updated monthly. Data on gas distribution station shall include the operating name of the gas distribution station with regard to the settlement.
3. The above information is not basic data for the design of gas networks, nor for the settlements of mutual accounts and may be used only for preliminary assessment of the prospects and risks.

4. Connection Users and Network Users or other natural gas market entities whose facilities are connected to the gas transmission system have the right to apply to the TSO to clarify information published on the web site of the TSO.

5. At the request of the aforementioned Users or the entities of the natural gas market, the TSO shall within five (5) business days provide information on the technical and / or available capacity at a certain physical entry / exit point to the gas transmission system as indicated by the User (entity of the natural gas market). The information regarding capacity at gas distribution station is provided free of charge, information about capacity at another

потужності на газорозподільній станції надається на безоплатній основі, інформація щодо величин потужності в іншій фізичній точці виходу/входу газотранспортної системи надається протягом зазначеного терміну після сплати послуги оператора газотранспортної системи з гідравлічного розрахунку в зазначеній фізичній точці входу/виходу.

physical exit / entrance point to the gas transmission system is provided within the specified timeline after the payment for the service of hydraulic calculation in that physical entry / exit point to the TSO.

XIX. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ АУКЦІОНІВ РОЗПОДІЛУ ПОТУЖНОСТІ НА МІЖДЕРЖАВНИХ З'ЄДНАННЯХ

1. Загальні умови

1. Процедура розподілу потужностей в рамках аукціону застосовується у випадках, передбачених пунктом 9 глави 5 розділу IX цього Кодексу.

У випадку відсутності вільної потужності у фізичних точках входу або виходу на міждержавних з'єднаннях аукціони не проводяться.

2. Аукціон розподілу потужності проводиться на визначених оператором газотранспортної системи аукціонних платформах, про що оператор газотранспортної системи повідомляє на власному веб-сайті.

Організація проведення аукціонів на аукціонній платформі здійснюється в рамках договірних відносин між оператором газотранспортної системи і адміністратором аукціонної платформи.

Оператор газотранспортної системи на власному веб-сайті публікує інструкції з роботи аукціонних платформ українською та англійською мовами.

3. Право на участь в аукціоні має будь-який замовник послуг транспортування, який дотримується вимог цього розділу та не має

XIX. PROCEDURE OF CAPACITY ALLOCATION AUCTIONS AT THE INTERCONNECTION POINTS

1.General provisions

1. Procedure of capacity allocation auctions shall be applied in the cases provided in paragraph 9 of Chapter 5, Section IX of the Code.

If there is no free capacity in physical entry or exit interconnection points, the auctions shall not be held.

2. Capacity allocation auctions shall be held on auction platforms specified by the TSO; the TSO shall inform thereof on its web-site.

The conduct of auctions on auction platform shall be organized within the framework og contractual relations between the TSO and auction platform administrator.

The TSO shall publish on its web-site auction platform manual in Ukrainian and English.

3. Any Network User, that acts in compliance with requirements of this Section and does not have overdue debts to the TSO for services provided

простроченої заборгованості перед оператором газотранспортної системи за раніше надані послуги.

4. Для отримання статусу учасника аукціону замовник послуг транспортування зобов'язаний:

1) здійснити безкоштовну реєстрацію на аукціонній платформі відповідно до інструкції роботи аукціонної платформи;

2) надати оператору газотранспортної системи аукціонний внесок або аукціонне зобов'язання не пізніше ніж за один робочий день до початку аукціону розподілу потужності.

Надання банківської гарантії, виданої банком, щодо якого Національний банк України прийняв рішення про віднесення до категорії проблемного або неплатоспроможного, не є належним аукціонним зобов'язанням.

Строк дії аукціонного зобов'язання повинен закінчуватись не раніше ніж через 7 робочих днів після закінчення аукціону.

Учасник аукціону самостійно визначає необхідний розмір аукціонного внеску або аукціонного зобов'язання.

Якщо під час проведення аукціону добуток ставки (заявленого обсягу потужності під час аукціону) на період користування цією потужністю та аукціонної надбавки у відповідному раунді перевищує розмір аукціонного внеску або аукціонного зобов'язання учасника аукціону, оператор газотранспортної системи або адміністратор платформи повідомляє про це учасника аукціону та у разі невжиття учасником аукціону заходів із зменшення ставки (заявленого обсягу потужності під час аукціону) відмовляє в прийнятті ставки.

previously, shall be entitled to participate in the auction.

4. Prior to obtaining the status of auction participant the Network User shall be obliged to:

1) conduct free registration on auction platform in accordance with manual of auction platform;

2) provide the TSO with auction contribution or auction obligation not later than one business day before the start of capacity allocation auction;

The bank guarantee issued by the bank which is among troubled or insolvent banks in accordance with criteria of National bank of Ukraine shall not be satisfactory auction obligation.

Period of validity of auction obligation shall not be over earlier than in 7 business days after the end of the auction.

The auction participant shall independently determine the required amount of auction contribution or auction obligation.

If during the auction the product of bid (requested volume of capacity during the auction) for the period of capacity utilization and auction markup in respective round exceeds the amount of auction contribution or auction obligation of auction participant, the TSO or platform administrator shall inform the auction participant thereon and, if the auction participant fails to reduce its bid (requested volume of capacity during the auction), shall refuce to accept the bid.

5. Учасникам аукціону пропонується доступ до потужності у фізичних точках входу або виходу на міждержавних з'єднаннях.

У випадку, якщо між операторами газотранспортних систем України та сусідньої держави укладено угоду, в якій передбачено надання одночасного доступу до міждержавних з'єднань цих операторів, учасникам аукціону пропонуються потужності на вході в газотранспортну систему оператора газотранспортної системи, об'єднані з потужністю на виході від оператора суміжної газотранспортної системи, або потужності на виході з газотранспортної системи оператора газотранспортної системи, об'єднані з потужністю на вході від оператора суміжної газотранспортної системи.

6. Обсяг вільної потужності, яка реалізується за допомогою аукціону, визначається оператором газотранспортної системи відповідно до положень цього розділу.

Повідомлення про проведення аукціону, обсяг вільної потужності, яка реалізується за допомогою аукціону, та розміри великого і малого цінових кроків публікуються на веб-сайті оператора газотранспортної системи в мережі Інтернет та на веб-сайті аукціонної платформи в мережі Інтернет до 17 лютого для річної потужності, до 10 травня для квартальної потужності на наступний рік, за 5 днів до проведення аукціону для місячної і квартальної потужності на поточний рік.

7. Оператор газотранспортної системи забезпечує:

інформаційну підтримку всім учасникам аукціону щодо роботи з аукціонною платформою;

складання та оприлюднення графіків проведення аукціонів відповідно до вимог цього кодексу;

5. Access to capacities in physical entry or exit point in interconnection points is offered to auction participants.

If Ukrainian and adjacent TSOs signed agreements, prescribing provision of simultaneous access to interconnection points of these operators, the entry capacities to gas transmission system of TSO bundled with the exit capacities from gas transmission system of adjacent TSO or the exit capacities from gas transmission system of TSO bundled with the entry capacities to gas transmission system of adjacent TSO to auction participants.

6. Volume of free capacity, traded in the auction, shall be determined by the TSO in accordance with the provisions of this Section.

Notification about auction, volume of free capacity, traded on the auction and large and small price steps shall be published on the web-site of the TSO in Internet and on the web-site of the auction platform in Internet by 17th of February for yearly capacity, by 10th of May for quarterly capacity for the following year, by 5 days prior to auction for monthly and quarterly capacity for the current year.

7. The TSO shall ensure:

Informational support to all auction participants in working with auction platform.

Preparation and publishing of auction schedules in accordance with the requirements of this Code;

визначення розмірів малого і великого цінових кроків;

конфіденційність інформації про учасників аукціону та їх аукціонні внески або аукціонні зобов'язання;

здійснення розподілу потужності за результатами аукціону.

8. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний забезпечити відповідність проведення аукціонів положенням цього розділу.
9. Аукціони відбуваються з 08:00 UTC (10:00 за київським часом) до 17:00 UTC (19:00 за київським часом) для зимового часу або з 07:00 UTC (10:00 за київським часом) до 16:00 UTC (19:00 за київським часом) для літнього часу.
10. Алгоритм проведення аукціону визначений главою 3 цього розділу.

11. Учасники аукціону мають право брати участь у одному або декількох аукціонах по кожній фізичній точці, по яких проводяться аукціони розподілу потужності.
12. Узагальнені результати аукціону публікуються оператором газотранспортної системи не пізніше наступного робочого дня після закриття аукціону на своєму веб-сайті.
13. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний в строк до 3 робочих днів після оголошення результатів аукціону на веб-сайті оператора газотранспортної системи повернути в повному обсязі аукціонний внесок учаснику аукціону, якому за результатами аукціону не були розподілені потужності.
14. Доступ до потужностей, розподілених у рамках аукціону, отримують учасники аукціону виключно за результатами проведеного аукціону, передбаченого цим розділом, та відповідно до процедури розподілу потужностей, визначених у розділі IX цього Кодексу.
15. Учасник аукціону, який за результатами аукціону отримав доступ до розподілу потужності, зобов'язаний у строк до 2 робочих днів після

Determination of small and large price steps;

Confidentiality of information about auction participant and their auction contribution or auction obligation;

Allocation of capacity as a result of the auction.
8. The TSO shall undertake to ensure compliance of auctioning with the provisions of this Section.
9. Auctions shall be held from 08:00 UTC (10:00 Kyiv time) till 17:00 UTC (19:00 Kyiv time) for winter time or from 07:00 UTC (10:00 Kyiv time) till 16:00 UTC (19:00 Kyiv time) for summer time.

10. The auction algorithm shall be determined by the Chapter 3 of this Section.
11. Auction participants shall be entitled to take part in one or several auctions for each physical point, for which capacity allocation auctions are held.
12. Summarised results of the auction shall be published by the TSO not later than on the next business day after closing of the auction on its web-site.
13. The TSO shall undertake within 3 business days after auction results publication on the TSO’s web-site to return in full auction contribution to auction participant, to whom capacities were not allocated as a result of the auction.

14. The access to capacities allocated in the auction shall be granted to auction participants solely as a result of the auctioning prescribed by this Section, and in accordance with capacity allocation procedure, specified in Section IX of this Code.
15. Successful auction participant shall be obliged during 2 business days after auction results publication pay auction premium by cash.

оголошення результатів аукціону здійснити оплату аукціонної премії грошовими коштами.

Розмір аукціонної премії визначається як добуток обсягу потужності (до якої за результатами аукціону надано доступ) на період користування цією потужністю та аукціонної надбавки.

Оплата аукціонної премії може здійснюватись учасником аукціону за рахунок аукціонного внеску, який було надано оператору газотранспортної системи перед початком аукціону.

У випадку порушення строків оплати аукціонної премії її розмір стягується в односторонньому порядку оператором газотранспортної системи за рахунок аукціонного внеску або аукціонного зобов'язання.

Після здійснення оплати аукціонної премії оператор газотранспортної системи в строк до 2 робочих днів повертає учаснику аукціону, який за результатами аукціону отримав доступ до розподілу потужності, залишок його аукціонного внеску.

16. У випадку відмови учасника аукціону, який за результатами аукціону отримав доступ до розподілу потужності, від розподілу потужності аукціонна премія не повертається.

На цей обсяг потужностей може бути проведено додатковий аукціон, про що оператор газотранспортної системи повідомляє на власному веб-сайті.

17. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний використовувати аукціонну премію виключно як джерело для компенсації витрат на оплату послуг адміністратора аукціонної платформи та/або фінансування плану розвитку газотранспортної системи.

18. Мовою проведення аукціонів, листування та діловодства є українська або англійська.

Amount of auction premium shall be determined as product of capacity volume (received as result of the auction) for period of capacity utilization and auction markup.

Payment of auction premium may be done by means of auction contribution, provided to the TSO before the start of the auction.

In case of violation of auction premium payment its amount shall be charged by the TSO on a unilateral basis by means of auction contribution or auction obligation.

After receiving auction premium the TSO shall within 2 business days return to successful auction participant excess of its auction contribution.

16. In case of refusal of successful auction participant from capacity allocation auction premium shall not be reimbursed.

Additional auction may be held for this amount of capacity, and the TSO shall inform thereon on its web-site.

17. The TSO shall be obliged to use the auction premium solely as source of compensation of expenditures on services of auction platform administrator and/or financing of development plan of the GTS.

18. Auctions, correspondence and business records shall be done in Ukrainian or English.

2. Визначення обсягів потужностей, які пропонуються на аукціоні

1. Обсяг вільної потужності, яка реалізується за допомогою аукціону, визначається оператором газотранспортної системи.
2. Оператор газотранспортної системи пропонує на аукціоні розподілу потужності на річні періоди вільну потужність на найближчі 15 років.

Вільна потужність, що пропонується на аукціоні розподілу потужності на річні періоди (P), дорівнює:

P = A - B - C + D,

де

A - технічна потужність фізичних точок входу або виходу на міждержавних з'єднаннях;

B - частина обсягу технічної потужності фізичних точок входу або виходу на міждержавних з'єднаннях, яка має бути доступною для квартальних періодів протягом газового року згідно з пунктом 4 глави 2 розділу IX цього Кодексу;

C - розподілена (договірна) потужність у попередні періоди;

D - додаткова потужність, яку було отримано за рахунок процедури, визначеної главою 2 розділу XV цього Кодексу.
3. Вільна потужність, що пропонується на аукціоні розподілу потужності на квартальні періоди (K), розраховується як:

K = A - C + D,

2. Determination of volumes of capacity to be offered in auction

1. The volume of free capacity to be traded by means of auction shall be determined by the TSO.
2. The TSO shall offer free capacity on yearly capacity auctions for the upcoming 15 years.

The free capacity to be offered during the yearly capacity auctions (P) shall be equal to:

P= A – B – C + D

Where:

A is technical capacity of physical entry or exit interconnection points;

B is the amount of technical capacity of physical entry or exit interconnection points which shall be available quarter periods during gas year in accordance with paragraph 4 of Chapter 2 of Section IX of this Code

C is the previously allocated (contracted) capacity;

D is additional capacity, received in accordance with procedure specified in Chapter 2 of Section XV of the Code.
3. The free capacity to be offered during the quaterly capacity auctions (K) shall be equal to:

K= A –C + D

де

A - технічна потужність фізичних точок входу або виходу на міждержавних з'єднаннях;

C - розподілена (договірна) потужність у попередні періоди;

D - додаткова потужність, яку було отримано за рахунок процедури, визначеної главою 2 розділу XV цього Кодексу.

4. Доступ до потужностей, які пропонуються на аукціоні на місячні періоди (M), має дорівнювати:

M = A - C + D,

де

A - технічна потужність фізичних точок входу або виходу на міждержавних з'єднаннях;

C - розподілена (договірна) потужність у попередні періоди;

D - додаткова потужність, яку було отримано за рахунок процедури, визначеної главою 2 розділу XV цього Кодексу.

3. Алгоритм проведення аукціону

1. Під час проведення аукціонів на річні, квартальні і місячні періоди учасники подають ставки на розподіл потужності в кожному раунді аукціону.

2. Перший раунд аукціону починається зі стартової ціни аукціону і триває протягом 3 годин. Наступні раунди тривають протягом 1 години. Перерва між раундами триває 1 годину.

3. Ставка приймається до розгляду, якщо вона надається учасником аукціону і відповідає положенням цього розділу.

Where:

A is technical capacity of physical entry or exit interconnection points;

C is the previously allocated (contracted) capacity;

D is additional capacity, received in accordance with procedure specified in Chapter 2 of Section XV of the Code.

4. The free capacity to be offered during the monthly capacity auctions (M) shall be equal to:

M= A –C + D

Where:

A is technical capacity of physical entry or exit interconnection points;

C is the previously allocated (contracted) capacity;

D is additional capacity, received in accordance with procedure specified in Chapter 2 of Section XV of the Code.

3. Auction algorithms

1. During the auctioning on yearly, quarterly and monthly periods Users make bids on capacity allocation in each round of auction.

2. The first round begins with the reserve price of the auction and lasts for 3 hours. Subsequent rounds last for 1 hour. The break between rounds lasts 1 hour.

3. The bid is taken into consideration if it is made by the auction participant and in conformity with the provisions of this section.

4. Ставка учасника аукціону має містити:

ідентифікаційні дані учасника аукціону (дані, які присвоюються учаснику аукціону адміністратором платформи при реєстрації);

точку входу/виходу та напрямок, що стосується поданої ставки;

обсяг потужності, яку учасник аукціону хоче отримати відповідно до вимог цього розділу, але не більше ніж обсяг потужності, яка пропонується до розподілу на аукціоні.

5. Учасник аукціону зобов'язаний взяти участь в першому раунді аукціону.

6. Ставки можуть вільно подаватися, змінюватися та відкликатися під час раунду аукціону за умови, що всі заявки відповідають вимогам пунктів 7, 8 цієї глави. Після закриття відповідного раунду аукціону зміни або скасування ставок не приймаються і ставки є обов'язковими для виконання учасниками аукціону.

7. Ставка учасника аукціону на розподіл потужностей в будь-якому раунді аукціону з великим або малим ціновим кроком не повинна перевищувати ставку в попередньому раунді аукціону, крім випадків, передбачених пунктами 14, 15 цієї глави.

8. Розміри великого цінового кроку і малого цінового кроку публікуються разом з оголошенням про проведення аукціону. Малий ціновий крок має бути кратним великому ціновому кроку.

9. Якщо в першому раунді аукціону сумарний обсяг потужностей, поданих учасниками аукціону, менший або дорівнює потужностям, які пропонуються на аукціоні, аукціон закривається.

10. Якщо в першому або наступному раунді аукціону сума ставок учасників аукціону перевищує обсяги потужності, які пропонуються на аукціоні, проводиться наступний раунд аукціону з ціною, яка дорівнює сумі ціни попереднього раунду і великого цінового кроку.

4. The bid of the auction participant shall consist of:

identification information of the auction participant (data given to auction participant by platform administrator during registration);

entry /exit point and direction regarding to the made bid;

the volume of capacity that the auction participant want to obtain in accordance with this Section, but not larger than the volume of capacity that is offered for allocation on the auction.

5. The auction participant is obliged to take part in the first round of auction.

6. Bids may be freely made, corrected and withdrawn during the auction round, provided that all applications meet the requirements of paragraphs 7 and 8 of this Chapter. After closing of the corresponding round of the auction, change or cancellation of the bids will not be accepted and bids are mandatory for bidders.

7. Bid of auction participant for the capacity allocation in any of the auction round with large or small price step shall not exceed the rate in the previous round of the auction, except as provided in paragraphs 14 and 15 of this Chapter.

8. The size of large price step and small price step shall be published with the announcement of the auction. Small price step shall be a multiple of the big price move.

9. Auction closes, if in the first round of the auction the total volume of capacity, submitted by auction participants is less than or equal to the capacity offered at the auction.

10. The next round of auction shall be held with the price, which is equal to the price of the previous round and the big price step, if in the first round or the next round the volume of bids is more than the volume of the capacity offered at the auction.

11. Якщо в другому або наступному раунді аукціону сума ставок учасників аукціону дорівнює обсягам потужностей, які пропонуються на аукціоні, аукціон закривається.
12. Якщо в раунді з великим ціновим кроком сума ставок учасників аукціону менша від обсягів потужностей, які пропонуються на аукціоні, проводиться наступний раунд аукціону з переходом на малий ціновий крок. Ціна в цьому раунді визначається як сума малого цінового кроку та ціни в раунді, який передував раунду, в якому відбувся перехід на малий ціновий крок. Наступні раунди аукціону з малим ціновим кроком проводяться, поки сума ставок учасників аукціону на потужності буде меншою або дорівнюватиме потужностям, які пропонуються на аукціоні, або у випадках, передбачених пунктом 16 цієї глави.

13. Якщо учасник аукціону брав участь у раунді аукціону, який передував раунду, в якому відбувся перехід на малий ціновий крок, то цей учасник аукціону має право брати участь в раундах аукціону з малим ціновим кроком.
14. Обсяг потужностей, визначених у ставці учасника аукціону в першому раунді аукціону з малим ціновим кроком, повинен дорівнювати або бути меншим за обсяг, визначений в ставці в раунді, який передував раунду, в якому відбувся перехід на малий ціновий крок.
15. Обсяг потужностей, визначених у ставці учасника аукціону, в будь-якому раунді аукціонів з малим ціновим кроком повинен дорівнювати або бути більшим за обсяг, визначений в ставці цього учасника аукціону, в раунді, в якому відбувся перехід на малий ціновий крок.
16. Якщо в останньому раунді з малим ціновим кроком, який передує переходу до раунду аукціону з великим ціновим кроком, в якому відбувся перехід на малий ціновий крок, сумарний обсяг ставок перевищує запропоновані на аукціоні потужності, то аукціон закривається. У цьому випадку остаточними є ставка і ціна в останньому раунді аукціону з великим ціновим кроком, в якому відбувся перехід на малий ціновий крок.

11. Auction closes, if in the second or the next round of the auction the total volume of bids made by auction participants is equal to the volume of capacity offered at auction, the.
12. If in the round with a big price step the total volume of bids of the auction participants is less than the volume of capacity offered at the auction - the next round of the auction with the transition to low price step shall be held. The price in this round shall be determined as the sum of the volume of small price step and price of the preceding round of the round in which the transition to the low price step took place. The next rounds of the auction with the small price step shall be held until total volume of the bids of auction participants for the capacity will be less than or equal to the capacities offered at auction or in the cases provided for in paragraph 16 of this Chapter.
13. If the auction participant took part in the auction round, preceding the round in which the transition to the low price step took place, then the auction participant is entitled to participate in the auction rounds with a small price step.
14. The volume of capacity specified in the bid of the auction participant in the first round of the auction with a small price step, must be equal to or less than the volume specified in the bid of the round as of the preceding round in which the transition to the low price step took place.
15. The volume of capacity specified in the bid of the auction participant in any of the auctions with low price step shall be equal to or larger than the volume specified in the bid of the auction participant in the round in which the transition to the low price step took place.
16. Auction closes, if the final round with a small price step that precedes the transition to the round of auction with big price step in which the transition to the low price step took place, the total volume of bids exceeds capacity offered at the auction. In this case, the final price is bid and the final round of the auction with a large price increments in which the transition to the low price step.

17. Після кожного раунду аукціонів сума всіх ставок учасників аукціону публікується протягом години на аукціонній платформі.
18. Ціна, оголошена для останнього раунду аукціону, є ціною аукціону, крім випадків, передбачених пунктом 16 цієї глави.
19. Якщо аукціон не завершився в запланований період часу (згідно з календарем аукціону), він продовжується наступного робочого дня з початковою ціною на рівні останньої ціни аукціону та відповідного цінового кроку.
20. Якщо аукціон не завершився до початку наступного аукціону з розподілу потужностей на аналогічний період (згідно з календарем аукціону), то перший аукціон закривається, а потужність не розподіляється. Зазначена потужність розподіляється на наступному відповідному аукціоні.

17. After each round of the auction the total volume of the bids shall be published during one hour on the auction platform.
18. Price, declared for the last bidding round of auction is the auction price, except as provided in paragraph 16 of this Chapter.
19. If the auction is not finished in the scheduled time (according to the calendar of the auction), it shall be continued the next day with a starting price at the level of the auction last price and corresponding price step.

20. If the auction is not closed before the next auction with capacity allocation for the same period (according to the calendar of the auction), the first auction shall be closed and capacity is not allocated. The specified capacity shall be allocated during the next corresponding auction.